叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 夏尔·佩罗的童话故事(the Fairy Tales Of Charles Perrault) 000001

2. 夏尔·佩罗的童话故事(the Fairy Tales Of Charles Perrault) 000002

3. 夏尔·佩罗的童话故事(the Fairy Tales Of Charles Perrault) 000003

4. 夏尔·佩罗的童话故事(the Fairy Tales Of Charles Perrault) 000004

5. 夏尔·佩罗的童话故事(the Fairy Tales Of Charles Perrault) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏尔·佩罗的童话故事(The Fairy Tales of Charles Perrault)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['sɑːŋkɑːr] [vɪsˈwɑːnɑːθən] , [suˈzæn] [ʃel] ,
E - **text** **prepared** **by** **Sankar** **Viswanathan** , **Suzanne** **Shell** ,
E - 文本 准备 经过 桑卡尔 维斯瓦纳坦 , 苏珊娜 壳 ,

电子文本由Sankar Viswanathan、Suzanne Shell编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from **page** **images** **generously** **made** **available** **by**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet **Archive** **/** **American** **Libraries**
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnə])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **americana** **)**
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **/**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
American **Libraries** **.**
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / fairytalesofchar00perr
See **http** **:** **/** **/** **www** **.** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **fairytalesofchar00perr**
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / fairytalesofchar00perr

参见 http://www.archive.org/details/fairytalesofchar00perr

[ðə; ðɪ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
THE **FAIRY** **TALES** **OF**
这 仙女 故事 的

童话故事

[tʃɑːlz] [pɛˈroʊ]
CHARLES **PERRAULT**
查尔斯 佩罗

夏尔·佩罗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['hæri]	[klɑːk]	[wɪð]
HARRY	**CLARKE**	**WITH**
哈利	克拉克	和

哈里·克拉克

[æn; ən]	[ˌɪntrəˈdʌkʃn]	[baɪ]
AN	**INTRODUCTION**	**BY**
一个	介绍	经过

引言

['tɒməs]	['bɒdkɪn]
THOMAS	**BODKIN**
托马斯	锥子

托马斯·博德金

[dʒɔːdʒ]	[dʒiː]	.	['hærəp]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	['limitid]	.
GEORGE	**G**	**.**	**HARRAP**	**&**	**CO**	**.**	**LTD**	**.**
乔治	G	.	哈拉普	&	一氧化碳	.	有限公司	.

乔治·G·哈拉普有限公司

[ˌtuːˈtuː]	&	[θriː]	['pɔːtsməθ]	[striːt]	['kɪŋzˌweɪ]
2	**&**	**3**	**PORTSMOUTH**	**STREET**	**KINGSWAY**
2	&	3	朴茨茅斯	街道	国王大道

朴茨茅斯街2号和3号国王大道

['lʌndən]	.
LONDON	**.**
伦敦	.

伦敦。

['dʌbljuː]	.	[siː]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
W	**.**	**C**	**.**	**2**	**.**
W	.	C	.	2	.

WC2。

[fɜːst]	['pʌblɪʃt]	['ɔːgəst]	-
First	**published**	**August**	**1922**
第一的	已发布	八月	-

首次出版于1922年8月

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]	[naɪn]
INTRODUCTION	**9**
介绍	9

引言 9

['lɪt(ə)l]	[red]	['raɪdɪŋ]	-	[hʊd]	-
LITTLE	**RED**	**RIDING**	**-**	**HOOD**	**21**
小的	红色的	骑术	-	兜帽	-

小红帽 21

[ðə; ði]	['feəri]	-
THE	**FAIRY**	**27**
这	仙女	-

仙女27

[bluː] [bɪəd] -
BLUE BEARD 35
蓝色的 胡须 -

蓝胡子 35

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] -
THE SLEEPING BEAUTY IN THE WOOD 47
这 睡眠 美丽 在 这 木头 -

睡美人林中篇 47

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][kæt] ; [ɔː(r)] , [pʊs] [ɪn] [buːts] -
THE MASTER CAT ; OR , PUSS IN BOOTS 67
这 掌握 猫 ; 或者 , 猫 在 靴子 -

猫之王；或，穿靴子的猫 67

- ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] -
CINDERILLA ; OR , THE LITTLE GLASS SLIPPER 77
- ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 -

灰姑娘；或，小玻璃鞋 77

[rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] -
RIQUET WITH THE TUFT 93
riquet 和 这 簇 -

RIQUET 与 TUFT 93

['lɪt(ə)l] [θʌm] -
LITTLE THUMB 109
小的 拇指 -

小拇指 109

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['wɪʃɪz] -
THE RIDICULOUS WISHES 127
这 荒谬的 愿望 -

荒谬的愿望 127

['dɒŋki] - [skɪn] -
DONKEY - SKIN 137
驴 - 皮肤 -

驴皮 137

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prɪns] ['frʌntɪspiːs]
Cinderilla and her Prince Frontispiece
- 和 她 王子 卷首插图

灰姑娘和她的王子扉页

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] " ['feɪsɪŋ] -
" He asked her whither she was going " facing 24
" 他 问 她 往哪里去 她 曾是 去 " 面向 -

“他问她要去哪里”面对着24

" - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [siː] ? -
" ' What is this I see ? '
" - 什么 是 这 我 看 ? -

“我看到了什么？”

[sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] " -

Said	her	mother	"	28
说	她	母亲	"	-

她母亲说" 28

" - [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [preɪ] ? - " ['feɪsɪŋ] -

"	'	Am	I	come	hither	to	serve	you	with	water	,	pray	?	'	"	facing	30
"	-	是	我	来	这里	到	服务	你	和	水	,	祈祷	?	-	"	面向	-

"我来这里是为了给你们倒水吗？"面对30

" - [wɒt] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] ['klɒzɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ? - " -

"	'	What	,	is	not	the	key	of	my	closet	among	the	rest	?	'	"	36
"	-	什么	,	是	不是	这	钥匙	的	我的	壁橱	之中	这	休息	?	-	"	-

"什么？我的衣柜钥匙不在其他钥匙里吗？"36

" [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] [bɪəd] " ['feɪsɪŋ] -

"	This	man	had	the	misfortune	to	have	a	blue	beard	"	facing	38
"	这	男人	有	这	不幸	到	有	一个	蓝色的	胡须	"	面向	-

"这个人不幸长了蓝色的胡子"面对38

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feəri] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] " -

"	At	this	very	instant	the	young	Fairy	came	out	from	behind	the	hangings	"	48
"	在	这	非常	立即的	这	年轻的	仙女	来了	出去	从	在后面	这	绞刑	"	-

"就在这时，年轻的仙女从绞刑架后面走了出来。"48

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'kwaɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌntrimən] ['feɪsɪŋ] -

The	Prince	enquires	of	the	aged	Countryman	facing	54
这	王子	询问	的	这	老年人	乡村人	面向	-

王子向这位年迈的乡下人询问54岁的事情

" [hiː; hi] [sɔː] , [ə'pɒn][ə; eɪ][bed] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'held] " ['feɪsɪŋ] -

"	He	saw	,	upon	a	bed	,	the	finest	sight	was	ever	beheld	"	facing	56
"	他	锯	,	之上	一个	床	,	这	最好的	视线	曾是	曾经	观看	"	面向	-

"他看到，在床上，有生以来最美的景象" 56

" - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɔːs]

"	'	I	will	have	it	so	,	'	replied	the	Queen	,	'	and	will	eat	her	with	Sauce
"	-	我	将要	有	它	所以	,	-	回复	这	女王	,	-	和	将要	吃	她	和	酱

['rɒbət] - " -

Robert	'	"	59
罗伯特	-	"	-

"我就这么办，'女王回答说，'我要用罗伯特酱汁把她吃掉。"59

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	The	Marquis	gave	his	hand	to	the	Princess	,	and	followed	the	King	,
"	这	侯爵	给予	他的	手	到	这	公主	,	和	随后	这	国王	,

侯爵将手伸向公主，然后跟随国王。

[huː] [went] [ʌp] [fɜːst] " ['feɪsɪŋ] -

who	went	up	first	"	facing	74
WHO	去	向上	第一的	"	面向	-

谁先上场"面对74

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] , [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] " -

"	Away	she	drove	,	scarce	able	to	contain	herself	for	joy	"	78
"	离开	她	驾驶	,	稀少	有能力的	到	包含	她自己	为了	喜悦	"	-

她驾车离去，几乎抑制不住内心的喜悦。78

" ['eni] [wʌn][bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [drest] [ðeə(r)] [hedz] [ə'raɪ] " ['feɪsɪŋ] -

"	Any	one	but	Cinderilla	would	have	dressed	their	heads	awry	"	facing	80
"	任何	一	但	-	会	有	穿着	他们的	头部	错误	"	面向	-

"除了灰姑娘，其他人都会把头戴错帽子"面对80

" [ʃiː; ʃi] [left] [bɪˈhaɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ʌp] [məʊst]
" She left behind one of her glass slippers , which the Prince took up most
" 她 左边 在后面 一 的 她 玻璃 拖鞋 , 哪个 这 王子 采取 向上 最多
['keəfəli] " -
carefully " 87
小心 " -

“她留下了一只水晶鞋，王子小心翼翼地捡了起来。”87

" [ðə; ði] [prɪns] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [wɪð] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
" The Prince believed he had given her more with than he had
" 这 王子 相信 他 有 给定 她 更多的 和 比 他 有
[rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] " -
reserved for himself " 99
预订的 为了 他自己 " -

“王子认为他给予她的比他留给自己的还要多。”99

" [rɪˈkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [prɪns] [əˈpɒn] [ɜːθ] " ['feɪsɪŋ] -
" Riquet with the Tuft appeared to her the finest Prince upon earth " facing 104
" riquet 和 这 簇绒 出现 到 她 这 最好的 王子 之上 地球 " 面向 -

“在她眼中，长着簇毛的里凯特是世上最英俊的王子” 面对 104

" ['lɪt(ə)l] [θʌm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [wɪð]
" Little Thumb was as good as his word , and returned that same night with
" 小的 拇指 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 和 返回 那 相同的 夜晚 和
[ðə; ði] [njuːz] " -
the news " 110
这 消息 " -

“小拇指果然信守诺言，当晚就带着消息回来了。”110

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] " ['feɪsɪŋ] -
" He brought them home by the very same way they came " facing 112
" 他 带来 他们 家 经过 这 非常 相同的 方式 他们 来了 " 面向 -

“他把他们沿着他们来的路带回了家”面对112

" ['dʒuːpɪtə(r)] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['θʌndəbəʊlt] " -
" Jupiter appeared before him wielding his mighty thunderbolts " 128
" 木星 出现 前 他 挥舞 他的 强大的 雷电 " -

“朱庇特出现在他面前，挥舞着威力强大的雷霆。”128

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['pʊdɪŋ] [keɪm] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] " ['feɪsɪŋ] -
" A long black pudding came winding and wriggling towards her " facing 130
" 一个 长的 黑色的 布丁 来了 绕线 和 扭动 向 她 " 面向 -

“一条长长的黑布丁蜿蜒蠕动地向她走来”面对着130

" [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðɪs] [njuː] ['ɔːnəmənt] [dɪd] [nɒt] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] " -
" Truth to tell , this new ornament did not set off her beauty " 133
" 真相 到 告诉 , 这 新的 装饰品 做过 不是 放 离开 她 美丽 " -

“说实话，这件新饰品并没有衬托出她的美貌。”133

" [əˈnʌðə(r)] [gaʊn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] " -
" Another gown the colour of the moon " 138
" 其他 袍 这 颜色 的 这 月亮 " -

“另一件月光色的礼服” 138

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kwiːn] " -
" He thought the Princess was his Queen " 143
" 他 想法 这 公主 曾是 他的 女王 " -

“他把公主当成了他的女王”143

" [ˌkjʊəriˈɒsəti] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] " ['feɪsɪŋ] - [[naɪn]]
" Curiosity made him put his eye to the keyhole " facing 150 [9]
" 好奇心 制成 他 放 他的 眼睛 到 这 锁孔 " 面向 - [9]

“好奇心驱使他把目光投向钥匙孔”面对 150[9]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

" [ə'vɛk] - [ɪl]['eɪmə][lez] [bəʊz] [aːts] .

" Avec ardeur il aima les beaux arts .

" 和 - il 艾玛 莱斯 美男子 艺术 .

“Avec ardeur il aima les beaux arts。

" -

" Griselidis

" -

格里塞利迪斯

[hɑːrlz] [pɛ'roʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

harles Perrault must have been as charming a fellow as a man could

哈勒斯 佩罗 必须 有 到过 作为 迷人 一个 同伴 作为 一个 男人 可以

[miːt] .

meet .

见面 .

夏尔·佩罗一定是世上最迷人的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [laɪkt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [eɪdʒ] ,

He was one of the best - liked personages of his own great age ,

他 曾是 一 的 这 最好的 - 喜欢 人物 的 他的 自己的 伟大的 年龄 ,

他是他那个时代最受爱戴的人物之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and he has remained ever since a prime favourite of mankind .

和 他 有 剩余 曾经 自从 一个 主要的 最喜欢的 的 人类 .

从那时起，他就一直是人类最喜爱的人之一。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['veərid] [laɪf] ,

We are fortunate in knowing a great deal about his varied life ,

我们 是 幸运 在 会心 一个 伟大的 交易 关于 他的 多种多样 生活 ,

我们很幸运能够对他丰富多彩的人生经历有相当深入的了解。

[dɪ'raɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['meɪnli] [frɒm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

deriving our knowledge mainly from D'Alembert's history of the French

推导 我们的 知识 主要 从 - 历史 的 这 法语

[ə'kædəmi] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['memwɑːz] ,

Academy and from his own memoirs ,

学院 和 从 他的 自己的 回忆录 ,

我们的知识主要来源于达朗贝尔的《法兰西学院史》和他自己的回忆录。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , [bʌt; bət][nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] [-]

which were written for his grandchildren , but not published till [10]

哪个 是 书面 为了 他的 孙辈 , 但 不是 已发布 直到 [-]

这些书是为他的孙辈写的，但直到[10]才出版。

['sɪksti] - [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

sixty - six years after his death .

六十 - 六 年 后 他的 死亡 .

在他去世六十六年后。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [stɪl] [ɪf] [ðə; ði]['memwɑːz][hæd; həd][nɒt] [siːst] [ɪn]

We should , I think , be more fortunate still if the memoirs had not ceased in

我们 应该 , 我 思考 , 是 更多的 幸运 仍然 如果 这 回忆录 有 不是 停止 在

[mɪd] - [kə'rɪə(r)] ,

mid - career ,

中 - 职业 ,

我认为，如果他的回忆录没有在事业中期就停止出版，我们应该会更加幸运。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt]

or	if	their	author	had	permitted	himself	to	write	of	his	family	affairs	without
或者	如果	他们的	作者	有	允许	他自己	到	写	的	他的	家庭	事务	没有

[rɪ'zɜːv] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] ,

reserve	or	restraint	,
预订	或者	克制	,

或者，如果他们的作者允许自己毫无保留地描写他的家庭事务，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

in	the	approved	manner	of	modern	autobiography	.
在	这	得到正式认可的	方式	的	现代的	自传	.

以现代自传认可的方式。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

We	should	like	,	for	example	,
我们	应该	喜欢	,	为了	例子	,

例如，我们应该喜欢.....

[tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə]

to	know	much	more	than	we	do	about	the	wife	and	the	two	sons	to
到	知道	很多	更多的	比	我们	做	关于	这	妻子	和	这	二	儿子们	到

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] .

whom	he	was	so	devoted	.
谁	他	曾是	所以	奉献	.

比我们更了解他的妻子和两个儿子，他非常疼爱他们。

[pɛ'roʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - , [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [ɒv; əv] [pjeə] [pɛ'roʊ] , [ə; eɪ] ['prɒspərəs]

Perrault	was	born	in	Paris	in	1628	,	the	fifth	son	of	Pierre	Perrault	,	a	prosperous
佩罗	曾是	出生	在	巴黎	在	-	,	这	第五	儿子	的	皮埃尔	佩罗	,	一个	繁荣

[ˌpɑːlə'mentri] ['lɔɪə(r)] ;

parliamentary	lawyer	;
议会	律师	;

佩罗于 1628 年出生于巴黎，是富裕的议会律师皮埃尔·佩罗的第五个儿子；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] , [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] - [skuːl] — [ðə; ði] [kə'lɛʒ] [diː]

and	,	at	the	age	of	nine	,	was	sent	to	a	day	-	school	—	the	Collège	de
和	,	在	这	年龄	的	九	,	曾是	发送	到	一个	天	-	学校	—	这	大学	德

[bəu've] .

Beauvais	.
博韦	.

九岁时，他被送往一所走读学校——博韦学院。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [helpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

His	father	helped	him	with	his	lessons	at	home	,	as	he	himself	,	later	on	,
他的	父亲	帮助	他	和	他的	课程	在	家	,	作为	他	他自己	,	之后	在	,

他的父亲在家辅导他功课，就像他自己后来一样。

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

was	accustomed	to	help	his	own	children	.
曾是	习惯	到	帮助	他的	自己的	孩子们	.

他习惯于帮助自己的孩子。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['skuːlbɔɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɜːst] [ɪn]

He	can	never	have	been	a	model	schoolboy	,	though	he	was	always	first	in
他	能	绝不	有	到过	一个	模型	男生	,	尽管	他	曾是	总是	第一的	在

[hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

his	class	,
他的	班级	,

虽然他成绩总是名列前茅，但他绝不可能是个模范学生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [skuːl] [kə'rɪə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] [baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

and	he	ended	his	school	career	prematurely	by	quarrelling	with	his	master
和	他	结束	他的	学校	职业	过早	经过	争吵	和	他的	掌握

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ˌfeə'wel] .

and	bidding	him	a	formal	farewell	.
和	投标	他	一个	正式的	告别	.

他与老师发生争执，并正式向老师告别，从而提前结束了他的学业生涯。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒrəl] [θrəʊz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɒn] - ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] .

The	cause	of	this	quarrel	throws	a	bright	light	on	Perraults	subsequent	career	.
这	原因	的	这	争吵	投掷	一个	明亮的	光	在	-	随后的	职业	.

这场争吵的起因对佩罗后来的职业生涯起到了重要的启示作用。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['tenɪts] [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv]

He	refused	to	accept	his	teacher's	philosophical	tenets	on	the	mere	ground	of
他	拒绝	到	接受	他的	老师的	哲学	信条	在	这	仅仅	地面	的

[ðeə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

their	traditional	authority	.
他们的	传统的	权威	.

他拒绝接受老师的哲学教义，仅仅因为这些教义具有传统权威性。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] ['nɒv(ə)lti] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['merɪt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

He	claimed	that	novelty	was	in	itself	a	merit	,	and	on	this	they	parted	.
他	声称	那	新奇	曾是	在	本身	一个	优点	,	和	在	这	他们	分手了	.

他认为新颖本身就是一种优点，两人就此分道扬镳。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

He	did	not	go	alone	.
他	做过	不是	去	独自的	.

他并非独自前往。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] - , [ɪ'spaʊzd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

One	of	his	friends	,	a	boy	called	Beaurain	,	espoused	his	cause	,
一	的	他的	朋友们	,	一个	男生	称为	-	,	拥护	他的	原因	,

他的一个朋友，一个名叫博兰的男孩，支持他的事业。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [tuː] [riːd] [tə'geðə(r)] , [hæp'hæzəd] , [ɪn]

and	for	the	next	three	or	four	years	the	two	read	together	,	haphazard	,	in
和	为了	这	下一个	三	或者	四	年	这	二	读	一起	,	偶然	,	在

[ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gaːdnz] .

the	Luxembourg	Gardens	.
这	卢森堡	花园	.

在接下来的三四年里，两人经常在卢森堡公园里一起读书，但并不固定。

[ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['stʌdi] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn] - ,

This	plan	of	study	had	almost	certainly	a	bad	effect	on	Beaurain	,
这	计划	的	学习	有	几乎	当然	一个	坏的	影响	在	-	,

这项学习计划几乎肯定对博兰产生了不良影响。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .

for	we	hear	no	more	of	him	.
为了	我们	听到	不	更多的	的	他	.

因为我们再也没有听到他的消息了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'ventɪd] [pɛ'roʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['skɒlə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [

It	certainly	prevented	Perrault	from	being	a	thorough	scholar	,	though	it	made	[
它	当然	阻止	佩罗	从	存在	一个	彻底	学者	,	尽管	它	制成	[

-]

11	]
-	]

这当然阻止了佩罗成为一名彻底的学者，尽管它使[11]

[hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [teɪst] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['æmətə(r)] .

him	a	man	of	taste	,	a	sincere	independent	,	and	an	undaunted	amateur	.
他	一个	男人	的	品尝	,	一个	真诚	独立的	,	和	一个	无所畏惧	业余	.

他是一位有品位的人，一位真诚的独立人士，一位无所畏惧的业余爱好者。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ɔːr'leɪɑːnz] ,

In	1651	he	took	his	degree	at	the	University	of	Orléans	,
在	-	他	采取	他的	程度	在	这	大学	的	奥尔良	,

1651年，他在奥尔良大学获得学位。

[weə(r)] [dɪ'griːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['skændələs] ['redinəs] , ['peɪmənt] [ɒv; əv] [fiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

where	degrees	were	given	with	scandalous	readiness	,	payment	of	fees	being	the
在哪里	学位	是	给定	和	丑闻	准备就绪	,	支付	的	费用	存在	这

['əʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] .

only	essential	preliminary	.
仅有的	基本的	初步的	.

学位授予极其随意，缴纳费用是唯一必要的先决条件。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] - [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	the	mean	-	time	he	had	walked	the	hospitals	with	some	vague	notion	of
在	这	意思是	-	时间	他	有	步行	这	医院	和	一些	模糊的	概念	的

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [klɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,

following	his	brother	Claude	into	the	profession	of	medicine	,
下列的	他的	兄弟	克劳德	进入	这	职业	的	药品	,

与此同时，他开始在各家医院转悠，隐约萌生了追随哥哥克劳德的脚步，从事医学事业的想法。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒrəl]

and	had	played	a	small	part	as	a	theological	controversialist	in	the	quarrel
和	有	玩	一个	小的	部分	作为	一个	神学	争议者	在	这	争吵

[ðen] ['reɪdʒɪŋ] ,

then	raging	,
然后	愤怒	,

并在当时激烈的争论中扮演了神学辩论者的角色，虽然戏份不多。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒænsənist] .

about	the	nature	of	grace	,	between	the	Jesuits	and	the	Jansenists	.
关于	这	自然	的	优雅	,	之间	这	耶稣会士	和	这	詹森主义者	.

关于恩典的本质，耶稣会士和詹森主义者之间的争论。

['hævɪŋ] [ə'bændənd] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [θiː'ɒlədʒi] [hiː; hi] [gɒt] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

Having	abandoned	medicine	and	theology	he	got	called	to	the	Bar	,
拥有	弃	药品	和	神学	他	得到	称为	到	这	酒吧	,

他放弃了医学和神学，转而成为一名律师。

['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] ,

practised	for	a	while	with	distinct	success	,
已实践	为了	一个	尽管	和	清楚的	成功	,

经过一段时间的练习，取得了显著的成功。

[ænd; ənd] [kɔ'ket] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔdifai] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] .

and	coquetted	with	a	notion	of	codifying	the	laws	of	the	realm	.
和	卖弄风情	和	一个	概念	的	编纂	这	法律	的	这	领域	.

并试图将国家的法律编纂成法典。

[ðə; ði] [bɑː(r)] [pruːvd] [tuː] ['ærɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

The	Bar	proved	too	arid	a	profession	to	engage	for	long	his	attention	;
这	酒吧	已证实	也	干旱	一个	职业	到	从事	为了	长的	他的	注意力	;

律师这个职业太过枯燥乏味，无法长时间吸引他的注意力；

[səʊ] [hiː; hi] [nekst] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , [pjeə] ,

so	he	next	sought	and	found	a	place	in	the	office	of	another	brother	,	Pierre	,
所以	他	下一个	寻求	和	成立	一个	地方	在	这	办公室	的	其他	兄弟	,	皮埃尔	,

于是，他接着在另一个兄弟皮埃尔的办公室里找到了一个职位。

[huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['tæksɪz][ɪn]['pærɪs] .

who	was	Chief	Commissioner	of	Taxes	in	Paris	.
WHO	曾是	首席	专员	的	税收	在	巴黎	.

他是巴黎税务局局长。

[hɪə(r)] [pɛ'roʊ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [seɪv] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['laɪbrəri]

Here	Perrault	had	little	to	do	save	to	read	at	large	in	the	excellent	library
这里	佩罗	有	小的	到	做	节省	到	读	在	大的	在	这	出色的	图书馆

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [fɔːmd] .

which	his	brother	had	formed	.
哪个	他的	兄弟	有	形成	.

在这里，佩罗除了在他哥哥建立的藏书丰富的图书馆里广泛阅读之外，几乎无事可做。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

For	want	of	further	occupation	he	returned	to	the	writing	of	verse	,
为了	想	的	更远	职业	他	返回	到	这	写作	的	诗	,

由于无事可做，他又开始写诗。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

one	of	the	chief	pleasures	of	his	boyhood	.
一	的	这	首席	快乐	的	他的	童年	.

这是他童年时期最大的乐趣之一。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'steɪnd] ['lɪtərəri] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pærədi][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	first	sustained	literary	effort	had	been	a	parody	of	the	sixth	book	of	the
他的	第一的	持续	文学	努力	有	到过	一个	戏仿	的	这	第六	书	的	这

" " ;

"	Æneid	"	;
"	《埃涅阿斯纪》	"	;

他第一次持续的文学创作是对《埃涅阿斯纪》第六卷的戏仿；

[wɪtʃ] , [pə'hæps] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]

which	,	perhaps	fortunately	for	his	reputation	,	was	never	published	and
哪个	,	也许	幸运的是	为了	他的	名声	,	曾是	绝不	已发布	和

[hæz; həz][nɒt] [sə'vaivd] .

has	not	survived	.
有	不是	幸存下来	.

也许对他的名誉来说幸运的是，这篇文章从未发表，也没有流传下来。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['nɪkələs] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɒn] , [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn]

Beaurain	and	his	brother	Nicholas	,	a	doctor	of	the	Sorbonne	,	assisted	him	in
-	和	他的	兄弟	尼古拉斯	,	一个	医生	的	这	索邦大学	,	协助	他	在

[ðɪs] [ˌpɜːpə'treɪʃn] ,

this	perpetration	,
这	犯罪	,

博兰和他的兄弟尼古拉斯（索邦大学的医生）协助他实施了这起罪行。

[ænd; ənd] [klɔːd] [meɪd] [ðə; ði][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['sketʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] .

and	Claude	made	the	pen	-	and	-	ink	sketches	with	which	it	was	illustrated	.
和	克劳德	制成	这	笔	-	和	-	墨水	草图	和	哪个	它	曾是	插图	.

克劳德绘制了书中插图所用的钢笔素描。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [-]

In	the	few	years	that	had	elapsed	since	the	[	12	]
在	这	很少	年	那	有	过去	自从	这	[	-	]

自[12]以来的几年里

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜː'lesk] [pɛ'roʊ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] ,

writing	of	this	burlesque	Perrault	had	acquired	more	sense	and	taste	,
写作	的	这	滑稽剧	佩罗	有	获得	更多的	感觉	和	品尝	,

佩罗在创作这部滑稽剧时，已经积累了更多的知识和品味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nju:] ['poʊəmz] — [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] " ['pɔ:treɪt] [daɪrɪs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['daɪəlɒg]

and	his	new	poems	—	in	particular	the	"	Portrait	d'Iris	"	and	the	"	Dialogue
和	他的	新的	诗歌	—	在	特别的	这	"	肖像	d'Iris	"	和	这	"	对话

[ˌɒ̃trə] [ləmʊr] [et] - " — [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['tʃɑ:mɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

entre	l'Amour	et	l'Amitié	"	—	were	found	charming	by	his	contemporaries	.
entre	爱	等	-	"	—	是	成立	迷人	经过	他的	同时代人	.

他的新诗——尤其是《鸢尾花肖像》和《爱情与友谊的对话》——被同时代的人视为迷人之作。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [ə'nɒnɪməsli] , [ænd; ənd] [kwi'nʌlt] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt]

They	were	issued	anonymously	,	and	Quinault	,	himself	a	poet	of	established
他们	是	发布	匿名	,	和	奎诺特	,	他自己	一个	诗人	的	已确立的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

这些诗作都是匿名发表的，而奎诺本人是一位享有盛誉的诗人。

[ju:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz][su:t] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

used	some	of	them	to	forward	his	suit	with	a	young	lady	,
用过的	一些	的	他们	到	向前	他的	套装	和	一个	年轻的	女士	,

他用其中一些来转达他对一位年轻女士的诉讼。

[ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

allowing	her	to	think	that	they	were	his	own	.
允许	她	到	思考	那	他们	是	他的	自己的	.

让她以为那些东西是他的。

[pɛ'roʊ] , [wen] [təʊld][ɒv; əv] - [prɪ'tenʃən] , [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz]

Perrault	,	when	told	of	Quinault's	pretensions	,	deemed	it	necessary	to	disclose
佩罗	,	什么时候	讲述	的	-	虚荣心	,	被认为	它	必要的	到	透露

[hɪz; ɪz] ['ɔ:θəʃɪp] ; [bʌt; bət] ,

his	authorship	;	but	,
他的	作者身份	;	但	,

佩罗得知奎诺的冒充身份后，认为有必要公开他的作者身份；但是，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] ,

on	hearing	of	the	use	to	which	his	work	had	been	put	,
在	听力	的	这	使用	到	哪个	他的	工作	有	到过	放	,

得知他的作品被用于如此用途后，

[hi:; hi] ['gæləntli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [fə'geɪv] [ðə; ði] [frɔ:d] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend]

he	gallantly	remained	in	the	background	,	forgave	the	fraud	,	and	made	a	friend
他	英勇地	剩余	在	这	背景	,	原谅了	这	欺诈罪	,	和	制成	一个	朋友

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

of	the	culprit	.
的	这	罪魁祸首	.

他英勇地保持低调，原谅了骗子，并与罪犯成为了朋友。

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [nekst] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Architecture	next	engaged	his	attention	,
建筑学	下一个	已订婚的	他的	注意力	,

接下来，建筑学引起了他的注意。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	in	1657	he	designed	a	house	at	Viry	for	his	brother	and
和	在	-	他	设计	一个	房子	在	-	为了	他的	兄弟	和

['sʊpərvaɪz] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .

supervised	its	construction	.
受监督	它是	建造	.

1657 年，他为他的兄弟在维里设计了一座房子，并监督了它的建造。

['koʊlbərt] [ə'pruːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

Colbert	approved	so	much	of	this	performance	that	he	employed	him	in	the
科尔伯特	得到正式认可的	所以	很多	的	这	表现	那	他	受雇	他	在	这

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ]

superintendence	of	the	royal	buildings	and	put	him	in	special	charge
督察	的	这	皇家	建筑物	和	放	他	在	特别的	收费

[ɒv; əv] [vɛə'sai] ,

of	Versailles	,
的	凡尔赛	,

科尔伯特对科尔伯特的表现非常满意，于是聘请他负责皇家建筑的管理，并特别委派他负责凡尔赛宫的管理。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] .

which	was	then	in	process	of	erection	.
哪个	曾是	然后	在	过程	的	勃起	.

当时它正在建造中。

[pɛ'roʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['ɑːdə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːk] , [ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv]

Perrault	flung	himself	with	ardour	into	this	work	,	though	not	to	the	exclusion	of
佩罗	扔	他自己	和	热情	进入	这	工作	,	尽管	不是	到	这	排除	的

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] .

his	other	activities	.
他的	其他	活动	.

佩罗全身心投入到这项工作中，但并没有因此而放弃其他活动。

[hiː; hi] [rəʊt] [əʊds] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [hiː; hi] [plænd] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn]

He	wrote	odes	in	honour	of	the	King	;	he	planned	designs	for	Gobelin
他	写道	颂歌	在	荣誉	的	这	国王	;	他	计划	设计	为了	戈白兰

['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] ['peɪntɪŋz] ;

tapestries	and	decorative	paintings	;
挂毯	和	装饰性的	绘画	;

他写颂歌赞美国王；他设计了戈布兰挂毯和装饰画；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['lɪt(ə)l] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['medlz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz]

he	became	a	member	of	the	select	little	Academy	of	Medals	and	Inscriptions
他	成为	一个	成员	的	这	选择	小的	学院	的	奖牌	和	铭文

[wɪtʃ] ['koʊlbərt] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['suːtəb(ə)l] ['ledʒəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]

which	Colbert	brought	into	being	to	devise	suitable	legends	for	the	royal	palaces
哪个	科尔伯特	带来	进入	存在	到	设计	合适的	传说	为了	这	皇家	宫殿

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ;

and	monuments	;
和	纪念碑	;

他成为科尔伯特创建的精英小学院——奖章和铭文学院的成员，该学院负责为皇家宫殿和纪念碑设计合适的铭文；

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lʊli] ;

he	encouraged	musicians	and	fought	the	cause	of	Lulli	;
他	鼓励	音乐家	和	战斗	这	原因	的	卢利	;

他鼓励音乐家，并为卢利的事业而奋斗；

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [klɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] . [

he	joined	with	Claude	in	a	successful	effort	to	found	the	Academy	of	Science	.	[
他	加入	和	克劳德	在	一个	成功的	努力	到	成立	这	学院	的	科学	.	[

-]

13	]

-]

他与克劳德共同努力，成功地创立了科学院。[13]

[klɔːd] [pɛˈroʊ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [ænd; ənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [lʌv]

Claude	Perrault	had	something	of	his	brother's	versatility	and	shared	his	love
克劳德	佩罗	有	某物	的	他的	兄弟	多功能性	和	共享	他的	爱

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,

for	architecture	,
为了	建筑学	,

克劳德·佩罗继承了他哥哥的多才多艺，并且同样热爱建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [skiːm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	two	now	became	deeply	interested	in	the	various	schemes	which	were
和	这	二	现在	成为	深	感兴趣的	在	这	各种各样的	方案	哪个	是

[muːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːvə(r)] .

mooted	for	the	completion	of	the	Louvre	.
讨论	为了	这	完成	的	这	卢浮宫	.

于是，两人对当时提出的各种卢浮宫修缮方案产生了浓厚的兴趣。

[bərˈniːni][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk]

Bernini	was	summoned	by	the	King	from	Rome	,	and	entrusted	with	the	task
贝尼尼	曾是	被召唤	经过	这	国王	从	罗马	,	和	受托	和	这	任务

;

;
;

国王从罗马召来贝尔尼尼，并委托他执行这项任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [pɛˈroʊ] [ˌɪntəˈviːnd] .

but	the	brothers	Perrault	intervened	.
但	这	兄弟	佩罗	介入	.

但佩罗兄弟出面干预了此事。

[tʃɑːlz] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [iːst] [frʌnt] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Charles	conceived	the	idea	of	the	great	east	front	and	communicated	it	to
查尔斯	构思	这	主意	的	这	伟大的	东方	正面	和	沟通	它	到

[klɔːd] ,

Claude	,
克劳德	,

查理构想了建立东线战场的想法，并将其告诉了克劳德。

[huː] [druː] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

who	drew	the	plans	and	was	commissioned	to	carry	them	out	.
WHO	画	这	计划	和	曾是	委托	到	携带	他们	出去	.

负责绘制图纸并受委托执行图纸的人。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈpɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] [pɛˈroʊz]

The	work	was	finished	in	1671	,	and	is	still	popularly	known	as	Perrault's
这	工作	曾是	完成的	在	-	,	和	是	仍然	广为人知	已知	作为	佩罗的

[ˌkɒləˈneɪd] .

Colonnade	.
柱廊	.

该工程于 1671 年竣工，至今仍被人们亲切地称为佩罗柱廊。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkænvəs]

In	the	same	year	Charles	was	elected	to	the	Academy	without	any	personal	canvas
在	这	相同的	年	查尔斯	曾是	当选	到	这	学院	没有	任何	个人的	帆布

[ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] .

on	his	part	for	the	honour	.
在	他的	部分	为了	这	荣誉	.

同年，查尔斯在没有进行任何个人游说的情况下当选为皇家艺术学院院士。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest]

His	inaugural	address	was	heard	with	such	approval	that	he	ventured	to	suggest
他的	就职典礼	地址	曾是	听到	和	这样的	赞同	那	他	冒险	到	建议

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

that	the	inauguration	of	future	members	should	be	a	public	function	.
那	这	就职典礼	的	未来	成员	应该	是	一个	民众	功能	.

他的就职演说获得了如此热烈的反响，以至于他大胆地建议，未来成员的就职典礼应该公开举行。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,

The	suggestion	was	adopted	,
这	建议	曾是	已采用	,

该建议被采纳了。

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'dresɪz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi:z]

and	these	addresses	became	the	most	famous	feature	of	the	Academy's
和	这些	地址	成为	这	最多	著名的	特征	的	这	学院的

[prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

proceedings	and	are	so	to	the	present	day	.
诉讼程序	和	是	所以	到	这	展示	天	.

这些演讲成为了科学院会议中最著名的特色，并且一直延续至今。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

This	was	not	his	only	service	to	the	Academy	,
这	曾是	不是	他的	仅有的	服务	到	这	学院	,

这并非他为学院做出的唯一贡献。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['fju:tʃə(r)] [ɪ'lekʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][baɪ]

for	he	carried	a	motion	to	the	effect	that	future	elections	should	be	by
为了	他	携带	一个	运动	到	这	影响	那	未来	选举	应该	是	经过

['bælət] ;

ballot	;
选票	;

因为他提出了一项动议，即未来的选举应该采用投票表决的方式；

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [ə; eɪ] ['bælət] - [bɒks] [wɪtʃ] ,

and	invented	and	provided	,	at	his	own	expense	,	a	ballot	-	box	which	,
和	发明	和	假如	,	在	他的	自己的	费用	,	一个	选票	-	盒子	哪个	,

[ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ,

though	he	does	not	describe	it	,
尽管	他	做	不是	描述	它	,

他自费发明并提供了一个投票箱，虽然他没有描述这个投票箱，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ju:z][ɪn][ɔ:l] ['mɒd(ə)n] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] .

was	probably	the	model	of	those	in	use	in	all	modern	clubs	and	societies	.
曾是	大概	这	模型	的	那些	在	使用	在	全部	现代的	俱乐部	和	社会	.

这很可能是所有现代俱乐部和社团所采用的模式。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [kə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] -

The	novelty	of	his	views	did	not	always	commend	them	to	his	brother	'
这	新奇	的	他的	浏览	做过	不是	总是	表彰	他们	到	他的	兄弟	-

[ɪ'mɔ:rtlz] . -

Immortals	.	'
不朽者	.	-

他的观点新颖，但并不总是能得到他兄弟“不朽者”的认可。

[ðəʊz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] " [ˌel'i:] ['sjɛkl] [di:] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ,

Those	expressed	in	his	poem	"	Le	Siècle	de	Louis	XIV	,
那些	表达	在	他的	诗	"	乐	世纪	德	路易斯	十四	,

他在诗作《路易十四的世纪》中表达的那些

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [æz; əz][æn; ən] [ə¸kædə'mɪʃn] [ɒv; əv] [¸sɪks'tiːn] [j'iəz] - ['stændɪŋ] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wʌn]

"	which	he	read	as	an	Academician	of	sixteen	years	'	standing	,	initiated	one
"	哪个	他	读	作为	一个	院士	的	十六	年	-	常设	,	启动	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [-]

of	the	most	[	14	]
的	这	最多	[	-	]

“他作为一名拥有十六年资历的院士阅读了这篇文章，并开启了最[14]之一

['feɪməs] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['lɪtərəri] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə] .

famous	and	lasting	literary	quarrels	of	the	era	.
著名的	和	持久	文学	争吵	的	这	时代	.

那个时代著名且影响深远的文学争论。

[pɛ'roʊ] , [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

Perrault	,	in	praising	the	writers	of	his	own	age	,
佩罗	,	在	赞扬	这	作家	的	他的	自己的	年龄	,

佩罗在赞扬他那个时代的作家时，

['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] .

ventured	to	disparage	some	of	the	great	authors	of	the	ancient	classics	.
冒险	到	贬损	一些	的	这	伟大的	作者	的	这	古老的	经典	.

他竟敢贬低古代经典的一些伟大作家。

[bwɑː'ləu] [læʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [¸ɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həːl] ['straɪd(ə)nt] [ɪn'sʌlts]

Boileau	lashed	himself	into	a	fury	of	opposition	and	hurled	strident	insults
博伊洛	鞭打	他自己	进入	一个	愤怒	的	反对	和	投掷	刺耳的	侮辱

[ə'genst] [ðə; ði] ['herətɪk] .

against	the	heretic	.
反对	这	异教徒	.

布瓦洛怒不可遏，对异端分子进行了猛烈的抨击。

['rɑ'siːn] , [mɔː(r)] [ə'drɔɪt] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Racine	,	more	adroit	,	pretended	to	think	that	the	poem	was	a	piece	of
拉辛	,	更多的	灵巧	,	假装	到	思考	那	这	诗	曾是	一个	片	的

[ɪn'dʒiːniəs] ['aɪrəni] .

ingenious	irony	.
巧妙	讽刺	.

拉辛更为机敏，他假装认为这首诗是一首巧妙的讽刺诗。

[məʊst] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Most	men	of	letters	hastened	to	participate	in	the	battle	.
最多	男人	的	信件	加快	到	参加	在	这	战斗	.

大多数文人墨客都赶去参加了这场战斗。

[nəʊ] [daʊt] [pɛ'roʊz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'tenəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɪð]

No	doubt	Perrault's	position	was	untenable	,	but	he	conducted	his	defence	with
不	怀疑	佩罗的	位置	曾是	站不住脚的	,	但	他	实施	他的	防御	和

['pɜːfɪkt] ['tempə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪt] ;

perfect	temper	and	much	wit	;
完美的	脾气	和	很多	有	;

毫无疑问，佩罗的立场站不住脚，但他以完美的沉着和机智进行了辩护；

[ænd; ənd][bwɑː'ləu] [meɪd] [hɪm'self] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'sɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒbviəs]

and	Boileau	made	himself	not	a	little	absurd	by	his	violence	and	his	obvious
和	博伊洛	制成	他自己	不是	一个	小的	荒诞	经过	他的	暴力	和	他的	明显的

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .

longing	to	display	the	extent	of	his	learning	.
渴望	到	展示	这	程度	的	他的	学习	.

布瓦洛的暴力行为以及他明显渴望炫耀自己学识的程度，使他显得有些荒谬可笑。

[pɛ'roʊz] [keɪs] [ɪz] ['faɪnəli] ['steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , " [ˌel'iː] - [dez] [ˌɑːn'sjɛn] [et] [dez]
Perrault's **case** **is** **finally** **stated** **in** **his** **four** **volumes** **,** **"** **Le** **Parallèle** **des** **Anciens** **et** **des**
佩罗的 案件 是 最后 声明 在 他的 四 卷 , " 乐 - 德斯 古代 等 德斯
['moʊdɜːrnəs] ,
Modernes **,**
现代 ,

佩罗的案例最终在他的四卷《古代与现代的平行》中得到阐述，

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - - .
" **which** **were** **published** **in** **1688** **-** **1696** **.**
" 哪个 是 已发布 在 - - - .

这些出版物出版于 1688-1696 年。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [tʊk] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [wɜːk]
He **evidently** **took** **vastly** **more** **pride** **in** **this** **dull** **and** **now** **almost** **forgotten** **work**
他 显然 采取 非常 更多的 自豪 在 这 乏味的 和 现在 几乎 被遗忘的 工作
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mætʃləs] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
than **in** **the** **matchless** **stories** **which** **have** **made** **him** **famous** **for** **ever** **.**
比 在 这 无比 故事 哪个 有 制成 他 著名的 为了 曾经 .

显然，他对这部平庸且如今几乎被人遗忘的作品的自豪感，远远超过了那些让他名垂青史的无与伦比的故事。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['koʊlbərt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɛ'roʊz] ['fɔːtʃənz] [pɑːst]
After **twenty** **years** **in** **the** **service** **of** **Colbert** **,** **the** **sun** **of** **Perrault's** **fortunes** **passed**
后 二十 年 在 这 服务 的 科尔伯特 , 这 太阳 的 佩罗的 财富 通过了
[ɪts] ['zenɪθ] .
its **zenith** **.**
它是 天顶 .

在为科尔伯特效力二十年后，佩罗的事业也过了巅峰期。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['tæksɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
His **brother** **,** **the** **Commissioner** **of** **Taxes** **,** **had** **a** **dispute** **with** **the** **Minister**
他的 兄弟 , 这 专员 的 税收 , 有 一个 争议 和 这 部长
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] .
and **was** **disgraced** **.**
和 曾是 蒙羞的 .

他的兄弟是税务专员，与部长发生争执，结果名誉扫地。

[ðen] [pɛ'roʊ] [gɒt] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt]
Then **Perrault** **got** **married** **to** **a** **young** **lady** **of** **whom** **we** **know** **nothing** **except** **that**
然后 佩罗 得到 已婚 到 一个 年轻的 女士 的 谁 我们 知道 没有什么 除了 那
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l]
her **marriage** **was** **the** **subject** **of** **some** **opposition** **from** **his** **powerful**
她 婚姻 曾是 这 主题 的 一些 反对 从 他的 强大的
[ɪm'plɔɪə(r)] .
employer **.**
雇主 .

后来，佩罗与一位年轻女子结婚，我们对她一无所知，只知道她的婚姻遭到了他强大的雇主的反对。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [pɛ'roʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ,
In **a** **matter** **of** **the** **sort** **Perrault** **,** **though** **a** **courtier** **,**
在 一个 事情 的 这 种类 佩罗 , 尽管 一个 朝臣 ,

在佩罗这样的宫廷侍臣所处理的事情上，

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][nəʊ] ['wɪʃɪz] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]
could **be** **relied** **on** **to** **consider** **no** **wishes** **save** **those** **of** **his** **future** **wife** **and**
可以 是 依赖 在 到 考虑 不 愿望 节省 那些 的 他的 未来 妻子 和
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

除了他未来妻子的意愿和他自己的意愿之外，他不会考虑其他人的意愿。

['koʊlbərts] [əʊn] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

Colbert's	**own**	**influence**	**with**	**the**	**King**	**became**	**shaky**	**,**	**and**	**this**	**affected**	**his**	**temper**	**.**
科尔伯特的	自己的	影响	和	这	国王	成为	摇晃	,	和	这	做作的	他的	脾气	.

科尔伯特与国王的关系变得紧张，这影响了他的脾气。

[səʊ] [pɛ'roʊ] , [ðen] [dʒʌst] ['fɪfti] - [faɪv] , [slɪd] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - . [

So	**Perrault**	**,**	**then**	**just**	**fifty**	**-**	**five**	**,**	**slid**	**quietly**	**from**	**his**	**service**	**in**	**the**	**year**	**1683**	**.**	**[**
所以	佩罗	,	然后	只是	五十	-	五	,	滑行	悄悄	从	他的	服务	在	这	年	-	.	[

-]

15	**]**
-	]

因此，当时年仅 55 岁的佩罗于 1683 年悄然离开了他的服务。[15]

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ,

Before	**he**	**went**	**,**
前	他	去	,

在他离开之前，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [frʌ'streɪtɪŋ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['gaːdnz]

he	**succeeded**	**in**	**frustrating**	**a**	**project**	**for**	**closing**	**the**	**Tuileries**	**Gardens**
他	成功了	在	令人沮丧	一个	项目	为了	结束	这	杜乐丽	花园

[ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

against	**the**	**people**	**of**	**Paris**	**and**	**their**	**children**	**.**
反对	这	人们	的	巴黎	和	他们的	孩子们	.

他成功地挫败了一项禁止巴黎市民及其子女进入杜乐丽花园的计划。

['koʊlbərt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [juːz] ,

Colbert	**proposed**	**to**	**reserve**	**them**	**to**	**the**	**royal**	**use**	**,**
科尔伯特	建议的	到	预订	他们	到	这	皇家	使用	,

科尔伯特提议将这些物品保留给皇室使用。

[bʌt; bət] [pɛ'roʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

but	**Perrault**	**persuaded**	**him**	**to**	**come**	**there**	**one**	**day**	**for**	**a**	**walk**	**,**
但	佩罗	被说服	他	到	来	那里	一	天	为了	一个	走	,

但佩罗说服他有一天去那里散步。

[ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

showed	**him**	**the**	**citizens**	**taking**	**the**	**air**	**and**	**playing**	**with**	**their**	**children**	**;**
显示	他	这	公民	采取	这	空气	和	玩耍	和	他们的	孩子们	;

他看到市民们在呼吸新鲜空气，和孩子们一起玩耍；

[gɒt] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd]

got	**the**	**gardeners**	**to**	**testify**	**that**	**these**	**privileges**	**were**	**never**	**abused**	**,**	**and**
得到	这	园丁	到	作证	那	这些	特权	是	绝不	受虐	,	和

['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,

carried	**his**	**point**	**by**	**declaring**	**,**
携带	他的	观点	经过	声明	,

他让园丁们作证说这些特权从未被滥用，并通过宣称以下观点来支持他的观点：

['faɪnəli] ,

finally	**,**
最后	,

最后，

[ðæt] " [ðə; ði] [kɪŋz] ['plezəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['speɪʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]

that	**"**	**the**	**King's**	**pleasaunce**	**was**	**so**	**spacious**	**that**	**there**	**was**	**room**	**for**	**all**	**his**
那	"	这	国王学院	愉悦	曾是	所以	宽敞	那	那里	曾是	房间	为了	全部	他的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] .

children	**to**	**walk**	**there**	**.**
孩子们	到	走	那里	.

“国王的游乐园非常宽敞，他的所有孩子都可以在那里散步。”

" ['seɪntiː] - [bɜːrv] , ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" Sainte - Beuve , seventy years ago ,
" 圣特 - 博维 , 七十 年 前 ,

“圣伯夫，七十年前，

['pliːdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['pærɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'meməreit] [baɪ][ə; eɪ]
pleaded that this service to the children of Paris should be commemorated by a
恳求 那 这 服务 到 这 孩子们 的 巴黎 应该 是 纪念 经过 一个
['stætʃuː][ɒv; əv] [pɛ'roʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
statue of Perrault in the centre of the Tuileries .
雕像 的 佩罗 在 这 中心 的 这 杜乐丽 .

恳请为纪念佩罗对巴黎儿童的贡献，在杜乐丽花园中心竖立一座他的雕像。

[ðə; ði]['stætʃuː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪ'rektɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['pærɪs] ,
The statue has never been erected ; and , to the present day , Paris ,
这 雕像 有 绝不 到过 竖立 ; 和 , 到 这 展示 天 , 巴黎 ,

这座雕像从未竖立起来；时至今日，巴黎，

[səʊ] ['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
so plentifully provided with statues and pictures of the great men of France ,
所以 大量 假如 和 雕像 和 图片 的 这 伟大的 男人 的 法国 ,

这里摆放着大量法国伟人的雕像和画像，

[hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [ɒv; əv]
has neither the one nor the other to show that she appreciates the genius of
有 两者都不 这 一 也不 这 其他 到 展示 那 她 感谢 这 天才 的
[pɛ'roʊ] .
Perrault .
佩罗 .

她既没有展现出对佩罗天才的欣赏，也没有展现出对佩罗天才的欣赏。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
Indeed , there is no statue of him in existence ;
的确 , 那里 是 不 雕像 的 他 在 存在 ;

事实上，现存没有任何他的雕像；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn]
and the only painting of him with which I am acquainted is a doubtful one
和 这 仅有的 绘画 的 他 和 哪个 我 是 熟人 是 一个 疑 一
[hʌŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [vɛə'saɪ] .
hung far away in an obscure corner of the palace of Versailles .
悬挂 远的 离开 在 一个 朦胧 角落 的 这 宫殿 的 凡尔赛 .

我所知道的他的一幅画像，真假难辨，被挂在凡尔赛宫一个偏僻的角落里。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [pɛ'roʊz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv]
The close of Perrault's official career marked the beginning of his period of
这 关闭 的 佩罗的 官方的 职业 标记 这 开始 的 他的 时期 的
['greɪtɪst] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] .
greatest literary activity .
最 文学 活动 .

佩罗的正式职业生涯的结束，标志着他文学创作最活跃时期的开始。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm] " [seɪnt] ['pɔːlɪn] - [diː] ['nəʊl] " [wɪð] "
In 1686 he published his long narrative poem " Saint Paulin Evesque de Nole " with "
在 - 他 已发布 他的 长的 叙述 诗 " 圣 保林 - 德 诺勒 " 和 "
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪ'pɪsl] [ə'pɒn] ['penɪtəns] " [ænd; ənd] " [æn; ən] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] - [kən'vɜːtɪd] ,
a Christian Epistle upon Penitence " and " an Ode to the Newly - converted ,
一个 基督教 书信 之上 忏悔 " 和 " 一个 颂 到 这 新 - 转换 ,

1686年，他出版了长篇叙事诗《圣保兰·埃韦斯克·德·诺勒》，以及《关于忏悔的基督教书信》和《致新皈依者的颂歌》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [bɔ'suːeɪ] .
" which he dedicated to Bossuet .
" 哪个 他 投入的 到 博絮埃 .

他将此献给了博絮埃。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ə'pɪəd] [ðə; ði] " - [dez] [ˌɑːn'sjɛn] [et] [dez]
Between the years 1688 and 1696 appeared the " Parallèle des Anciens et des
之间 这 年 - 和 - 出现 这 " - 德斯 古代 等 德斯
['moʊdɜːrnəs] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [-]
Modernes " to which I have [16]
现代 " 到 哪个 我 有 [-]

1688 年至 1696 年间出现了《古代与现代的平行论》，我对此[16]

[ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] .
already referred .
已经 指 .

已提及。

[ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] " ['kæbɪnət] [dez] [bəʊz] [aːts] , " ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
In 1693 he brought out his " Cabinet des Beaux Arts , " beautifully illustrated by
在 - 他 带来 出去 他的 " 内阁 德斯 美男子 艺术 , " 非常漂亮 插图 经过
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

1693年，他出版了《美术收藏集》，书中配有精美的版画插图。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [pn] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [bwɑː'ləu] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] .
and containing a poem on painting which even Boileau condescended to admire .
和 包含 一个 诗 在 绘画 哪个 甚至 博伊洛 居高临下的 到 钦佩 .

其中还收录了一首关于绘画的诗，就连布瓦洛也纡尊降贵地表示赞赏。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [ə'pɑːləˌdʒiː] [dez] [femz] .
In 1694 he published his " Apologie des Femmes .
在 - 他 已发布 他的 " 道歉 德斯 女性 .

1694年，他出版了《为女性道歉》。

" [hiː; hi] [rəʊt] [tuː] ['kɑːmədiz] — " - " [ɪn] - , [ænd; ənd] " [lez] [tændʒɪs] .
" He wrote two comedies — " L'Oublieux " in 1691 , and " Les Fontanges .
" 他 写道 二 喜剧 — " - " 在 - , 和 " 莱斯 丰唐斯 .

他创作了两部喜剧——1691 年的《遗忘》和《丰唐日》。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɪntɪd] [tɪl] - .
" These were not printed till 1868 .
" 这些 是 不是 打印 直到 - .

“这些书籍直到1868年才印刷出版。”

[ðeɪ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
They added nothing to his reputation .
他们 额外 没有什么 到 他的 名声 .

他们丝毫没有提升他的声誉。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] " [ɪs'twɑːrz] [əʊ] [kɔnt] [ˌdiː'juː]
Between 1691 and 1697 were composed the immortal " Histoires ou Contes du
之间 - 和 - 是 由 这 不朽 " 历史记录 你的 内容 杜
[temps] ['pæ.seɪ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [kɔnt] [ɪn] [vɜːs] .
Temps Passé " and the " Contes en Vers .
温度 过去 " 和 这 " 内容 英文 版本 .

1691年至1697年间，创作了不朽的《过去的历史故事》和《历史故事》。

" [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] " [dez] [hɔːmz]

"	Toward	the	end	of	his	life	he	busied	himself	with	the	"	Éloges	des	Hommes
"	朝向	这	结尾	的	他的	生活	他	忙碌	他自己	和	这	"	赞歌	德斯	男士

[ɪ'lʌstrɪz] [ˌdiː'juː] ['sjɛkl] [diː] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Illustres	du	Siècle	de	Louis	XIV	.
插图	杜	世纪	德	路易斯	十四	.

“在他生命的最后阶段，他忙于创作《路易十四世纪名人颂》。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['steɪtli] ['vɒljuːmz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - .

"	The	first	of	these	two	stately	volumes	came	out	in	1696	and	the	second	in	1700	.
"	这	第一的	的	这些	二	庄严	卷	来了	出去	在	-	和	这	第二	在	-	.

“这两部庄严的著作第一卷出版于 1696 年，第二卷出版于 1700 年。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['eksələnt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn]

They	were	illustrated	by	a	hundred	and	two	excellent	engravings	,	including	one
他们	是	插图	经过	一个	百	和	二	出色的	雕刻	,	包括	一

, [baɪ] - ,

,	by	Edelinck	,
,	经过	-	,

它们配有102幅精美的版画插图，其中一幅是埃德林克的作品。

[ɒv; əv] [pɛ'roʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [klɔːd] .

of	Perrault	himself	and	another	of	his	brother	Claude	.
的	佩罗	他自己	和	其他	的	他的	兄弟	克劳德	.

佩罗本人和他兄弟克洛德的另一幅作品。

[ðiːz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['kaɪndli] ['dʒʌstɪs] ,

These	biographies	are	written	with	kindly	justice	,
这些	传记	是	书面	和	亲切地	正义	,

这些传记写得公正而友善，

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	form	a	valuable	contribution	to	the	history	of	the	reign	of	the
和	形式	一个	有价值的	贡献	到	这	历史	的	这	在位	的	这

[ˌɑː əʊ 'aɪ] [sə'leɪ] .

Roi	Soleil	.
国王	太阳	.

并为太阳王统治时期的历史做出了宝贵的贡献。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [pɛ'roʊz] ['raɪtɪŋz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,

I	have	not	exhausted	the	list	of	Perrault's	writings	,	but	,	to	speak	frankly	,
我	有	不是	筋疲力尽的	这	列表	的	佩罗的	著作	,	但	,	到	说话	坦率地说	,

我还没有读完佩罗的所有著作，但坦白地说，

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

the	rest	are	not	worth	mentioning	.
这	休息	是	不是	值得	提及	.

其余的都不值一提。

[hiː; hi] [daɪd] , [eɪdʒd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ɪn] - , [dɪ'zɜːvɪdli] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

He	died	,	aged	seventy	-	five	,	in	1703	,	deservedly	admired	and	regretted	by	all	who	knew	him	.
他	死亡	,	老年人	七十	-	五	,	在	-	,	理所当然	钦佩	和	后悔	经过	全部	WHO	知道	他	.

他于 1703 年去世，享年 75 岁，所有认识他的人都对他敬佩不已，并为他的离世感到惋惜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] .

This	was	not	strange	.
这	曾是	不是	奇怪的	.

这并不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] , ['ɒnɪst] , ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] ['wɪti] .

For	he	was	clever	,	honest	,	courteous	,	and	witty	.
为了	他	曾是	聪明的	,	诚实的	,	有礼貌	,	和	机智	.

因为他聪明、诚实、有礼貌、风趣。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

He	did	his	duty	to	his	family	,	his	employer	,	his	friends	,	and	to	the
他	做过	他的	责任	到	他的	家庭	,	他的	雇主	,	他的	朋友们	,	和	到	这

['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

public	at	large	.
民众	在	大的	.

他尽到了对家人、雇主、朋友和广大公众的责任。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [greɪt] [men] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [greɪt] ['predʒədɪsɪz] ,

In	an	age	of	great	men	,	but	also	of	great	prejudices	,
在	一个	年龄	的	伟大的	男人	,	但	还	的	伟大的	偏见	,

这是一个伟人辈出的时代，但也充满了偏见。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

he	fought	his	own	way	to	fame	and	fortune	.
他	战斗	他的	自己的	方式	到	名声	和	财富	.

他凭借自己的努力获得了名利。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	served	all	the	arts	,	and	practised	most	of	them	.
他	服务	全部	这	艺术	,	和	已实践	最多	的	他们	.

他涉猎所有艺术门类，并且精通其中大部分门类。

['pentər] , ['raɪtər] , ['skʌlptə(r)] , [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔːl] ['glædli] [-]

Painters	,	writers	,	sculptors	,	musicians	,	and	men	of	science	all	gladly	[	17	]
画家	,	作家	,	雕塑家	,	音乐家	,	和	男人	的	科学	全部	乐意	[	-	]

画家、作家、雕塑家、音乐家和科学家都乐于[17]

[meɪd] [hɪm] [friː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

made	him	free	of	their	company	.
制成	他	自由的	的	他们的	公司	.

让他摆脱了他们的控制。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

As	a	good	Civil	Servant	he	was	no	politician	,
作为	一个	好的	民用	仆人	他	曾是	不	政治家	,

作为一名优秀的公务员，他并非政客。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['liːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tə'wɔːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]

and	he	showed	no	leaning	whatever	toward	what	was	regarded	in	his	time
和	他	显示	不	倾斜	任何	朝向	什么	曾是	认为	在	他的	时间

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [prə'feʃnz] — [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

as	the	greatest	of	all	professions	—	that	of	arms	.
作为	这	最	的	全部	职业	—	那	的	武器	.

他对当时被认为是所有职业中最伟大的职业——军人——丝毫没有表现出倾向。

[ðiːz] [tuː] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ɪf] [dɪ'fɪʃənsiz] [ðeɪ] [biː; bi] , ['əʊnli] [ɪn'dɪə(r)] [hɪm] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

These	two	deficiencies	,	if	deficiencies	they	be	,	only	endear	him	the	more	to	us	.
这些	二	缺陷	,	如果	缺陷	他们	是	,	仅有的	心爱的	他	这	更多的	到	我们	.

如果说这两个缺点算是缺点的话，那只会让我们更加喜爱他。

['evri] [wʌn] [laɪks] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] [dʌz] , [ɪn][fækt] , [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	likes	a	man	who	deserves	to	enjoy	life	and	does	,	in	fact	,	enjoy	it	.
每一个	一	点赞	一个	男人	WHO	值得	到	享受	生活	和	做	,	在	事实	,	享受	它	.

每个人都喜欢那种懂得享受生活并且真正享受生活的男人。

[pɛ'roʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

Perrault	**was**	**such**	**a**	**man**	**.**
佩罗	曾是	这样的	一个	男人	.

佩罗就是这样一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] .

He	**was**	**more**	**.**
他	曾是	更多的	.

他远不止如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] ['kaʊntləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

He	**was**	**the**	**cause**	**of**	**enjoyment**	**to**	**countless**	**of**	**his**	**fellows**	**,**
他	曾是	这	原因	的	享受	到	无数	的	他的	伙伴们	,

他给无数同伴带来了欢乐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [stɪl] ['prɒmɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**his**	**stories**	**still**	**promise**	**enjoyment**	**to**	**countless**	**others**	**to**	**come**	**.**
和	他的	故事	仍然	承诺	享受	到	无数	其他的	到	来	.

他的故事至今仍能为无数后来者带来乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [pɛ'roʊ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑːrz]

It	**is**	**amazing**	**to**	**remember**	**that**	**Perrault**	**was**	**rather**	**ashamed**	**of**	**his**	**"**	**Histoires**
它	是	惊人的	到	记住	那	佩罗	曾是	相当	羞愧	的	他的	"	历史记录

[əʊ] [kɔnt] [ˌdiː'juː] [temps] ['pæ.seɪ] " — [pə'hæps] ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [lez] [kɔnt] [diː][mɑː] [mɛːr]

ou	**Contes**	**du**	**Temps**	**Passé**	**"**	**—**	**perhaps**	**better**	**known**	**as**	**"**	**Les**	**Contes**	**de**	**ma**	**Mère**
你的	内容	杜	温度	过去	"	—	也许	更好的	已知	作为	"	莱斯	内容	德	玛	母亲

[-] ,

l'Oye	**,**
奥耶	,

令人惊讶的是，佩罗对他的《过去的时代的故事》感到相当羞愧——也许更广为人知的是《Les Contes de ma Mère l'Oye》，

" [ɔː(r)] " ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

"	**or**	**"**	**Mother**	**Goose's**	**Tales**	**,**
"	或者	"	母亲	鹅的	故事	,

或《鹅妈妈的故事》

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [prɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]

"	**from**	**the**	**rough**	**print**	**which**	**was**	**inserted**	**as**	**a**	**frontispiece**	**to**	**the**	**first**
"	从	这	粗糙的	打印	哪个	曾是	插入	作为	一个	卷首插图	到	这	第一的

[kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

collected	**edition**	**in**	**1697**	**.**
集	版	在	-	.

“出自 1697 年第一版合集的前言插图。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

He	**would**	**not**	**even**	**publish**	**them**	**in**	**his**	**own**	**name**	**.**
他	会	不是	甚至	发布	他们	在	他的	自己的	姓名	.

他甚至不愿意以自己的名义发表这些作品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][piː] . - , [pɛ'roʊz] [jʌŋ] [sʌn] .

They	**were**	**declared**	**to**	**be**	**by**	**P**	**.**	**Darmancour**	**,**	**Perrault's**	**young**	**son**	**.**
他们	是	声明	到	是	经过	P	.	-	,	佩罗的	年轻的	儿子	.

据称，这些照片是由佩罗的幼子达尔芒库尔所作。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [maɪt] [biː; bi] [wel] [kept] , [pɛ'roʊ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pʌblɪʃə(r)] ,

In	**order**	**that**	**the**	**secret**	**might**	**be**	**well**	**kept**	**,**	**Perrault**	**abandoned**	**his**	**usual**	**publisher**	**,**
在	命令	那	这	秘密	可能	是	出色地	保留	,	佩罗	弃	他的	通常	出版商	,

[kɔːnɜd] ,

Coignard	**,**
科尼亚尔	,

为了保守秘密，佩罗放弃了他通常的出版商科尼亚尔。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['bɑːrbɪn] .

and	went	to	Barbin	.
和	去	到	巴尔宾	.

然后去了巴尔宾。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ə'nɒnɪməsli] , [ɪn]

The	stories	had	previously	appeared	from	time	to	time	,	anonymously	,	in
这	故事	有	之前	出现	从	时间	到	时间	,	匿名	,	在

- - ['lɪt(ə)l] [ˌmægə'ziːn] [ðə; ðɪ] " [rɛ'kœj] ,

Moetjens	'	little	magazine	the	"	Recueil	,
-	-	小的	杂志	这	"	救援	,

这些故事此前曾以匿名形式不时出现在莫特延斯的小杂志《Recueil》上，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [heɪg] .

"	which	was	published	from	The	Hague	.
"	哪个	曾是	已发布	从	这	海牙	.

该出版物由海牙出版。

" [lɑː] [bel] [ˌeɪ 'juː]['bɔɪz] ['dɔːmənt] " (" ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ") [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] :

"	La	Belle	au	Bois	Dormant	"	(	"	Sleeping	Beauty	"	)	was	the	first	:
"	拉	美女	au	布伊斯	休眠	"	(	"	睡眠	美丽	"	)	曾是	这	第一的	:

《睡美人》（La Belle au Bois Dormant）是第一部：

[ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['fɒləʊd] " [ˌel'iː] ['petɪ] ['ʃæpərəʊn] [ruːʒ] " (" [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ")

and	in	rapid	succession	followed	"	Le	Petit	Chaperon	Rouge	"	(	"	Red	Riding	-	Hood	"	)
和	在	迅速的	演替	随后	"	乐	小	监护人	胭脂	"	(	"	红色的	骑术	-	兜帽	"	)

, " [ˌel'iː] ['meɪstrə] [tʃæt] ,

,	"	Le	Maistre	Chat	,
,	"	乐	大师	聊天	,

随后迅速推出了《小红帽》（“Le Petit Chaperon Rouge”）、《猫先生》（“Le Maistre Chat”）

[əʊ][ˌel'iː] [tʃæt] - " (" [pʊs] [ɪn] [buːts] ") , " [leɪ] - " (" [ðə; ðɪ] ['feəri] ") , " [ˌsændrɪ'lɑːn] ,

ou	le	Chat	Botté	"	(	"	Puss	in	Boots	"	)	,	"	Les	Fées	"	(	"	The	Fairy	"	)	,	"	Cendrillon	,
你的	勒	聊天	-	"	(	"	猫	在	靴子	"	)	,	"	莱斯	-	"	(	"	这	仙女	"	)	,	"	灰姑娘	,

ou le Chat Botté”（“穿靴子的猫”）、“Les Fées”（“仙女”）、“灰姑娘”

[əʊ][lɑː] [pə'tiːt] [diː] [vɛr] " (" [ˌsɪndə'relə] ") , " [rɪ'keɪ] - [-]

ou	la	Petite	Pantoufle	de	Verre	"	(	"	Cinderella	"	)	,	"	Riquet	à	[	18	]
你的	拉	娇小	蓬松的	德	玻璃	"	(	"	灰姑娘	"	)	,	"	riquet	-	[	-	]

ou la Petite Pantoufle de Verre”（“灰姑娘”），“Riquet à[18]

[lɑː] - " (" [rɪ'keɪ] [pv; əv][ðə; ðɪ] [tʌft] ") , [ænd; ənd] " [ˌel'iː] ['petɪ] [puːsət] " (" [tɒm] [θʌm] ") .

la	Houppe	"	(	"	Riquet	of	the	Tuft	"	)	,	and	"	Le	Petit	Poucet	"	(	"	Tom	Thumb	"	)	.
拉	-	"	(	"	riquet	的	这	簇绒	"	)	,	和	"	乐	小	猫	"	(	"	汤姆	拇指	"	)	.

la Houppe”（“Riquet of the Tuft”）和“Le Petit Poucet”（“拇指汤姆”）。

[pɛ'roʊ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ʃaɪ] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθəʃɪp] [pv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [vɜːs] ['stɔːriz] —

Perrault	was	not	so	shy	in	admitting	the	authorship	of	his	three	verse	stories	—
佩罗	曾是	不是	所以	害羞的	在	承认	这	作者身份	的	他的	三	诗	故事	—

" - , "

"	Griselidis	,	"
"	-	,	"

佩罗并不羞于承认自己是三篇诗体故事——《格里塞利迪斯》——的作者。

" [lez] [suːheɪts] ['rɪdɪkjuːlz] , " [ænd; ənd] " [po] - .

"	Les	Souhaits	Ridicules	,	"	and	"	Peau	d'Asne	.
"	莱斯	苏海茨	嘲笑	,	"	和	"	皮肤	-	.

《Les Souhaits Ridicules》和《Peau d'Asne》。

" [ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'pɪəd] , [ə'nɒnɪməsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn] - ; [bʌt; bət] ,

"	The	first	appeared	,	anonymously	it	is	true	,	in	1961	;	but	,
"	这	第一的	出现	,	匿名	它	是	真的	,	在	-	;	但	,

“第一部作品确实匿名发表于1961年；但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint] [wɪð] " [lez] [suːheɪts] ['rɪdɪkjuːlz] " [ænd; ənd] " [po]

when	it	came	to	be	reprinted	with	"	Les	Souhaits	Ridicules	"	and	"	Peau
什么时候	它	来了	到	是	转载	和	"	莱斯	苏海茨	嘲笑	"	和	"	皮肤

- " [ɪn] - ,

d'Asne	"	in	1695	,
-	"	在	-	,

1695年，它与《Les Souhaits Ridicules》和《Peau d'Asne》一起再版时

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [kɔːnɚd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [baɪ] "

they	were	entrusted	to	the	firm	of	Coignard	and	described	as	being	by	"
他们	是	受托	到	这	公司	的	科尼亚尔	和	描述	作为	存在	经过	"

['mɪstə(r)] [pɛ'roʊ] ,

Mr	Perrault	,
先生	佩罗	,

它们被委托给科尼亚尔公司，并被描述为“佩罗先生，

[diː] [ləkædəmi] [fræn'swɑːz] .

de	l'Academie	Française	.
德	学院	弗朗索瓦	.

来自法兰西学院。

" [lɑː] [fɑːn'teɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

"	La	Fontaine	had	made	a	fashion	of	this	sort	of	exercise	.
"	拉	方丹	有	制成	一个	时尚	的	这	种类	的	锻炼	.

拉封丹曾使这种练习风靡一时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [piː] . - [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn]

It	would	not	be	fair	to	assume	that	P	.	Darmancour	had	no	connection
它	会	不是	是	公平的	到	认为	那	P	.	-	有	不	联系

[wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

whatever	with	the	composition	of	the	stories	which	bore	his	name	.
任何	和	这	作品	的	这	故事	哪个	钻孔	他的	姓名	.

如果就此断定 P. Darmancour 与以他名字命名的故事的创作没有任何关系，那将是不公平的。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [pɛ'roʊz] ['krɪtɪks] , [pɔːl] [diː][ˌes 'tiː]['vɪktə(r)][ænd; ənd] ['ændruː] [læŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

The	best	of	Perrault's	critics	,	Paul	de	St	Victor	and	Andrew	Lang	among	others	,
这	最好的	的	佩罗的	评论家	,	保罗	德	英石	胜利者	和	安德鲁	朗	之中	其他的	,

佩罗最杰出的评论家，包括保罗·德·圣维克多和安德鲁·朗等人，

[siː] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krædɪd] [eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] .

see	in	the	book	a	marvellous	collaboration	of	crabbed	age	and	youth	.
看	在	这	书	一个	奇妙	合作	的	螃蟹	年龄	和	青年	.

从书中可以看到老顽固和年轻人的精彩合作。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɒbəbli] , ['gæðəd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

The	boy	,	probably	,	gathered	the	stories	from	his	nurse	and	brought	them
这	男生	,	大概	,	聚集	这	故事	从	他的	护士	和	带来	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

男孩很可能是从保姆那里收集了这些故事，然后带给了他的父亲。

[huː] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [təʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

who	touched	them	up	,	and	toned	them	down	,	and	wrote	them	out	.
WHO	感动	他们	向上	,	和	色调	他们	向下	,	和	写道	他们	出去	.

谁对它们进行了润色、淡化和修改。

[pɔːl] [lə'krɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

Paul	Lacroix	,	in	his	fine	edition	of	1886	,
保罗	拉克鲁瓦	,	在	他的	美好的	版	的	-	,

保罗·拉克鲁瓦在其1886年出版的精美版本中，

[gəʊz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz]

goes	as	far	as	to	attribute	the	entire	authorship	of	the	prose
去	作为	远的	作为	到	属性	这	全部的	作者身份	的	这	散文

[teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [pɛ'roʊz] [sʌn] .

tales	to	Perrault's	son	.
故事	到	佩罗的	儿子	.

甚至有人将这些散文故事的全部作者都归功于佩罗的儿子。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	deferred	,	however	,
他	延期	,	然而	,

但他推辞了。

[tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['juːsɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] " [lez] [kɔnt] [ɪn] [prəʊz] [diː] [tʃɑːlz]

to	universal	usage	when	he	entitled	his	volume	"	Les	Contes	en	prose	de	Charles
到	普遍的	用法	什么时候	他	标题	他的	体积	"	莱斯	内容	英文	散文	德	查尔斯

[pɛ'roʊ] . "

Perrault	.	"
佩罗	.	"

他将自己的著作命名为《Les Contes en prose de Charles Perrault》，这一名称被广泛接受。

" [lez] [kɔnt] [ˌdiː'juː] [temps] ['pæ.seɪ] " [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .

"	Les	Contes	du	Temps	Passé	"	had	an	immediate	success	.
"	莱斯	内容	杜	温度	过去	"	有	一个	即时	成功	.

《过去的时光的故事》立即获得了成功。

['ɪmɪtəɪtəz] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [pə'sɪst] ;

Imitators	sprung	up	at	once	by	the	dozen	,	and	still	persist	;
模仿者	弹簧	向上	在	一次	经过	这	打	,	和	仍然	坚持	;

模仿者如雨后春笋般涌现，而且至今仍然存在；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evə(r)] ['raɪvld] , [mʌtʃ] [les] [sə'pɑːst] , [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

but	none	of	them	has	ever	rivalled	,	much	less	surpassed	,	the	inimitable
但	没有任何	的	他们	有	曾经	竞争对手	,	很多	较少的	超越	,	这	无比

[ə'rɪdʒənəlz] .

originals	.
原件	.

但它们中没有一个能与独一无二的原作相媲美，更不用说超越原作了。

['evri] [fjuː] [j'iəz] [-]

Every	few	years	[	19	]
每一个	很少	年	[	-	]

每隔几年[19]

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn] [frɑːns] .

a	new	and	sumptuous	edition	appears	in	France	.
一个	新的	和	豪华	版	出现	在	法国	.

法国推出了一款全新豪华版。

[ðə; ði] [best] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðəʊz] [baɪ] [pɔːl] [lə'krɔɪ] [ænd; ənd]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][ˌel'iː] - .

The	best	are	probably	those	by	Paul	Lacroix	and	André	le	Fèvre	.
这	最好的	是	大概	那些	经过	保罗	拉克鲁瓦	和	安德烈	勒	-	.

其中最好的可能是保罗·拉克鲁瓦和安德烈·勒费弗尔的作品。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [suːn] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] " [baɪ]['mɪstə(r)] [sæmbɚ] ,

The	stories	soon	crossed	the	Channel	;	and	a	translation	"	by	Mr	Samber	,
这	故事	很快	交叉	这	渠道	;	和	一个	翻译	"	经过	先生	桑伯	,

这些故事很快传遍了英吉利海峡；并由桑伯先生翻译，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [pəʊt] " [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] " ['mʌnθli] ['krɒnɪk(ə)l] " [ɒv; əv] - .

printed	for	J	.	Pote	"	was	advertised	in	the	"	Monthly	Chronicle	"	of	1729	.
打印	为了	J	.	波特	"	曾是	广告	在	这	"	月度	编年史	"	的	-	.

“为 J. Pote 印刷”的广告刊登于 1729 年的《月刊》上。

" ['mɪstə(r)] [sæmbɚ] " [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [wʌn] ['rɒbət] [sæmbɚ] [ɒv; əv] [njuː] [ɪn] , [huː] [træns'leɪtɪd]
" Mr Samber " was presumably one Robert Samber of New Inn , who translated
" 先生 桑伯 " 曾是 想必 一 罗伯特 桑伯 的 新的 客栈 , WHO 翻译
['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
other tales from the French ,
其他 故事 从 这 法语 ,

“桑伯先生”很可能是新旅馆的罗伯特·桑伯，他还翻译过其他一些法国故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['edmənd] [kɜːl] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
for Edmond Curl the bookseller , about this time .
为了 埃德蒙 卷曲 这 书商 , 关于 这 时间 .

大约在同一时期，书商埃德蒙·柯尔也遇到了这种情况。

[nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɛ'roʊ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
No copy of the first edition of his Perrault is known to exist .
不 复制 的 这 第一的 版 的 他的 佩罗 是 已知 到 存在 .

目前已知他的《佩罗传》第一版没有任何存世副本。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌpɒpju'lærəti] ,
Yet it won a wide popularity ,
然而 它 韩元 一个 宽的 人气 ,

但它却赢得了广泛的欢迎。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
as is shown by the fact that there was a seventh edition published in 1795 ,
作为 是 所示 经过 这 事实 那 那里 曾是 一个 第七 版 已发布 在 - ,

从1795年出版第七版这一事实可以看出，

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɪvɪŋtən] , [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] , [ɒv; əv] [pɜːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
for J . Rivington , a bookseller , of Pearl Street , New York .
为了 J . 里文顿 , 一个 书商 , 的 珍珠 街道 , 新的 约克 .

致纽约珍珠街的书商 J. Rivington。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɛ'roʊz] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ʌn'kwestʃənd] ['lɪtərəri]
No English translation of Perrault's fairy tales has attained unquestioned literary
不 英语 翻译 的 佩罗的 仙女 故事 有 已达到 毋庸置疑 文学
['priː] - ['emɪnəns] .
pre - eminence .
预 - 卓越 .

佩罗童话故事的任何英文译本都没有获得无可争议的文学地位。

[səʊ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][juːz] [sæmbɚz]
So the publishers of the present book have thought it best to use Samber's
所以 这 出版商 的 这 展示 书 有 想法 它 最好的 到 使用 桑伯的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

因此，本书出版商认为最好采用桑贝尔的译本。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði]
which has a special interest of its own in being almost contemporary with the
哪个 有 一个 特别的 兴趣 的 它是自己的 在 存在 几乎 当代的 和 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

它本身具有特殊的趣味性，因为它几乎与原作是同时期的作品。

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [iː] . ['mænʃ(ə)n] ,
The text has been thoroughly revised and corrected by Mr J . E . Mansion ,
这 文本 有 到过 彻底 修改 和 已更正 经过 先生 J . E . 大厦 ,

本文已由JE Mansion先生彻底修订和校正。

[huː] [hæz; həz] [pɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['meni] ['erə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [di'trækt] [frɒm; frəm][ɪts][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
who has purged it of many errors without detracting from its old - fashioned
WHO 有 已清除 它 的 许多 错误 没有 减损 从 它是 老的 - 造型
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

他剔除了其中的许多错误，同时又保留了其古典韵味。

[tuː; tə]['mɪstə(r)]['mænʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ][ɪz] [djuː] [ðə; ði] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [lez]
To Mr Mansion also is due the credit for the translation of the " Les
到 先生 大厦 还 是 到期的 这 信用 为了 这 翻译 的 这 " 莱斯
[suːheɪts] ['rɪdɪkjuːlz] " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] " [pɒ] - . "
Souhaits Ridicules " and for the adaptation of " Peau d'Asne . "
苏海茨 嘲笑 " 和 为了 这 适应 的 " 皮肤 - . "

曼森先生还应因翻译《Les Souhaits Ridicules》和改编《Peau d'Asne》而获得赞誉。

" - " [ɪz][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ; ['fɜːstli] ,
" Griselidis " is excluded from this book for two good reasons ; firstly ,
" - " 是 排除 从 这 书 为了 二 好的 原因 ; 首先 ,

《格里塞利迪斯》未被收录于本书，原因有二：首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] ['bɒrəʊɪŋ] [baɪ] [pɛ'roʊ] [frɒm; frəm][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] ; ['sekəndli] ,
because it is an admitted borrowing by Perrault from Boccaccio ; secondly ,
因为 它 是 一个 承认 借贷 经过 佩罗 从 薄伽丘 ; 第二 ,

因为这是佩罗承认从薄伽丘那里借鉴而来；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] - ['feəri] - [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
because it is not a ' fairy ' tale in the true sense of the word .
因为 它 是 不是 一个 - 仙女 - 故事 在 这 真的 感觉 的 这 单词 .

因为它并非真正意义上的"童话"故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [-]
It is , perhaps , unnecessary for me to add anything about [20]
它 是 , 也许 , 不必要 为了 我 到 添加 任何事物 关于 [-]

也许我没有必要再补充任何关于[20]的内容

['mɪstə(r)] [klɑrks] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Mr Clarke's illustrations .
先生 克拉克的 插图 .

克拉克先生的插图。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Many of the readers of this book will be already familiar with his work .
许多 的 这 读者 的 这 书 将要 是 已经 熟悉的 和 他的 工作 .

本书的许多读者应该已经熟悉他的作品。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðeə(r)]
Besides , I always feel that it is an impertinence to describe pictures in their
除了 , 我 总是 感觉 那 它 是 一个 无礼 到 描述 图片 在 他们的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

此外，我总觉得在他们面前描述照片是不礼貌的。

['mɪstə(r)] [klɑrks] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Mr Clarke's speak for themselves .
先生 克拉克的 说话 为了 他们自己 .

克拉克先生的言论本身就足以说明一切。

[ðeɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [pɛ'roʊ] [tuː] .
They speak for Perrault too .
他们 说话 为了 佩罗 也 .

他们也代表佩罗发声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪləstreɪtə(r)] ['entəz] [səʊ] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

It	is	seldom	,	indeed	,	that	an	illustrator	enters	so	thoroughly	into	the	spirit	of
它	是	很少	,	的确	,	那	一个	插画家	进入	所以	彻底	进入	这	精神	的

[hɪz; ɪz][tekst] .

his	text	.
他的	文本	.

插画家能如此彻底地融入文本的精神，这的确很少见。

[ðə; ði] [greɪs] , ['delɪkəsi] , [ɜː'bænəti] , ['tendənəs] , [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

The	grace	,	delicacy	,	urbanity	,	tenderness	,	and	humour	which	went	to	the
这	优雅	,	美味	,	城市化	,	压痛	,	和	幽默	哪个	去	到	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [pɛ'roʊz] ['stɔːriz] [mʌst; məst] ,

making	of	Perrault's	stories	must	,
制作	的	佩罗的	故事	必须	,

佩罗故事中蕴含的优雅、细腻、都市风范、温柔和幽默，必然.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [gɒn] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

it	seems	,	have	also	gone	in	somewhat	similar	proportions	to	the	making	of
它	似乎	,	有	还	已消失	在	有些	相似的	比例	到	这	制作	的

[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['drɔːɪŋz] .

these	delightful	drawings	.
这些	愉快	图画	.

似乎，这些精美画作的创作也遵循了类似的比例。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pɛ'roʊ] [hɪm'self] .

I	am	sure	that	they	would	have	given	pleasure	to	Perrault	himself	.
我	是	当然	那	他们	会	有	给定	乐趣	到	佩罗	他自己	.

我相信，如果佩罗本人在世，他们一定会感到高兴。

['tɒməs] ['bɒdkɪn] [-]

THOMAS	BODKIN	[	21	]
托马斯	锥子	[	-	]

托马斯·博德金[21]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [-]

Little	Red	Riding	-	Hood	[	23	]
小的	红色的	骑术	-	兜帽	[	-	]

小红帽[23]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]

Little	Red	Riding	-	Hood
小的	红色的	骑术	-	兜帽

小红帽

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] ,

nce	upon	a	time	,	there	lived	in	a	certain	village	,	a	little	country	girl	,
nce	之上	一个	时间	,	那里	居住地	在	一个	肯定	村庄	,	一个	小的	国家	女孩	,

从前，在一个村庄里，住着一位乡村小女孩，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] .

the	prettiest	creature	was	ever	seen	.
这	最漂亮的	生物	曾是	曾经	已见	.

有史以来最美丽的生物。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][grænd] - ['mʌðə(r)]

Her	mother	was	excessively	fond	of	her	;	and	her	grand	-	mother
她	母亲	曾是	过度	喜爱	的	她	;	和	她	盛大	-	母亲

[dəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

doated	on	her	much	more	.
受过治疗	在	她	很多	更多的	.

她的母亲非常疼爱她；而她的祖母则更加溺爱她。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [gɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ;

This	good	woman	got	made	for	her	a	little	red	riding	-	hood	;
这	好的	女士	得到	制成	为了	她	一个	小的	红色的	骑术	-	兜帽	;

这位善良的女士得到了一顶小红帽作为礼物；

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][gɜːl][səʊ] [ɪk'striːmli] [wel] , [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

which	became	the	girl	so	extremely	well	,	that	every	body	called	her	Little	Red	Riding	-	Hood	.
哪个	成为	这	女孩	所以	极其	出色地	,	那	每一个	身体	称为	她	小的	红色的	骑术	-	兜帽	.

这个女孩因此变得非常像小红帽，大家都叫她小红帽。

[wʌn] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] ['gɜːdl] - [keɪks] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

One	day	,	her	mother	,	having	made	some	girdle	-	cakes	,	said	to	her	:
一	天	,	她	母亲	,	拥有	制成	一些	腰带	-	蛋糕	,	说	到	她	:

有一天，她母亲做了些腰布饼后，对她说：

" [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðaɪ] [grænd] - ['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] ,

"	Go	,	my	dear	,	and	see	how	thy	grand	-	mamma	does	,	for	I	hear	she	has	been	very	ill	,
"	去	,	我的	亲爱的	,	和	看	如何	你的	盛大	-	妈妈	做	,	为了	我	听到	她	有	到过	非常	患病的	,

“去看看你奶奶怎么样了，我听说她病得很重。”

['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɜːdl] - [keɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

carry	her	a	girdle	-	cake	,	and	this	little	pot	of	butter	.
携带	她	一个	腰带	-	蛋糕	,	和	这	小的	锅	的	黄油	.

给她拿一块束腰蛋糕和这小罐黄油。

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][grænd] - ['mʌðə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

"	Little	Red	Riding	-	Hood	set	out	immediately	to	go	to	her	grand	-	mother	,	who	lived	in	another	village	.
"	小的	红色的	骑术	-	兜帽	放	出去	立即地	到	去	到	她	盛大	-	母亲	,	WHO	居住地	在	其他	村庄	.

“小红帽立刻动身前往住在另一个村庄的祖母家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] ['gæfə(r)] [wʊlf] ,

As	she	was	going	thro	'	the	wood	,	she	met	with	Gaffer	Wolf	,
作为	她	曾是	去	喉咙	-	这	木头	,	她	遇见	和	领班	狼	,

当她穿过树林时，遇到了加弗·沃尔夫。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] ,

who	had	a	very	great	mind	to	eat	her	up	,	but	he	durst	not	,
WHO	有	一个	非常	伟大的	头脑	到	吃	她	向上	,	但	他	杜斯特	不是	,

他很想把她吃掉，但他不敢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fægət] - [m'eɪkəz] [hɑːd][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

because	of	some	faggot	-	makers	hard	by	in	the	forest	.
因为	的	一些	柴草	-	制造商	难的	经过	在	这	森林	.

因为附近森林里有一些烧柴的。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

He	asked	her	whither	she	was	going	.
他	问	她	往哪里去	她	曾是	去	.

他问她要去哪里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

The	poor	child	,
这	贫穷的	孩子	,

可怜的孩子，

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [wʊlf] [tɔːk] ,

who	did	not	know	that	it	was	dangerous	to	stay	and	hear	a	Wolf	talk	,
WHO	做过	不是	知道	那	它	曾是	危险的	到	停留	和	听到	一个	狼	讲话	,

谁又不知道留下来听狼说话有多危险呢?

[sed] [tuː; tə] [hɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

对他说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ][grænd] - ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɜːdl] -

"	I	am	going	to	see	my	grand	-	mamma	,	and	carry	her	a	girdle	-
"	我	是	去	到	看	我的	盛大	-	妈妈	,	和	携带	她	一个	腰带	-

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

"我要去看望我的祖母，并给她带一个束腰蛋糕。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [frɒm; frəm][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] . "

and	a	little	pot	of	butter	,	from	my	mamma	.	"
和	一个	小的	锅	的	黄油	,	从	我的	妈妈	.	"

还有我妈妈给我的一小罐黄油。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][fɑː(r)] [ɒf] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Does	she	live	far	off	?	"	said	the	Wolf	.
"	做	她	居住	远的	离开	?	"	说	这	狼	.

"她住得很远吗?"狼问道。

" [əʊ] ! [eɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

"	Oh	!	ay	,	"	answered	Little	Red	Riding	-	Hood	,	"	it	is	[	24	]
"	哦	!	哎	,	"	回答	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	"	它	是	[	-	]

"哦！是的,"小红帽回答说，"是[24]

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [mɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

beyond	that	mill	you	see	there	,	at	the	first	house	in	the	village	.	"
超过	那	磨	你	看	那里	,	在	这	第一的	房子	在	这	村庄	.	"

过了你看到的那个磨坊，就是村里的第一栋房子。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] "

"	HE	ASKED	HER	WHITHER	SHE	WAS	GOING	"
"	他	问	她	往哪里去	她	曾是	去	"

他问她要去哪里。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] : [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Well	,	"	said	the	Wolf	,	"	and	I'll	go	and	see	her	too	:	I'll	go	this	way	,
"	出色地	,	"	说	这	狼	,	"	和	患病的	去	和	看	她	也	:	患病的	去	这	方式	,

"好吧,"狼说，"我也要去看看她：我就走这边去。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [suːnɪst] .

and	you	go	that	,	and	we	shall	see	who	will	be	there	soonest	.
和	你	去	那	,	和	我们	将	看	WHO	将要	是	那里	最快	.

你去那里，我们看看谁最先到达。

" [ðə; ði] [wʊlf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] ;

"	The	Wolf	began	to	run	as	fast	as	he	could	,	taking	the	nearest	way	;
"	这	狼	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	,	采取	这	最近的	方式	;

"狼开始拼命奔跑，选择了最近的路;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [baɪ] [ðæt] ['fɑːðɪst] [ə'baʊt] , [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [nʌts] ,

and	the	little	girl	went	by	that	farthest	about	,	diverting	herself	in	gathering	nuts	,
和	这	小的	女孩	去	经过	那	最远	关于	,	转移注意力	她自己	在	采集	坚果	,

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bʌtəflaɪz] ,

running	after	butterflies	,
跑步	后	蝴蝶	,

小女孩走到最远的地方，一边捡坚果，一边追逐蝴蝶，以此消磨时间。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] .

and	making	nosegays	of	such	little	flowers	as	she	met	with	.
和	制作	花束	的	这样的	小的	花朵	作为	她	遇见	和	.

她把遇到的各种小花都扎成了小花束。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [haʊs] :

The	Wolf	was	not	long	before	he	got	to	the	old	woman's	house	:
这	狼	曾是	不是	长的	前	他	得到	到	这	老的	女性的	房子	:

狼没过多久就到了老妇人家门口：

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tæp] , [tæp] .

he	knocked	at	the	door	,	tap	,	tap	.
他	敲门	在	这	门	,	轻敲	,	轻敲	.

他敲了敲门，嗒嗒。

" [huz] [ðeə(r)] ? "

"	Who's	there	?	"
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [jɔː(r); jə(r)][grænd] - [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , ['kaʊntəfɪtɪŋ]

"	Your	grand	-	child	,	Little	Red	Riding	-	Hood	,	"	replied	the	Wolf	,	counterfeiting
"	你的	盛大	-	孩子	,	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	"	回复	这	狼	,	伪造

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

“你的孙女，小红帽，”狼模仿着她的声音回答道。

" [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɜːdl] - [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [sent]

"	who	has	brought	you	a	girdle	-	cake	,	and	a	little	pot	of	butter	,	sent
"	WHO	有	带来	你	一个	腰带	-	蛋糕	,	和	一个	小的	锅	的	黄油	,	发送

[juː; jʊ][baɪ]['mæmə; mə'mɑː] .

you	by	mamma	.
你	经过	妈妈	.

“谁给你带来了妈妈寄来的腰布蛋糕和一小罐黄油。”

" [ðə; ði] [gʊd] [grænd] - ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sʌmwɒt]

"	The	good	grand	-	mother	,	who	was	in	bed	,	because	she	found	herself	somewhat
"	这	好的	盛大	-	母亲	,	WHO	曾是	在	床	,	因为	她	成立	她自己	有些

[ɪl] , - [aʊt] :

ill	,	cry'd	out	:
患病的	,	-	出去	:

“那位卧床不起的善良祖母，因为身体有些不适，喊道：

" [pʊl] [ðə; ði] [peg] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt] [wɪl] [fɔːl] .

"	Pull	the	peg	,	and	the	bolt	will	fall	.
"	拉	这	钉子	,	和	这	螺栓	将要	落下	.

拔出销钉，螺栓就会掉下来。

" [ðə; ði] [wʊlf] [pʊld] [ðə; ði] [peg] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

"	The	Wolf	pull'd	the	peg	,	and	the	door	opened	,
"	这	狼	拉	这	钉子	,	和	这	门	打开	,

“狼拉动门栓，门开了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

and	then	presently	he	fell	upon	the	good	woman	,	and	ate	her	up	in	a
和	然后	目前	他	跌倒	之上	这	好的	女士	,	和	吃	她	向上	在	一个

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

然后，他立刻扑向那位善良的妇人，片刻间就把她吃掉了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [θriː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bɪt] .

for	it	was	above	three	days	that	he	had	not	touched	a	bit	.
为了	它	曾是	多于	三	天	那	他	有	不是	感动	一个	少量	.

因为他已经三天多没碰过任何东西了。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grænd] - ['mʌðərz] [bed] , [ɪk'spektɪŋ] ['lɪt(ə)l]

He	then	shut	the	door	,	and	went	into	the	grand	-	mother's	bed	,	expecting	Little
他	然后	关闭	这	门	,	和	去	进入	这	盛大	-	母亲的	床	,	期待	小的

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,

Red	Riding	-	Hood	,
红色的	骑术	-	兜帽	,

然后他关上门，走进奶奶的房间，期待着小红帽的到来。

[huː] [keɪm] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] - [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tæp] , [tæp] .

who	came	some	time	afterwards	,	and	knock'd	at	the	door	,	tap	,	tap	.
WHO	来了	一些	时间	然后	,	和	-	在	这	门	,	轻敲	,	轻敲	.

过了一会儿，有人来了，敲了敲门，咚咚咚。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

"	Little	Red	Riding	-	Hood	,	hearing	the	big	voice	of	the	[	25	]
"	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	听力	这	大的	嗓音	的	这	[	-	]

“小红帽，听到大嗓门[25]

[wʊlf] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ]

Wolf	,	was	at	first	afraid	;	but	believing	her	grand	-	mother	had	got	a
狼	,	曾是	在	第一的	害怕的	;	但	相信	她	盛大	-	母亲	有	得到	一个

[kəʊld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɔːs] , ['ɑːnsə(r)d] :

cold	,	and	was	hoarse	,	answered	:
寒冷的	,	和	曾是	嘶哑	,	回答	:

沃尔夫起初有些害怕；但她以为祖母感冒了，嗓子嘶哑了，便回答说：

" - [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] [grænd] - [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

"	'	Tis	your	grand	-	child	,	Little	Red	Riding	-	Hood	,	who	has	brought	you	a
"	-	的	你的	盛大	-	孩子	,	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	WHO	有	带来	你	一个

['gɜːdl] - [keɪk] ,

girdle	-	cake	,
腰带	-	蛋糕	,

“是你的孙女小红帽给你带来了一个束腰蛋糕。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] [sendz] [juː; jʊ] .

and	a	little	pot	of	butter	,	mamma	sends	you	.
和	一个	小的	锅	的	黄油	,	妈妈	发送	你	.

还有一小罐黄油，妈妈寄给你的。

" [ðə; ði] [wʊlf] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" The Wolf cried out to her , softening his voice as much as he could ,
" 这 狼 哭 出去 到 她 , 软化 他的 嗓音 作为 很多 作为 他 可以 ,
" [pʊl] [ðə; ði][peg] ,
" Pull the peg ,
" 拉 这 钉子 ,

狼尽可能柔和地对她喊道：“拔掉木桩！”

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt] [wɪl] [fɔːl] .
and the bolt will fall .
和 这 螺栓 将要 落下 .

螺栓就会掉下来。

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ['pʊld] [ðə; ði][peg] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" Little Red Riding - Hood pulled the peg , and the door opened .
" 小的 红色的 骑术 - 兜帽 拉 这 钉子 , 和 这 门 打开 .

“小红帽拉动门栓，门开了。”

[ðə; ði] [wʊlf] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
The Wolf seeing her come in , said to her , hiding himself under the
这 狼 看到 她 来 在 , 说 到 她 , 隐藏 他自己 在下面 这
['bedkləʊðz] :
bedclothes :
床上用品 :

狼看见她进来，便躲到被子底下，对她说：

" [pʊt] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bred] - [bɪn] ,
" Put the cake , and the little pot of butter upon the bread - bin ,
" 放 这 蛋糕 , 和 这 小的 锅 的 黄油 之上 这 面包 - 垃圾桶 ,

“把蛋糕和那小罐黄油放在面包箱上。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and come and lye down with me .
和 来 和 碱液 向下 和 我 .

来和我一起躺下吧。

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ʌn'drest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [bed] ; [weə(r)] ,
" Little Red Riding - Hood undressed herself , and went into bed ; where ,
" 小的 红色的 骑术 - 兜帽 脱光衣服 她自己 , 和 去 进入 床 ; 在哪里 ,

“小红帽脱下衣服，上床睡觉；在那里，

['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][grænd] - ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] -
being greatly amazed to see how her grand - mother looked in her night -
存在 非常 惊叹 到 看 如何 她 盛大 - 母亲 看起来 在 她 夜晚 -
[kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
cloaths , she said to her :
衣服 , 她 说 到 她 :

她看到祖母穿着睡衣的样子，感到非常惊讶，便对祖母说：

" [grænd] - ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [greɪt] [ɑːmz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ! "
" Grand - mamma , what great arms you have got ! "
" 盛大 - 妈妈 , 什么 伟大的 武器 你 有 得到 ! "

“奶奶，您的胳膊真粗壮！”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [hʌg] [ðiː] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" That is the better to hug thee , my dear . "
" 那 是 这 更好的 到 拥抱 你 , 我的 亲爱的 . "

“这样才能更好地拥抱你，亲爱的。”

" [grænd] - ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [greɪt] [legz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ! "
" Grand - mamma , what great legs you have got ! "
" 盛大 - 妈妈 , 什么 伟大的 腿 你 有 得到 ! "

“奶奶，您的腿真漂亮！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['betə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" That is to run the better , my child . "
" 那 是 到 跑步 这 更好的 , 我的 孩子 . "

“孩子，那是为了跑得更好。”

" [grænd] - ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [greɪt] [ɪəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] ! "
" Grand - mamma , what great ears you have got ! "
" 盛大 - 妈妈 , 什么 伟大的 耳朵 你 有 得到 ! "

“奶奶，您的耳朵真漂亮！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" That is to hear the better , my child . "
" 那 是 到 听到 这 更好的 , 我的 孩子 . "

“那是为了更好地聆听，孩子。”

" [grænd] - ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [greɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] ! "
" Grand - mamma , what great eyes you have got ! "
" 盛大 - 妈妈 , 什么 伟大的 眼睛 你 有 得到 ! "

“奶奶，您的眼睛真漂亮！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['betə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" It is to see the better , my child . "
" 它 是 到 看 这 更好的 , 我的 孩子 . "

“孩子，这是为了让你看到更好的未来。”

" [grænd] - ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [greɪt] [tiːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] ! "
" Grand - mamma , what great teeth you have got ! "
" 盛大 - 妈妈 , 什么 伟大的 牙齿 你 有 得到 ! "

“奶奶，您的牙齿真漂亮！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [ðiː] [ʌp] .
" That is to eat thee up .
" 那 是 到 吃 你 向上 .

“那就是把你吞噬。”

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðɪs] ['wɪkɪd] [wʊlf] [fel] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] -
" And , saying these words , this wicked Wolf fell upon poor Little Red Riding -
" 和 , 说 这些 字 , 这 邪恶 狼 跌倒 之上 贫穷的 小的 红色的 骑术 -
[hʊd] ,
Hood ,
兜帽 ,

“说完这些话，这只邪恶的狼就扑向了可怜的小红帽。”

[ænd; ənd][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʌp] . [-]
and ate her all up . [26]
和 吃 她 全部向上 . [-]

然后把她全部吃掉了。[26]

[ðə; ði]['mɒrəl]
The Moral
这 道德

寓意

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['iːzi] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn]
From this short story easy we discern
从 这 短的 故事 简单的 我们 辨别

从这篇短篇小说中我们很容易看出这一点。

[wɒt] [kən'dʌkt] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] .
What conduct all young people ought to learn .
什么 执行 全部 年轻的 人们 应该 到 学习 .

所有年轻人都应该学习的行为准则。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [jʌŋ] , ['grəʊɪŋ] ['mɪsɪz] [feə(r)] ,
But above all , young , growing misses fair ,
但 多于 全部 , 年轻的 , 生长 错过 公平的 ,

但最重要的是，年轻、正在成长的小姐们，

[hu:z] ['ɔ:rient]['rəʊzi] [blu:mz] [bɪ'gɪn] - :
Whose orient rosy blooms begin t'appear :
谁 东方 红润 花朵 开始 - :

谁的东方玫瑰花开始绽放：

[hu:] , [bj'u:tɪz] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [sprɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Who , beauties in the fragrant spring of age ,
WHO , 美女 在 这 香 春天 的 年龄 ,

谁啊，正值青春芬芳的佳人，

[wɪð] ['prɪti] [eəz] [jʌŋ] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][æpt] - .
With pretty airs young hearts are apt t'engage .
和 漂亮的 播出 年轻的 心 是 易于 - .

娇滴滴的美貌很容易俘获年轻人的心。

[ɪl] [du:; də] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [tʌŋz] ,
Ill do they listen to all sorts of tongues ,
患病的 做 他们 听 到 全部 排序 的 舌头 ,

他们会听各种语言的话，真是岂有此理！

[sɪns] [sʌm; səm] [ɪn'tʃænt] [ænd; ənd][lʊə(r)] [laɪk] ['saɪərɪn] - [sɔ:ŋz] .
Since some inchant and lure like Syrens ' songs .
自从 一些 因尚特 和 饵 喜欢 塞壬 - 歌曲 .

因为有些事物如同塞壬的歌声般具有魅惑和诱惑力。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] - [tɪz] , [ɪf] ['əʊvə(r)] - - ,
No wonder therefore ' tis , if over - power'd ,
不 想知道 所以 - 的 , 如果 超过 - - ,

因此，难怪它如果被压制，

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði] [wʊlf] - .
So many of them has the Wolf devour'd .
所以 许多 的 他们 有 这 狼 - .

他们中的许多人都被狼吞噬了。

[ðə; ði] [wʊlf] , [ai] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʊlvz] [tu:] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
The Wolf , I say , for Wolves too sure there are
这 狼 , 我 说 , 为了 狼 也 当然 那里 是

我说，狼，因为狼也确信有狼存在。

[ɒv; əv] ['evri] [sɔ:t] , [ænd; ənd] ['evri] ['kærəktə(r)] .
Of every sort , and every character .
的 每一个 种类 , 和 每一个 特点 .

各种各样的，各种各样的性格。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - [hju:mɚd] [bi:; bi] ,
Some of them mild and gentle - humour'd be ,
一些 的 他们 温和的 和 温和的 - 幽默 是 ,

有些幽默温和细腻，例如：

[ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][gɔ:l] , [ænd; ənd]['ræŋkə(r)] ['həʊlli] [fri:] ;
Of noise and gall , and rancour wholly free ;
的 噪音 和 癥 , 和 冤仇 完全 自由的 ;

喧闹、愤怒、怨恨，全然无害；

[hu:] [teɪm] , [fə'mɪliə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns]
Who tame , familiar , full of complaisance
WHO 驯服 , 熟悉的 , 满的 的 顺从

谁驯服、熟悉、充满顺从

['əʊg(ə)l][ænd; ənd][lɪə(r)] , ['læŋgwɪʃ] , [kə'dʒəʊl][ænd; ənd] [glɑːns] ;

Ogle	and	leer	,	languish	,	cajole	and	glance	;
眄	和	斜视	,	憔悴	,	哄骗	和	瞥一眼	;

凝视、斜视、消磨、哄骗、瞥视;

[wɪð] [l'ɔːɹɪŋ] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] - [swiːt] ,

With	luring	tongues	,	and	language	wond'rous	sweet	,
和	诱饵	舌头	,	和	语言	-	甜的	,

用诱人的舌头，说着美妙动听的语言，

['fɒləʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt] ,

Follow	young	ladies	as	they	walk	the	street	,
跟随	年轻的	女士们	作为	他们	走	这	街道	,

跟随年轻女士们走在街上，

[ɛvn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] ['haʊzɪz] , [neɪ] , ['bedsaɪd] ,

Ev'n	to	their	very	houses	,	nay	,	bedside	,
甚至	到	他们的	非常	房屋	,	不	,	床头	,

甚至到他们家中，不，到床边，

[ænd; ənd] , ['ɑːtfl] , [ðəʊ] - [ðeə(r)] [truː] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] [haɪd] ;

And	,	artful	,	tho	'	their	true	designs	they	hide	;
和	,	巧	,	虽然	-	他们的	真的	设计	他们	隐藏	;

而且，他们诡计多端，尽管他们隐藏了自己的真实意图;

[jet] [ɑː] ! [ðiːz] ['sɪmpərɪŋ] [wʊlvz] !

Yet	ah	!	these	simpering	Wolves	!
然而	啊	!	这些	谄媚	狼	!

唉！这些谄媚的狼！

[huː] [dʌz] [nɒt] [siː]

Who	does	not	see
WHO	做	不是	看

谁看不见

[məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [biː; bi] ? [-]

Most	dangerous	of	Wolves	indeed	they	be	?	[	27	]
最多	危险的	的	狼	的确	他们	是	?	[	-	]

它们真的是最危险的狼吗？[27]

[ðə; ði] ['feəri] [-]

The	Fairy	[	28	]
这	仙女	[	-	]

仙女[28]

" - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [siː] ? - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] " ([peɪdʒ] -) [-]

"	'	WHAT	IS	THIS	I	SEE	?	'	SAID	HER	MOTHER	"	(	page	30	)	[	29	]
"	-	什么	是	这	我	看	?	-	说	她	母亲	"	(	页	-	)	[	-	]

“‘我看到了什么？’她母亲说”（第 30 页）[29]

[ðə; ði] ['feəri]

The	Fairy
这	仙女

仙女

[hɪə(r)][wɒz; wəz] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] .

here	was	,	once	upon	a	time	,	a	widow	,	who	had	two	daughters	.
这里	曾是	,	一次	之上	一个	时间	,	一个	寡妇	,	WHO	有	二	女儿们	.

从前，有一位寡妇，她有两个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,

The	eldest	was	so	much	like	her	in	the	face	and	humour	,
这	长子	曾是	所以	很多	喜欢	她	在	这	脸	和	幽默	,

老大长得和她很像，无论是长相还是幽默感。

[ðæt] [huːˈevə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .

that	whoever	looked	upon	the	daughter	saw	the	mother	.
那	谁	看起来	之上	这	女儿	锯	这	母亲	.

凡是看到女儿的人，都会看到母亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [praʊd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	were	both	so	disagreeable	,	and	so	proud	,	that	there	was	no	living	with	them	.
他们	是	两个都	所以	令人不快的	,	和	所以	自豪的	,	那	那里	曾是	不	活的	和	他们	.

他们俩都非常令人讨厌，而且非常自负，根本无法和他们一起生活。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːtəsi] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [ˈtempə(r)] ,

The	youngest	,	who	was	the	very	picture	of	her	father	,	for	courtesy	and	sweetness	of	temper	,
这	最小的	,	WHO	曾是	这	非常	图片	的	她	父亲	,	为了	礼貌	和	甜味	的	脾气	,

最小的女儿简直就是她父亲的翻版，举止得体，性情温和。

[wɒz; wəz] [wɪˈðɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz] [ˈevə(r)] [siːn] .

was	withal	one	of	the	most	beautiful	girls	ever	seen	.
曾是	此外	一	的	这	最多	美丽的	女孩们	曾经	已见	.

她也是我见过的最漂亮的女孩之一。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəli] [lʌv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈlaɪknəs] , [ðɪs] [ˈmʌðə(r)] [ˈiːv(ə)n] [dəʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] ,

As	people	naturally	love	their	own	likeness	,	this	mother	even	doated	on	her	eldest	daughter	,
作为	人们	自然	爱	他们的	自己的	相似	,	这	母亲	甚至	受过治疗	在	她	长子	女儿	,

人们天生喜爱与自己相似的人，这位母亲甚至溺爱自己的大女儿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [əˈvɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] .

and	at	the	same	time	had	a	horrible	aversion	for	the	youngest	.
和	在	这	相同的	时间	有	一个	可怕	厌恶	为了	这	最小的	.

与此同时，他对年纪最小的孩子却有着极度的厌恶。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wɜːk] [kənˈtɪnjuəli] .

She	made	her	eat	in	the	kitchen	,	and	work	continually	.
她	制成	她	吃	在	这	厨房	,	和	工作	持续	.

她让她在厨房吃饭，不停地干活。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [fɔːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtə(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] ,

this	poor	child	was	forced	twice	a	day	to	draw	water	above	a	mile	and	a	half	off	the	house	,
这	贫穷的	孩子	曾是	强制	两次	一个	天	到	画	水	多于	一个	英里	和	一个	一半	离开	这	房子	,

这个可怜的孩子被迫每天两次到离家一英里半以外的地方打水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	bring	home	a	pitcher	full	of	it	.
和	带来	家	一个	投手	满的	的	它	.

然后带回家满满一壶。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

One	day	,	as	she	was	at	this	fountain	,	there	came	to	her	a
一	天	,	作为	她	曾是	在	这	喷泉	,	那里	来了	到	她	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

poor	woman	,
贫穷的	女士	,

有一天，当她在这个喷泉边时，一个贫穷的妇人来到了她面前。

[hu:] [begd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [drɪŋk] .

who	begged	of	her	to	let	her	drink	.
WHO	乞求	的	她	到	让	她	喝	.

她恳求她让她喝水。

" [əʊ] [eɪ] , [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] , ['gʊdi] , " [sed] [ðɪs] ['prɪti] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [ɪ'mi:diətli]

"	O	ay	,	with	all	my	heart	,	Goody	,	"	said	this	pretty	maid	;	and	rinsing	immediately
"	哦	哎	,	和	全部	我的	心	,	古迪	,	"	说	这	漂亮的	女佣	;	和	漂洗	立即地

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ,

the	pitcher	,
这	投手	,

“哦，是的，我真心希望如此，古迪，”这位漂亮的姑娘说道；然后立即冲洗了水罐。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪrɪst] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd]

she	took	up	some	water	from	the	clearest	place	of	the	fountain	,	and
她	采取	向上	一些	水	从	这	最清晰	地方	的	这	喷泉	,	和

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

gave	it	to	her	,
给予	它	到	她	,

她从泉水最清澈的地方取了些水，递给了她。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [drɪŋk] [ðə; ði] ['i:zɪə] .

holding	up	the	pitcher	all	the	while	,	that	she	might	drink	the	easier	.
保持	向上	这	投手	全部	这	尽管	,	那	她	可能	喝	这	更轻松	.

一直举着水壶，这样她喝起来就更方便了。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [dræŋk] , [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

The	good	woman	having	drank	,	said	to	her	:
这	好的	女士	拥有	喝	,	说	到	她	:

那位善良的妇人喝了酒后，对她说：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['prɪti] , [maɪ][dɪə(r)] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ] ['mænəli] ,

"	You	are	so	very	pretty	,	my	dear	,	so	good	and	so	mannerly	,
"	你	是	所以	非常	漂亮的	,	我的	亲爱的	,	所以	好的	和	所以	有礼貌地	,

“亲爱的，你真漂亮，又善良又有礼貌。”

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gɪft] " ([fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] ,

that	I	cannot	help	giving	you	a	gift	"	(	for	this	was	a	Fairy	,
那	我	不能	帮助	给予	你	一个	礼物	"	(	为了	这	曾是	一个	仙女	,

我忍不住要送你一份礼物”(因为这是仙女，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌntri] - ['wʊmən] , [tu:; tə] [-]

who	had	taken	the	form	of	a	poor	country	-	woman	,	to	[	30	]
WHO	有	已采取	这	形式	的	一个	贫穷的	国家	-	女士	,	到	[	-	]

她化身为一个贫穷的乡村妇女，[30]

[si:] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði][sə'vɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [gɜ:l] [wʊd] [gəʊ]) .

see	how	far	the	civility	and	good	manners	of	this	pretty	girl	would	go	)	.
看	如何	远的	这	礼貌	和	好的	礼仪	的	这	漂亮的	女孩	会	去	)	.

看看这位漂亮女孩的礼貌和良好举止能做到什么程度)。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gɪft] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['feəri] , " [ðæt] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ]
" I will give you for gift , " continued the Fairy , " that at every word you
" 我 将要 给 你 为了 礼物 , " 持续 这 仙女 , " 那 在 每一个 单词 你
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“我将送给你一份礼物，”仙女继续说道，“那就是你说的每一个字，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] . "
there shall come out of your mouth either a flower , or a jewel . "
那里 将 来 出去 的 你的 嘴 任何一个 一个 花 , 或者 一个 宝石 . "

你口中必吐出一朵花，或一颗宝石。

" - [ˌeɪ 'em] [ai] [kʌm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [preɪ] ? -
" ' AM I COME HITHER TO SERVE YOU WITH WATER , PRAY ? '
" - 是 我 来 这里 到 服务 你 和 水 , 祈祷 ? -

“我来这里是为了给你们端来水吗？”

" [wen] [ðɪs] ['prɪti] [gɜːl] [keɪm] [həʊm] ,
" When this pretty girl came home ,
" 什么时候 这 漂亮的 女孩 来了 家 ,

“当这个漂亮的女孩回家时，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [skəuldid] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
her mother scolded at her for staying so long at the fountain .
她 母亲 责骂 在 她 为了 入住 所以 长的 在 这 喷泉 .

她妈妈责备她待在喷泉边太久。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , " [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ]
" I beg your pardon , mamma , " said the poor girl , " for not making
" 我 求 你的 赦免 , 妈妈 , " 说 这 贫穷的 女孩 , " 为了 不是 制作
[mɔː(r)] [heɪst] ,
more haste ,
更多的 匆忙 ,

“妈妈，请您原谅，”可怜的女孩说，“我没有快点行动。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː] ['rəʊzɪz] , [tuː]
" and , in speaking these words , there came out of her mouth two roses , two
" 和 , 在 请讲 这些 字 , 那里 来了 出去 的 她 嘴 二 玫瑰 , 二
[pɜːlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

“说完这些话，她口中便吐出了两朵玫瑰，两颗珍珠。”

[ænd; ənd] [tuː] ['daɪəməndz] .
and two diamonds .
和 二 钻石 .

还有两颗钻石。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai] [siː] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] ,
" What is this I see ? " said her mother quite astonished ,
" 什么 是 这 我 看 ? " 说 她 母亲 相当 惊讶 ,

“我看到了什么？”她母亲惊讶地说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [maʊθ] !
" I think I see pearls and diamonds come out of the girl's mouth !
" 我 思考 我 看 珍珠 和 钻石 来 出去 的 这 女孩们 嘴 !

“我好像看到珍珠和钻石从女孩嘴里出来了！”

[haʊ] ['hæpənz] [ðɪs] , [tʃaɪld] ?
How happens this , child ?
如何 发生 这 , 孩子 ?

孩子，这是怎么回事？

" ([ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .)

"	(	This	was	the	first	time	she	ever	called	her	child	.	)
"	(	这	曾是	这	第一的	时间	她	曾经	称为	她	孩子	.	)

（这是她第一次给孩子打电话。）

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] [ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] [aʊt]

The	poor	creature	told	her	frankly	all	the	matter	,	not	without	dropping	out
这	贫穷的	生物	讲述	她	坦率地说	全部	这	事情	,	不是	没有	下降	出去

['ɪnfɪnət] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

infinite	numbers	of	diamonds	.
无限	数字	的	钻石	.

这个可怜的家伙坦白地把事情的来龙去脉都告诉了她，还不忘扔出数不清的钻石。

" [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , " [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [ai][mʌst; məst][send][maɪ][tʃaɪld] ['ðɪðə(r)] .

"	In	good	faith	,	"	cried	the	mother	,	"	I	must	send	my	child	thither	.
"	在	好的	信仰	,	"	哭	这	母亲	,	"	我	必须	发送	我的	孩子	那里	.

“出于好意，”母亲喊道，“我必须把我的孩子送到那里去。”

[kʌm] ['hɪðə(r)] , ['fæni] , [lʊk] [wɒt] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ] ['sɪstərz] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] !

Come	hither	,	Fanny	,	look	what	comes	out	of	thy	sister's	mouth	when	she	speaks	!
来	这里	,	舢	,	看	什么	来	出去	的	你的	姐妹	嘴	什么时候	她	说话	!

过来，芬妮，看看你姐姐说话时嘴里都说了些什么！

[nɒt] [ðaʊ] [biː; bi][glæd] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [gɪft]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] ?

Would'st	not	thou	be	glad	,	my	dear	,	to	have	the	same	gift	given	to	thee	?
会	不是	你	是	高兴的	,	我的	亲爱的	,	到	有	这	相同的	礼物	给定	到	你	?

亲爱的，你难道不想收到同样的礼物吗?

[ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thou	hast	nothing	else	to	do	but	go	and	draw	water	out	of	the
你	哈斯特	没有什么	别的	到	做	但	去	和	画	水	出去	的	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

你除了去泉边打水之外，别无他事可做。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɑːsks] [ðiː] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] ,

and	when	a	certain	poor	woman	asks	thee	to	let	her	drink	,
和	什么时候	一个	肯定	贫穷的	女士	问	你	到	让	她	喝	,

当一位贫穷的妇人请求你让她喝水时，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪvəli] . "

to	give	it	her	very	civilly	.	"
到	给	它	她	非常	文明地	.	"

非常礼貌地把它交给她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [saɪt] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðɪs] [ɪl] - [bred][mɪŋks] ,

"	It	would	be	a	very	fine	sight	indeed	,	"	said	this	ill	-	bred	minx	,
"	它	会	是	一个	非常	美好的	视线	的确	,	"	说	这	患病的	-	繁殖	minx	,

“那将是一幅非常美丽的景象，”这个没教养的小妖精说道。

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ! "

"	to	see	me	go	draw	water	!	"
"	到	看	我	去	画	水	!	"

“竟然有人来看我去打水！”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , ['hʌsi] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪnɪt] . " [-]

"	You	shall	go	,	hussey	,	"	said	the	mother	,	"	and	this	minute	.	"	[	31	]
"	你	将	去	,	赫西	,	"	说	这	母亲	,	"	和	这	分钟	.	"	[	-	]

“你这小丫头，立刻就走，”母亲说。[31]

[səʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət] ['grʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

So	away	she	went	,	but	grumbling	all	the	way	,
所以	离开	她	去	,	但	抱怨	全部	这	方式	,

于是她就走了，但一路都在抱怨。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] ['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

taking	with	her	the	best	silver	tankard	in	the	house	.
采取	和	她	这	最好的	银	酒杯	在	这	房子	.

她带走了家里最好的银酒杯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

She	was	no	sooner	at	the	fountain	,
她	曾是	不	很快	在	这	喷泉	,

她刚走到喷泉边，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]['leɪdi][məʊst] ['glɔːriəsli] [drest] ,

than	she	saw	coming	out	of	the	wood	a	lady	most	gloriously	dressed	,
比	她	锯	未来	出去	的	这	木头	一个	女士	最多	辉煌地	穿着	,

然后她看到一位衣着华丽的女士从树林里走出来，

[huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

who	came	up	to	her	,	and	asked	to	drink	.
WHO	来了	向上	到	她	,	和	问	到	喝	.

有人走上前去，问她要水喝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['feəri] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

This	was	,	you	must	know	,	the	very	Fairy	who	appeared	to	her	sister	,
这	曾是	,	你	必须	知道	,	这	非常	仙女	WHO	出现	到	她	姐姐	,

你必须知道，这就是出现在她姐姐面前的那位仙女。

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

but	had	now	taken	the	air	and	dress	of	a	princess	,
但	有	现在	已采取	这	空气	和	裙子	的	一个	公主	,

但她现在却一副公主的模样，穿着公主的服饰。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [gɜːrlz] ['ruːdnəs] [wʊd] [gəʊ] .

to	see	how	far	this	girl's	rudeness	would	go	.
到	看	如何	远的	这	女孩们	粗鲁	会	去	.

想看看这个女孩的无礼行为会发展到什么程度。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] ['hɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] , ['sɔːsi] [slʌt] , " [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

"	Am	I	come	hither	,	"	said	the	proud	,	saucy	slut	,	"	to	serve	you	with	water	,
"	是	我	来	这里	,	"	说	这	自豪的	,	风骚的	荡妇	,	"	到	服务	你	和	水	,

[preɪ] ?

pray	?
祈祷	?

“我来到这里，”那骄傲轻佻的荡妇说道，“是来为您斟水的吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [wɒz; wəz]

I	suppose	the	silver	tankard	was	brought	purely	for	your	ladyship	,	was
我	认为	这	银	酒杯	曾是	带来	纯粹	为了	你的	夫人	,	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我想这只银酒杯是专门为您夫人准备的，对吗？

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] . "

However	,	you	may	drink	out	of	it	,	if	you	have	a	fancy	.	"
然而	,	你	可能	喝	出去	的	它	,	如果	你	有	一个	想要	.	"

不过，如果你喜欢的话，也可以用它喝水。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['mænəli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ]
" You are not over and above mannerly , " answered the Fairy , without putting
" 你 是 不是 超过 和 多于 有礼貌地 , " 回答 这 仙女 , 没有 推杆
[hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
herself in a passion .
她自己 在 一个 热情 .

“你还算彬彬有礼，”仙女回答道，语气平静，没有流露出任何情绪。

" [wel] [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [aɪ] [gɪv]
" Well then , since you have so little breeding , and are so disobliging , I give
" 出色地 然后 , 自从 你 有 所以 小的 选育 , 和 是 所以 不情愿 , 我 给
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [gɪft] ,
you for gift ,
你 为了 礼物 ,

“那么，既然你如此缺乏教养，又如此不听话，我就送你这个礼物吧，

[ðæt] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔː(r)]
that at every word you speak there shall come out of your mouth a snake or
那 在 每一个 单词 你 说话 那里 将 来 出去 的 你的 嘴 一个 蛇 或者
[ə; eɪ] [təʊd] .
a toad .
一个 蟾蜍 .

你说的每一句话，都会从你口中吐出一条蛇或一只蟾蜍。

" [səʊ] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : " [wel] , ['dɔːtə(r)] ?
" So soon as her mother saw her coming , she cried out : " Well , daughter ?
" 所以 很快 作为 她 母亲 锯 她 未来 , 她 哭 出去 : " 出色地 , 女儿 ?
"
"
"

“她母亲一看到她走过来，就喊道：‘女儿，你好吗？’”

" [wel] , ['mʌðə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pɜːt] ['hʌsi] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː]
" Well , mother ? " answered the pert hussey , throwing out of her mouth two
" 出色地 , 母亲 ? " 回答 这 活泼 赫西 , 投掷 出去 的 她 嘴 二
['vaɪpəz][ænd; ənd] [tuː] [təudz] .
vipers and two toads .
蝰蛇 和 二 蟾蜍 .

“怎么样，母亲？”那个轻佻的荡妇回答道，同时从嘴里吐出两条毒蛇和两只蟾蜍。

" [əʊ] ['mɜːsi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [siː] !
" O mercy ! " cried the mother , " what is it I see !
" 哦 怜悯 ! " 哭 这 母亲 , " 什么 是 它 我 看 !

“哦，天哪！”母亲喊道，“我看到了什么！”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [retʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ɔːl] [ðɪs] ;
O , it is that wretch her sister who has occasioned all this ;
哦 , 它 是 那 可怜虫 她 姐姐 WHO 有 引发 全部 这 ;

哦，这一切都是她那可恶的姐姐造成的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
but she shall pay for it " ; and immediately she ran to beat her .
但 她 将 支付 为了 它 " ; 和 立即地 她 跑 到 打 她 .

但她必将为此付出代价”；说完，她立刻跑去殴打她。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]
The poor child fled away from her and went to hide herself in the
这 贫穷的 孩子 逃亡 离开 从 她 和 去 到 隐藏 她自己 在 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

可怜的孩子逃离了她，躲进了森林里。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðens] .

not	far	from	thence	.
不是	远的	从	因此	.

离那里不远。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [met] [-]

The	King's	son	,	then	on	his	return	from	hunting	,	met	[	32	]
这	国王学院	儿子	,	然后	在	他的	返回	从	打猎	,	遇见	[	-	]

国王的儿子当时正在打猎归来，遇到了[32]

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['veri] ['prɪti] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðeə(r)]

her	,	and	seeing	her	so	very	pretty	,	asked	her	what	she	did	there
她	,	和	看到	她	所以	非常	漂亮的	,	问	她	什么	她	做过	那里

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

看到她，觉得她非常漂亮，就问她为什么一个人待在那里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

and	why	she	cried	.
和	为什么	她	哭	.

以及她哭泣的原因。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[sɜː(r)] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

sir	,	my	mamma	has	turned	me	out	of	doors	.
先生	,	我的	妈妈	有	转向	我	出去	的	门	.

先生，我妈妈把我赶出家门了。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [huː] [sɔː] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [pɜːlz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['daɪəməndz] ,

"	The	King's	son	,	who	saw	five	or	six	pearls	,	and	as	many	diamonds	,
"	这	国王学院	儿子	,	WHO	锯	五	或者	六	珍珠	,	和	作为	许多	钻石	,

“国王的儿子看到了五六颗珍珠，和同样多的钻石，

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] .

come	out	of	her	mouth	,	desired	her	to	tell	him	how	that	happened	.
来	出去	的	她	嘴	,	想要的	她	到	告诉	他	如何	那	发生	.

从她口中说出的话，让他渴望她告诉他事情的经过。

[ʃiː; ʃi] [ˌðeərə'pɒn] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

She	thereupon	told	him	the	whole	story	;	and	so	the	King's	son	fell	in	love	with
她	于是	讲述	他	这	所有的	故事	;	和	所以	这	国王学院	儿子	跌倒	在	爱	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

于是她把整个故事告诉了他；就这样，国王的儿子爱上了她；

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

and	,	considering	with	himself	that	such	a	gift	was	worth	more	than	any
和	,	考虑	和	他自己	那	这样的	一个	礼物	曾是	值得	更多的	比	任何

['mærɪdʒ] - ['pɔːʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

marriage	-	portion	whatsoever	in	another	,
婚姻	-	部分	任何	在	其他	,

他暗自思忖，这样的礼物比任何其他婚姻中的嫁妆都更有价值。

['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mærid]

conducted	her	to	the	palace	of	the	King	his	father	,	and	there	married
实施	她	到	这	宫殿	的	这	国王	他的	父亲	,	和	那里	已婚

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他把她带到他父亲国王的宫殿，在那里娶了她。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] [heit] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

As	for	her	sister	,	she	made	herself	so	much	hated	that	her	own
作为	为了	她	姐姐	,	她	制成	她自己	所以	很多	憎恨	那	她	自己的

['mʌðə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ;

mother	turned	her	off	;
母亲	转向	她	离开	;

至于她的妹妹，她让自己变得如此招人憎恨，以至于连她自己的母亲都对她不理不睬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [retʃ] , ['hævɪŋ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]

and	the	miserable	wretch	,	having	wandered	about	a	good	while	without	finding
和	这	悲惨的	可怜虫	,	拥有	漫步	关于	一个	好的	尽管	没有	寻找

['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

anybody	to	take	her	in	,
任何人	到	拿	她	在	,

而这个可怜的家伙，四处流浪了很久，却找不到人收留她。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [daɪd] . [-]

went	to	a	corner	in	the	wood	and	there	died	.	[	33	]
去	到	一个	角落	在	这	木头	和	那里	死亡	.	[	-	]

他走到树林的一个角落，在那里去世了。[33]

[ðə; ði] ['mɒrəl]

The	Moral
这	道德

寓意

['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] [stɪl] , [wiː; wi][faɪnd] ,

Money	and	jewels	still	,	we	find	,
钱	和	珠宝	仍然	,	我们	寻找	,

我们发现，金钱和珠宝依然存在。

[stæmp] [strɒŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] .

Stamp	strong	impressions	on	the	mind	.
邮票	强的	印象	在	这	头脑	.

在人们心中留下深刻印象。

[bʌt; bət] [swiːt] ['dɪskɔːs] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] ['rɪtʃɪz] [jiːldz] ;

But	sweet	discourse	more	potent	riches	yields	;
但	甜的	话语	更多的	强效	财富	产量	;

但甜言蜜语能带来更强大的财富；

[ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['væljuː][ɪz][ðə; ði] [paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wiːld] .

Of	higher	value	is	the	pow'r	it	wields	.
的	更高	价值	是	这	力量	它	挥舞	.

它所拥有的力量更具价值。

[ə'nʌðə(r)]

Another
其他

其他

['sɪv(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [kɒsts] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [peɪnz] ,

Civil	behaviour	costs	indeed	some	pains	,
民用	行为	成本	的确	一些	疼痛	,

文明行为的确会付出一些代价，

[rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] ;
Requires **of** **complaisance** **some** **little** **share** **;**
需要 的 顺从 一些 小的 分享 ;

需要服从，哪怕只是一小部分；

[bʌt; bət] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] [ɪts] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['geɪnz] ,
But **soon** **or** **late** **its** **due** **reward** **it** **gains** **,**
但 很快 或者 晚的 它是到期的 报酬 它 收益 ,

但迟早它会获得应有的回报。

[ænd; ənd] [miːts] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [wen] [wɪr] [nɒt][ə'weə(r)] . [-]
And **meets** **it** **often** **when** **we're** **not** **aware** **.** **[** **35** **]**
和 满足 它 经常 什么时候 是 不是 意识到的 . [-]

而且我们常常在不知不觉中遇到它。[35]

[bluː] [bɪəd] [-]
Blue **Beard** **[** **36** **]**
蓝色的 胡须 [-]

蓝胡子[36]

" - [wɒt] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] ['klɒzɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ? - " ([peɪdʒ] -) [-]
" **'** **WHAT** **,** **IS** **NOT** **THE** **KEY** **OF** **MY** **CLOSET** **AMONG** **THE** **REST** **?** **'** **"** **(** **page** **40** **)** **[** **37** **]**
" - 什么 , 是 不是 这 钥匙 的 我的 壁橱 之中 这 休息 ? - " (页 -) [-]

“什么？我的衣柜钥匙不在其中吗？”（第 40 页）[37]

[bluː] [bɪəd]
Blue **Beard**
蓝色的 胡须

蓝胡子

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [faɪn] ['haʊzɪz] , [bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
here **was** **a** **man** **who** **had** **fine** **houses** **,** **both** **in** **town** **and** **country** **,**
这里 曾是 一个 男人 WHO 有 美好的 房屋 , 两个都 在 镇 和 国家 ,

这个人无论在城里还是乡下都拥有漂亮的房子。

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [pleɪt] , [im'brɔidəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ['gɪldɪd] [ɔːl]
a **deal** **of** **silver** **and** **gold** **plate** **,** **embroidered** **furniture** **,** **and** **coaches** **gilded** **all**
一个 交易 的 银 和 金子 盘子 , 绣花 家具 , 和 教练 镀金 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld] .
over **with** **gold** **.**
超过 和 金子 .

一批金银器皿、刺绣家具和通体镀金的马车。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] [bɪəd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]
But **this** **man** **had** **the** **misfortune** **to** **have** **a** **blue** **beard** **,** **which** **made** **him**
但 这 男人 有 这 不幸 到 有 一个 蓝色的 胡须 , 哪个 制成 他
[səʊ] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] ,
so **frightfully** **ugly** **,**
所以 可怕地 丑陋的 ,

但这个人不幸长了蓝色的胡子，这使他看起来非常丑陋可怕。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːlz][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
that **all** **the** **women** **and** **girls** **ran** **away** **from** **him** **.**
那 全部 这 女性 和 女孩们 跑 离开 从 他 .

所有的妇女和女孩都逃离了他。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['kwɒləti] , [hæd; həd] [tuː] [dɔːtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
One **of** **his** **neighbours** **,** **a** **lady** **of** **quality** **,** **had** **two** **daughters** **who** **were**
一 的 他的 邻居 , 一个 女士 的 质量 , 有 二 女儿们 WHO 是
['pɜːfɪkt] [bj'uːtɪz] .
perfect **beauties** **.**
完美的 美女 .

他的一位邻居，一位出身高贵的女士，有两个女儿，个个都是绝世美人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

He	desired	of	her	one	of	them	in	marriage	,
他	想要的	的	她	一	的	他们	在	婚姻	,

他想娶他们中的一个为妻。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] .

leaving	to	her	the	choice	which	of	the	two	she	would	bestow	upon	him	.
离开	到	她	这	选择	哪个	的	这	二	她	会	赐给	之上	他	.

她可以自行选择将两者中的哪一个赐予他。

[ðeɪ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['welkəm]

They	would	neither	of	them	have	him	,	and	each	made	the	other	welcome
他们	会	两者都不	的	他们	有	他	,	和	每个	制成	这	其他	欢迎

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他们俩都不愿意接纳他，却又都热情地欢迎对方。

['biːɪŋ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː]

being	not	able	to	bear	the	thought	of	marrying	a	man	who	had	a	blue
存在	不是	有能力的	到	熊	这	想法	的	结婚	一个	男人	WHO	有	一个	蓝色的

[bɪəd] .

beard	.
胡须	.

一想到要嫁给一个长着蓝色胡子的男人，就无法忍受。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'saɪdz] [geɪv] [ðem; ðəm] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi]

And	what	besides	gave	them	disgust	and	aversion	,	was	his	having	already
和	什么	除了	给予	他们	厌恶	和	厌恶	,	曾是	他的	拥有	已经

[biːn] ['mærid] [tuː; tə] ['sevrəl] [waɪvz] ,

been	married	to	several	wives	,
到过	已婚	到	一些	妻子们	,

更令他们感到厌恶和反感的是，他此前已经娶过好几个妻子。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	nobody	ever	knew	what	became	of	them	.
和	无人	曾经	知道	什么	成为	的	他们	.

没有人知道他们后来怎么样了。

[bluː] [bɪəd] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] , [tʊk] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Blue	Beard	,	to	engage	their	affection	,	took	them	,	with	the	lady	their	mother	,
蓝色的	胡须	,	到	从事	他们的	感情	,	采取	他们	,	和	这	女士	他们的	母亲	,

为了博得他们的喜爱，蓝胡子带着他们和他们的母亲，以及那位女士，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	three	or	four	ladies	of	their	acquaintance	,	with	other	young	people	of	the
和	三	或者	四	女士们	的	他们的	熟人	,	和	其他	年轻的	人们	的	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

还有他们认识的三四位女士，以及附近的其他年轻人，

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːts] , [weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

to	one	of	his	country	seats	,	where	they	stayed	a	whole	week	.
到	一	的	他的	国家	座位	,	在哪里	他们	入住	一个	所有的	星期	.

他们前往他的一处乡村住所，在那里待了一整周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,

There	was	nothing	then	to	be	seen	but	parties	of	pleasure	,	hunting	,	fishing	,
那里	曾是	没有什么	然后	到	是	已见	但	各方	的	乐趣	,	打猎	,	钓鱼	,

['dɑ:nsɪŋ] , [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] .

dancing	,	mirth	and	feasting	.
跳舞	,	欢笑	和	盛宴	.

当时除了寻欢作乐、狩猎、捕鱼、跳舞、欢笑和宴饮之外，什么也看不到。

['nəʊbədi] [went] [tu:; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Nobody	went	to	bed	,	but	all	passed	the	night	in	playing	tricks	upon	each	other	.
无人	去	到	床	,	但	全部	通过了	这	夜晚	在	玩耍	技巧	之上	每个	其他	.

没有人上床睡觉，大家整晚都在互相捉弄。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['evri] [θɪŋ] [sək'si:dɪd] [səʊ] [wel] ,

In	short	,	every	thing	succeeded	so	well	,
在	短的	,	每一个	事物	成功了	所以	出色地	,

总之，一切都非常成功。

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɒt][tu:; tə]

that	the	youngest	daughter	began	to	think	the	master	of	the	house	not	to
那	这	最小的	女儿	开始	到	思考	这	掌握	的	这	房子	不是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [bɪəd] [səʊ] ['veri] [blu:] ,

have	a	beard	so	very	blue	,
有	一个	胡须	所以	非常	蓝色的	,

最小的女儿开始觉得，这家的主人不应该有那么蓝的胡子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪv(ə)l] [-]

and	that	he	was	a	mighty	civil	[	38	]
和	那	他	曾是	一个	强大的	民用	[	-	]

而且他是一位伟大的公民[38]

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

绅士。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] .

As	soon	as	they	returned	home	,	the	marriage	was	concluded	.
作为	很快	作为	他们	返回	家	,	这	婚姻	曾是	结束	.

他们一回到家，婚礼就举行完毕了。

" [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [blu:] [bɪəd]

"	THIS	MAN	HAD	THE	MISFORTUNE	TO	HAVE	A	BLUE	BEARD
"	这	男人	有	这	不幸	到	有	一个	蓝色的	胡须

“这个人不幸长了一把蓝胡子

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftəwədz] [blu:] [bɪəd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]

"	About	a	month	afterwards	Blue	Beard	told	his	wife	that	he	was	obliged	to
"	关于	一个	月	然后	蓝色的	胡须	讲述	他的	妻子	那	他	曾是	有义务	到

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] ,

take	a	country	journey	for	six	weeks	at	least	,
拿	一个	国家	旅行	为了	六	周	在	至少	,

大约一个月后，蓝胡子告诉他的妻子，他必须去乡下旅行至少六周。

[ə'baʊt] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] , [dɪ'zaɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][daɪ'vɜ:t] [hɜ:'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

about	affairs	of	very	great	consequence	,	desiring	her	to	divert	herself	in	his
关于	事务	的	非常	伟大的	结果	,	渴望	她	到	转移	她自己	在	他的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

关于一些非常重要的事情，希望她在他不在的时候找些事情消遣。

[tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

to	send	for	her	friends	and	acquaintances	,	to	carry	them	into	the
到	发送	为了	她	朋友们	和	熟人	,	到	携带	他们	进入	这

['kʌntri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

country	,	if	she	pleased	,
国家	,	如果	她	高兴	,

她可以派人去接她的朋友和熟人，如果她愿意的话，把他们带到乡下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tʃɪə(r)] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

and	to	make	good	cheer	wherever	she	was	.
和	到	制作	好的	欢呼	无论	她	曾是	.

无论走到哪里，她都能给大家带来欢乐。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['wɔːdrəubz] ,

"	Here	,	"	said	he	,	"	are	the	keys	of	the	two	great	wardrobes	,
"	这里	,	"	说	他	,	"	是	这	钥匙	的	这	二	伟大的	衣柜	,

“这里，”他说，“是两把大衣橱的钥匙。”

[weər'ɪn] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [best] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [pleɪt] ,

wherein	I	have	my	best	furniture	;	these	are	of	my	silver	and	gold	plate	,
其中	我	有	我的	最好的	家具	;	这些	是	的	我的	银	和	金子	盘子	,

那里摆放着我最好的家具；这些都是我的金银器物。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['evri] [deɪ] [ɪn] [juːz] ; [ðiːz] ['əʊpən] [maɪ] [strɒŋ] ['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [həʊld] [maɪ] ['mʌni] ,

which	is	not	every	day	in	use	;	these	open	my	strong	boxes	,	which	hold	my	money	,
哪个	是	不是	每一个	天	在	使用	;	这些	打开	我的	强的	盒子	,	哪个	抓住	我的	钱	,

这东西不是每天都用的；它是用来打开我的保险箱的，里面装着我的钱。

[bəuθ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ; [ðiːz] [maɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] ;

both	gold	and	silver	;	these	my	caskets	of	jewels	;
两个都	金子	和	银	;	这些	我的	棺材	的	珠宝	;

金银皆有；这些是我的珠宝匣子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [kiː] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] .

and	this	is	the	master	-	key	to	all	my	apartments	.
和	这	是	这	掌握	-	钥匙	到	全部	我的	公寓	.

这是我所有公寓的万能钥匙。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hɪə(r)] ,

But	for	this	little	one	here	,
但	为了	这	小的	一	这里	,

但对于这个小家伙来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

it	is	the	key	of	the	closet	at	the	end	of	the	great	gallery	on	the	ground
它	是	这	钥匙	的	这	壁橱	在	这	结尾	的	这	伟大的	画廊	在	这	地面

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

这是位于一楼大画廊尽头的壁橱的钥匙。

['əʊpən] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [gəʊ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

Open	them	all	;	go	into	all	and	every	one	of	them	;
打开	他们	全部	;	去	进入	全部	和	每一个	一	的	他们	;

打开它们；进入每一个；

[ɪk'sept] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [wɪtʃ] [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] ,

except	that	little	closet	which	I	forbid	you	,	and	forbid	it	in	such	a	manner	that	,
除了	那	小的	壁橱	哪个	我	禁止	你	,	和	禁止	它	在	这样的	一个	方式	那	,

除了我禁止你进入的那个小壁橱，而且我禁止你进入的方式是：

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [baʊndz] [tuː; tə][maɪ][dʒʌst]['æŋgə(r)][ænd; ənd]

if	**you**	**happen**	**to**	**open**	**it**	**,**	**there**	**will**	**be**	**no**	**bounds**	**to**	**my**	**just**	**anger**	**and**
如果	你	发生	到	打开	它	,	那里	将要	是	不	界限	到	我的	只是	愤怒	和

[rɪ'zentmənt] .

resentment	**.**
怨恨	.

如果你碰巧打开了它，我将毫无保留地发泄我的愤怒和怨恨。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , ['veri] [ɪg'zæktli] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] ; [wen] [hiː; hi] ,

"	**She**	**promised**	**to**	**observe**	**,**	**very**	**exactly**	**,**	**whatever**	**he**	**had**	**ordered**	**;**	**when**	**he**	**,**
"	她	承诺	到	观察	,	非常	确切地	,	任何	他	有	订购	;	什么时候	他	,

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

after	**having**	**embraced**	**her**	**,**
后	拥有	拥抱	她	,

她答应会严格遵守他的一切吩咐；当他拥抱她之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏尔·佩罗的童话故事(The Fairy Tales of Charles Perrault)

[gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

got	into	his	coach	and	proceeded	on	his	journey	.
得到	进入	他的	教练	和	继续	在	他的	旅行	.

他上了马车，继续他的旅程。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

Her	neighbours	and	good	friends	did	not	stay	to	be	sent	for	by	the
她	邻居	和	好的	朋友们	做过	不是	停留	到	是	发送	为了	经过	这

\- ['leɪdi] ,

newmarried	lady	,
-	女士	,

她的邻居和好友都没有留下来等这位新婚女士去接他们。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

so	great	was	their	impatience	to	see	all	the	rich	furniture	of	her	house	,
所以	伟大的	曾是	他们的	不耐烦	到	看	全部	这	富有的	家具	的	她	房子	,

他们迫不及待地想看看她家所有华丽的家具。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː]

not	daring	to	come	while	her	husband	was	there	,	because	of	his	blue
不是	大胆	到	来	尽管	她	丈夫	曾是	那里	,	因为	的	他的	蓝色的

[bɪəd] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

beard	which	frightened	them	.
胡须	哪个	害怕	他们	.

她不敢在丈夫在场的时候过来，因为他的蓝色胡子吓到了他们。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] - [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , ['klɔzits] , [ænd; ənd] [-]

They	ran	thro	'	all	the	rooms	,	closets	,	and	[	39	]
他们	跑	喉咙	-	全部	这	房间	,	壁橱	,	和	[	-	]

他们跑遍了所有的房间、壁橱和[39]

['wɔːdrəubz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [wʌn]

wardrobes	,	which	were	all	so	rich	and	fine	,	that	they	seemed	to	surpass	one
衣柜	,	哪个	是	全部	所以	富有的	和	美好的	,	那	他们	似乎	到	超过	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

衣橱里的衣物都非常华丽精美，以至于它们似乎互相争艳。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best]

After	that	,	they	went	up	into	the	two	great	rooms	,	where	were	the	best
后	那	,	他们	去	向上	进入	这	二	伟大的	房间	,	在哪里	是	这	最好的

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

and	richest	furniture	;
和	最富有的	家具	;

之后，他们来到楼上的两个大房间里，那里摆放着最好、最华丽的家具；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæpəstri] , [bedz]

they	could	not	sufficiently	admire	the	number	and	beauty	of	the	tapestry	,	beds
他们	可以	不是	足够	钦佩	这	数字	和	美丽	的	这	挂毯	,	床

, [kaʊtʃ] , ['kæbɪnəts] ,

,	couches	,	cabinets	,
,	沙发	,	橱柜	,

他们无法充分欣赏挂毯、床、沙发、橱柜的数量和精美程度。

[stændz] , ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [hed]

stands	,	tables	,	and	looking	-	glasses	in	which	you	might	see	yourself	from	head
站立	,	表格	,	和	寻找	-	眼镜	在	哪个	你	可能	看	你自己	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ;

to	foot	;
到	脚	;

展台、桌子和镜子，你可以从中看到自己的全身像；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [wɪð] [glɑːs] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [pleɪn] [ænd; ənd]

some	of	them	were	framed	with	glass	,	others	with	silver	,	plain	and
一些	的	他们	是	框	和	玻璃	,	其他的	和	银	,	清楚的	和

['gɪldɪd] ,

gilded	,
镀金	,

有些画框是玻璃的，有些是银的，有的素面，有的镀金。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [siːn] .

the	finest	and	most	magnificent	which	were	ever	seen	.
这	最好的	和	最多	壮丽	哪个	是	曾经	已见	.

有史以来最精美、最壮观的。

[ðeɪ] [siːst] [nɒt][tuː; tə][ɪk'stəʊl][ænd; ənd] ['envi] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] ,

They	ceased	not	to	extol	and	envy	the	happiness	of	their	friend	,
他们	停止	不是	到	赞美	和	嫉妒	这	幸福	的	他们的	朋友	,

他们一直不厌其烦地赞美和羡慕朋友的幸福。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [nəʊ] [weɪ] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪtʃ] [θɪŋz] ,

who	in	the	mean	time	no	way	diverted	herself	in	looking	upon	all	these	rich	things	,
WHO	在	这	意思是	时间	不	方式	改道	她自己	在	寻找	之上	全部	这些	富有的	事物	,

与此同时，她丝毫没有沉迷于欣赏这些华丽的事物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	of	the	impatience	she	had	to	go	and	open	the	closet	of	the
因为	的	这	不耐烦	她	有	到	去	和	打开	这	壁橱	的	这

[graʊnd] [flɔː(r)] .

ground	floor	.
地面	地面	.

由于心急，她不得不去打开一楼的衣柜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðæt] ,

She	was	so	much	pressed	by	her	curiosity	,	that	,
她	曾是	所以	很多	按下	经过	她	好奇心	,	那	,

她被好奇心驱使，以至于

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [went]

without	considering	that	it	was	very	uncivil	to	leave	her	company	,	she	went
没有	考虑	那	它	曾是	非常	不文明	到	离开	她	公司	,	她	去

[daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] - [steə(r)] - [keɪs] ,

down	a	little	back	-	stair	-	case	,
向下	一个	小的	后退	-	楼梯	-	案件	,

她全然不顾离开她非常不礼貌的行为，走下了后面的小楼梯。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [heɪst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

and	with	such	excessive	haste	,	that	she	had	twice	or	thrice	like	to	have
和	和	这样的	过多的	匆忙	,	那	她	有	两次	或者	三次	喜欢	到	有

['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

broken	her	neck	.
破碎的	她	脖子	.

她动作如此仓促，以至于两三次差点扭断脖子。

['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Being	**come**	**to**	**the**	**closet**	**door**	**,**	**she**	**made**	**a**	**stop**	**for**	**some**	**time**	**,**
存在	来	到	这	壁橱	门	,	她	制成	一个	停止	为了	一些	时间	,

走到衣橱门口，她停顿了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ʌn'hæpinəs] [mait]

thinking	**upon**	**her**	**husband's**	**orders**	**,**	**and**	**considering**	**what**	**unhappiness**	**might**
思维	之上	她	丈夫的	订单	,	和	考虑	什么	不快乐	可能

[ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;

attend	**her**	**if**	**she**	**was**	**disobedient**	**;**
出席	她	如果	她	曾是	忤	;

她想着丈夫的命令，也想着如果自己不服从，可能会遭受怎样的不幸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**temptation**	**was**	**so**	**strong**	**she**	**could**	**not**	**overcome**	**it**	**.**
但	这	诱惑	曾是	所以	强的	她	可以	不是	克服	它	.

但是诱惑太强烈了，她无法克服。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tremblɪŋ] ;

She	**took**	**then**	**the**	**little**	**key**	**,**	**and**	**opened**	**it**	**trembling**	**;**
她	采取	然后	这	小的	钥匙	,	和	打开	它	发抖	;

她拿起那把小钥匙，颤抖着打开了它；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['pleɪnli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt]

but	**could**	**not**	**at**	**first**	**see**	**any**	**thing**	**plainly**	**,**	**because**	**the**	**windows**	**were**	**shut**
但	可以	不是	在	第一的	看	任何	事物	显然	,	因为	这	视窗	是	关闭

.

:

:

但起初什么也看不清楚，因为窗户都关着。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)]

After	**some**	**moments**	**she**	**began**	**to**	**perceive**	**that**	**the**	**floor**	**was**	**all**	**covered**	**over**
后	一些	时刻	她	开始	到	感知	那	这	地面	曾是	全部	涵盖	超过

[wɪð] ['klɒtɪd] [blʌd] ,

with	**clotted**	**blood**	**,**
和	凝块	血	,

过了一会儿，她才发现地板上全是凝固的血块。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ded] ['wɪmɪn] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði]

in	**which**	**were**	**reflected**	**the**	**bodies**	**of**	**several**	**dead**	**women**	**ranged**	**against**	**the**
在	哪个	是	反映	这	身体	的	一些	死的	女性	范围	反对	这

[wɔːlz] :

walls	**:**
墙壁	:

墙上映照出几具死去的女性的尸体：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [huːm] [bluː] [bɪəd] [hæd; həd] [-]

these	**were**	**all**	**the**	**wives**	**whom**	**Blue**	**Beard**	**had**	**[**	**40**	**]**
这些	是	全部	这	妻子们	谁	蓝色的	胡须	有	[	-	]

这些是蓝胡子的所有妻子[40]

['mærid] [ænd; ənd] ['məːdə] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

married	**and**	**murdered**	**one**	**after**	**another**	**.**
已婚	和	被谋杀	一	后	其他	.

他们相继结婚，然后相继被谋杀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ,

She	**was**	**like**	**to**	**have**	**died**	**for**	**fear**	**,**	**and**	**the**	**key**	**,**
她	曾是	喜欢	到	有	死亡	为了	害怕	,	和	这	钥匙	,

她好像是吓死了，而关键就在于此。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

which	she	pulled	out	of	the	lock	,	fell	out	of	her	hand	.
哪个	她	拉	出去	的	这	锁	,	跌倒	出去	的	她	手	.

她把它从锁里拔出来，却从手里掉了出来。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] , [lɒkt] [ðə; ði]

After	having	somewhat	recovered	her	senses	,	she	took	up	the	key	,	locked	the
后	拥有	有些	恢复	她	感官	,	她	采取	向上	这	钥匙	,	已锁定	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她稍稍恢复了意识，拿起钥匙，锁上了门。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

and	went	up	stairs	into	her	chamber	to	recover	herself	;	but	she	could	not
和	去	向上	楼梯	进入	她	房间	到	恢复	她自己	;	但	她	可以	不是

,

;

,

她上楼回到自己的房间，想平复一下心情；但她做不到。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] .

so	much	was	she	frightened	.
所以	很多	曾是	她	害怕	.

她当时非常害怕。

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

Having	observed	that	the	key	of	the	closet	was	stained	with	blood	,
拥有	观察到	那	这	钥匙	的	这	壁橱	曾是	染色	和	血	,

发现衣柜钥匙上沾有血迹后，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ;

she	tried	two	or	three	times	to	wipe	it	off	,	but	the	blood	would	not	come	off	;
她	尝试	二	或者	三	时代	到	擦拭	它	离开	,	但	这	血	会	不是	来	离开	;

她尝试擦掉血迹两三次，但血迹却擦不掉；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd][sænd] ,

in	vain	did	she	wash	it	,	and	even	rub	it	with	soap	and	sand	,
在	徒劳	做过	她	洗	它	,	和	甚至	擦	它	和	肥皂	和	沙	,

她徒劳地清洗它，甚至用肥皂和沙子擦拭它。

[ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] ,

the	blood	still	remained	,	for	the	key	was	a	Fairy	,
这	血	仍然	剩余	,	为了	这	钥匙	曾是	一个	仙女	,

血迹依然残留，因为钥匙属于一位仙女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kliːn] ; [wen] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒf]

and	she	could	never	make	it	quite	clean	;	when	the	blood	was	gone	off
和	她	可以	绝不	制作	它	相当	干净的	;	什么时候	这	血	曾是	已消失	离开

[frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] ,

from	one	side	,
从	一	边	,

她始终无法彻底清洗干净；当一侧的血迹消失后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

it	came	again	on	the	other	.
它	来了	再次	在	这	其他	.

另一边又出现了。

[bluː] [bɪəd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Blue	Beard	returned	from	his	journey	the	same	evening	,	and	said	,
蓝色的	胡须	返回	从	他的	旅行	这	相同的	晚上	,	和	说	,

蓝胡子当晚结束旅程返回，说道：

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

he	had	received	letters	upon	the	road	,
他	有	已收到	信件	之上	这	路	,

他在路上收到了一些信件，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [endid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

informing	him	that	the	affair	he	went	about	was	ended	to	his	advantage	.
通知	他	那	这	事务	他	去	关于	曾是	结束	到	他的	优势	.

告知他，他所进行的这场风波最终以对他有利的方式结束了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	wife	did	all	she	could	to	convince	him	she	was	extremely	glad	of	his
他的	妻子	做过	全部	她	可以	到	说服	他	她	曾是	极其	高兴的	的	他的

['spiːdi] [rɪ'tɜːn] .

speedy	return	.
迅速	返回	.

他的妻子竭尽所能地向他保证，她非常高兴他能尽快回来。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ,

Next	morning	he	asked	her	for	the	keys	,	which	she	gave	him	,
下一个	早晨	他	问	她	为了	这	钥匙	,	哪个	她	给予	他	,

第二天早上他向她要钥匙，她给了他。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	with	such	a	trembling	hand	,	that	he	easily	guessed	what	had	happened	.
但	和	这样的	一个	发抖	手	,	那	他	容易地	猜对了	什么	有	发生	.

但他的手颤抖得厉害，所以他很容易就猜到了发生了什么事。

" [wɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][nɒt][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] ['klɒzɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ? "

"	What	,	"	said	he	,	"	is	not	the	key	of	my	closet	among	the	rest	?	"
"	什么	,	"	说	他	,	"	是	不是	这	钥匙	的	我的	壁橱	之中	这	休息	?	"

“什么？”他问道，“不在我衣柜的钥匙里呢？”

" [aɪ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "

"	I	must	certainly	,	"	answered	she	,	"	have	left	it	above	upon	the	table	.	"
"	我	必须	当然	,	"	回答	她	,	"	有	左边	它	多于	之上	这	桌子	.	"

“我肯定把它放在桌子上了，”她回答说。

" [feɪl] [nɒt] , " [sed] [bluː] [bɪəd] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] .

"	Fail	not	,	"	said	Blue	Beard	,	"	to	bring	it	me	presently	.
"	失败	不是	,	"	说	蓝色的	胡须	,	"	到	带来	它	我	目前	.

“务必马上把它拿来，”蓝胡子说。

" ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɒf] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [-]

"	After	putting	him	off	several	times	,	she	was	forced	to	[	41	]
"	后	推杆	他	离开	一些	时代	,	她	曾是	强制	到	[	-	]

“在多次拒绝他之后，她被迫[41]

[brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [kiː] .

bring	him	the	key	.
带来	他	这	钥匙	.

把钥匙给他。

[bluː] [bɪəd] , ['hævɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

Blue	Beard	,	having	very	attentively	considered	it	,	said	to	his	wife	:
蓝色的	胡须	,	拥有	非常	认真地	经过考虑的	它	,	说	到	他的	妻子	:

蓝胡子仔细考虑了一番后，对妻子说：

" [haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] ? "

"	How	comes	this	blood	upon	the	key	?	"
"	如何	来	这	血	之上	这	钥匙	?	"

“钥匙上的血迹怎么会是这样？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [deθ] .

"	I	do	not	know	,	"	cried	the	poor	woman	,	paler	than	death	.
"	我	做	不是	知道	,	"	哭	这	贫穷的	女士	,	肤色较浅	比	死亡	.

“我不知道，”可怜的女人哭喊道，脸色比死人还苍白。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bluː] [bɪəd] ; " [ai] ['veri] [wel] [nəʊ] ,

"	You	do	not	know	,	"	replied	Blue	Beard	;	"	I	very	well	know	,
"	你	做	不是	知道	,	"	回复	蓝色的	胡须	;	"	我	非常	出色地	知道	,

“你不知道，”蓝胡子回答说，“我非常清楚。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

you	were	resolved	to	go	into	the	closet	,	were	you	not	?
你	是	已解决	到	去	进入	这	壁橱	,	是	你	不是	?

你决心要躲进衣柜里，对吧?

['maɪti] [wel] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

Mighty	well	,	Madam	;	you	shall	go	in	,	and	take	your	place	among	the	ladies
强大的	出色地	,	女士	;	你	将	去	在	,	和	拿	你的	地方	之中	这	女士们

[juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)] .

you	saw	there	.
你	锯	那里	.

很好，夫人；您进去吧，和您刚才看到的那些女士们站在一起。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fiːt] ,

"	Upon	this	she	threw	herself	at	her	husband's	feet	,
"	之上	这	她	扔	她自己	在	她	丈夫的	脚	,

于是她扑倒在丈夫脚下，

[ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	begged	his	pardon	with	all	the	signs	of	a	true	repentance	for
和	乞求	他的	赦免	和	全部	这	标志	的	一个	真的	悔改	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

her	disobedience	.
她	不服从	.

她恳求他的原谅，表现出真心悔改的姿态，为自己的不服从行为忏悔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ə; eɪ] [rɒk] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

She	would	have	melted	a	rock	,	so	beautiful	and	sorrowful	was	she	;
她	会	有	融化	一个	岩石	,	所以	美丽的	和	悲伤	曾是	她	;

她美丽而悲伤，仿佛能融化一块岩石；

[bʌt; bət] [bluː] [bɪəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [rɒk] .

but	Blue	Beard	had	a	heart	harder	than	any	rock	.
但	蓝色的	胡须	有	一个	心	更难	比	任何	岩石	.

但蓝胡子的心比任何石头都硬。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] . "

"	You	must	die	,	Madam	,	"	said	he	,	"	and	that	presently	.	"
"	你	必须	死	,	女士	,	"	说	他	,	"	和	那	目前	.	"

“夫人，你必须死，”他说，“而且要马上死。”

" [sɪns] [ai][mʌst; məst][daɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [beɪðd]

"	Since	I	must	die	,	"	answered	she	,	looking	upon	him	with	her	eyes	all	bathed
"	自从	我	必须	死	,	"	回答	她	,	寻找	之上	他	和	她	眼睛	全部	洗澡

[ɪn] [tɪəz] ,

in	tears	,
在	眼泪	,

“既然我注定要死，”她回答道，泪水盈眶地望着他。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] . "

"	give	me	some	little	time	to	say	my	prayers	.	"
"	给	我	一些	小的	时间	到	说	我的	祈祷	.	"

请给我一点时间做个祷告。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bluː] [bɪəd] , " [hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	I	give	you	,	"	replied	Blue	Beard	,	"	half	a	quarter	of	an	hour	,
"	我	给	你	,	"	回复	蓝色的	胡须	,	"	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	,

“我给你，”蓝胡子回答说，“半小时一刻钟。”

[bʌt; bət][nɒt][wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] .

but	not	one	moment	more	.
但	不是	一	片刻	更多的	.

但一刻也不能再耽搁了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	When	she	was	alone	,	she	called	out	to	her	sister	,	and	said	to
"	什么时候	她	曾是	独自的	,	她	称为	出去	到	她	姐姐	,	和	说	到

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

她独自一人时，就喊她姐姐过来，对她说：

" ['sɪstə(r)] [æn] " ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) , " [gəʊ][ʌp][aɪ][beg][juː; jʊ] ,

"	Sister	Anne	"	(	for	that	was	her	name	)	,	"	go	up	I	beg	you	,
"	姐姐	安妮	"	(	为了	那	曾是	她	姓名	)	,	"	去	向上	我	求	你	,

“安妮修女”(她就叫安妮)，“求你上去吧，

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] ;

upon	the	top	of	the	tower	,	and	look	if	my	brothers	are	not	coming	;
之上	这	顶部	的	这	塔	,	和	看	如果	我的	兄弟	是	不是	未来	;

在塔顶上，看看我的兄弟们是否来了；

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,

they	promised	me	that	they	would	come	to	-	day	,	and	if	you	see	them	,
他们	承诺	我	那	他们	会	来	到	-	天	,	和	如果	你	看	他们	,

他们答应我今天会来，如果你见到他们，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] . " [-]

give	them	a	sign	to	make	haste	.	"	[	42	]
给	他们	一个	符号	到	制作	匆忙	.	"	[	-	]

给他们一个信号，让他们赶紧行动。[42]

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [æn] [went] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,

Her	sister	Anne	went	up	upon	the	top	of	the	tower	,
她	姐姐	安妮	去	向上	之上	这	顶部	的	这	塔	,

她的妹妹安妮爬上了塔顶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [waɪf] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [æn] , ['sɪstə(r)]

and	the	poor	afflicted	wife	cried	out	from	time	to	time	,	"	Anne	,	sister
和	这	贫穷的	受苦的	妻子	哭	出去	从	时间	到	时间	,	"	安妮	,	姐姐

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

可怜的妻子不时地哭喊道：“安妮，安妮姐姐，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ?

do	you	see	any	one	coming	?
做	你	看	任何	一	未来	?

你看到有人过来吗?

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [æn] [sed] :

"	And	sister	Anne	said	:
"	和	姐姐	安妮	说	:

安妮修女说：

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːs] ['grəʊɪŋ]
" I see nothing but the sun , which makes a dust , and the grass growing
" 我 看 没有什么 但 这 太阳 , 哪个 制作 一个 灰尘 , 和 这 草 生长
[griːn] .
green .
绿色的 .

“我什么也看不到，只有太阳扬起尘土，还有绿色的青草。”

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [bluː] [bɪəd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" In the mean while Blue Beard , holding a great scimitar in his hand ,
" 在 这 意思是 尽管 蓝色的 胡须 , 保持 一个 伟大的 弯刀 在 他的 手 ,

“与此同时，蓝胡子手里拿着一把巨大的弯刀，

[kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
cried out as loud as he could bawl to his wife :
哭 出去 作为 大声 作为 他 可以 呶 到 他的 妻子 :

他用尽全力，对着妻子嚎啕大哭：

" [kʌm] [daʊn] ['ɪnstəntli] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Come down instantly , or I shall come up to you . "
" 来 向下 即刻 , 或者 我 将 来 向上 到 你 . "

“立刻下来，否则我就上来找你。”

" [wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['veri]
" One moment longer , if you please , " said his wife , and then she cried out very
" 一 片刻 更长 , 如果 你 请 , " 说 他的 妻子 , 和 然后 她 哭 出去 非常
['sɒftli] :
softly :
轻轻 :

“请再等一会儿，”他的妻子说，然后她轻轻地哭了起来：

" [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] ['eni] ['bɒdi] ['kʌmɪŋ] ?
" Anne , sister Anne , dost thou see any body coming ?
" 安妮 , 姐姐 安妮 , 朋友 你 看 任何 身体 未来 ?

“安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [æn] ['ɑːnsə(r)d] :
" And sister Anne answered :
" 和 姐姐 安妮 回答 :

安妮修女回答道：

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːs] ['grəʊɪŋ]
" I see nothing but the sun , which makes a dust , and the grass growing
" 我 看 没有什么 但 这 太阳 , 哪个 制作 一个 灰尘 , 和 这 草 生长
[griːn] . "
green . "
绿色的 . "

“我什么也看不到，只有太阳扬起尘土，还有绿色的草地。”

" [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] , " [kraɪd] [bluː] [bɪəd] , " [ɔː(r)][ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Come down quickly , " cried Blue Beard , " or I will come up to you . "
" 来 向下 迅速地 , " 哭 蓝色的 胡须 , " 或者 我 将要 来 向上 到 你 . "

“快下来！”蓝胡子喊道，“否则我就上来找你。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
" I am coming , " answered his wife ; and then she cried :
" 我 是 未来 , " 回答 他的 妻子 ; 和 然后 她 哭 :

“我来了，”他的妻子回答道；然后她哭了起来：

" [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ? "
" Anne , sister Anne , dost thou see any one coming ? "
" 安妮 , 姐姐 安妮 , 朋友 你 看 任何 一 未来 ? "

“安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

" [aɪ] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪstə(r)] [æn] , " [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] [ðæt] [ˈkɒmz] [ðɪs] [weɪ] . "

"	I	see	,	"	replied	sister	Anne	,	"	a	great	dust	that	comes	this	way	.	"
"	我	看	,	"	回复	姐姐	安妮	,	"	一个	伟大的	灰尘	那	来	这	方式	.	"

“我明白了，”安妮修女回答说，“一大片尘土正朝这边飘来。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [maɪ] [ˈbrʌðəz] ? "

"	Are	they	my	brothers	?	"
"	是	他们	我的	兄弟	?	"

“他们是我的兄弟吗？”

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈsɪstə(r)] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] . "

no	,	my	dear	sister	,	I	see	a	flock	of	sheep	.	"
不	,	我的	亲爱的	姐姐	,	我	看	一个	群	的	羊	.	"

不，我亲爱的妹妹，我看到的是一群羊。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [daʊn] ? " [kraɪd] [bluː] [bɪəd] .

"	Will	you	not	come	down	?	"	cried	Blue	Beard	.
"	将要	你	不是	来	向下	?	"	哭	蓝色的	胡须	.

“你们还不下来吗？”蓝胡子喊道。

" [wʌn] [ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

"	One	moment	longer	,	"	said	his	wife	,	and	then	she	cried	out	:
"	一	片刻	更长	,	"	说	他的	妻子	,	和	然后	她	哭	出去	:

“再等一会儿，”他的妻子说，然后她喊道：

" [æn] , [ˈsɪstə(r)] [æn] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ˈnəʊbədi] [ˈkʌmɪŋ] ? " [-]

"	Anne	,	sister	Anne	,	dost	thou	see	nobody	coming	?	"	[	43	]
"	安妮	,	姐姐	安妮	,	朋友	你	看	无人	未来	?	"	[	-	]

“安妮，安妮姐姐，你没看见有人来吗？”[43]

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː] [ˈhɔːsmən] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] .

"	I	see	,	"	said	she	,	"	two	horsemen	coming	,	but	they	are	yet	a	great	way	off	.
"	我	看	,	"	说	她	,	"	二	骑兵	未来	,	但	他们	是	然而	一个	伟大的	方式	离开	.

"

"

“我看到，”她说，“有两个骑马的人来了，但是他们离我们还有很远。”

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈprez(ə)ntli] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðəz] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

God	be	praised	,	"	she	cried	presently	,	"	they	are	my	brothers	;	I	am	beckoning	to	them	,
上帝	是	赞扬	,	"	她	哭	目前	,	"	他们	是	我的	兄弟	;	我	是	招手	到	他们	,

“感谢上帝，”她随即喊道，“他们是我的兄弟；我正在向他们招手。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

as	well	as	I	can	,	for	them	to	make	haste	.
作为	出色地	作为	我	能	,	为了	他们	到	制作	匆忙	.

我会尽我所能，让他们抓紧时间。

" [ðen] [bluː] [bɪəd] [bɔːl] [aʊt] [səʊ] [laʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['tremb(ə)l] .

"	Then	Blue	Beard	bawled	out	so	loud	,	that	he	made	the	whole	house	tremble	.
"	然后	蓝色的	胡须	嚎啕大哭	出去	所以	大声	,	那	他	制成	这	所有的	房子	颤抖	.

“然后蓝胡子大声嚎叫，吓得整栋房子都颤抖起来。”

[ðə; ði] [dɪ'strest] [waɪf] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:l][ɪn] [tɪəz] ,

The	distressed	wife	came	down	,	and	threw	herself	at	his	feet	,	all	in	tears	,
这	苦恼	妻子	来了	向下	,	和	扔	她自己	在	他的	脚	,	全部	在	眼泪	,

悲痛欲绝的妻子跑下楼，扑倒在他脚下，泪流满面。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

with	her	hair	about	her	shoulders	.
和	她	头发	关于	她	肩膀	.

她的头发披散在肩上。

" [nɔ:t] [wɪl] [ə'veɪl] , " [sed] [blu:] [bɪəd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ] " ; [ðen] ,

"	Nought	will	avail	,	"	said	Blue	Beard	,	"	you	must	die	"	;	then	,
"	零	将要	可用	,	"	说	蓝色的	胡须	,	"	你	必须	死	"	;	然后	,

“一切都无济于事，”蓝胡子说，“你必须死”；然后，

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

taking	hold	of	her	hair	with	one	hand	,	and	lifting	up	his	scimitar	with	the
采取	抓住	的	她	头发	和	一	手	,	和	举重	向上	他的	弯刀	和	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他一手抓住她的头发，一手举起弯刀，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

he	was	going	to	take	off	her	head	.
他	曾是	去	到	拿	离开	她	头	.

他本想砍下她的头。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['tɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['daɪɪŋ] [aɪz] ,

The	poor	lady	turning	about	to	him	,	and	looking	at	him	with	dying	eyes	,
这	贫穷的	女士	转弯	关于	到	他	,	和	寻找	在	他	和	垂死	眼睛	,

那位可怜的妇人转过身来，用临终的眼神望着他。

[dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜ:'self] .

desired	him	to	afford	her	one	little	moment	to	recollect	herself	.
想要的	他	到	买得起	她	一	小的	片刻	到	追忆	她自己	.

她希望他能给她一点时间冷静下来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˌrekə'mend] [ðaɪ'self] [tu:; tə] [gɒd] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi]

"	No	,	no	,	"	said	he	,	"	recommend	thyself	to	God	,	"	and	was	just	ready
"	不	,	不	,	"	说	他	,	"	推荐	你自己	到	上帝	,	"	和	曾是	只是	准备好

[tu:; tə] [straɪk] .

to	strike	.
到	罢工	.

“不，不，”他说，“向上帝忏悔吧，”说着就准备动手了。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

At	this	very	instant	there	was	such	a	loud	knocking	at	the	gate	,
在	这	非常	立即的	那里	曾是	这样的	一个	大声	敲门	在	这	门	,

就在这时，大门传来一阵响亮的敲门声。

[ðæt] [blu:] [bɪəd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

that	Blue	Beard	made	a	sudden	stop	.
那	蓝色的	胡须	制成	一个	突然	停止	.

蓝胡子突然停了下来。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entəd] [tu:] ['hɔ:smən] , [hu:] ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)]

The	gate	was	opened	,	and	presently	entered	two	horsemen	,	who	drawing	their
这	门	曾是	打开	,	和	目前	进入	二	骑兵	,	WHO	绘画	他们的

[sɔ:rdz] ,

swords	,
剑	,

城门打开了，随即有两个骑兵走了进来，他们拔出了剑。

[ræn] [də'rektli] [tuː; tə] [bluː] [bɪəd] .

ran	directly	to	Blue	Beard	.
跑	直接地	到	蓝色的	胡须	.

直接跑向蓝胡子。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['brʌðəz] , [wʌn][ə; eɪ] [drə'guːn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]

He	knew	them	to	be	his	wife's	brothers	,	one	a	dragoon	,	the	other	a
他	知道	他们	到	是	他的	妻子的	兄弟	,	一	一个	龙骑兵	,	这	其他	一个

;

musqueteer	;
火枪手	;

他知道他们是他妻子的兄弟，一个是龙骑兵，另一个是火枪手；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [pə'sjuːd]

so	that	he	ran	away	immediately	to	save	himself	;	but	the	two	brothers	pursued
所以	那	他	跑	离开	立即地	到	节省	他自己	;	但	这	二	兄弟	追击

[səʊ] [kləʊz] ,

so	close	,
所以	关闭	,

于是他立刻逃跑以保全性命；但那两个兄弟紧追不舍，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

that	they	overtook	him	before	he	could	get	to	the	steps	of	the	porch	,
那	他们	超越	他	前	他	可以	得到	到	这	步骤	的	这	门廊	,

他们在他走到门廊台阶前就追上了他。

[wen] [ðeɪ] [ræn][ðeə(r)] [sɔːrdz] [θruː] - [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ded] .

when	they	ran	their	swords	thro	'	his	body	and	left	him	dead	.
什么时候	他们	跑	他们的	剑	喉咙	-	他的	身体	和	左边	他	死的	.

他们用剑刺穿了他的身体，然后扬长而去，把他杀死了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [-]

The	poor	wife	was	[	44	]
这	贫穷的	妻子	曾是	[	-	]

可怜的妻子[44]

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

almost	as	dead	as	her	husband	,	and	had	not	strength	enough	to
几乎	作为	死的	作为	她	丈夫	,	和	有	不是	力量	足够的	到

[raɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

rise	and	welcome	her	brothers	.
上升	和	欢迎	她	兄弟	.

几乎和她丈夫一样奄奄一息，她甚至没有足够的力气站起来迎接她的兄弟们。

[bluː] [bɪəd] [hæd; həd][nəʊ] ['eəz] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

Blue	Beard	had	no	heirs	,	and	so	his	wife	became	mistress	of	all	his	estate
蓝色的	胡须	有	不	继承人	,	和	所以	他的	妻子	成为	情妇	的	全部	他的	财产

.

:
.

蓝胡子没有继承人，所以他的妻子成了他所有财产的女主人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [æn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

She	made	use	of	one	part	of	it	to	marry	her	sister	Anne	to	a	young
她	制成	使用	的	一	部分	的	它	到	结婚	她	姐姐	安妮	到	一个	年轻的

['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;

gentleman	who	had	loved	her	a	long	while	;
绅士	WHO	有	喜爱	她	一个	长的	尽管	;

她用其中的一部分钱把妹妹安妮嫁给了一位爱慕她很久的年轻绅士；

[ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [bai] ['kæptɪnz] - [kə'mɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ;

another	part	to	buy	captains	'	commissions	for	her	brothers	;
其他	部分	到	买	队长	-	佣金	为了	她	兄弟	;

另一部分是为她的兄弟们购买船长委任状;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:ði] ['dʒentlmən] ,

and	the	rest	to	marry	herself	to	a	very	worthy	gentleman	,
和	这	休息	到	结婚	她自己	到	一个	非常	值得	绅士	,

其余的她则打算嫁给一位非常优秀的绅士。

[hu:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪl] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [wɪð] [blu:] [bɪəd] . [-]

who	made	her	forget	the	ill	time	she	had	passed	with	Blue	Beard	.	[	45	]
WHO	制成	她	忘记	这	患病的	时间	她	有	通过了	和	蓝色的	胡须	.	[	-	]

让她忘记了与蓝胡子一起度过的糟糕时光。[45]

[ðə; ði] ['mɒrəl]

The	Moral
这	道德

寓意

[əʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðaʊ] ['mɔ:t(ə)l] [beɪn] !

O	curiosity	,	thou	mortal	bane	!
哦	好奇心	,	你	凡人	祸根	!

好奇心啊，你这人类的祸根!

[spaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃɑ:ms] , [ðaʊ] [kɔ:z] ['ɒf(ə)n] [peɪn]

Spite	of	thy	charms	,	thou	causest	often	pain
尽管如此	的	你的	魅力	,	你	原因	经常	疼痛

尽管你魅力四射，却也常常带来痛苦。

[ænd; ənd][sɔ:(r)] [rɪ'gret] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['deɪli] [faɪnd]

And	sore	regret	,	of	which	we	daily	find
和	疮	后悔	,	的	哪个	我们	日常的	寻找

以及我们每天都在经历的深深遗憾。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] [ə'tend] [mæn'kaɪnd] :

A	thousand	instances	attend	mankind	:
一个	千	实例	出席	人类	:

人类身上有千百种例子:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] — [əʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [dɪs'pli:z] [ðə; ði][feə(r)] —

For	thou	—	O	may	it	not	displease	the	fair	—
为了	你	—	哦	可能	它	不是	得罪	这	公平的	—

因为你——哦，愿这不会令美人不悦——

[ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɑ:t] , [bʌt; bət] ['lɑ:stɪŋ] [keə(r)] .

A	fleeting	pleasure	art	,	but	lasting	care	.
一个	转瞬即逝	乐趣	艺术	,	但	持久	关心	.

短暂的快乐，却带来持久的关怀。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [pru:vz] , [ə'læs] !

And	always	proves	,	alas	!
和	总是	证明	,	唉	!

唉，事实总是如此!

[tu:] [dɪə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,

too	dear	the	prize	,
也	亲爱的	这	奖	,

奖赏太贵重了。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] , [daɪz] .

Which	,	in	the	moment	of	possession	,	dies	.
哪个	,	在	这	片刻	的	拥有	,	死亡	.

它在被附身的那一刻就死了。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
A very little share of common sense ,
一个 非常 小的 分享 的 常见的 感觉 ,

缺乏一点常识。

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪl] [suːn] [ɪ'vɪns]
And knowledge of the world , will soon evince
和 知识 的 这 世界 , 将要 很快 表明

而对世界的认知，很快就会显现出来。

[ðæt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][ɒv; əv] [taɪm] [lɒŋ] [pæst] ;
That this a story is of time long pass'd ;
那 这 一个 故事 是 的 时间 长的 通过 ;

这是一个早已过去的故事；

[nəʊ] ['hʌzbəndz] [naʊ] [sʌtʃ] ['pænɪk] [t'ɛɹəz] [kɑːst] ;
No husbands now such panic terrors cast ;
不 丈夫们 现在 这样的 恐慌 恐怖 投掷 ;

现在没有丈夫会散播这种恐慌恐惧；

[nɔː(r)] ['wiːkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [dɪ'spɒtɪk] [hænd] ,
Nor weakly , with a vain despotic hand ,
也不 弱 , 和 一个 徒劳 专制 手 ,

既不软弱无力，也不以虚荣专制的手段，

[ɪm'pɪəriəs] , [wʌts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [kə'mɑːnd] :
Imperious , what's impossible , command :
专横 , 是什么 不可能的 , 命令 :

专横跋扈，无所不能，发号施令：

[ænd; ənd][biː; bi] [ðeɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
And be they discontented , or the fire
和 是 他们 不满 , 或者 这 火

无论是他们不满，还是火焰

[ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['dʒeləsi] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn'spaɪə(r)] ,
Of wicked jealousy their hearts inspire ,
的 邪恶 妒忌 他们的 心 启发 ,

他们心中充满了邪恶的嫉妒，

[ðeɪ] ['sɒftli] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hjuː]
They softly sing ; and of whatever hue
他们 轻轻 唱歌 ; 和 的 任何 色调

它们轻声歌唱；无论什么颜色

[ðeə(r)] [bɪrdz] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] [blæk] , [ɔː(r)] [bluː] ,
Their beards may chance to be , or black , or blue ,
他们的 胡须 可能 机会 到 是 , 或者 黑色的 , 或者 蓝色的 ,

他们的胡子可能是棕色的，也可能是黑色的，或者蓝色的。

- , [ɔː(r)] ['rʌsɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ]
Grizeld , or russet , it is hard to say
- , 或者 赤褐色 , 它 是 难的 到 说

灰褐色还是赤褐色，很难说。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði][mæn][ɔː(r)] [waɪf] , [beəz] [sweɪ] . [-]
Which of the two , the man or wife , bears sway . [47]
哪个 的 这 二 , 这 男人 或者 妻子 , 熊 摇摆 . [-]

男人和妻子，谁说了算。[47]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [-]
The Sleeping Beauty in the Wood [48]
这 睡眠 美丽 在 这 木头 [-]

森林里的睡美人[48]

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feəri] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
" AT THIS VERY INSTANT THE YOUNG FAIRY CAME OUT FROM BEHIND THE HANGINGS
" 在 这 非常 立即的 这 年轻的 仙女 来了 出去 从 在后面 这 绞刑
" ([peɪdʒ] -) [-]
" (page 50) [49]
" (页 -) [-]

“就在这时，小仙女从帷幔后面走了出来”（第 50 页）[49]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The Sleeping Beauty in the Wood
这 睡眠 美丽 在 这 木头

林中睡美人

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ]
here were formerly a King and a Queen , who were so sorry that they
这里 是 以前 一个 国王 和 一个 女王 , WHO 是 所以 对不起 那 他们
[hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
had no children ,
有 不 孩子们 ,

这里曾经有一位国王和一位王后，他们非常遗憾自己没有孩子。

[səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] .
so sorry that it cannot be expressed .
所以 对不起 那 它 不能 是 表达 .

非常抱歉，这种感受无法表达。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [vaʊz] , ['pɪlgrəmɪdʒz] ,
They went to all the waters in the world ; vows , pilgrimages ,
他们 去 到 全部 这 水 在 这 世界 ; 誓言 , 朝圣 ,

他们去了世界上所有的水源；许愿，朝圣，

[ɔːl] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
all ways were tried and all to no purpose .
全部 方式 是 尝试 和 全部 到 不 目的 .

我们尝试了所有方法，但都无济于事。

[æt; ət][ləːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [pruːvd] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bed]
At last , however , the Queen proved with child , and was brought to bed
在 最后的 , 然而 , 这 女王 已证实 和 孩子 , 和 曾是 带来 到 床
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
of a daughter .
的 一个 女儿 .

然而，最终女王还是怀上了身孕，生下了一个女儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['krɪsnɪŋ] ;
There was a very fine christening ;
那里 曾是 一个 非常 美好的 洗礼 ;

洗礼仪式非常隆重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and the Princess had for her godmothers all the Fairies they could
和 这 公主 有 为了 她 教母 全部 这 仙女 他们 可以
[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ([ðeɪ] [faʊnd] ['sev(ə)n]) ,
find in the whole kingdom (they found seven) ,
寻找 在 这 所有的 王国 (他们 成立 七) ,

公主的教母是她们在整个王国能找到的所有仙女（她们找到了七位）。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][gɪft] ,

that	every	one	of	them	might	give	her	a	gift	,
那	每一个	一	的	他们	可能	给	她	一个	礼物	,

这样他们每个人都可以送她一份礼物。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

as	was	the	custom	of	Fairies	in	those	days	,
作为	曾是	这	风俗	的	仙女	在	那些	天	,

这是当时仙女们的习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mait] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	that	by	this	means	the	Princess	might	have	all	the	perfections	imaginable	.
和	那	经过	这	方法	这	公主	可能	有	全部	这	完美	可以想象的	.

这样一来，公主或许就能拥有所有你能想象到的完美。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜ:nd]

After	the	ceremonies	of	the	christening	were	over	,	all	the	company	returned
后	这	仪式	的	这	洗礼	是	超过	,	全部	这	公司	返回

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

to	the	King's	palace	,
到	这	国王学院	宫殿	,

洗礼仪式结束后，所有人都返回了国王的宫殿。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] .

where	was	prepared	a	great	feast	for	the	Fairies	.
在哪里	曾是	准备	一个	伟大的	盛宴	为了	这	仙女	.

那里为仙女们准备了一场盛大的宴会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs]

There	was	placed	before	every	one	of	them	a	magnificent	cover	with	a	case
那里	曾是	放置	前	每一个	一	的	他们	一个	壮丽	覆盖	和	一个	案件

[ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ,

of	massive	gold	,
的	大量的	金子	,

他们每个人面前都摆放着一个华丽的盖子，里面装着一个装满大量黄金的盒子。

[weər'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [spu:n] , [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] , [ɔ:l][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld][set] [wɪð] ['daɪəməndz]

wherein	were	a	spoon	,	knife	and	fork	,	all	of	pure	gold	set	with	diamonds
其中	是	一个	勺子	,	刀	和	叉	,	全部	的	纯的	金子	放	和	钻石

[ænd; ənd] ['ru:biz] .

and	rubies	.
和	红宝石	.

其中有一把勺子、一把刀和一把叉子，全部都是纯金制成，并镶嵌有钻石和红宝石。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

But	as	they	were	all	sitting	down	at	table	,
但	作为	他们	是	全部	坐着	向下	在	桌子	,

但当他们都围坐在桌旁时，

[ðeɪ] [sɔ:] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['feəri] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] ,

they	saw	come	into	the	hall	a	very	old	Fairy	whom	they	had	not	invited	,
他们	锯	来	进入	这	大厅	一个	非常	老的	仙女	谁	他们	有	不是	受邀	,

他们看到一位非常年迈的仙女走进大厅，而他们并没有邀请她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['taʊə(r)]

because	it	was	above	fifty	years	since	she	had	been	out	of	a	certain	tower
因为	它	曾是	多于	五十	年	自从	她	有	到过	出去	的	一个	肯定	塔

,

,

,

因为她已经超过五十年没有离开过那座塔了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] .

and	she	was	believed	to	be	either	dead	or	inchanted	.
和	她	曾是	相信	到	是	任何一个	死的	或者	被施了魔法	.

人们认为她要么已经死了，要么中了邪。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kʌvə(r)] ,

The	King	ordered	her	a	cover	,
这	国王	订购	她	一个	覆盖	,

国王命令给她准备一件罩袍。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

but	could	not	furnish	her	with	a	case	of	gold	as	the	others	,
但	可以	不是	提供	她	和	一个	案件	的	金子	作为	这	其他的	,

但他却无法像其他人那样给她提供一箱黄金。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n]['əʊnli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɛəriz] .

because	they	had	seven	only	made	for	the	seven	Fairies	.
因为	他们	有	七	仅有的	制成	为了	这	七	仙女	.

因为他们只有七个，只为七位仙女而造。

[ðə; ði][əʊld] ['feəri] [-]

The	old	Fairy	[	50	]
这	老的	仙女	[	-	]

老仙女[50]

['fænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [slait] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [sʌm; səm] [θret] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

fancied	she	was	slighted	,	and	muttered	some	threat	between	her	teeth	.
幻想	她	曾是	轻视	,	和	低声说道	一些	威胁	之间	她	牙齿	.

她觉得自己受到了怠慢，咬牙切齿地低声威胁了几句。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛəriz] , [huː] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ˌəʊvər'hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ;

One	of	the	young	Fairies	,	who	sat	by	her	,	overheard	how	she	grumbled	;
一	的	这	年轻的	仙女	,	WHO	卫星	经过	她	,	无意中听到	如何	她	咕哝	;

坐在她旁边的一位年轻仙女无意中听到了她的抱怨；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [gɪft] , [went] ,

and	judging	that	she	might	give	the	little	Princess	some	unlucky	gift	,	went	,
和	评判	那	她	可能	给	这	小的	公主	一些	倒霉	礼物	,	去	,

她心想自己可能会送给小公主一些不吉利的礼物，于是就去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]

as	soon	as	they	rose	from	the	table	,	and	hid	herself	behind	the	hangings
作为	很快	作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	和	隐藏	她自己	在后面	这	绞刑

,

,

,

他们刚从桌边起身，她就躲到了帷幔后面。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [spiːk] [lɑːst] , [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

that	she	might	speak	last	,	and	repair	,	as	much	as	possible	she	could	,
那	她	可能	说话	最后的	,	和	维修	,	作为	很多	作为	可能的	她	可以	,

这样她就可以最后发言，并尽可能地弥补过错。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['feəri] [mait] [ɪn'tend] .

the	evil	which	the	old	Fairy	might	intend	.
这	邪恶的	哪个	这	老的	仙女	可能	打算	.

老仙女可能怀有的邪恶意图。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

In	the	mean	while	all	the	Fairies	began	to	give	their	gifts	to	the	Princess	.
在	这	意思是	尽管	全部	这	仙女	开始	到	给	他们的	礼物	到	这	公主	.

与此同时，所有的仙女都开始向公主赠送礼物。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɪft] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	youngest	gave	her	for	gift	,	that	she	should	be	the	most	beautiful
这	最小的	给予	她	为了	礼物	,	那	她	应该	是	这	最多	美丽的

['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

person	in	the	world	;
人	在	这	世界	;

最小的孩子送给她的礼物是：她应该成为世界上最美丽的人；

[ðə; ði][nekst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,

the	next	,	that	she	should	have	the	wit	of	an	angel	;	the	third	,
这	下一个	,	那	她	应该	有	这	有	的	一个	天使	;	这	第三	,

其次，她应该拥有天使般的智慧；第三，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [greɪs] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ðə; ði] [fɔːθ] ,

that	she	should	have	a	wonderful	grace	in	every	thing	she	did	;	the	fourth	,
那	她	应该	有	一个	精彩的	优雅	在	每一个	事物	她	做过	;	这	第四	,

愿她所做的每一件事都充满优雅；第四，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːns] ['pɜːfɪktli] [wel] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

that	she	should	dance	perfectly	well	;	the	fifth	,	that	she	should	sing	like	a	nightingale	;
那	她	应该	舞蹈	完美	出色地	;	这	第五	,	那	她	应该	唱歌	喜欢	一个	夜莺	;

第五，她要舞姿优美；第五，她要像夜莺一样歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə'pɒn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]

and	the	sixth	,	that	she	should	play	upon	all	kinds	of	music	to	the	utmost
和	这	第六	,	那	她	应该	玩	之上	全部	种类	的	音乐	到	这	极致

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

第六，她应该能够完美地演奏各种类型的音乐。

[ðə; ði][əʊld] ['feriz] [tɜːn] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] [mɔː(r)] [wɪð] [spaɪt] [ðæn; ðən][eɪdʒ] ,

The	old	Fairy's	turn	coming	next	,	with	a	head	shaking	more	with	spite	than	age	,
这	老的	仙女的	转动	未来	下一个	,	和	一个	头	摇晃	更多的	和	尽管如此	比	年龄	,

接下来轮到老仙女了，她摇头晃脑，与其说是年老，不如说是满腔怨恨。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

she	said	,	that	the	Princess	should	have	her	hand	pierced	with	a	spindle	,
她	说	,	那	这	公主	应该	有	她	手	穿孔	和	一个	主轴	,

她说，应该用纺锤刺穿公主的手。

[ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

and	die	of	the	wound	.
和	死	的	这	伤口	.

并死于伤口。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][gɪft] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] .

This	terrible	gift	made	the	whole	company	tremble	,	and	every	body	fell	a	-	crying	.
这	糟糕的	礼物	制成	这	所有的	公司	颤抖	,	和	每一个	身体	跌倒	一个	-	哭泣	.

这份可怕的礼物让整个公司都感到恐惧，每个人都哭了起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feəri] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

At	this	very	instant	the	young	Fairy	came	out	from	behind	the	hangings	,
在	这	非常	立即的	这	年轻的	仙女	来了	出去	从	在后面	这	绞刑	,

就在这时，年轻的仙女从绞刑架后面走了出来。

[ænd; ənd] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'laʊd] :

and	spake	these	words	aloud	:
和	说	这些	字	大声	:

他大声说道：

" [biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [əʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ; [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][ɒv; əv] [ðɪs]

"	Be	reassured	,	O	King	and	Queen	;	your	daughter	shall	not	die	of	this
"	是	放心	,	哦	国王	和	女王	;	你的	女儿	将	不是	死	的	这

[dɪ'zɑːstə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

disaster	:	it	is	true	,
灾难	:	它	是	真的	,

“国王和王后，请放心，你们的女儿不会死于这场灾难：这是真的，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][ʌn'duː] [ɪntaɪɜ·li] [wɒt] [maɪ]['eldə(r)][hæz; həz] [dʌn] .

I	have	no	power	to	undo	intirely	what	my	elder	has	done	.
我	有	不	力量	到	撤销	完全地	什么	我的	长老	有	完毕	.

我没有能力完全撤销长辈所做的一切。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [pɪəs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	Princess	shall	indeed	pierce	her	hand	with	a	spindle	;	but	instead	of
这	公主	将	的确	刺穿	她	手	和	一个	主轴	;	但	反而	的

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

公主的确会被纺锤刺穿手掌；但她不会死去，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][lɑːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [-]

she	shall	only	fall	into	a	profound	sleep	,	which	shall	last	a	hundred	[	51	]
她	将	仅有的	落下	进入	一个	深刻的	睡觉	,	哪个	将	最后的	一个	百	[	-	]

她将陷入沉睡，持续一百年[51]

[j'iəz] ; [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'weɪk]

years	;	at	the	expiration	of	which	a	king's	son	shall	come	and	awake
年	;	在	这	到期日	的	哪个	一个	国王的	儿子	将	来	和	醒

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

数年后，一位国王的儿子将前来唤醒她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['feəri] , [kɔːzd] [ɪ'miːdiətli]

"	The	King	,	to	avoid	the	misfortune	foretold	by	the	old	Fairy	,	caused	immediately
"	这	国王	,	到	避免	这	不幸	预言	经过	这	老的	仙女	,	导致	立即地

[ˌprɔklə'meiʃən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

proclamations	to	be	made	,
公告	到	是	制成	,

“为了避免老仙女预言的不幸发生，国王立即下令颁布法令，

[weə'baɪ] ['evri] - ['bɒdi] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] ,

whereby	every	-	body	was	forbidden	,	on	pain	of	death	,
由此	每一个	-	身体	曾是	禁止	,	在	疼痛	的	死亡	,

因此，任何人不得入内，违者处以死刑。

[tuː; tə][spɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstɑːf] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['spɪnd(ə)l][ɪn]

to	spin	with	a	distaff	and	spindle	or	to	have	so	much	as	any	spindle	in
到	旋转	和	一个	女	和	主轴	或者	到	有	所以	很多	作为	任何	主轴	在

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

their	houses	.
他们的	房屋	.

用纺锤和纺车纺纱，或者家中拥有纺锤。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

About	fifteen	or	sixteen	years	after	,
关于	十五	或者	十六	年	后	,

大约十五六年后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

the	King	and	Queen	being	gone	to	one	of	their	houses	of	pleasure	,
这	国王	和	女王	存在	已消失	到	一	的	他们的	房屋	的	乐趣	,

国王和王后去了他们的一处行宫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [hɜː'self] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

the	young	Princess	happened	one	day	to	divert	herself	running	up	and	down	the
这	年轻的	公主	发生	一	天	到	转移	她自己	跑步	向上	和	向下	这

['pæləs] ;

palace	;
宫殿	;

有一天，小公主偶然间在宫殿里跑来跑去，以此消磨时间；

[wen] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

when	going	up	from	one	apartment	to	another	,
什么时候	去	向上	从	一	公寓	到	其他	,

从一间公寓搬到另一间公寓时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] ,

she	came	into	a	little	room	on	the	top	of	a	tower	,	where	a	good	old	woman	,
她	来了	进入	一个	小的	房间	在	这	顶部	的	一个	塔	,	在哪里	一个	好的	老的	女士	,

她走进塔顶的一间小房间，那里住着一位善良的老妇人，

[ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['spɪnd(ə)l] .

alone	,	was	spinning	with	her	spindle	.
独自的	,	曾是	旋转	和	她	主轴	.

她独自一人，正在用纺锤纺线。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['spɪnd(ə)lz] .

This	good	woman	had	never	heard	of	the	King's	proclamation	against	spindles	.
这	好的	女士	有	绝不	听到	的	这	国王学院	公告	反对	纺锤	.

这位善良的妇人从未听说过国王颁布的禁止使用纺锤的法令。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['gʊdi] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	What	are	you	doing	there	,	Goody	?	"	said	the	Princess	.
"	什么	是	你	正在做	那里	,	古迪	?	"	说	这	公主	.

“古迪，你在那里做什么？”公主问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	I	am	spinning	,	my	pretty	child	,	"	said	the	old	woman	,
"	我	是	旋转	,	我的	漂亮的	孩子	,	"	说	这	老的	女士	,

“我在纺线，我的漂亮孩子，”老妇人说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

who	did	not	know	who	she	was	.
WHO	做过	不是	知道	WHO	她	曾是	.

他们并不知道她是谁。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ha	!	"	said	the	Princess	,	"	this	is	very	pretty	;	how	do	you	do	it	?
"	哈	!	"	说	这	公主	,	"	这	是	非常	漂亮的	;	如何	做	你	做	它	?

“哈！”公主说，“这真漂亮；你是怎么做到的？”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][səʊ] .

Give	it	to	me	,	that	I	may	see	if	I	can	do	so	.
给	它	到	我	,	那	我	可能	看	如果	我	能	做	所以	.

给我，让我看看我能不能做到。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)]['teɪkən][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ðæn; ðən] , ['weðə(r)] ['bi:ɪŋ]

"	She	had	no	sooner	taken	the	spindle	into	her	hand	,	than	,	whether	being
"	她	有	不	很快	已采取	这	主轴	进入	她	手	,	比	,	无论	存在

['veri] ['heɪsti] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

very	hasty	at	it	,
非常	仓促	在	它	,

她刚把纺锤拿到手里，不知是出于急躁，

['sʌmwɒt] [ʌn'hændi] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd][səʊ] [ɔ:'deɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

somewhat	unhandy	,	or	that	the	decree	of	the	Fairy	had	so	ordained	it	,
有些	不得劲	,	或者	那	这	法令	的	这	仙女	有	所以	受戒	它	,

有点不方便，或者说是仙女的旨意如此安排的。

[ˌaɪ 'ti:][ræn]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .

it	ran	into	her	hand	,	and	she	fell	down	in	a	swoon	.
它	跑	进入	她	手	,	和	她	跌倒	向下	在	一个	昏厥	.

它流进了她的手里，她随即昏倒在地。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

The	good	old	woman	not	knowing	very	well	what	to	do	in	this	affair	,
这	好的	老的	女士	不是	会心	非常	出色地	什么	到	做	在	这	事务	,

这位善良的老妇人不太清楚在这件事上该怎么办，

[kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

cried	out	for	help	.
哭	出去	为了	帮助	.

大声呼救。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['evri] [-]

People	came	in	from	every	[	52	]
人们	来了	在	从	每一个	[	-	]

人们从四面八方涌来[52]

['kwɔ:tə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ; [ðeɪ] [θru:] ['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [feɪs] , [ˌʌn'leis] [hɜ:(r); hə(r)] ,

quarter	in	great	numbers	;	they	threw	water	upon	the	Princess's	face	,	unlaced	her	,
四分之一	在	伟大的	数字	;	他们	扔	水	之上	这	公主的	脸	,	解开	她	,

人数众多，他们朝公主脸上泼水，解开她的衣带。

[strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] ['templz]

struck	her	on	the	palms	of	her	hands	,	and	rubbed	her	temples
击	她	在	这	棕榈树	的	她	双手	,	和	摩擦	她	寺庙

[wɪð] ['hʌŋgəri] - ['wɔ:tə(r)] ;

with	Hungary	-	water	;
和	匈牙利	-	水	;

用匈牙利水拍打她的手掌，并揉搓她的太阳穴；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] .

but	nothing	would	bring	her	to	herself	.
但	没有什么	会	带来	她	到	她自己	.

但什么都无法让她恢复理智。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,

And	now	the	King	,	who	came	up	at	the	noise	,
和	现在	这	国王	,	WHO	来了	向上	在	这	噪音	,

这时，国王出现了，他听到动静走了过来。

[bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

bethought	himself	of	the	prediction	of	the	Fairies	,
思考	他自己	的	这	预言	的	这	仙女	,

他想起了仙女们的预言，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [sɪns] [ðə; ði] ['fɛəriz]

and	judging	very	well	that	this	must	necessarily	come	to	pass	,	since	the	Fairies
和	评判	非常	出色地	那	这	必须	一定	来	到	经过	,	自从	这	仙女

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	said	it	,
有	说	它	,

并且他敏锐地判断出，既然仙女们都这么说了，那么这件事就必然会发生。

[kɔːzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

caused	the	Princess	to	be	carried	into	the	finest	apartment	in	his	palace	,
导致	这	公主	到	是	携带	进入	这	最好的	公寓	在	他的	宫殿	,

他命人将公主抬进宫殿里最好的房间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɔːl] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

and	to	be	laid	upon	a	bed	all	embroidered	with	gold	and	silver	.
和	到	是	铺设	之上	一个	床	全部	绣花	和	金子	和	银	.

并被安放在一张用金银刺绣的床上。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

One	would	have	taken	her	for	an	angel	,	she	was	so	very	beautiful	;
一	会	有	已采取	她	为了	一个	天使	,	她	曾是	所以	非常	美丽的	;

她美得就像天使一样；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [swuːn] [ə'weɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n]

for	her	swooning	away	had	not	diminished	one	bit	of	her	complexion
为了	她	晕倒	离开	有	不是	减少	一	少量	的	她	肤色

; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [kɑː'neɪʃn] ,

;	her	cheeks	were	carnation	,
;	她	脸颊	是	康乃馨	,

因为她昏厥过去，脸色却丝毫未变；她的双颊如同康乃馨般红润。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [laɪk] ['kɒrəl] ; [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	her	lips	like	coral	;	indeed	her	eyes	were	shut	,	but	she	was
和	她	嘴唇	喜欢	珊瑚	;	的确	她	眼睛	是	关闭	,	但	她	曾是

[hɜːd] [tuː; tə] [briːð] ['sɒftli] ,

heard	to	breathe	softly	,
听到	到	呼吸	轻轻	,

她的嘴唇像珊瑚一样；她的眼睛虽然闭着，但仍然可以听到她轻微的呼吸声。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .

which	satisfied	those	about	her	that	she	was	not	dead	.
哪个	使满意	那些	关于	她	那	她	曾是	不是	死的	.

这让周围的人确信她还活着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	King	commanded	that	they	should	not	disturb	her	,
这	国王	命令	那	他们	应该	不是	打扰	她	,

国王下令不许打扰她。

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ['kwaɪətli] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] .

but	let	her	sleep	quietly	till	her	hour	of	awakening	was	come	.
但	让	她	睡觉	悄悄	直到	她	小时	的	唤醒	曾是	来	.

但让她安睡，直到她醒来的时刻到来。

[ðə; ði] [gʊd] ['feəri] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [kən'demɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]

The	good	Fairy	,	who	had	saved	her	life	by	condemning	her	to	sleep	a
这	好的	仙女	,	WHO	有	已保存	她	生活	经过	谴责	她	到	睡觉	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] ,

hundred	years	,
百	年	,

那位善良的仙女，为了救她的命，判她沉睡一百年。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ɒf] , [wen] [ðɪs] ['æksɪdənt]

was	in	the	kingdom	of	Matakin	,	twelve	thousand	leagues	off	,	when	this	accident
曾是	在	这	王国	的	-	,	十二	千	联赛	离开	,	什么时候	这	事故

[bɪ'fel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

befell	the	Princess	;
发生	这	公主	;

公主遭遇这场意外时，身处马塔金王国，距离此地一万二千里格；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔ:f] , [hu:] [hæd; həd] [bu:ts]

but	she	was	instantly	informed	of	it	by	a	little	dwarf	,	who	had	boots
但	她	曾是	即刻	知情的	的	它	经过	一个	小的	矮人	,	WHO	有	靴子

[ɒv; əv]['sev(ə)n] [li:gz] ,

of	seven	leagues	,
的	七	联赛	,

但一个穿着七里靴的小矮人立刻告诉了她这件事。

[ðæt] [ɪz] , [bu:ts] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tred] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [li:gz] [ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət][wʌn]

that	is	,	boots	with	which	he	could	tread	over	seven	leagues	of	ground	at	one
那	是	,	靴子	和	哪个	他	可以	踏	超过	七	联赛	的	地面	在	一

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

也就是说，他穿着那双可以一步跨过七里格土地的靴子。

[ðə; ði] ['feəri] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]

The	Fairy	came	away	immediately	,	and	she	arrived	,	about	an	hour	after	,	in	a
这	仙女	来了	离开	立即地	,	和	她	到达的	,	关于	一个	小时	后	,	在	一个

['faɪəri] ['tʃæriət] ,

fiery	chariot	,
火热	战车	,

仙女立刻离开了，大约一个小时后，她乘坐一辆火红的战车到达了目的地。

[drɔ:n] [baɪ]['drægənz] .

drawn	by	dragons	.
绘制	经过	龙	.

由龙绘制。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hændɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi]

The	King	handed	her	out	of	the	chariot	,	and	she	approved	every	thing	he
这	国王	递交	她	出去	的	这	战车	,	和	她	得到正式认可的	每一个	事物	他

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

国王把她从马车上交给她，她对国王所做的一切都表示赞同；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fɔ:(r)] [-]

but	,	as	she	had	a	very	great	fore	[	53	]
但	,	作为	她	有	一个	非常	伟大的	前	[	-	]

但是，由于她有一个非常伟大的前[53]

[saɪt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]

sight	,	she	thought	,	when	the	Princess	should	awake	,	she	might	not	know	what	to
视线	,	她	想法	,	什么时候	这	公主	应该	醒	,	她	可能	不是	知道	什么	到

[du:; də] [wɪð] [hɜ:'self] ,

do	with	herself	,
做	和	她自己	,

她心想，公主醒来时，或许会不知所措。

['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] :

being	all	alone	in	this	old	palace	;	and	this	was	what	she	did	:
存在	全部	独自的	在	这	老的	宫殿	;	和	这	曾是	什么	她	做过	:

她独自一人待在这座古老的宫殿里；于是她做了这件事：

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

She	touched	with	her	wand	every	thing	in	the	palace	(	except	the	King	and
她	感动	和	她	魔杖	每一个	事物	在	这	宫殿	(	除了	这	国王	和

[ðə; ði] [kwiːn]) ,

the	Queen	)	,
这	女王	)	,

她用魔杖触碰了宫殿里的一切（除了国王和王后），

['gʌvənis] , [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] , ['dʒentlmən] , ['ɒfɪsəz] ,

governesses	,	maids	of	honour	,	ladies	of	the	bedchamber	,	gentlemen	,	officers	,
家庭教师	,	女佣	的	荣誉	,	女士们	的	这	卧室	,	先生们	,	警官	,

[stjuədz] , [kʊks] , ['ʌndə(r)] - [kʊks] , ['skʌljən] , [gɑːdz] ,

stewards	,	cooks	,	under	-	cooks	,	scullions	,	guards	,
管家	,	厨师	,	在下面	-	厨师	,	厨房帮工	,	守卫	,

家庭教师、女侍官、寝宫女官、绅士、军官、管家、厨师、副厨、洗碗工、卫兵

[wɪð] [ðeə(r)] [biːf] - ['iːtə(r)] , ['peɪdʒɪz] , ['fʊtˌmen] ; [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [tʌtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ]

with	their	beef	-	eaters	,	pages	,	footmen	;	she	likewise	touched	all	the	horses	which
和	他们的	牛肉	-	食客	,	页面	,	侍从	;	她	同样地	感动	全部	这	马匹	哪个

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,

were	in	the	stables	,
是	在	这	马厩	,

她还抚摸了马厩里所有的马匹，包括食肉者、侍童和男仆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [gruːmz] , [ðə; ði] [greɪt] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

as	well	as	their	grooms	,	the	great	dogs	in	the	outward	court	,	and	pretty	little
作为	出色地	作为	他们的	新郎	,	这	伟大的	狗	在	这	向外	法庭	,	和	漂亮的	小的

['mɑːpsi] [tuː] ,

Mopsey	too	,
莫普西	也	,

还有他们的侍从、外院里的大狗，以及漂亮的小莫普西。

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] - [bɪtʃ] , [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .

the	Princess's	little	spaniel	-	bitch	,	which	lay	by	her	on	the	bed	.
这	公主的	小的	西班牙猎犬	-	婊子	,	哪个	躺	经过	她	在	这	床	.

公主的小猎犬，就趴在她身旁的床上。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt]

Immediately	upon	her	touching	them	,	they	all	fell	asleep	,	that	they	might	not
立即地	之上	她	接触	他们	,	他们	全部	跌倒	睡着了	,	那	他们	可能	不是

[ə'weɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,

awake	before	their	mistress	,
醒	前	他们的	情妇	,

她一触碰他们，他们就都睡着了，免得在女主人醒来之前醒来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

and	that	they	might	be	ready	to	wait	upon	her	when	she	wanted	them	.
和	那	他们	可能	是	准备好	到	等待	之上	她	什么时候	她	通缉	他们	.

并且他们随时准备在她需要的时候服侍她。

[ðə; ði] ['veri] [spɪts] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd]

The	very	spits	at	the	fire	,	as	full	as	they	could	hold	of	partridges	and
这	非常	吐痰	在	这	火	,	作为	满的	作为	他们	可以	抓住	的	鹧鸪	和

['feznt] ,

pheasants	,
野鸡	,

火堆旁的烤肉架上，盛满了鹧鸪和野鸡，

[dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['laɪkwaɪz] .

did	fall	asleep	,	and	the	fire	likewise	.
做过	落下	睡着了	,	和	这	火	同样地	.

他睡着了，火也随之熄灭了。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

All	this	was	done	in	a	moment	.
全部	这	曾是	完毕	在	一个	片刻	.

这一切都在瞬间完成。

['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

Fairies	are	not	long	in	doing	their	business	.
仙女	是	不是	长的	在	正在做	他们的	商业	.

仙女们办事效率很高。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['hævɪŋ] [kɪst] [ðeə(r)][dɪə(r)] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ]

And	now	the	King	and	the	Queen	,	having	kissed	their	dear	child	without	waking
和	现在	这	国王	和	这	女王	,	拥有	亲吻	他们的	亲爱的	孩子	没有	醒来

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

国王和王后亲吻了他们心爱的孩子，没有吵醒她。

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

went	out	of	the	palace	,	and	put	forth	a	proclamation	,
去	出去	的	这	宫殿	,	和	放	前进	一个	公告	,

他走出宫殿，颁布了一道诏令，

[ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	nobody	should	dare	to	come	near	it	.
那	无人	应该	敢	到	来	靠近	它	.

任何人都不应该靠近它。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ,

This	,	however	,	was	not	necessary	;	for	,	in	a	quarter	of	an	hour's	time	,
这	,	然而	,	曾是	不是	必要的	;	为了	,	在	一个	四分之一	的	一个	小时	时间	,

[ðeə(r)] [gruː] [ʌp] ,

there	grew	up	,
那里	生长	向上	,

然而，这并非必要；因为，仅仅过了十五分钟，就长出来了，

[ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [triːz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [bʊʃɪz]

all	round	about	the	park	,	such	a	vast	number	of	trees	,	great	and	small	,	bushes
全部	圆形的	关于	这	公园	,	这样的	一个	广阔的	数字	的	树木	,	伟大的	和	小的	,	灌木丛

[ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

and	brambles	,
和	荆棘	,

公园四周遍布着数量庞大的树木，大小不一，还有灌木和荆棘。

['twaɪnɪŋ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [biːst] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] - ;

twining	one	within	another	,	that	neither	man	nor	beast	could	pass	thro	'	;
缠绕	一	之内	其他	,	那	两者都不	男人	也不	兽	可以	经过	喉咙	-	;

彼此交缠，人畜都无法穿过；

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

so	that	nothing	could	be	seen	but	the	very	top	of	the	towers	of	the	palace
所以	那	没有什么	可以	是	已见	但	这	非常	顶部	的	这	塔楼	的	这	宫殿

;

;

;

因此，除了宫殿塔楼的顶端之外，什么也看不见；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [nɒt] [ən'les] [-]

and	that	too	,	not	unless	[	54	]
和	那	也	,	不是	除非	[	-	]

而且，除非[54]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] .

it	was	a	good	way	off	.
它	曾是	一个	好的	方式	离开	.

距离还挺远的。

['nəʊbədi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feəri] [geɪv] [ˌhɪər'ɪn] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] , [ðæt] [ðə; ði]

Nobody	doubted	but	the	Fairy	gave	herein	a	sample	of	her	art	,	that	the
无人	怀疑	但	这	仙女	给予	在此处	一个	样本	的	她	艺术	,	那	这

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

没有人怀疑，但仙女在此展示了她的艺术才能，那就是公主

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sliːpɪŋ] , [mait] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l]

while	she	continued	sleeping	,	might	have	nothing	to	fear	from	any	curious	people
尽管	她	持续	睡眠	,	可能	有	没有什么	到	害怕	从	任何	好奇的	人们

.

:
.

她继续睡去，可能不必担心会受到任何好奇的人的打扰。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'kwaɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdʒd] ['kʌntrimən] " [-]

"	THE	PRINCE	ENQUIRES	OF	THE	AGED	COUNTRYMAN	"	[	55	]
"	这	王子	询问	的	这	老年人	同胞	"	[	-	]

“王子向年迈的乡下人询问”[55]

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][pɑːst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðen]

When	a	hundred	years	were	gone	and	past	,	the	son	of	the	King	then
什么时候	一个	百	年	是	已消失	和	过去的	,	这	儿子	的	这	国王	然后

['reɪnɪŋ] ,

reigning	,
统治	,

一百年过去了，当时在位国王的儿子，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] ,

and	who	was	of	another	family	from	that	of	the	sleeping	Princess	,
和	WHO	曾是	的	其他	家庭	从	那	的	这	睡眠	公主	,

而且他与睡美人并非出身于另一个家族。

['biːɪŋ] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːskt] ,

being	gone	a	-	hunting	on	that	side	of	the	country	,	asked	,
存在	已消失	一个	-	打猎	在	那	边	的	这	国家	,	问	,

他当时正在那边打猎，问道：

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['taʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [θɪk] [wʊd] ?

what	were	those	towers	which	he	saw	in	the	middle	of	a	great	thick	wood	?
什么	是	那些	塔楼	哪个	他	锯	在	这	中间	的	一个	伟大的	厚的	木头	?

他在一片茂密的森林中央看到的那些塔是什么?

['evri] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ; [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Every	one	answered	according	as	they	had	heard	;	some	said	that	it	was
每一个	一	回答	根据	作为	他们	有	听到	;	一些	说	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [əʊld]['kɑːs(ə)l] ,

a	ruinous	old	castle	,
一个	毁灭性的	老的	城堡	,

每个人都根据自己听到的回答；有人说那是一座破败的古城堡，

['hɔːntɪd] [baɪ] ['spɪrɪt] ; ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kept]

haunted	by	spirits	;	others	,	that	all	the	sorcerers	and	witches	of	the	country	kept
闹鬼的	经过	烈酒	;	其他的	,	那	全部	这	巫师	和	女巫	的	这	国家	保留

[ðeə(r)][ðeə(r)] ['sæbəθ] ,

there	their	sabbath	,
那里	他们的	安息日	,

有人说那里闹鬼；也有人说，全国所有的巫师和女巫都在那里举行安息日仪式。

[ɔː(r)] [naɪts] ['miːtɪŋ] .

or	nights	meeting	.
或者	夜晚	会议	.

或夜间会议。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən]['əʊgə(r)] [[wʌn]] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

The	common	opinion	was	that	an	Ogre	[	1	]	lived	there	,
这	常见的	观点	曾是	那	一个	食人魔	[	1	]	居住地	那里	,

人们普遍认为那里住着一个食人魔[1]，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ,

and	that	he	carried	thither	all	the	little	children	he	could	catch	,
和	那	他	携带	那里	全部	这	小的	孩子们	他	可以	抓住	,

他把所有能抓到的小孩都带到了那里。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] - ['bɑːdiz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	he	might	eat	them	up	at	his	leisure	,	without	any	-	body's	being	able	to
那	他	可能	吃	他们	向上	在	他的	闲暇	,	没有	任何	-	身体的	存在	有能力的	到

['fɒləʊ] [hɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

这样他就可以悠闲地把它们吃掉，而不会有人能跟踪他。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [hɪm'self] , ['əʊnli] , [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] - [ðə; ði] [wʊd] . [[wʌn]]

as	having	himself	,	only	,	the	power	to	pass	thro	'	the	wood	.	[	1	]
作为	拥有	他自己	,	仅有的	,	这	力量	到	经过	喉咙	-	这	木头	.	[	1	]

他只有自己才能穿过树林。[1]

['əʊgə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wɪð] [lɒŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː] [hed] [ænd; ənd] ['blʌdi] -

Ogre	is	a	giant	,	with	long	teeth	and	claws	,	with	a	raw	head	and	bloody	-
食人魔	是	一个	巨大的	,	和	长的	牙齿	和	爪子	,	和	一个	生的	头	和	血腥	-

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

食人魔是个巨人，长着长长的牙齿和爪子，头颅赤裸，骨头血淋淋的。

[huː] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm][ʌp] .

who	runs	away	with	naughty	little	boys	and	girls	,	and	eats	them	up	.
WHO	跑步	离开	和	淘气	小的	男孩们	和	女孩们	,	和	吃	他们	向上	.

他会掳走淘气的小男孩和小女孩，然后把他们吃掉。

[[nəʊt] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .]

[	Note	by	the	translator	.	]
[	笔记	经过	这	翻译	.	]

[译者注]

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

The	Prince	was	at	a	stand	,	not	knowing	what	to	believe	,
这	王子	曾是	在	一个	站立	,	不是	会心	什么	到	相信	,

王子陷入两难，不知该相信什么。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] ['kʌntrimən] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ðʌs] : " [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl]
when **a** **very** **aged** **countryman** **spake** **to** **him** **thus** **:** **"** **May** **it** **please** **your** **Royal**
什么时候 一个 非常 老年人 同胞 说 到 他 因此 : " 可能 它 请 你的 皇家
['haɪnəs] ,
Highness **,**
高度 ,

一位年迈的乡下人对他说："殿下，请允许我……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)]
it **is** **now** **above** **fifty** **years** **since** **I** **heard** **my** **father** **,** **who** **had** **heard** **my** **grandfather**
它 是 现在 多于 五十 年 自从 我 听到 我的 父亲 , WHO 有 听到 我的 祖父
,
,
,

距离我上次听到父亲的声音，已经过去五十多年了，而我父亲又曾听到过祖父的声音。

[seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz]['evə(r)]
say **that** **there** **then** **was** **in** **this** **castle** **,** **a** **Princess** **,** **the** **most** **beautiful** **was** **ever**
说 那 那里 然后 曾是 在 这 城堡 , 一个 公主 , 这 最多 美丽的 曾是 曾经
[siːn] ;
seen **;**
已见 ;

据说当时这座城堡里住着一位公主，她是世上最美丽的公主；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sliːp] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weikt] [baɪ][ə; eɪ]
that **she** **must** **sleep** **there** **a** **hundred** **years** **,** **and** **should** **be** **awaked** **by** **a**
那 她 必须 睡觉 那里 一个 百 年 , 和 应该 是 醒来 经过 一个
[kɪŋz] [sʌn] ;
king's **son** **;**
国王的 儿子 ;

她必须在那里沉睡一百年，由一位国王的儿子唤醒；

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] .
for **whom** **she** **was** **reserved** **.**
为了 谁 她 曾是 预订的 .

她只属于她。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [bɪ'liːvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" **The** **young** **Prince** **was** **all** **on** **fire** **at** **these** **words** **,** **believing** **,** **without** **a**
" 这 年轻的 王子 曾是 全部 在 火 在 这些 字 , 相信 , 没有 一个
['moʊmənts] [daʊt] ,
moment's **doubt** **,**
瞬间 怀疑 ,

“年轻的王子听到这些话，顿时热血沸腾，毫不怀疑地相信了。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [reə(r)] [əd'ventʃə(r)] ;
that **he** **could** **put** **an** **end** **to** **this** **rare** **adventure** **;**
那 他 可以 放 一个 结尾 到 这 稀有的 冒险 ;

他或许能够结束这段罕见的冒险；

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and **pushed** **on** **by** **love** **and** **honour** **resolved** **that** **moment** **to** **look** **into** **it** **.**
和 推动 在 经过 爱 和 荣誉 已解决 那 片刻 到 看 进入 它 .

出于爱和荣誉感，他下定决心要调查此事。

[skeəs] [hæd; həd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [ðə; ði] [bʊʃɪz]
Scarce **had** **he** **advanced** **towards** **the** **wood** **,** **when** **all** **the** **great** **trees** **,** **the** **bushes**
稀少 有 他 先进的 向 这 木头 , 什么时候 全部 这 伟大的 树木 , 这 灌木丛
[ænd; ənd] [b'ræmblz] ,
and **brambles** **,**
和 荆棘 ,

他刚向树林走去，就看到所有的大树、灌木和荆棘，

[geɪv] [wei] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] [θruː] - ;

gave	way	of	themselves	to	let	him	pass	thro	'	;
给予	方式	的	他们自己	到	让	他	经过	喉咙	-	;

他们纷纷让路，让他通过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ævənjuː]

he	walked	up	to	the	castle	which	he	saw	at	the	end	of	a	large	avenue
他	步行	向上	到	这	城堡	哪个	他	锯	在	这	结尾	的	一个	大的	大街

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ;

which	he	went	into	;
哪个	他	去	进入	;

他沿着一条宽阔的大道走了进去，看到城堡就在大道的尽头；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [hɪm] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

and	what	a	little	surprised	him	was	,	that	he	saw	none	of	his	people
和	什么	一个	小的	惊讶	他	曾是	,	那	他	锯	没有任何	的	他的	人们

[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

could	follow	him	,
可以	跟随	他	,

令他略感意外的是，他发现他的人民中没有一个人能够追随他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [triːz] [kləʊzd] [ə'gen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] - [ðem; ðəm] .

because	the	trees	closed	again	,	as	soon	as	he	had	pass'd	thro	'	them	.
因为	这	树木	关闭	再次	,	作为	很快	作为	他	有	通过	喉咙	-	他们	.

因为他刚穿过树林，树林就又合拢了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːs] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æmərəs]

However	,	he	did	not	cease	from	continuing	his	way	;	a	young	and	amorous
然而	,	他	做过	不是	停止	从	继续	他的	方式	;	一个	年轻的	和	多情

[prɪns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['væliənt] .

Prince	is	always	valiant	.
王子	是	总是	英勇	.

然而，他并没有停止前进的步伐；年轻气盛的王子总是英勇无畏的。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['aʊtwəd] [kɔːt] ,

He	came	into	a	spacious	outward	court	,
他	来了	进入	一个	宽敞	向外	法庭	,

他走进了一个宽敞的外院，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [maɪt] [hæv; həv] ['frəʊz(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪələs] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)]

where	everything	he	saw	might	have	frozen	up	the	most	fearless	person	with	horror
在哪里	一切	他	锯	可能	有	冷冻	向上	这	最多	无畏	人	和	恐怖

.

:
.

他所看到的景象，足以让最无所畏惧的人也吓得动弹不得。

[ðeə(r)] [rein] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['saɪləns] ; [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ['evriweə(r)]

There	reigned	over	all	a	most	frightful	silence	;	the	image	of	death	everywhere
那里	统治	超过	全部	一个	最多	可怕	沉默	;	这	图像	的	死亡	到处

[ʃəʊ] [ɪt'self] ,

shewed	itself	,
展示	本身	,

四周一片令人毛骨悚然的寂静；死亡的阴影无处不在。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men]

and	there	was	nothing	to	be	seen	but	stretched	out	bodies	of	men
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	拉伸	出去	身体	的	男人

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	animals	,
和	动物	,

除了横七竖八躺着的人和动物的尸体外，什么也看不见。

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

all	seeming	to	be	dead	.
全部	似乎	到	是	死的	.

看起来都死了。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [wel] [njuː] , [baɪ][ðə; ði]['ruːbi]['feɪsɪz][ænd; ənd]['pɪmpəld]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	,	however	,	very	well	knew	,	by	the	ruby	faces	and	pimpled	noses	of	the
他	,	然而	,	非常	出色地	知道	,	经过	这	红宝石	面孔	和	长痘痘的	鼻子	的	这

[biːf] - ['iːtə(r)] ,

beef	-	eaters	,
牛肉	-	食客	,

然而，他从吃牛肉的人红润的脸庞和满是疙瘩的鼻子上却很清楚地知道，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɒblət] , [weər'ɪn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm]

that	they	were	only	asleep	;	and	their	goblets	,	wherein	still	remained	some
那	他们	是	仅有的	睡着了	;	和	他们的	高脚杯	,	其中	仍然	剩余	一些

[drɒps] [ɒv; əv] [waɪn] ,

drops	of	wine	,
滴	的	葡萄酒	,

他们只是睡着了；他们的酒杯里还残留着几滴酒。

[ʃəʊ] ['pleɪnli] , [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [kʌps] .

shewed	plainly	,	that	they	fell	asleep	in	their	cups	.
展示	显然	,	那	他们	跌倒	睡着了	在	他们的	杯子	.

很明显，他们喝着酒睡着了。

[hiː; hi] [ðen] [krɒst] [ə; eɪ] [kɔːt] [peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]

He	then	crossed	a	court	paved	with	marble	,	went	up	the	stairs	,	and	came	into
他	然后	交叉	一个	法庭	铺砌路面	和	大理石	,	去	向上	这	楼梯	,	和	来了	进入

[ðə; ði] [gɑːd] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	guard	-	chamber	,
这	警卫	-	房间	,

然后他穿过铺着大理石的庭院，走上台阶，来到警卫室。

[weə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ræŋks] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

where	the	guards	were	standing	in	their	ranks	,	with	their	muskets	upon	their
在哪里	这	守卫	是	常设	在	他们的	排名	,	和	他们的	滑膛枪	之上	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

卫兵们列队站岗，肩上扛着火枪。

[ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	snoring	as	loud	as	they	could	.
和	打鼾	作为	大声	作为	他们	可以	.

他们打鼾的声音大得惊人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɔːl]

After	that	he	went	through	several	rooms	full	of	gentlemen	and	ladies	,	all
后	那	他	去	通过	一些	房间	满的	的	先生们	和	女士们	,	全部

[ə'sliːp] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] ,

asleep	,	some	standing	,
睡着了	,	一些	常设	,

之后，他穿过了好几个房间，里面坐满了男男女女，他们都睡着了，也有一些人站着。

['ʌðə(r)z] ['sɪtɪŋ] .

others	sitting	.
其他的	坐着	.

其他人坐着。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [-]
At last he came into a [56]
在 最后的 他 来了 进入 一个 [-]

最后他进入了[56]

['tʃeɪmbə(r)][ɔːl] ['gɪldɪd] [wɪð] [gəʊld] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [ə'pɒn][ə; eɪ][bed] ,
chamber all gilded with gold , where he saw , upon a bed ,
房间 全部 镀金 和 金子 , 在哪里 他 锯 , 之上 一个 床 ,

他看到，在一个金碧辉煌的房间里，床上，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊpən] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'held] : [ə; eɪ]
the curtains of which were all open , the finest sight was ever beheld : a
这 窗帘 的 哪个 是 全部 打开 , 这 最好的 视线 曾是 曾经 观看 : 一个
[ˌprɪn'ses] ,
Princess ,
公主 ,

窗帘全部敞开，映入眼帘的是世上最美的景象：一位公主。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [huːz] [braɪt] ,
who appeared to be about fifteen or sixteen years of age , and whose bright ,
WHO 出现 到 是 关于 十五 或者 十六 年 的 年龄 , 和 谁 明亮的 ,

他看起来大约十五六岁，而且聪明伶俐，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [rɪ'splendənt] ['bjuːti] , [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪn] .
and in a manner resplendent beauty , had somewhat in it divine .
和 在 一个 方式 灿烂 美丽 , 有 有些 在 它 神圣的 .

而且，它有一种光彩夺目的美，其中还蕴含着些许神圣的气息。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
He approached with trembling and admiration , and fell down before her
他 接近 和 发抖 和 钦佩 , 和 跌倒 向下 前 她
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
upon his knees .
之上 他的 膝盖 .

他怀着颤抖和敬畏之心走上前去，跪倒在她面前。

" [hiː; hi] [sɔː] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [saɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'held]
" HE SAW , UPON A BED , THE FINEST SIGHT WAS EVER BEHELD
" 他 锯 , 之上 一个 床 , 这 最好的 视线 曾是 曾经 观看

他看见，在一张床上，躺着世间最美好的景象。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'weikt] ,
" And now , as the inchantment was at an end , the Princess awaked ,
" 和 现在 , 作为 这 魔法 曾是 在 一个 结尾 , 这 公主 醒来 ,

“现在，魔法解除，公主醒了过来。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]
and looking on him with eyes more tender than the first view might seem to
和 寻找 在 他 和 眼睛 更多的 投标 比 这 第一的 看法 可能 似乎 到
[əd'mɪt][ɒv; əv] :
admit of :
承认 的 :

用一种比第一眼看上去更加温柔的眼神看着他：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['tæri] [lɒŋ] .
" Is it you , my Prince , " said she to him , " you have tarried long .
" 是 它 你 , 我的 王子 , " 说 她 到 他 , " 你 有 滞留 长的 .

“是你吗，我的王子？”她对他说，“你等了很久了。”

" [ðə; ði] [prɪns] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

"	The	Prince	,	charmed	with	these	words	,	and	much	more	with	the	manner	in	which
"	这	王子	,	迷住了	和	这些	字	,	和	很多	更多的	和	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,

they	were	spoken	,
他们	是	说	,

王子被这些话深深打动，更被说话的方式所折服。

[njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ; [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

knew	not	how	to	shew	his	joy	and	gratitude	;	he	assured	her	,
知道	不是	如何	到	展示	他的	喜悦	和	感激	;	他	保证	她	,

他不知如何表达自己的喜悦和感激之情；他向她保证：

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [wel]

that	he	loved	her	better	than	he	did	himself	;	his	discourse	was	not	well
那	他	喜爱	她	更好的	比	他	做过	他自己	;	他的	话语	曾是	不是	出色地

[kə'nektɪd] ,

connected	,
连接	,

他爱她胜过爱自己；他的话语不够连贯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ; ['lɪt(ə)l] ['eləkwəns] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lʌv] .

but	it	pleased	her	all	the	more	;	little	eloquence	,	a	great	deal	of	love	.
但	它	高兴	她	全部	这	更多的	;	小的	口才	,	一个	伟大的	交易	的	爱	.

但这反而让她更加高兴；言辞虽少，但爱意浓烈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	more	at	a	loss	than	she	,	and	we	need	not	wonder	at	it	;
他	曾是	更多的	在	一个	损失	比	她	,	和	我们	需要	不是	想知道	在	它	;

他比她更加不知所措，这一点我们无需感到惊讶；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ;

she	had	time	to	think	on	what	to	say	to	him	;
她	有	时间	到	思考	在	什么	到	说	到	他	;

她有时间思考该对他说些什么；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ([ðəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['menʃnz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðə; ði]

for	it	is	very	probable	(	though	history	mentions	nothing	of	it	)	that	the
为了	它	是	非常	可能	(	尽管	历史	提及	没有什么	的	它	)	那	这

[gʊd] ['feəri] ,

good	Fairy	,
好的	仙女	,

因为很有可能（尽管历史对此只字未提），善良的仙女，

['djʊərɪŋ][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sliːp] , [hæd; həd] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

during	so	long	a	sleep	,	had	entertained	her	with	pleasant	dreams	.
期间	所以	长的	一个	睡觉	,	有	娱乐	她	和	令人愉快的	梦境	.

在漫长的睡眠中，她做了很多美梦。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [sed] [nɒt] [hɑːf] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	short	,	when	they	talked	four	hours	together	,	they	said	not	half	what	they	had
在	短的	,	什么时候	他们	谈话	四	小时	一起	,	他们	说	不是	一半	什么	他们	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

简而言之，他们一起谈了四个小时，却只说了他们想说的话的一半。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [ə'weikt] ; ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]

In	the	mean	while	,	all	the	palace	awaked	;	every	one	thought	upon	their	particular
在	这	意思是	尽管	,	全部	这	宫殿	醒来	;	每一个	一	想法	之上	他们的	特别的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

与此同时，宫中众人苏醒过来；每个人都在思考自己的事情；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ]

and	as	all	of	them	were	not	in	love	,	they	were	ready	to	die
和	作为	全部	的	他们	是	不是	在	爱	,	他们	是	准备好	到	死

[fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] ;

for	hunger	;
为了	饥饿	;

而且由于他们并非彼此相爱，他们甘愿为饥饿而死；

[ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪdi][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːp] [set][æz; əz]['ʌðə(r)][fəʊks] , [gruː] ['veri] [-]

the	chief	lady	of	honour	,	being	as	sharp	set	as	other	folks	,	grew	very	[	57	]
这	首席	女士	的	荣誉	,	存在	作为	锋利的	放	作为	其他	各位	,	生长	非常	[	-	]

首席女伴和其他人一样精明强干，变得非常[57]

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laʊd] , [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] .

impatient	,	and	told	the	Princess	aloud	,	That	supper	was	served	up	.
不耐烦	,	和	讲述	这	公主	大声	,	那	晚餐	曾是	服务	向上	.

他不耐烦地大声告诉公主："晚餐已经上桌了。"

[ðə; ði] [prɪns] [helpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][raɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [drest] , [ænd; ənd] ['veri]

The	Prince	helped	the	Princess	to	rise	,	she	was	entirely	dressed	,	and	very
这	王子	帮助	这	公主	到	上升	,	她	曾是	完全	穿着	,	和	非常

[mæg'nɪfɪsntli] ,

magnificently	,
壮丽	,

王子扶起公主，她衣着完整，仪态万方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk]

but	his	Royal	Highness	took	care	not	to	tell	her	that	she	was	dressed	like
但	他的	皇家	高度	采取	关心	不是	到	告诉	她	那	她	曾是	穿着	喜欢

[hɪz; ɪz] [greɪt] [grænd] - ['mʌðə(r)] ,

his	great	grand	-	mother	,
他的	伟大的	盛大	-	母亲	,

但殿下小心翼翼地没有告诉她，她的穿着打扮像极了他的曾祖母。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [bænd] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒlə(r)] ;

and	had	a	point	-	band	peeping	over	a	high	collar	;
和	有	一个	观点	-	乐队	偷窥	超过	一个	高的	衣领	;

领口高高地露出一截领带；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

she	looked	not	a	bit	the	less	beautiful	and	charming	for	all	that	.
她	看起来	不是	一个	少量	这	较少的	美丽的	和	迷人	为了	全部	那	.

尽管如此，她看起来依然美丽动人，魅力不减。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [sʌp] ,

They	went	into	the	great	hall	of	looking	-	glasses	,	where	they	supped	,
他们	去	进入	这	伟大的	大厅	的	寻找	-	眼镜	,	在哪里	他们	喝	,

他们走进了巨大的镜子大厅，在那里享用了晚餐。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['ɒfɪsəz] ; [ðə; ði]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] [pleɪd]

and	were	served	by	the	Princess's	officers	;	the	violins	and	hautboys	played
和	是	服务	经过	这	公主的	警官	;	这	小提琴	和	双簧管	玩

[əʊld] [tju:nz] , [bʌt; bət] ['veri] ['eksələnt] ,

old	tunes	,	but	very	excellent	,
老的	曲调	,	但	非常	出色的	,

侍者是公主的侍从；小提琴和双簧管演奏的是古老的曲调，但非常出色。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] ; [ænd; ənd]

tho	'	it	was	now	above	a	hundred	years	since	they	had	been	played	;	and
虽然	-	它	曾是	现在	多于	一个	百	年	自从	他们	有	到过	玩	;	和

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

after	supper	,
后	晚餐	,

虽然这些曲子已经一百多年没演奏过了；晚饭后，

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] ['eni] [taɪm] , [ðə; ði] [lɔ:d] ['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)] ['mærid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]

without	losing	any	time	,	the	lord	almoner	married	them	in	the	chapel	of
没有	输	任何	时间	,	这	主	施舍者	已婚	他们	在	这	教堂	的

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

领主施舍官立即在城堡的小教堂里为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['leɪdi][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

and	the	chief	lady	of	honour	drew	the	curtains	.
和	这	首席	女士	的	荣誉	画	这	窗帘	.

首席女伴拉上了窗帘。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sli:p] ; [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

They	had	but	very	little	sleep	;	the	Princess	had	no	occasion	,
他们	有	但	非常	小的	睡觉	;	这	公主	有	不	场合	,

他们睡眠严重不足；公主没有理由.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [left] [hɜ:(r); hə(r)][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	the	Prince	left	her	next	morning	to	return	into	the	city	,
和	这	王子	左边	她	下一个	早晨	到	返回	进入	这	城市	,

第二天早上，王子便离开她返回城里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [bi:n] ['æŋkʃəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

where	his	father	must	needs	have	been	anxious	on	his	account	.
在哪里	他的	父亲	必须	需求	有	到过	焦虑的	在	他的	帐户	.

他的父亲肯定很担心他。

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

The	Prince	told	him	that	he	lost	his	way	in	the	forest	,	as	he	was	hunting	,
这	王子	讲述	他	那	他	丢失的	他的	方式	在	这	森林	,	作为	他	曾是	打猎	,

王子告诉他，自己打猎时在森林里迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒliə(r)] ,

and	that	he	had	lain	at	the	cottage	of	a	collier	,
和	那	他	有	莱恩	在	这	小屋	的	一个	煤矿	,

他曾躺在一名煤矿工人的小屋里，

[hu:] [geɪv] [hɪm] [tʃi:z] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] .

who	gave	him	cheese	and	brown	bread	.
WHO	给予	他	奶酪	和	棕色的	面包	.

谁给了他奶酪和黑面包。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['i:zi] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [bɪ'li:vd] [hɪm] ;

The	King	his	father	,	who	was	of	an	easy	disposition	,	believed	him	;
这	国王	他的	父亲	,	WHO	曾是	的	一个	简单的	处置	,	相信	他	;

他的父亲国王性情温和，相信了他的话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðɪs][wɒz; wəz][truː] ;

but	his	mother	could	not	be	persuaded	this	was	true	;
但	他的	母亲	可以	不是	是	被说服	这	曾是	真的	;

但他的母亲始终不相信这是真的；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][went]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,

and	seeing	that	he	went	almost	every	day	a	-	hunting	,
和	看到	那	他	去	几乎	每一个	天	一个	-	打猎	,

鉴于他几乎每天都去打猎，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ['redi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [θriː]

and	that	he	always	had	some	excuse	ready	when	he	had	laid	out	three
和	那	他	总是	有	一些	原谅	准备好	什么时候	他	有	铺设	出去	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [naɪts] [tə'geðə(r)] ,

or	four	nights	together	,
或者	四	夜晚	一起	,

而且，每次两人一起过夜三四晚后，他总会找些借口搪塞过去。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ə'mʊə(r)] ,

she	no	longer	doubted	he	had	some	little	amour	,
她	不	更长	怀疑	他	有	一些	小的	恋情	,

她不再怀疑他有一些小盔甲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'bʌv] [tuː] [həʊl] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ]

for	he	lived	with	the	Princess	above	two	whole	years	,	and	had	by
为了	他	居住地	和	这	公主	多于	二	所有的	年	,	和	有	经过

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

her	two	children	,
她	二	孩子们	,

因为他与公主共同生活了两年多，并为她生了两个孩子。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ɒv; əv] [-]

the	eldest	of	[	58	]
这	长子	的	[	-	]

最年长的[58]

[wɪtʃ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [nemd] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] , [huː]

which	,	who	was	a	daughter	,	was	named	Aurora	,	and	the	youngest	,	who
哪个	,	WHO	曾是	一个	女儿	,	曾是	命名	极光	,	和	这	最小的	,	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn] ,

was	a	son	,
曾是	一个	儿子	,

其中最大的孩子是女儿，名叫奥罗拉；最小的孩子是儿子。

[ðeɪ] [kɔːld] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

they	called	Day	,	because	he	was	even	handsomer	and	more	beautiful	than
他们	称为	天	,	因为	他	曾是	甚至	更英俊	和	更多的	美丽的	比

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他们叫他戴，因为他比他妹妹更英俊、更漂亮。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

The	Queen	said	more	than	once	to	her	son	,
这	女王	说	更多的	比	一次	到	她	儿子	,

女王不止一次对她的儿子说：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

in	order	to	bring	him	to	speak	freely	to	her	,
在	命令	到	带来	他	到	说话	自由	到	她	,

为了让他能够和她畅所欲言，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst] [iːn] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ;

that	a	young	man	must	e'en	take	his	pleasure	;
那	一个	年轻的	男人	必须	e'en	拿	他的	乐趣	;

年轻人也应该享受自己的快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ; [hiː; hi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ]

but	he	never	dared	to	trust	her	with	his	secret	;	he	feared	her	,	tho
但	他	绝不	敢于	到	相信	她	和	他的	秘密	;	他	害怕	她	,	虽然

- [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

'	he	loved	her	;
-	他	喜爱	她	;

但他始终不敢将自己的秘密告诉她；他害怕她，尽管他爱她；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)]

for	she	was	of	the	race	of	the	Ogres	,	and	the	King	would	never
为了	她	曾是	的	这	种族	的	这	食人魔	,	和	这	国王	会	绝不

[hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

have	married	her	,
有	已婚	她	,

因为她出身于食人魔族，国王绝不会娶她。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][vɑːst] ['rɪtʃɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ə'baʊt]

had	it	not	been	for	her	vast	riches	;	it	was	even	whispered	about
有	它	不是	到过	为了	她	广阔的	财富	;	它	曾是	甚至	低声说道	关于

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	court	,
这	法庭	,

如果不是因为她拥有巨额财富，这件事甚至在宫廷里都引起了窃窃私语。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊgərɪʃ] [ˌinkli'neiʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

that	she	had	Ogreish	inclinations	,	and	that	,	whenever	she	saw	little	children
那	她	有	食人魔	倾向	,	和	那	,	每当	她	锯	小的	孩子们

['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

passing	by	,
通过	经过	,

她有食人魔般的倾向，而且，每当她看到小孩经过时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

she	had	all	the	difficulty	in	the	world	to	refrain	from	falling	upon	them	.
她	有	全部	这	困难	在	这	世界	到	避免	从	坠落	之上	他们	.

她费了九牛二虎之力才克制住自己，没有扑向他们。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [wɜːd] .

And	so	the	Prince	would	never	tell	her	one	word	.
和	所以	这	王子	会	绝不	告诉	她	一	单词	.

所以王子始终没有跟她说过一个字。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ;

But	when	the	King	was	dead	,	which	happened	about	two	years	afterwards	;
但	什么时候	这	国王	曾是	死的	,	哪个	发生	关于	二	年	然后	;

但国王驾崩后，大约两年后，国王驾崩了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

and	he	saw	himself	lord	and	master	,	he	openly	declared	his	marriage	;
和	他	锯	他自己	主	和	掌握	,	他	公然	声明	他的	婚姻	;

他自视为主人，公开宣布了他的婚姻；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] [greɪt] ['serəməni] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	he	went	in	great	ceremony	to	fetch	his	Queen	from	the	castle	.
和	他	去	在	伟大的	仪式	到	拿来	他的	女王	从	这	城堡	.

他隆重地前往城堡，接他的王后。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi] ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
They made a magnificent entry into the capital city , she riding between her two
他们 制成 一个 壮丽 入口 进入 这 首都 城市 , 她 骑术 之间 她 二
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他们盛装进入首都，她骑马走在两个孩子中间。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] - ,
Some time after , the King went to make war with the Emperor Cantalabutte ,
一些 时间 后 , 这 国王 去 到 制作 战争 和 这 皇帝 - ,
[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
his neighbour .
他的 邻居 .

不久之后，国王向邻国坎塔拉布特皇帝发动了战争。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He left the government of the kingdom to the Queen his mother ,
他 左边 这 政府 的 这 王国 到 这 女王 他的 母亲 ,

他将王国政权留给了他的母亲——王后。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and earnestly recommended to her care his wife and children .
和 切实 受到推崇的 到 她 关心 他的 妻子 和 孩子们 .

并恳切地推荐她照顾他的妻子和孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
He was like to be at war all the summer , and as soon as he
他 曾是 喜欢 到 是 在 战争 全部 这 夏天 , 和 作为 很快 作为 他
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

他整个夏天都像是在打仗，他一离开，

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ]
the Queen - mother sent her daughter - in - law and her children to a
这 女王 - 母亲 发送 她 女儿 - 在 - 法律 和 她 孩子们 到 一个
['kʌntri] - [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
country - house among the woods ,
国家 - 房子 之中 这 树林 ,

王太后将儿媳和她的孩子们送到树林深处的一处乡间别墅居住。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [iːz] ['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] . [-]
that she might with the more ease gratify her horrible longing . [59]
那 她 可能 和 这 更多的 舒适 满足 她 可怕 渴望 . [-]

这样她就能更容易地满足她可怕的渴望。[59]

" - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" ' I WILL HAVE IT SO , ' REPLIED THE QUEEN , ' AND WILL EAT HER WITH
" - 我 将要 有 它 所以 , - 回复 这 女王 , - 和 将要 吃 她 和
[ə; eɪ] [sɔːs] ['rɒbət] - " [-]
A SAUCE ROBERT ' " [61]
一个 酱 罗伯特 - " [-]

“‘我就要这样，’女王回答说，‘我要用罗伯特酱汁把她吃掉’”[61]

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɑːk]
Some few days afterwards she went thither herself , and said to her clerk
一些 很少 天 然后 她 去 那里 她自己 , 和 说 到 她 职员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :
of the kitchen :
的 这 厨房 :

几天后，她亲自去了那里，对厨房的办事员说：

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] ['lɪt(ə)l] [ɔː'rɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] . "

"	I	have	a	mind	to	eat	little	Aurora	for	my	dinner	to	morrow	.	"
"	我	有	一个	头脑	到	吃	小的	极光	为了	我的	晚餐	到	明天	.	"

“我打算明天晚餐吃掉小奥罗拉。”

" [ɑː] ! ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Ah	!	Madam	,	"	cried	the	clerk	of	the	kitchen	.
"	啊	!	女士	,	"	哭	这	职员	的	这	厨房	.

“啊！夫人，”厨房的办事员喊道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

"	I	will	have	it	so	,
"	我	将要	有	它	所以	,

“我同意。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊgrɪs] ,

"	replied	the	Queen	(	and	this	she	spake	in	the	tone	of	an	Ogress	,
"	回复	这	女王	(	和	这	她	说	在	这	语气	的	一个	食人魔	,

“女王回答道（她说话的语气像个女妖），”

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [freʃ] [miːt]) , " [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

who	had	a	strong	desire	to	eat	fresh	meat	)	,	"	and	will	eat	her	with
WHO	有	一个	强的	欲望	到	吃	新鲜的	肉	)	,	"	和	将要	吃	她	和

[ə; eɪ] [sɔːs] ['ɒbət] . " [[ˌtuː'tuː]] [[ˌtuː'tuː]]

a	Sauce	Robert	.	"	[	2	]	[	2	]
一个	酱	罗伯特	.	"	[	2	]	[	2	]

（他非常想吃鲜肉），“他会用罗伯特酱汁吃掉她。”[2][2]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːs] , [meɪd] [wɪð] ['ʌnjənz] ['ʃredɪd] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['tendə(r)][ɪn] ['bʌtə(r)] ,

This	is	a	French	sauce	,	made	with	onions	shredded	and	boiled	tender	in	butter	,
这	是	一个	法语	酱	,	制成	和	洋葱	碎	和	煮沸	投标	在	黄油	,

这是一道法式酱汁，用切碎的洋葱在黄油中煮至软烂制成。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ['vɪnɪgə(r)] , ['mʌstəd] , [sɔːlt] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] .

to	which	is	added	vinegar	,	mustard	,	salt	,	pepper	,	and	a	little	wine	.
到	哪个	是	额外	醋	,	芥末	,	盐	,	胡椒	,	和	一个	小的	葡萄酒	.

加入醋、芥末、盐、胡椒粉和少许葡萄酒。

[[nəʊt] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .]

[	Note	by	the	translator	.	]
[	笔记	经过	这	翻译	.	]

[译者注]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] ['əugris] ,

The	poor	man	knowing	very	well	that	he	must	not	play	tricks	with	Ogresses	,
这	贫穷的	男人	会心	非常	出色地	那	他	必须	不是	玩	技巧	和	进程	,

可怜的人很清楚，他不能戏弄女妖。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [ə'rɔːrəz] ['tʃeɪmbə(r)] .

took	his	great	knife	and	went	up	into	little	Aurora's	chamber	.
采取	他的	伟大的	刀	和	去	向上	进入	小的	极光	房间	.

拿起他的大刀，走进了小奥罗拉的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

She	was	then	four	years	old	,	and	came	up	to	him	jumping	and	laughing	,
她	曾是	然后	四	年	老的	,	和	来了	向上	到	他	跳	和	笑	,

当时她四岁，蹦蹦跳跳地跑到他跟前，边跑边笑。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] - ['kændi] .

to	take	him	about	the	neck	,	and	ask	him	for	some	sugar	-	candy	.
到	拿	他	关于	这	脖子	,	和	问	他	为了	一些	糖	-	糖果	.

抓住他的脖子，问他要些糖果。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] , [ðə; ði] [greɪt] [naɪf] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Upon	**which**	**he**	**began**	**to**	**weep**	**,**	**the**	**great**	**knife**	**fell**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**,**
之上	哪个	他	开始	到	哭泣	,	这	伟大的	刀	跌倒	出去	的	他的	手	,

于是他开始哭泣，手中的大刀也滑落了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læm] ,

and	**he**	**went**	**into**	**the**	**back**	**-**	**yard**	**,**	**and**	**killed**	**a**	**little**	**lamb**	**,**
和	他	去	进入	这	后退	-	院子	,	和	被杀	一个	小的	羊肉	,

他走到后院，杀了一只小羊羔。

[ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [sɔːs] ,

and	**dressed**	**it**	**with**	**such**	**good**	**sauce**	**,**
和	穿着	它	和	这样的	好的	酱	,

还淋上了非常美味的酱汁。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈiːt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

that	**his**	**mistress**	**assured**	**him**	**she**	**had**	**never**	**eaten**	**anything**	**so**	**good**	**in**	**her**
那	他的	情妇	保证	他	她	有	绝不	吃	任何事物	所以	好的	在	她

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他的情妇向他保证，她这辈子都没吃过这么好吃的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːˈrɔːrə] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

He	**had**	**at**	**the**	**same**	**time**	**taken**	**up**	**little**	**Aurora**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**to**
他	有	在	这	相同的	时间	已采取	向上	小的	极光	,	和	携带	她	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

与此同时，他抱起小奥罗拉，把她带到妻子身边。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] .

to	**conceal**	**her**	**in**	**the**	**lodging**	**he**	**had**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**court**	**yard**	**.**
到	隐藏	她	在	这	住宿	他	有	在	这	结尾	的	这	法庭	院子	.

把她藏在他位于院子尽头的住处里。

[əˈbaʊt] [eɪt] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] :

About	**eight**	**days**	**afterwards**	**,**	**the**	**wicked**	**Queen**	**said**	**to**	**the**	**clerk**	**of**	**the**	**kitchen**	**:**
关于	八	天	然后	,	这	邪恶	女王	说	到	这	职员	的	这	厨房	:

大约八天后，邪恶的王后对厨房的管家说：

" [aɪ] [wɪl] [sʌp] [əˈpɒn] [ˈlɪt(ə)l] [deɪ] .

"	**I**	**will**	**sup**	**upon**	**little**	**Day**	**.**
"	我	将要	上	之上	小的	天	.

“我将享用小戴的晚餐。”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	**He**	**answered**	**not**	**a**	**word**	**,**	**being**	**resolved**	**to**	**cheat**	**her**	**,**	**as**	**he**	**had**
"	他	回答	不是	一个	单词	,	存在	已解决	到	欺骗	她	,	作为	他	有

[dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

done	**before**	**.**
完毕	前	.

他一言不发，决心像以前一样欺骗她。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [-]

He	**went**	**to**	**find**	**out**	**little**	**Day**	**,**	**and**	**saw**	**[**	**62**	**]**
他	去	到	寻找	出去	小的	天	,	和	锯	[	-	]

他去寻找小戴，看到了[62]

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fensɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

him	with	a	little	foil	in	his	hand	,	with	which	he	was	fencing	with	a	great
他	和	一个	小的	挫败	在	他的	手	,	和	哪个	他	曾是	击剑	和	一个	伟大的

['mʌŋki] ;

monkey	;
猴	;

他手里拿着一把小剑，正在和一只大猴子打剑；

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [ðen] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

the	child	being	then	only	three	years	of	age	.
这	孩子	存在	然后	仅有的	三	年	的	年龄	.

当时孩子只有三岁。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	took	him	up	in	his	arms	,	and	carried	him	to	his	wife	,
他	采取	他	向上	在	他的	武器	,	和	携带	他	到	他的	妻子	,

他把他抱起来，带到妻子面前。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kən'siːl] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

that	she	might	conceal	him	in	her	chamber	along	with	his	sister	,
那	她	可能	隐藏	他	在	她	房间	沿着	和	他的	姐姐	,

以便她能将他和他的妹妹一起藏在她的房间里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [deɪ] [kʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] ['veri] ['tendə(r)] ,

and	in	the	room	of	little	Day	cooked	up	a	young	kid	very	tender	,
和	在	这	房间	的	小的	天	煮熟	向上	一个	年轻的	孩子	非常	投标	,

在小戴的房间里，她烹制了一个非常嫩的幼童。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəfəli] [gʊd] .

which	the	Ogress	found	to	be	wonderfully	good	.
哪个	这	食人魔	成立	到	是	太棒了	好的	.

女食人魔觉得这东西非常好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌhɪðə'tuː] [ɔːl] ['maɪti] [wel] :

This	was	hitherto	all	mighty	well	:
这	曾是	迄今为止	全部	强大的	出色地	:

此前一切都很好：

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :

but	one	evening	this	wicked	Queen	said	to	her	clerk	of	the	kitchen	:
但	一	晚上	这	邪恶	女王	说	到	她	职员	的	这	厨房	:

但一天晚上，这个邪恶的王后对她的厨房管家说：

" [ai] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ai][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	I	will	eat	the	Queen	with	the	same	sauce	I	had	with	her	children	.
"	我	将要	吃	这	女王	和	这	相同的	酱	我	有	和	她	孩子们	.

“我要用吃女王孩子时吃掉女王的那种酱汁。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

"	It	was	now	that	the	poor	clerk	of	the	kitchen	despaired	of	being	able
"	它	曾是	现在	那	这	贫穷的	职员	的	这	厨房	绝望的	的	存在	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

to	deceive	her	.
到	欺骗	她	.

“这时，厨房里那个可怜的办事员绝望地意识到，他再也无法欺骗她了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒv; əv] ['twenti] , [nɒt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ʃiː; ʃi]

The	young	Queen	was	turned	of	twenty	,	not	reckoning	the	hundred	years	she
这	年轻的	女王	曾是	转向	的	二十	,	不是	清算	这	百	年	她

[hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] :

had	been	asleep	:
有	到过	睡着了	:

年轻的女王年满二十岁，这还不算她沉睡的那一百年：

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tʌf] , [ðəʊ] - ['veri] [feə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] ;

her	skin	was	somewhat	tough	,	tho	'	very	fair	and	white	;
她	皮肤	曾是	有些	艰难的	,	虽然	-	非常	公平的	和	白色的	;

她的皮肤虽然很白皙，但质地却有些粗糙；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ] [biːst] [səʊ] [fɜːm] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

and	how	to	find	in	the	yard	a	beast	so	firm	,	was	what	puzzled	him	.
和	如何	到	寻找	在	这	院子	一个	兽	所以	公司	,	曾是	什么	困惑	他	.

让他困惑的是，如何在院子里找到如此健壮的牲畜。

[hiː; hi] [tʊk] [ðen] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]

He	took	then	a	resolution	,	that	he	might	save	his	own	life	,	to	cut	the
他	采取	然后	一个	解决	,	那	他	可能	节省	他的	自己的	生活	,	到	切	这

[kwiːnz] [θrəʊt] ;

Queen's	throat	;
女王大学	喉	;

他当时下定决心，为了保全自己的性命，割断了女王的喉咙；

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

and	going	up	into	her	chamber	,	with	intent	to	do	it	at	once	,
和	去	向上	进入	她	房间	,	和	意图	到	做	它	在	一次	,

她走进她的房间，打算立刻动手。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ,

he	put	himself	into	as	great	a	fury	as	he	could	possibly	,
他	放	他自己	进入	作为	伟大的	一个	愤怒	作为	他	可以	可能	,

他让自己陷入了极度的愤怒之中，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːnz] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	came	into	the	young	Queen's	room	with	his	dagger	in	his	hand	.
和	来了	进入	这	年轻的	女王大学	房间	和	他的	匕首	在	他的	手	.

他手里拿着匕首，走进了年轻女王的房间。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

He	would	not	,	however	,	surprise	her	,	but	told	her	,	with	a	great	deal
他	会	不是	,	然而	,	惊喜	她	,	但	讲述	她	,	和	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

of	respect	,
的	尊重	,

然而，他并没有让她感到意外，而是带着极大的敬意告诉她：

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] .

the	orders	he	had	received	from	the	Queen	-	mother	.
这	订单	他	有	已收到	从	这	女王	-	母亲	.

他奉王太后之命执行命令。

" [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , " ['eksɪkjuːt] [jɔː(r); jə(r)]

"	Do	it	,	do	it	,	"	said	she	stretching	out	her	neck	,	"	execute	your
"	做	它	,	做	它	,	"	说	她	伸展	出去	她	脖子	,	"	执行	你的

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

“动手吧，动手吧，”她伸长脖子说，“执行你的命令。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	then	I	shall	go	and	see	my	children	,	my	poor	children	,
和	然后	我	将	去	和	看	我的	孩子们	,	我的	贫穷的	孩子们	,

然后我就要去看我的孩子们，我可怜的孩子们。

[huːm] [aɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] ['tendəli] [lʌvd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [-]

whom	I	so	much	and	so	tenderly	loved	,	"	for	she	[	63	]
谁	我	所以	很多	和	所以	温柔地	喜爱	,	"	为了	她	[	-	]

我如此深爱、如此温柔地爱着她，因为她[63]

[θɔːt] [ðem; ðəm] [ded] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

thought	them	dead	ever	since	they	had	been	taken	away	without	her
想法	他们	死的	曾经	自从	他们	有	到过	已采取	离开	没有	她

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

自从他们在她不知情的情况下被带走后，她就一直以为他们已经死了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] ,

"	No	,	no	,	Madam	,	"	cried	the	poor	clerk	of	the	kitchen	,	all	in	tears	,
"	不	,	不	,	女士	,	"	哭	这	贫穷的	职员	的	这	厨房	,	全部	在	眼泪	,

“不，不，夫人，”厨房里可怜的小伙子哭着喊道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ;

"	you	shall	not	die	,	and	yet	you	shall	see	your	children	again	;
"	你	将	不是	死	,	和	然而	你	将	看	你的	孩子们	再次	;

“你不会死，而且你还会再见到你的孩子；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ,

but	it	must	be	in	my	lodgings	,	where	I	have	concealed	them	,
但	它	必须	是	在	我的	住宿	,	在哪里	我	有	暗	他们	,

但它们一定在我的住处，我把它们藏在那里了。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌns] [mɔː(r)] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sted] [ə; eɪ]

and	I	shall	deceive	the	Queen	once	more	,	by	giving	her	in	your	stead	a
和	我	将	欺骗	这	女王	一次	更多的	,	经过	给予	她	在	你的	坚定	一个

[jʌŋ] [haɪnd] .

young	hind	.
年轻的	后	.

我将再次欺骗女王，用一头小母鹿代替你送给她。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ; [weə(r)] ['liːvɪŋ]

"	Upon	this	he	forthwith	conducted	her	to	his	chamber	;	where	leaving
"	之上	这	他	立即	实施	她	到	他的	房间	;	在哪里	离开

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	to	embrace	her	children	,
她	到	拥抱	她	孩子们	,

于是他立即领她到自己的房间；在那里，他留下她拥抱她的孩子们，

[ænd; ənd] [kraɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ] [haɪnd] ,

and	cry	along	with	them	,	he	went	and	dressed	a	hind	,
和	哭	沿着	和	他们	,	他	去	和	穿着	一个	后	,

他跟着他们一起哭，然后去给一头母鹿穿上衣服。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

which	the	Queen	had	for	her	supper	,	and	devoured	it	with	the
哪个	这	女王	有	为了	她	晚餐	,	和	吞噬	它	和	这

[seɪm] ['æpɪtaɪt] ,

same	appetite	,
相同的	食欲	,

女王晚餐就吃了这个，而且吃得津津有味。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .

as	if	it	had	been	the	young	Queen	.
作为	如果	它	有	到过	这	年轻的	女王	.

仿佛那是年轻的女王。

[ɪk'siːdɪŋli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

Exceedingly	**was**	**she**	**delighted**	**with**	**her**	**cruelty**	**,**	**and**	**she**	**had**	**invented**	**a**
非常	曾是	她	高兴极了	和	她	残酷	,	和	她	有	发明	一个

['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

story	**to**	**tell**	**the**	**King**	**,**
故事	到	告诉	这	国王	,

她对自己的残忍行为感到无比欣喜，并编造了一个故事告诉国王。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [haʊ] ['rævənəs] [wʊlvz] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]

at	**his**	**return**	**,**	**how**	**ravenous**	**wolves**	**had**	**eaten**	**up**	**the**	**Queen**	**his**	**wife**	**,**	**and**
在	他的	返回	,	如何	贪婪的	狼	有	吃	向上	这	女王	他的	妻子	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .

her	**two**	**children**	**.**
她	二	孩子们	.

当他回来时，他看到饥饿的狼群已经吃掉了他的妻子王后和她的两个孩子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ,

One	**evening**	**,**	**as**	**she**	**was**	**,**	**according**	**to**	**her**	**custom**	**,**
一	晚上	,	作为	她	曾是	,	根据	到	她	风俗	,

一天晚上，她像往常一样，

['ræmblɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

rambling	**round**	**about**	**the**	**courts**	**and**	**yards**	**of**	**the**	**palace**	**,**
漫无边际	圆形的	关于	这	法院	和	码	的	这	宫殿	,

在宫殿的庭院里闲逛，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] ['eni] [freʃ] [miːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - [ruːm] ['lɪt(ə)l] [deɪ]

to	**see**	**if**	**she**	**could**	**smell**	**any**	**fresh**	**meat**	**,**	**she**	**heard**	**,**	**in**	**a**	**ground**	**-**	**room**	**little**	**Day**
到	看	如果	她	可以	闻	任何	新鲜的	肉	,	她	听到	,	在	一个	地面	-	房间	小的	天

['kraɪɪŋ] ,

crying	**,**
哭泣	,

她想看看能不能闻到新鲜肉的味道，这时，她听到楼下房间里小黛的哭声。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

for	**his**	**mamma**	**was**	**going**	**to**	**whip**	**him**	**,**	**because**	**he**	**had**	**been**
为了	他的	妈妈	曾是	去	到	鞭	他	,	因为	他	有	到过

['nɔːti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

naughty	**;**	**and**	**she**	**heard**	**,**
淘气	;	和	她	听到	,

因为他妈妈要打他，因为他很淘气；她听说了，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [ɔː'rɔːrə] ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**little**	**Aurora**	**begging**	**pardon**	**for**	**her**	**brother**	**.**
在	这	相同的	时间	,	小的	极光	乞讨	赦免	为了	她	兄弟	.

与此同时，小奥罗拉替她的哥哥恳求原谅。

[ðə; ði] ['əʊgrɪs] ['prez(ə)ntli] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	**Ogress**	**presently**	**knew**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Queen**	**and**	**her**	**children**	**,**
这	食人魔	目前	知道	这	嗓音	的	这	女王	和	她	孩子们	,

女食人魔现在认出了女王和她孩子们的声音。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [mæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [dɪ'siːvd] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [nekst]

and	**being**	**quite**	**mad**	**that**	**she**	**had**	**been**	**thus**	**deceived**	**,**	**she**	**commanded**	**next**
和	存在	相当	疯狂的	那	她	有	到过	因此	受骗	,	她	命令	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

她因自己被这样欺骗而非常生气，第二天早上便下令：

[baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ([wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [vɔɪs] ,
by break of day (with a most horrible voice ,
经过 休息 的 天 (和 一个 最多 可怕 嗓音 ,

天刚破晓时分（用极其可怕的声音），

[wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['bɒdi] ['tremb(ə)l]) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
which made every body tremble) that they should bring into the middle of the great
哪个 制成 每一个 身体 颤抖) 那 他们 应该 带来 进入 这 中间 的 这 伟大的
[kɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʌb] ,
court a large tub ,
法庭 一个 大的 浴缸 ,

（这让所有人都感到恐惧）他们竟然要把一个大桶搬到大院子中央，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [təudz] , ['vaɪpəz] , [-]
which she caused to be filled with toads , vipers , [64]
哪个 她 导致 到 是 已填 和 蟾蜍 , 蝰蛇 , [-]

她使里面充满了蟾蜍、毒蛇[64]

[sneɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['sɜːpənts] ,
snakes , and all sorts of serpents ,
蛇 , 和 全部 排序 的 蛇 ,

蛇，以及各种各样的蛇类，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [klɑːk]
in order to have thrown into it the Queen and her children , the clerk
在 命令 到 有 抛掷 进入 它 这 女王 和 她 孩子们 , 这 职员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
of the kitchen ,
的 这 厨房 ,

为了将女王和她的孩子们，以及厨房的办事员，都投入其中，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] ;
his wife and maid ;
他的 妻子 和 女佣 ;

他的妻子和女佣；

[ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [taɪd]
all whom she had given orders should be brought thither with their hands tied
全部 谁 她 有 给定 订单 应该 是 带来 那里 和 他们的 双手 系
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

所有受她命令的人都要被带到那里，双手反绑在背后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['gəʊɪŋ]
They were brought out accordingly , and the executioners were just going
他们 是 带来 出去 因此 , 和 这 刽子手 是 只是 去
[tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,
to throw them into the tub ,
到 扔 他们 进入 这 浴缸 ,

他们被按规定带了出来，刽子手们正准备把他们扔进桶里。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ([huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [suːn] [ɪk'spektɪd]) ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒn] [hɔːs] - [bæk] (
when the King (who was not so soon expected) entered the court on horse - back (
什么时候 这 国王 (WHO 曾是 不是 所以 很快 预期的) 进入 这 法庭 在 马 - 后退 (
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [pəʊst]) [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
for he came post) and asked ,
为了 他 来了 邮政) 和 问 ,

国王（出乎意料地早）骑马进入宫廷（因为他是列队而来），并问道：

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l] ?

with	the	utmost	astonishment	,	what	was	the	meaning	of	that	horrible	spectacle	?
和	这	极致	惊讶	,	什么	曾是	这	意义	的	那	可怕	奇观	?

我无比震惊，这可怕的景象究竟意味着什么?

[nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ; [wen] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] , [ɔːl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]

No	one	dared	to	tell	him	;	when	the	Ogress	,	all	inraged	to	see	what	had
不	一	敢于	到	告诉	他	;	什么时候	这	食人魔	,	全部	愤怒	到	看	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

没人敢告诉他；当女妖看到发生的一切，勃然大怒时，

[θruː] [hɜː'self] [hed] - ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,

threw	herself	head	-	foremost	into	the	tub	,
扔	她自己	头	-	首先	进入	这	浴缸	,

她头朝前地跳进了浴缸，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]

and	was	instantly	devoured	by	the	ugly	creatures	she	had	ordered	to	be
和	曾是	即刻	吞噬	经过	这	丑陋的	生物	她	有	订购	到	是

[θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

thrown	into	it	for	others	.
抛掷	进入	它	为了	其他的	.

她下令扔进水里喂别人，结果自己却立刻被那些丑陋的生物吞噬了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

The	King	could	not	but	be	very	sorry	,	for	she	was	his	mother	;
这	国王	可以	不是	但	是	非常	对不起	,	为了	她	曾是	他的	母亲	;

国王不禁感到非常悲伤，因为她是他的母亲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['tʃɪldrən]

but	he	soon	comforted	himself	with	his	beautiful	wife	,	and	his	pretty	children
但	他	很快	安慰	他自己	和	他的	美丽的	妻子	,	和	他的	漂亮的	孩子们

. [-]

.	[	65	]
.	[	-	]

但他很快就从他美丽的妻子和漂亮的孩子那里得到了安慰。[65]

[ðə; ði] ['mɒrəl]

The	Moral
这	道德

寓意

[tuː; tə] [get] [æz; əz] [praɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] .

To	get	as	prize	a	husband	rich	and	gay	.
到	得到	作为	奖	一个	丈夫	富有的	和	同性恋	.

奖品是嫁给一个富有且同性恋的丈夫。

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [swiːt] , [wɪð] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [steɪ] ,

Of	humour	sweet	,	with	many	years	to	stay	,
的	幽默	甜的	,	和	许多	年	到	停留	,

幽默风趣，经久不衰。

[ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , - [tɪz] [truː] ;

Is	natural	enough	,	'	tis	true	;
是	自然的	足够的	,	-	的	真的	;

这很自然，的确如此；

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

To	wait	for	him	a	hundred	years	,
到	等待	为了	他	一个	百	年	,

等他一百年，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [əˈsliːp] , [əˈpɪəz]

And	all	that	while	asleep	,	appears
和	全部	那	尽管	睡着了	,	出现

而这一切，都在睡梦中发生。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] .

A	thing	entirely	new	.
一个	事物	完全	新的	.

全新的事物。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Now	at	this	time	of	day	,
现在	在	这	时间	的	天	,

现在这个时候，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seks] [wiː; wi] [siː]

Not	one	of	all	the	sex	we	see
不是	一	的	全部	这	性别	我们	看

我们看到的性行为并非全部。

[dʌθ] [sliːp] [wɪð] [sʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [træŋˈkwɪləti] :

Doth	sleep	with	such	profound	tranquillity	:
确实	睡觉	和	这样的	深刻的	宁静	:

睡得如此安详：

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [ˈfeɪb(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ]

But	yet	this	Fable	seems	to	let	us	know
但	然而	这	寓言	似乎	到	让	我们	知道

然而，这则寓言似乎告诉我们.....

[ðæt] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [haɪmənz] [blis] [swiːt] ,

That	very	often	Hymen's	blisses	sweet	,
那	非常	经常	处女膜	幸福	甜的	,

婚姻的幸福往往是甜蜜的，

[ɔːlˈðəʊ] - [sʌm; səm] [ˈtiːdiəs] [ˈɒbstək(ə)lz] [ðeɪ] [miːt] ,

Altho	'	some	tedious	obstacles	they	meet	,
虽然	-	一些	乏味	障碍	他们	见面	,

尽管他们遇到了一些繁琐的障碍，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sləʊ] .

Are	not	less	happy	for	approaching	slow	.
是	不是	较少的	快乐的	为了	接近	慢的	.

即使速度较慢，也丝毫不会感到不快乐。

- [tɪz] [ˈneɪtʃərz] [wei] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [feə(r)]

'	Tis	nature's	way	that	ladies	fair
-	的	自然的	方式	那	女士们	公平的

这是大自然赋予女士们的美丽方式。

[ʃʊd; ʃəd] [jɜːn] [ˈkɒndʒəg(ə)l] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ;

Should	yearn	conjugal	joys	to	share	;
应该	向往	夫妻	喜悦	到	分享	;

应该渴望分享夫妻的快乐；

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪv] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [priːtʃ]

And	so	I've	not	the	heart	to	preach
和	所以	我已经	不是	这	心	到	布道

所以，我实在不忍心去布道。

[ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ðæts] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] . [-]

A	moral	that's	beyond	their	reach	.	[	67	]
一个	道德	那就是	超过	他们的	抵达	.	[	-	]

超出他们理解范围的道德准则。[67]

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][kæt] ; [ɔː(r)] , [pʊs] [ɪn] [buːts] [-]

The	Master	Cat	;	or	,	Puss	in	Boots	[	69	]
这	掌握	猫	;	或者	,	猫	在	靴子	[	-	]

猫之王；或，穿靴子的猫[69]

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][kæt][ɔː(r)] [pʊs] [ɪn] [buːts]

The	Master	Cat	or	Puss	in	Boots
这	掌握	猫	或者	猫	在	靴子

猫之王或穿靴子的猫

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪlə(r)] , [huː] [left] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [hiː; hi][hæd; həd] ,

here	was	a	miller	,	who	left	no	more	estate	to	the	three	sons	he	had	,
这里	曾是	一个	磨坊主	,	WHO	左边	不	更多的	财产	到	这	三	儿子们	他	有	,

这里有一位磨坊主，他没有给他的三个儿子留下任何遗产。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mɪl] , [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

than	his	Mill	,	his	Ass	,	and	his	Cat	.
比	他的	磨	,	他的	屁股	,	和	他的	猫	.

比他的磨坊、他的驴和他的猫都强。

[ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] .

The	partition	was	soon	made	.
这	分割	曾是	很快	制成	.

隔墙很快就建好了。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)][nɔː(r)] [ə'tɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

Neither	the	scrivener	nor	attorney	were	sent	for	.
两者都不	这	抄写员	也不	律师	是	发送	为了	.

既没有请抄写员，也没有请律师。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pætrɪməni] .

They	would	soon	have	eaten	up	all	the	poor	patrimony	.
他们	会	很快	有	吃	向上全部		这	贫穷的	遗产	.

他们很快就会把穷人的遗产全部挥霍一空。

[ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['nʌθɪŋ]

The	eldest	had	the	Mill	,	the	second	the	Ass	,	and	the	youngest	nothing
这	长子	有	这	磨	,	这	第二	这	屁股	,	和	这	最小的	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] .

but	the	Cat	.
但	这	猫	.

老大拥有磨坊，老二拥有驴，老幺只有猫。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmfətləs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ][lɒt] .

The	poor	young	fellow	was	quite	comfortless	at	having	so	poor	a	lot	.
这	贫穷的	年轻的	同伴	曾是	相当	无安慰	在	拥有	所以	贫穷的	一个	很多	.

这个可怜的年轻人因为家境贫寒而感到非常不自在。

" [maɪ] ['brʌðəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [get][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['hænsəmli] [ɪ'nʌf] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)]

"	My	brothers	,	"	said	he	,	"	may	get	their	living	handsomely	enough	,	by	joining	their
"	我的	兄弟	,	"	说	他	,	"	可能	得到	他们的	活的	英俊地	足够的	,	经过	加入	他们的

[stɒks] [tə'geðə(r)] ;

stocks	together	;
股票	一起	;

“我的兄弟们，”他说，“可以通过把他们的股票联合起来，过上相当不错的生活；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [wen] [ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ʌp] [maɪ][kæt] ,

but	for	my	part	,	when	I	have	eaten	up	my	Cat	,
但	为了	我的	部分	,	什么时候	我	有	吃	向上	我的	猫	,

但就我而言，当我吃掉我的猫之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

and	made	me	a	muff	of	his	skin	,	I	must	die	with	hunger	.
和	制成	我	一个	耳罩	的	他的	皮肤	,	我	必须	死	和	饥饿	.

他用自己的皮给我做了一个手筒，我注定要饿死。

" [ðə; ði][kæt] , [huː] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ,

"	The	Cat	,	who	heard	all	this	,	but	made	as	if	he	did	not	,
"	这	猫	,	WHO	听到	全部	这	,	但	制成	作为	如果	他	做过	不是	,

“那只猫听到了这一切，却装作什么都没听到，

[sed] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [eə(r)] :

said	to	him	with	a	grave	and	serious	air	:
说	到	他	和	一个	严重	和	严肃的	空气	:

他神情严肃地对他说：

" [duː; də][nɒt] [ðʌs] [ə'flɪkt] [jɔː'self] , [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	Do	not	thus	afflict	yourself	,	my	good	master	;	you	have	only	to	give	me	a
"	做	不是	因此	折磨	你自己	,	我的	好的	掌握	;	你	有	仅有的	到	给	我	一个

[bæg] ,

bag	,
包	,

“我的好主人，不必如此为难自己；您只需要给我一个袋子，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	get	a	pair	of	boots	made	for	me	,
和	得到	一个	一对	的	靴子	制成	为了	我	,

帮我定制一双靴子。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['skæmpə(r)] [θruː] - [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz] ,

that	I	may	scamper	thro	'	the	dirt	and	the	brambles	,
那	我	可能	疾走	喉咙	-	这	污垢	和	这	荆棘	,

好让我能穿过泥泞和荆棘，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][səʊ][bæd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]

and	you	shall	see	that	you	have	not	so	bad	a	portion	of	me	as	you
和	你	将	看	那	你	有	不是	所以	坏的	一个	部分	的	我	作为	你

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

你会发现，你所看到的我的坏处并没有你想象的那么大。

" [ðəʊ] - [ðə; ði] [kæts] ['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [bɪld] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

"	Tho	'	the	Cat's	master	did	not	build	very	much	upon	what	he	said	,
"	虽然	-	这	猫的	掌握	做过	不是	建造	非常	很多	之上	什么	他	说	,

“虽然猫的主人并没有对他所说的话做太多补充，

[hiː; hi][hæd; həd][haʊ'evə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts]

he	had	however	often	seen	him	play	a	great	many	cunning	tricks	to	catch	rats
他	有	然而	经常	已见	他	玩	一个	伟大的	许多	狡猾	技巧	到	抓住	老鼠

[ænd; ənd][maɪs] ;

and	mice	;
和	小鼠	;

然而，他经常看到他使用各种狡猾的伎俩来捕捉老鼠；

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] , [ɔː(r)][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd]

as	when	he	used	to	hang	by	the	heels	,	or	hide	himself	in	the	meal	,	and
作为	什么时候	他	用过的	到	悬挂	经过	这	高跟鞋	,	或者	隐藏	他自己	在	这	一顿饭	,	和

[meɪk] [-]

make	[	70	]
制作	[	-	]

就像他过去常常倒挂着，或者藏在饭菜里，然后[70]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

as	if	he	were	dead	;
作为	如果	他	是	死的	;

仿佛他已经死了一样；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][sʌm; səm][help][ɪn][hɪz; ɪz]

so	that	he	did	not	altogether	despair	of	his	affording	him	some	help	in	his
所以	那	他	做过	不是	共	绝望	的	他的	负担得起	他	一些	帮助	在	他的

['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] .

miserable	condition	.
悲惨的	状况	.

因此，他并没有完全绝望，认为他可以在自己悲惨的处境中给予他一些帮助。

[wen] [ðə; ðɪ][kæt][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] ['buːtɪd] [hɪm'self] ['veri] ['gæləntli] ;

When	the	Cat	had	what	he	asked	for	,	he	booted	himself	very	gallantly	;
什么时候	这	猫	有	什么	他	问	为了	,	他	已启动	他自己	非常	英勇地	;

当猫得到它想要的东西后，它非常英勇地踢了自己一脚；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	putting	his	bag	about	his	neck	,
和	推杆	他的	包	关于	他的	脖子	,

他把包挂在脖子上，

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔː(r)] [pɔːz] ,

he	held	the	strings	of	it	in	his	two	fore	paws	,
他	握住	这	字符串	的	它	在	他的	二	前	爪子	,

他用两只前爪抓着绳子，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɒrən] [weə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ræbɪts] .

and	went	into	a	warren	where	was	great	abundance	of	rabbits	.
和	去	进入	一个	沃伦	在哪里	曾是	伟大的	丰富	的	兔子	.

然后进入了一个兔子数量众多的洞穴。

[hiː; hi] [pʊt] [bræn][ænd; ənd] [səʊ] - ['θɪs(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət]

He	put	bran	and	sow	-	thistle	into	his	bag	,	and	stretching	himself	out	at
他	放	麸	和	母猪	-	蓟	进入	他的	包	,	和	伸展	他自己	出去	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他把麸皮和苦苣菜装进袋子里，然后舒展身体，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræbɪt] ,

as	if	he	had	been	dead	,	he	waited	for	some	young	rabbit	,
作为	如果	他	有	到过	死的	,	他	等待	为了	一些	年轻的	兔子	,

他仿佛已经死去一般，等待着一只小兔子。

[nɒt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

not	yet	acquainted	with	the	deceits	of	the	world	,
不是	然而	熟人	和	这	欺骗	的	这	世界	,

尚未识破世间的欺骗，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [hɪz; ɪz][bæg][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

to	come	and	rummage	his	bag	for	what	he	had	put	into	it	.
到	来	和	临检	他的	包	为了	什么	他	有	放	进入	它	.

过来翻找他的包，看看他往里面放了些什么。

[skeəs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [leɪn] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;

Scarce	was	he	lain	down	,	but	he	had	what	he	wanted	;
稀少	曾是	他	莱恩	向下	,	但	他	有	什么	他	通缉	;

他几乎没有躺下，但他得到了他想要的；

[ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [pʊs] ,

a	rash	and	foolish	young	rabbit	jumped	into	his	bag	,	and	Monsieur	Puss	,
一个	皮疹	和	愚蠢	年轻的	兔子	跳了起来	进入	他的	包	,	和	先生	猫	,

一只鲁莽愚蠢的小兔子跳进了他的袋子里，于是猫先生.....

[ɪ'miːdiətli] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [ðə; ði] [strɪŋz] , [tʊk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .

immediately	drawing	close	the	strings	,	took	and	killed	him	without	pity	.
立即地	绘画	关闭	这	字符串	,	采取	和	被杀	他	没有	遗憾	.

立即拉紧绳子，毫不留情地抓住并杀死了他。

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Proud	of	his	prey	,	he	went	with	it	to	the	palace	,
自豪的	的	他的	猎物	,	他	去	和	它	到	这	宫殿	,

他为自己的猎物感到骄傲，带着它去了宫殿。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

and	asked	to	speak	with	his	Majesty	.
和	问	到	说话	和	他的	威严	.

并请求觐见陛下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊ] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ]

He	was	shewed	up	stairs	into	the	King's	apartment	,	and	,	making	a	low
他	曾是	展示	向上	楼梯	进入	这	国王学院	公寓	,	和	,	制作	一个	低的

['revərəns] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :

reverence	,	said	to	him	:
尊敬	,	说	到	他	:

他被引到楼上国王的寝宫，恭敬地向国王行了个礼，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

"	I	have	brought	you	,	sir	,
"	我	有	带来	你	,	先生	,

“先生，我已将您带来.....”

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrən] [wɪtʃ] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['kærəbəs] " ([fɔː(r); fə(r)]

a	rabbit	of	the	warren	which	my	noble	lord	the	Marquis	of	Carabas	"	(	for
一个	兔子	的	这	沃伦	哪个	我的	高贵	主	这	侯爵	的	卡拉巴	"	(	为了

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [pʊs] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]) " [hæz; həz]

that	was	the	title	which	Puss	was	pleased	to	give	his	master	)	"	has
那	曾是	这	标题	哪个	猫	曾是	高兴	到	给	他的	掌握	)	"	有

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][frɒm; frəm][hɪm] . "

commanded	me	to	present	to	your	Majesty	from	him	.	"
命令	我	到	展示	到	你的	威严	从	他	.	"

“我尊贵的卡拉巴侯爵大人（因为这是猫咪乐于赐予主人的头衔）命令我从他那里将一只兔子献给陛下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏尔·佩罗的童话故事(The Fairy Tales of Charles Perrault)
第3/5页

" [tel] [ðaɪ]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm] ,
" Tell thy master , " said the King , " that I thank him ,
" 告诉 你的 掌握 , " 说 这 国王 , " 那 我 感谢 他 ,

国王说："告诉你的主人，我感谢他。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and that he does me a great deal of pleasure .
和 那 他 做 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

他给我带来了极大的快乐。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['stændɪŋ] [kɔːn] , ['həʊldɪŋ] [stɪl]
" Another time he went and hid himself among some standing corn , holding still
" 其他 时间 他 去 和 隐藏 他自己 之中 一些 常设 玉米 , 保持 仍然
[hɪz; ɪz][bæg]['əʊpən] ;
his bag open ;
他的 包 打开 ;

"还有一次，他躲在一堆玉米地里，手里拿着敞开的袋子；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
and when a brace of partridges ran into it , he drew the strings ,
和 什么时候 一个 支撑 的 鹧鸪 跑 进入 它 , 他 画 这 字符串 ,

当两只鹧鸪撞上钩子时，他拉动了绳子。

[ænd; ənd][səʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
and so caught them both .
和 所以 捕捉 他们 两个都 .

于是，他们两个都被抓住了。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
He went and made a present of these to the [71]
他 去 和 制成 一个 展示 的 这些 到 这 [-]

他去把这些东西送给了[71]

[kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɒrən] .
King , as he had done before of the rabbit which he took in the warren .
国王 , 作为 他 有 完毕 前 的 这 兔子 哪个 他 采取 在 这 沃伦 .

就像他以前对待在兔窝里抓到的那只兔子一样，国王也这样做了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
The King in like manner received the partridges with great pleasure ,
这 国王 在 喜欢 方式 已收到 这 鹧鸪 和 伟大的 乐趣 ,

国王同样欣然接受了鹧鸪。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and ordered him some money to drink .
和 订购 他 一些 钱 到 喝 .

然后给他点钱买酒喝。

[ðə; ði][kæt] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ðʌs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
The Cat continued for two or three months , thus to carry his Majesty ,
这 猫 持续 为了 二 或者 三 几个月 , 因此 到 携带 他的 威严 ,
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

这只猫就这样持续了两三个月，不时地驮着陛下。

[geɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['teɪkɪŋ] .

game	of	his	master's	taking	.
游戏	的	他的	硕士学位	采取	.

他的主人玩弄的游戏。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]

One	day	in	particular	,	when	he	knew	for	certain	that	the	King	was	to	take
一	天	在	特别的	,	什么时候	他	知道	为了	肯定	那	这	国王	曾是	到	拿

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

有一天，当他确信国王要外出散步时，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

along	the	river	side	,	with	his	daughter	,	the	most	beautiful	Princess	in	the	world	,
沿着	这	河	边	,	和	他的	女儿	,	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	,

沿着河岸，他和他的女儿，世界上最美丽的公主，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] :

he	said	to	his	master	:
他	说	到	他的	掌握	:

他对主人说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [ə'vaɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

"	If	you	will	follow	my	advice	,	your	fortune	is	made	;	you	have	nothing	else	to
"	如果	你	将要	跟随	我的	建议	,	你的	财富	是	制成	;	你	有	没有什么	别的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“如果你听从我的建议，你就能发财致富；你无需做其他任何事了。”

[bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

but	go	and	wash	yourself	in	the	river	,	in	that	part	I	shall	shew	you	,
但	去	和	洗	你自己	在	这	河	,	在	那	部分	我	将	展示	你	,

但你到河里去洗洗，在那边我将指给你看。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	leave	the	rest	to	me	.
和	离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] [dɪd] [wɒt] [ðə; ði][kæt] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ]

"	The	Marquis	of	Carabas	did	what	the	Cat	advised	him	to	,	without	knowing	why
"	这	侯爵	的	卡拉巴	做过	什么	这	猫	建议	他	到	,	没有	会心	为什么

[ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] .

or	wherefore	.
或者	因此	.

“卡拉巴侯爵按照猫的建议去做，却不知道为什么，也不知道为什么。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

While	he	was	washing	,	the	King	passed	by	,	and	the	Cat	began	to	cry	out	,
尽管	他	曾是	洗涤	,	这	国王	通过了	经过	,	和	这	猫	开始	到	哭	出去	,

当猫在洗澡时，国王路过，猫开始嚎叫起来。

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

as	loud	as	he	could	:
作为	大声	作为	他	可以	:

他用尽全力大声说道：

" [help] , [help] , [maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] [ɪz] ['draʊnɪŋ] .

"	Help	,	help	,	my	lord	Marquis	of	Carabas	is	drowning	.
"	帮助	,	帮助	,	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	是	溺水	.

“救命，救命，卡拉巴斯侯爵大人溺水了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] - ['wɪndəʊ] ,

"	At	this	noise	the	King	put	his	head	out	of	his	coach	-	window	,
"	在	这	噪音	这	国王	放	他的	头	出去	的	他的	教练	-	窗户	,

听到这声响，国王把头伸出马车窗外，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæt] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [gʊd] [geɪm] ,

and	finding	it	was	the	Cat	who	had	so	often	brought	him	such	good	game	,
和	寻找	它	曾是	这	猫	WHO	有	所以	经常	带来	他	这样的	好的	游戏	,

他发现，原来是那只猫经常给他带来如此美味的猎物。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	commanded	his	guards	to	run	immediately	to	the	assistance	of	his
他	命令	他的	守卫	到	跑步	立即地	到	这	协助	的	他的

['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] .

lordship	the	Marquis	of	Carabas	.
领主	这	侯爵	的	卡拉巴	.

他命令卫兵立即赶去支援卡拉巴侯爵大人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːkwɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

While	they	were	drawing	the	poor	Marquis	out	of	the	river	,
尽管	他们	是	绘画	这	贫穷的	侯爵	出去	的	这	河	,

当他们把可怜的侯爵从河里拉出来的时候，

[ðə; ði] [kæt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)]

the	Cat	came	up	to	the	coach	,	and	told	the	King	that	while	his	master
这	猫	来了	向上	到	这	教练	,	和	讲述	这	国王	那	尽管	他的	掌握

[wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ,

was	washing	,
曾是	洗涤	,

猫来到马车旁，告诉国王，当它的主人洗澡的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [rəʊgz] , [huː] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [hæd; həd] [kraɪd]

there	came	by	some	rogues	,	who	went	off	with	his	clothes	,	tho	'	he	had	cried
那里	来了	经过	一些	流氓	,	WHO	去	离开	和	他的	衣服	,	虽然	-	他	有	哭

[aʊt] " [θiːvz] ,

out	"	Thieves	,
出去	"	窃贼	,

这时来了几个流氓，抢走了他的衣服，尽管他已经大喊“盗贼！”

[θiːvz] , " ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

thieves	,	"	several	times	,	as	loud	as	he	could	.
窃贼	,	"	一些	时代	,	作为	大声	作为	他	可以	.

“小偷！”他大声地喊了好几遍。

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] [-]

This	cunning	[	72	]
这	狡猾	[	-	]

这种狡猾[72]

[kæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] .

Cat	had	hidden	them	under	a	great	stone	.
猫	有	隐	他们	在下面	一个	伟大的	石头	.

猫把它们藏在一块大石头下面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

The	King	immediately	commanded	the	officers	of	his	wardrobe	to	run	and
这	国王	立即地	命令	这	警官	的	他的	衣柜	到	跑步	和

[fetʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [suːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] .

fetch	one	of	his	best	suits	for	the	lord	Marquis	of	Carabas	.
拿来	一	的	他的	最好的	西装	为了	这	主	侯爵	的	卡拉巴	.

国王立即命令他的御衣官们去取一套他最好的西装，送给卡拉巴侯爵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

The	King	received	him	with	great	kindness	,
这	国王	已收到	他	和	伟大的	仁慈	,

国王以极大的仁慈接待了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪk'stri:mli] [set] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [mi:n]

and	as	the	fine	clothes	he	had	given	him	extremely	set	off	his	good	mien
和	作为	这	美好的	衣服	他	有	给定	他	极其	放	离开	他的	好的	面容

([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [meɪd] ,

(	for	he	was	well	made	,
(	为了	他	曾是	出色地	制成	,

他送给他的精美衣服衬托出他俊朗的外表（因为他身材魁梧），

[ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n]) , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['si:krət] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

and	very	handsome	in	his	person	)	,	the	King's	daughter	took	a	secret	inclination
和	非常	英俊的	在	他的	人	)	,	这	国王学院	女儿	采取	一个	秘密	倾角

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他相貌英俊，国王的女儿暗恋他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)][kɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [rɪ'spektfl]

and	the	Marquis	of	Carabas	had	no	sooner	cast	two	or	three	respectful
和	这	侯爵	的	卡拉巴	有	不	很快	投掷	二	或者	三	尊重

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tendə(r)] ['glɑ:nsɪz] ,

and	somewhat	tender	glances	,
和	有些	投标	眼神	,

卡拉巴侯爵刚投去两三眼恭敬而略带温柔的目光，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'strækʃn] .

but	she	fell	in	love	with	him	to	distraction	.
但	她	跌倒	在	爱	和	他	到	分心	.

但她却对他爱得神魂颠倒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ni:dz] [hæv; həv][hɪm] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	King	would	needs	have	him	come	into	his	coach	,	and	take	part	of	the
这	国王	会	需求	有	他	来	进入	他的	教练	,	和	拿	部分	的	这

['eərɪŋ] .

airing	.
播出	.

国王需要让他上他的马车，并参与放风。

[ðə; ði][kæt] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sək'si:d] , ['mɑ:tʃt] [ɒn]

The	Cat	,	quite	overjoyed	to	see	his	project	begin	to	succeed	,	marched	on
这	猫	,	相当	欣喜若狂	到	看	他的	项目	开始	到	成功	,	行军	在

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

猫看到自己的计划开始成功，欣喜若狂，径直走在前面。

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌntrimən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊɪŋ] [ə; eɪ] ['medəʊ] , [hi:; hi] [sed]

and	meeting	with	some	countrymen	,	who	were	mowing	a	meadow	,	he	said
和	会议	和	一些	同胞们	,	WHO	是	割草	一个	草地	,	他	说

[tu:; tə][ðem; ðəm] :

to	them	:
到	他们	:

他遇到几个正在草地上割草的乡亲，便对他们说：

" [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Good	people	,	you	who	are	mowing	,	if	you	do	not	tell	the	King	,
"	好的	人们	,	你	WHO	是	割草	,	如果	你	做	不是	告诉	这	国王	,

“善良的人们，你们这些正在割草的人们，如果你们不告诉国王，

[ðæt] [ðə; ði] ['medəʊ] [juː; jʊ] [məʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] ,

that	the	meadow	you	mow	belongs	to	my	lord	Marquis	of	Carabas	,
那	这	草地	你	刈	属于	到	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	,

你割草的那片草地属于我的卡拉巴侯爵大人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɒpt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [mɪns] - [miːt] .

you	shall	be	chopped	as	small	as	mince	-	meat	.
你	将	是	切碎	作为	小的	作为	剁碎	-	肉	.

你将被剁成肉末。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðeɪ]

"	The	King	did	not	fail	asking	of	the	mowers	,	to	whom	the	meadow	they
"	这	国王	做过	不是	失败	问	的	这	割草机	,	到	谁	这	草地	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['məʊɪŋ] [bɪˈlɒŋd] .

were	mowing	belonged	.
是	割草	属于	.

国王不忘询问割草者，他们正在割草的草地属于谁。

" [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ;

"	To	my	lord	Marquis	of	Carabas	,	"	answered	they	all	together	;
"	到	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	,	"	回答	他们	全部	一起	;

“致卡拉巴侯爵大人，”他们齐声回答；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæts] [θrets] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['terəbli] [ə'freɪd] .

for	the	Cat's	threats	had	made	them	terribly	afraid	.
为了	这	猫的	威胁	有	制成	他们	可怕	害怕的	.

因为猫的威胁让他们非常害怕。

" ['truːli] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] .

"	Truly	a	fine	estate	,	"	said	the	King	to	the	Marquis	of	Carabas	.
"	真的	一个	美好的	财产	,	"	说	这	国王	到	这	侯爵	的	卡拉巴	.

“真是一处绝佳的庄园，”国王对卡拉巴侯爵说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

"	You	see	,	sir	,	"	said	the	Marquis	,
"	你	看	,	先生	,	"	说	这	侯爵	,

“您看，先生，”侯爵说道，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] ['evri] [jɪə(r)] . " [-]

"	this	is	a	meadow	which	never	fails	to	yield	a	plentiful	harvest	every	year	.	"	[	73	]
"	这	是	一个	草地	哪个	绝不	失败	到	屈服	一个	丰富	收成	每一个	年	.	"	[	-	]

“这是一片每年都能丰收的草地。”[73]

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][kæt] , [huː] [stɪl] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['riːpəz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

The	Master	Cat	,	who	still	went	on	before	,	met	with	some	reapers	,	and	said	to
这	掌握	猫	,	WHO	仍然	去	在	前	,	遇见	和	一些	收割者	,	和	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

先行一步的猫大师遇到了一些死神，并对他们说：

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːpɪŋ] ,

"	Good	people	,	you	who	are	reaping	,
"	好的	人们	,	你	WHO	是	收割	,

“善良的人们，你们这些正在收割的人，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kɔːn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs]

if	you	do	not	tell	the	King	that	all	this	corn	belongs	to	the	Marquis	of	Carabas
如果	你	做	不是	告诉	这	国王	那	全部	这	玉米	属于	到	这	侯爵	的	卡拉巴

,

,

,

如果你不告诉国王，这些谷物都属于卡拉巴侯爵，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɒpt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [mɪns] - [miːt] .

you	shall	be	chopped	as	small	as	mince	-	meat	.
你	将	是	切碎	作为	小的	作为	剁碎	-	肉	.

你将被剁成肉末。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [wʊd] [niːdz] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðæt] [kɔːn] ,

"	The	King	,	who	passed	by	a	moment	after	,	would	needs	know	to	whom	all	that	corn	,
"	这	国王	,	WHO	通过了	经过	一个	片刻	后	,	会	需求	知道	到	谁	全部	那	玉米	,

“国王随后路过，他需要知道这些玉米都给了谁。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [sɔː] , [dɪd] [bɪ'lɒŋ] .

which	he	then	saw	,	did	belong	.
哪个	他	然后	锯	,	做过	属于	.

他这才发现，那东西确实是属于它的。

" [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['riːpəz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'gen] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] .

"	To	my	lord	Marquis	of	Carabas	,	"	replied	the	reapers	;	and	the	King	again	congratulated	the	Marquis	.
"	到	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	,	"	回复	这	收割者	;	和	这	国王	再次	恭喜	这	侯爵	.

“献给我的卡拉巴侯爵大人，”收割者们回答道；国王再次向侯爵表示祝贺。

[ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][kæt] , [huː] [went] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːdz] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][met] ;

The	Master	Cat	,	who	went	always	before	,	said	the	same	words	to	all	he	met	;
这	掌握	猫	,	WHO	去	总是	前	,	说	这	相同的	字	到	全部	他	遇见	;

总是走在前面的猫大师，对遇到的每个人都说着同样的话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][vɑːst] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] .

and	the	King	was	astonished	at	the	vast	estates	of	my	lord	Marquis	of	Carabas	.
和	这	国王	曾是	惊讶	在	这	广阔的	庄园	的	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	.

国王对我的卡拉巴侯爵大人的庞大庄园感到惊讶。

[mə'sjɜː] [pʊs] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən]['əʊgə(r)] ,

Monsieur	Puss	came	at	last	to	a	stately	castle	,	the	master	of	which	was	an	Ogre	,
先生	猫	来了	在	最后的	到	一个	庄严	城堡	,	这	掌握	的	哪个	曾是	一个	食人魔	,

猫先生终于来到了一座雄伟的城堡，城堡的主人是一位食人魔。

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] ;

the	richest	had	ever	been	known	;
这	最富有的	有	曾经	到过	已知	;

史上最富有的人；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][lændz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðen] [gɒn] ['əʊvə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .

for	all	the	lands	which	the	King	had	then	gone	over	belonged	to	this	castle
为了	全部	这	土地	哪个	这	国王	有	然后	已消失	超过	属于	到	这	城堡

:
.

国王当时所经过的所有土地都属于这座城堡。

[ðə; ði][kæt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [huː] [ðɪs] ['əʊgə(r)][wɒz; wəz] ,

The	Cat	,	who	had	taken	care	to	inform	himself	who	this	Ogre	was	,
这	猫	,	WHO	有	已采取	关心	到	通知	他自己	WHO	这	食人魔	曾是	,

那只猫事先已经打听过这个食人魔是谁，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

and	what	he	could	do	,	asked	to	speak	with	him	,	saying	,
和	什么	他	可以	做	,	问	到	说话	和	他	,	说	,

以及他能做些什么，要求和他谈谈，说道：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

he	could	not	pass	so	near	his	castle	,
他	可以	不是	经过	所以	靠近	他的	城堡	,

他不能从城堡附近经过。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪm] .

without	having	the	honour	of	paying	his	respects	to	him	.
没有	拥有	这	荣誉	的	付费	他的	尊重	到	他	.

却连向他致敬的荣幸都没有。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][æn; ən]['əʊgə(r)][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

The	Ogre	received	him	as	civilly	as	an	Ogre	could	do	,	and	made	him
这	食人魔	已收到	他	作为	文明地	作为	一个	食人魔	可以	做	,	和	制成	他

[sɪt] [daʊn] .

sit	down	.
坐	向下	.

食人魔以食人魔所能做到的最礼貌的方式接待了他，并让他坐下。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,

"	I	have	been	assured	,	"	said	the	Cat	,
"	我	有	到过	保证	,	"	说	这	猫	,

“我已得到保证，”猫说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

"	that	you	have	the	gift	of	being	able	to	change	yourself	into	all	sorts	of
"	那	你	有	这	礼物	的	存在	有能力的	到	改变	你自己	进入	全部	排序	的

['kriːtʃəz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ;

creatures	you	have	a	mind	to	;
生物	你	有	一个	头脑	到	;

“你拥有将自己变成任何你想变成的生物的天赋；

[juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [trænsˈfɔːm] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] , [ɔː(r)] ['elɪfənt] ,

you	can	,	for	example	,	transform	yourself	into	a	lion	,	or	elephant	,
你	能	,	为了	例子	,	转换	你自己	进入	一个	狮子	,	或者	大象	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . "

and	the	like	.	"
和	这	喜欢	.	"

例如，你可以把自己变成狮子、大象等等。

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ['veri] ['brɪskli] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,

"	This	is	true	,	"	answered	the	Ogre	very	briskly	,	"	and	to	convince	you	,
"	这	是	真的	,	"	回答	这	食人魔	非常	轻快地	,	"	和	到	说服	你	,

“这是真的，”食人魔干脆利落地回答道，“为了让你相信，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən] . " [-]

you	shall	see	me	now	become	a	lion	.	"	[	74	]
你	将	看	我	现在	变得	一个	狮子	.	"	[	-	]

你现在将看到我变成一头狮子。[74]

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	THE	MARQUIS	GAVE	HIS	HAND	TO	THE	PRINCESS	,	AND	FOLLOWED	THE	KING	,
"	这	侯爵	给予	他的	手	到	这	公主	,	和	随后	这	国王	,

[huː] [went] [ʌp] [fɜːst]

WHO	WENT	UP	FIRST
WHO	去	向上	第一的

侯爵向公主伸出手，然后跟随国王，国王先上了楼。

" [pʊs] [wɒz; wəz][səʊ] ['sædli] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][səʊ][nɪə(r)][hɪm] ,

"	Puss	was	so	sadly	terrified	at	the	sight	of	a	lion	so	near	him	,
"	猫	曾是	所以	令人遗憾的是	恐惧	在	这	视线	的	一个	狮子	所以	靠近	他	,

“看到狮子离自己这么近，猫儿吓坏了，真是太可怜了。”

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

that	he	immediately	got	into	the	gutter	,	not	without	abundance	of	trouble	and
那	他	立即地	得到	进入	这	排水沟	,	不是	没有	丰富	的	麻烦	和

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

他立刻就堕入了阴沟，一路遭遇了诸多麻烦和危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

because	of	his	boots	,	which	were	ill	-	suited	for	walking	upon	the
因为	的	他的	靴子	,	哪个	是	患病的	-	适合	为了	步行	之上	这

[taɪlz] .

tiles	.
瓷砖	.

因为他穿的靴子不适合在瓷砖地上行走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [wen] [pʊs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊgə(r)][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

A	little	while	after	,	when	Puss	saw	that	the	Ogre	had	resumed	his	natural
一个	小的	尽管	后	,	什么时候	猫	锯	那	这	食人魔	有	恢复	他的	自然的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

过了一会儿，当靴猫看到食人魔恢复了原形时，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [əʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

he	came	down	,	and	owned	he	had	been	very	much	frightened	.
他	来了	向下	,	和	拥有	他	有	到过	非常	很多	害怕	.

他走下楼，承认自己当时非常害怕。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɔːr'əʊvə(r)] [ɪn'fɔːmd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]

"	I	have	been	moreover	informed	,	"	said	the	Cat	,	"	but	I	know	not	how	to
"	我	有	到过	而且	知情的	,	"	说	这	猫	,	"	但	我	知道	不是	如何	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

believe	it	,
相信	它	,

“我还听说了这件事，”猫说，“但我不知道该如何相信。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]

that	you	have	also	the	power	to	take	on	you	the	shape	of	the	smallest
那	你	有	还	这	力量	到	拿	在	你	这	形状	的	这	最小

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

你也有能力变成最小的动物的形状；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][ræt][ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst]

for	example	,	to	change	yourself	into	a	rat	or	a	mouse	;	but	I	must
为了	例子	,	到	改变	你自己	进入	一个	鼠	或者	一个	老鼠	;	但	我	必须

[əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

own	to	you	,
自己的	到	你	,

例如，把自己变成一只老鼠；但我必须承认，

[ai] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

I	take	this	to	be	impossible	.	"
我	拿	这	到	是	不可能的	.	"

我认为这是不可能的。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? " [kraɪd][ðə; ði]['əʊgə(r)] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

"	Impossible	?	"	cried	the	Ogre	,	"	you	shall	see	that	presently	,
"	不可能的	?	"	哭	这	食人魔	,	"	你	将	看	那	目前	,

“不可能？”食人魔喊道，“你很快就会明白的。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt]

"	and	at	the	same	time	changed	into	a	mouse	,	and	began	to	run	about
"	和	在	这	相同的	时间	已更改	进入	一个	老鼠	,	和	开始	到	跑步	关于

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

“然后他变成了一只老鼠，开始在地板上跑来跑去。”

[pʊs] [nəʊ]['suːnə(r)] [pə'siːvd] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][et; eɪt][hɪm] [ʌp] .

Puss	no	sooner	perceived	this	,	but	he	fell	upon	him	,	and	ate	him	up	.
猫	不	很快	感知	这	,	但	他	跌倒	之上	他	,	和	吃	他	向上	.

猫刚一察觉到这一点，就扑向他，把他吃掉了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ðɪs] [faɪn] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] ,

Meanwhile	the	King	,	who	saw	,	as	he	passed	,	this	fine	castle	of	the	Ogre's	,
同时	这	国王	,	WHO	锯	,	作为	他	通过了	,	这	美好的	城堡	的	这	食人魔的	,

与此同时，国王路过时，看到了这座食人魔的精美城堡。

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

had	a	mind	to	go	into	it	.
有	一个	头脑	到	去	进入	它	.

本来打算去试试。

[pʊs] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kəʊtʃ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,

Puss	,	who	heard	the	noise	of	his	Majesty's	coach	running	over	the	drawbridge	,
猫	,	WHO	听到	这	噪音	的	他的	陛下的	教练	跑步	超过	这	吊桥	,

听到国王陛下的马车驶过吊桥的声音，猫儿

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

ran	out	and	said	to	the	King	:
跑	出去	和	说	到	这	国王	:

跑出去对国王说：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['kærəbəs] . "

"	Your	Majesty	is	welcome	to	this	castle	of	my	lord	Marquis	of	Carabas	.	"
"	你的	威严	是	欢迎	到	这	城堡	的	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	.	"

“陛下，欢迎光临我主卡拉巴斯侯爵的城堡。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

my	lord	Marquis	?	"	cried	the	King	,	"	and	does	this	castle	also	belong	to	you	?
我的	主	侯爵	?	"	哭	这	国王	,	"	和	做	这	城堡	还	属于	到	你	?

“侯爵大人？”国王喊道，“这座城堡也属于您吗？”

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz]

There	can	be	nothing	finer	than	this	court	,	and	all	the	stately	buildings
那里	能	是	没有什么	更精细	比	这	法庭	,	和	全部	这	庄严	建筑物

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	surround	it	;
哪个	环绕	它	;

没有什么比这座法院以及周围所有庄严的建筑更美的了；

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

let	us	go	into	it	,	if	you	please	.
让	我们	去	进入	它	,	如果	你	请	.

请允许我们深入探讨一下。

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [-]

"	The	Marquis	gave	his	hand	to	the	Princess	,	and	followed	[	75	]
"	这	侯爵	给予	他的	手	到	这	公主	,	和	随后	[	-	]

“侯爵将手交给公主，然后跟随[75]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [went] [ʌp] [fɜːst] .

the	King	,	who	went	up	first	.
这	国王	,	WHO	去	向上	第一的	.

国王第一个上去。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] ,

They	passed	into	a	spacious	hall	,
他们	通过了	进入	一个	宽敞	大厅	,

他们走进了一个宽敞的大厅，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

where	they	found	a	magnificent	collation	which	the	Ogre	had	prepared	for
在哪里	他们	成立	一个	壮丽	整理	哪个	这	食人魔	有	准备	为了

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他们在那里发现了一份精美的拼盘，那是食人魔为他的朋友们准备的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] ,

who	were	that	very	day	to	visit	him	,
WHO	是	那	非常	天	到	访问	他	,

那天原本要去看望他的人，

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

but	dared	not	to	enter	knowing	the	King	was	there	.
但	敢于	不是	到	进入	会心	这	国王	曾是	那里	.

但他不敢进去，因为他知道国王在那里。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs]

His	Majesty	was	perfectly	charmed	with	the	good	qualities	of	my	lord	Marquis
他的	威严	曾是	完美	迷住了	和	这	好的	品质	的	我的	主	侯爵

[ɒv; əv] ['kærəbəs] ,

of	Carabas	,
的	卡拉巴	,

陛下对卡拉巴侯爵大人的种种优秀品质十分赞赏。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ;

as	was	his	daughter	who	was	fallen	violently	in	love	with	him	;
作为	曾是	他的	女儿	WHO	曾是	倒下	暴力	在	爱	和	他	;

他的女儿也一样，她疯狂地爱上了他；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][vɑ:st] [ɪ'steɪt] [hi:; hi] [pə'zest] , [sed] [tu:; tə][hɪm] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [dræŋk] [faɪv]

and	seeing	the	vast	estate	he	possessed	,	said	to	him	,	after	having	drank	five
和	看到	这	广阔的	财产	他	拥有	,	说	到	他	,	后	拥有	喝	五

[ɔ:(r)][sɪks] ['glɑ:sɪz] :

or	six	glasses	:
或者	六	眼镜	:

看到他拥有的庞大产业，喝了五六杯酒后，便对他说：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] ['əʊnli] , [maɪ] [lɔ:d] ['mɑ:kwɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [sʌn] -

"	It	will	be	owing	to	yourself	only	,	my	lord	Marquis	,	if	you	are	not	my	son	-
"	它	将要	是	欠款	到	你自己	仅有的	,	我的	主	侯爵	,	如果	你	是	不是	我的	儿子	-

[ɪn] - [lɔ:] .

in	-	law	.
在	-	法律	.

“侯爵大人，如果您不是我的女婿，那也是您自己的责任。”

" [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ləʊ] [bəʊz] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

"	The	Marquis	making	several	low	bows	,	accepted	the	honour	which	his	Majesty
"	这	侯爵	制作	一些	低的	弓	,	公认	这	荣誉	哪个	他的	威严

[kən'fə:d] [ə'pɒn] [hɪm] ,

conferred	upon	him	,
授予	之上	他	,

侯爵深深鞠躬，接受了陛下授予他的荣誉。

[ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] , [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] , ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	forthwith	,	that	very	same	day	,	married	the	Princess	.
和	立即	,	那	非常	相同的	天	,	已婚	这	公主	.

当天，他就与公主结婚了。

[pʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:d] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ræn]['ɑ:ftə(r)] [maɪs] ['eni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli]

Puss	became	a	great	lord	,	and	never	ran	after	mice	any	more	,	but	only
猫	成为	一个	伟大的	主	,	和	绝不	跑	后	小鼠	任何	更多的	,	但	仅有的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] . [-]

for	his	diversion	.	[	76	]
为了	他的	导流	.	[	-	]

猫成了一位伟大的领主，不再追逐老鼠，只是为了消遣。[76]

[ðə; ði] ['mɒrəl]

The	Moral
这	道德

寓意

[haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

How	advantageous	it	may	be	,
如何	有利	它	可能	是	,

它可能多么有利，

[baɪ] [lɒŋ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['pedɪgri:] ,

By	long	descent	of	pedigree	,
经过	长的	下降	的	谱系	,

血统优良，传承悠久

- [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,

T'enjoy	a	great	estate	,
-	一个	伟大的	财产	,

享受一处绝佳的庄园，

[jet] ['nɒlɪdʒ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] , [wi:; wi] [si:] ,

Yet	knowledge	how	to	act	,	we	see	,
然而	知识	如何	到	行为	,	我们	看	,

然而，我们看到，懂得如何行动至关重要。

[wɪð] [kən'sʌmət] ['ɪndəstri] ,
Join'd with consummate industry ,
加入 和 完善 行业 ,

与精湛的技艺相结合，

([nɔː(r)]['wʌndə(r)][jiː; ji] [ðeər'æt])
(Nor wonder ye thereat)
(也不 想知道 是的 那里)

（对此你们也不必感到惊讶）

[dʌθ] ['ɒf(ə)n] [pruːv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [buːn] ,
Doth often prove a greater boon ,
确实 经常 证明 一个 更大的 恩惠 ,

往往能带来更大的益处，

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊn] .
As should be to young people known .
作为 应该 是 到 年轻的 人们 已知 .

年轻人应该知道这一点。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlə(r)][səʊ] [suːn] ['geɪnz][ðə; ði] [hɑːt]
If the son of a miller so soon gains the heart
如果 这 儿子 的 一个 磨坊主 所以 很快 收益 这 心

如果磨坊主的儿子这么快就赢得了人心

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɑːt]
Of a beautiful princess , and makes her impart
的 一个 美丽的 公主 , 和 制作 她 传授

一位美丽的公主，并让她传授

[swiːt] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [aɪz] ['meltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
Sweet languishing glances , eyes melting for love ,
甜的 萎靡不振 眼神 , 眼睛 融化 为了 爱 ,

甜蜜而忧伤的眼神，眼中满是爱意，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] [haʊ] [ðeɪ] [muːv] ,
It must be remark'd of fine clothes how they move ,
它 必须 是 - 的 美好的 衣服 如何 他们 移动 ,

不得不说，精美的衣物在运动时会如何飘动。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːθ] , [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [eə(r)] , [wɪð] [gʊd] [miːn] ,
And that youth , a good face , a good air , with good mien ,
和 那 青年 , 一个 好的 脸 , 一个 好的 空气 , 和 好的 面容 ,

那个年轻人，长相俊美，气质出众，风度翩翩。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['miːdiəmz] [tuː; tə] [wɪn]
Are not always indifferent mediums to win
是 不是 总是 冷漠 媒介 到 赢

并非总是无关紧要的媒介才能获胜

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [ɪn'spaɪə(r)]
The love of the fair , and gently inspire
这 爱 的 这 公平的 , 和 轻轻地 启发

对集市的热爱，并轻轻地激励着

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [swiːt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['tendə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . [-]
The flames of sweet passion , and tender desire . [77]
这 火焰 的 甜的 热情 , 和 投标 欲望 . [-]

甜蜜的激情和温柔的渴望之火。[77]

- ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] [-]

Cinderilla	;	or	,	The	Little	Glass	Slipper	[	78	]
-	;	或者	,	这	小的	玻璃	拖鞋	[	-	]

灰姑娘；或，小玻璃鞋[78]

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] , [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] " ([peɪdʒ] -) [-]

"	AWAY	SHE	DROVE	,	SCARCE	ABLE	TO	CONTAIN	HERSELF	FOR	JOY	"	(	page	84	)	[	79	]
"	离开	她	驾驶	,	稀少	有能力的	到	包含	她自己	为了	喜悦	"	(	页	-	)	[	-	]

“她开车走了，几乎无法抑制内心的喜悦”（第 84 页）[79]

- [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)]

Cinderilla	or	The	Little	Glass	Slipper
-	或者	这	小的	玻璃	拖鞋

灰姑娘或小玻璃鞋

[ˌɛnˌsiː'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,

nce	there	was	a	gentleman	who	married	,	for	his	second	wife	,
nce	那里	曾是	一个	绅士	WHO	已婚	,	为了	他的	第二	妻子	,

从前有一位绅士，他娶了他的第二任妻子，

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['hɔːti] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] .

the	proudest	and	most	haughty	woman	that	was	ever	seen	.
这	最引以为豪	和	最多	傲慢	女士	那	曾是	曾经	已见	.

有史以来最骄傲、最傲慢的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	had	,	by	a	former	husband	,
她	有	,	经过	一个	以前的	丈夫	,

她与前夫育有一子。

[tuː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪg'zæktli] [laɪk]

two	daughters	of	her	own	humour	and	they	were	indeed	exactly	like
二	女儿们	的	她	自己的	幽默	和	他们	是	的确	确切地	喜欢

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

her	in	all	things	.
她	在	全部	事物	.

她有两个女儿，性格和她很像，而且她们在各方面都和她一模一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ʌn'pærəleld]

He	had	likewise	,	by	another	wife	,	a	young	daughter	,	but	of	unparalleled
他	有	同样地	,	经过	其他	妻子	,	一个	年轻的	女儿	,	但	的	无与伦比

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

goodness	and	sweetness	of	temper	,
善良	和	甜味	的	脾气	,

他与另一位妻子也育有一女，年纪虽小，但心地善良，性情温和。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

which	she	took	from	her	mother	,	who	was	the	best	creature	in	the	world	.
哪个	她	采取	从	她	母亲	,	WHO	曾是	这	最好的	生物	在	这	世界	.

这是她从母亲那里继承来的，她的母亲是世界上最好的人。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

No	sooner	were	the	ceremonies	of	the	wedding	over	,
不	很快	是	这	仪式	的	这	婚礼	超过	,

婚礼仪式刚一结束，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] .

but	the	stepmother	began	to	shew	herself	in	her	colours	.
但	这	后妈	开始	到	展示	她自己	在	她	颜色	.

但继母开始显露出她的真面目。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ,

She	could	not	bear	the	good	qualities	of	this	pretty	girl	;	and	the	less	,
她	可以	不是	熊	这	好的	品质	的	这	漂亮的	女孩	;	和	这	较少的	,

她无法忍受这个漂亮女孩的优点；更何况，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [d'ɔːtəz] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] .

because	they	made	her	own	daughters	appear	the	more	odious	.
因为	他们	制成	她	自己的	女儿们	出现	这	更多的	令人厌恶的	.

因为他们让她自己的女儿们显得更加令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

She	employed	her	in	the	meanest	work	of	the	house	;	she	scoured	the	dishes	,
她	受雇	她	在	这	最卑鄙的	工作	的	这	房子	;	她	彻底清洗	这	菜肴	,

['teɪblz] ,

tables	,
表格	,

她让她做家里最卑微的活儿；她负责擦洗碗碟、桌子，

& [siː] . [ænd; ənd] [rʌbd] ['mædəmz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ;

&	c	.	and	rubbed	Madam's	chamber	,	and	those	of	Misses	,	her	daughters	;
&	c	.	和	摩擦	夫人的	房间	,	和	那些	的	小姐们	,	她	女儿们	;

等等，并擦洗了夫人的房间和她女儿们的房间；

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒri] ['gærət] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [strɔː] - [bed] ,

she	lay	up	in	a	sorry	garret	,	upon	a	wretched	straw	-	bed	,
她	躺	向上	在	一个	对不起	阁楼	,	之上	一个	可怜	稻草	-	床	,

她躺在一间破旧的阁楼里，睡在一张简陋的稻草床上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [leɪ] [ɪn] [faɪn] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [flɔːz] [ɔːl] [ˌɪn'leɪd] ,

while	her	sisters	lay	in	fine	rooms	,	with	floors	all	inlaid	,
尽管	她	姐妹	躺	在	美好的	房间	,	和	楼层	全部	镶嵌	,

而她的姐妹们则住在铺着精美镶嵌地板的华丽房间里。

[ə'pɒn] [bedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz]

upon	beds	of	the	very	newest	fashion	,	and	where	they	had	looking	-	glasses
之上	床	的	这	非常	最新	时尚	,	和	在哪里	他们	有	寻找	-	眼镜

[səʊ] [lɑːdʒ] ,

so	large	,
所以	大的	,

他们躺在最新款的床上，床上摆放着巨大的镜子，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

that	they	might	see	themselves	at	their	full	length	,	from	head	to	foot	.
那	他们	可能	看	他们自己	在	他们的	满的	长度	,	从	头	到	脚	.

让他们能够看到自己的全身像，从头到脚。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [bɔː(r)] [ɔːl] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

The	poor	girl	bore	all	patiently	,	and	dared	not	tell	her	father	,
这	贫穷的	女孩	钻孔	全部	耐心	,	和	敢于	不是	告诉	她	父亲	,

可怜的女孩默默忍受着这一切，不敢告诉她的父亲。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['rætld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['gʌvənd] [hɪm] [ɪntaɪɜ'li] .

who	would	have	rattled	her	off	;	for	his	wife	governed	him	intirely	.
WHO	会	有	摇晃	她	离开	;	为了	他的	妻子	受统治	他	完全地	.

谁会把她念得那么快呢？因为他的妻子完全掌控着他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [-]

When	she	had	done	her	work	,	she	used	to	go	[	80	]
什么时候	她	有	完毕	她	工作	,	她	用过的	到	去	[	-	]

她做完工作后，通常会去[80]

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['sɪndəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [wɪtʃ] [meɪd]

into	the	chimney	-	corner	,	and	sit	down	among	cinders	and	ashes	,	which	made
进入	这	烟囱	-	角落	,	和	坐	向下	之中	煤渣	和	灰烬	,	哪个	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmənli] [biː; bi] [kɔːld] ['sɪndə(r)] - [briːtʃ] ;

her	commonly	be	called	Cinder	-	breech	;
她	通常	是	称为	煤渣	-	臀	;

她躲到烟囱角落，坐在煤渣和灰烬中，因此人们通常称她为“煤渣屁股”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [kɔːld]

but	the	youngest	,	who	was	not	so	rude	and	uncivil	as	the	eldest	,	called
但	这	最小的	,	WHO	曾是	不是	所以	粗鲁的	和	不文明	作为	这	长子	,	称为

[hɜː(r); hə(r)] - .

her	Cinderilla	.
她	-	.

但最小的妹妹不像姐姐那样粗鲁无礼，她称呼她为灰姑娘。

[haʊ'evə(r)] , - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] [ə'pærəl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

However	,	Cinderilla	,	notwithstanding	her	mean	apparel	,	was	a	hundred	times
然而	,	-	,	虽然	她	意思是	服饰	,	曾是	一个	百	时代

['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

handsomer	than	her	sisters	,
更英俊	比	她	姐妹	,

然而，尽管灰姑娘衣着寒酸，但她的容貌却比她的姐姐们漂亮一百倍。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [drest] ['veri] ['rɪtʃli] .

tho	'	they	were	always	dressed	very	richly	.
虽然	-	他们	是	总是	穿着	非常	丰富	.

虽然他们总是穿着非常华丽的衣服。

" ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [drest] [ðeə(r)] [hedz] [ə'raɪ]

"	ANY	ONE	BUT	CINDERILLA	WOULD	HAVE	DRESSED	THEIR	HEADS	AWRY
"	任何	一	但	-	会	有	穿着	他们的	头部	错误

除了灰姑娘，其他人都会把头戴错。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

"	It	happened	that	the	King's	son	gave	a	ball	,	and	invited	all	persons	of
"	它	发生	那	这	国王学院	儿子	给予	一个	球	,	和	受邀	全部	人	的

['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

fashion	to	it	.
时尚	到	它	.

“国王的儿子举办了一场舞会，邀请了所有时尚人士参加。”

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ]

Our	young	misses	were	also	invited	;	for	they	cut	a	very	grand	figure	among
我们的	年轻的	错过	是	还	受邀	;	为了	他们	切	一个	非常	盛大	数字	之中

[ðə; ði] ['kwɒləti] .

the	quality	.
这	质量	.

我们的年轻小姐们也被邀请了；因为她们在上流社会中显得非常出众。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪtɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['bɪzi] [ɪn] [tʃjuːzɪŋ]

They	were	mightily	delighted	at	this	invitation	,	and	wonderfully	busy	in	chusing
他们	是	非常	高兴极了	在	这	邀请	,	和	太棒了	忙碌的	在	选择

[aʊt] [sʌtʃ] [gaʊnz] ,

out	such	gowns	,
出去	这样的	礼服	,

他们对这个邀请欣喜若狂，并忙着挑选合适的礼服。

['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [hed] - [kləʊðz] [æz; əz] [mait] [best] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] .

petticoats	,	and	head	-	clothes	as	might	best	become	them	.
衬裙	,	和	头	-	衣服	作为	可能	最好的	变得	他们	.

衬裙和最适合她们的头饰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['aiən]

This	was	a	new	trouble	to	Cinderilla	;	for	it	was	she	who	ironed
这	曾是	一个	新的	麻烦	到	-	;	为了	它	曾是	她	WHO	熨烫过的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - ['lɪnɪn] ,

her	sisters	'	linen	,
她	姐妹	-	亚麻布	,

这对灰姑娘来说是个新麻烦；因为熨烫姐姐们的亚麻布衣服是她负责的。

[ænd; ənd] ['plætɪd] [ðeə(r)] ['rʌf(ə)lz] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	plaited	their	ruffles	;	they	talked	all	day	long	of	nothing	but	how	they	should
和	编织	他们的	褶边	;	他们	谈话	全部	天	长的	的	没有什么	但	如何	他们	应该

[biː; bi] [drest] .

be	dressed	.
是	穿着	.

她们编织着裙摆；她们整天谈论着如何打扮自己。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] , " [aɪ] [wɪl] [weə(r)][maɪ] [red] ['velvɪt] [suːt] , [wɪð] [frentʃ]

"	For	my	part	,	"	said	the	eldest	,	"	I	will	wear	my	red	velvet	suit	,	with	French
"	为了	我的	部分	,	"	说	这	长子	,	"	我	将要	穿	我的	红色的	天鹅绒	套装	,	和	法语

['trɪmɪŋ] . "

trimming	.	"
修剪	.	"

“至于我，”老大说，“我会穿我的红色天鹅绒套装，上面有法式滚边。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] , " [ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][maɪ]['juːʒuəl] ['petɪkəʊt] ; [bʌt; bət] [ðen]

"	And	I	,	"	said	the	youngest	,	"	shall	only	have	my	usual	petticoat	;	but	then
"	和	我	,	"	说	这	最小的	,	"	将	仅有的	有	我的	通常	衬裙	;	但	然后

,

,
,

“而我，”最小的妹妹说，“就穿我平常的衬裙吧；但是，

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒn][maɪ][gəʊld] - ['flaʊəd] ['mæntəʊ] , [ænd; ənd][maɪ]

to	make	amends	for	that	,	I	will	put	on	my	gold	-	flowered	manteau	,	and	my
到	制作	修改	为了	那	,	我	将要	放	在	我的	金子	-	开花的	披风	,	和	我的

['daɪmənd] ['stʌməkə(r)] ,

diamond	stomacher	,
钻石	胸罩	,

为了弥补这一点，我将穿上我的金花长袍和我的钻石胸饰。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

which	is	far	from	being	the	most	ordinary	one	in	the	world	.
哪个	是	远的	从	存在	这	最多	普通的	一	在	这	世界	.

这远非世界上最普通的一所学校。

" [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] ['taɪə(r)] - ['wʊmən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [hed] -

"	They	sent	for	the	best	tire	-	woman	they	could	get	,	to	make	up	their	head	-
"	他们	发送	为了	这	最好的	胎	-	女士	他们	可以	得到	,	到	制作	向上	他们的	头	-

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

他们请来了他们能找到的最好的女工来制作头饰，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['pɪnə(r)] , [[θriː]] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [red] ['brʌʃɪz] ,

and	adjust	their	double	-	pinners	,	[	3	]	and	they	had	their	red	brushes	,
和	调整	他们的	双倍的	-	钉子	,	[	3	]	和	他们	有	他们的	红色的	刷子	,

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['meɪkə(r)] . [[θriː]]

and	patches	from	the	fashionable	maker	.	[	3	]
和	补丁	从	这	时髦	制造商	.	[	3	]

他们调整了双头别针，[3] 他们还有红色的刷子，以及来自时尚制造商的补丁。[3]

- ['pɪnə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪf] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [saɪd] - [flæps] [pɪnd] [ɒn] .

'	Pinners	'	were	coifs	with	two	long	side	-	flaps	pinned	on	.
-	钉子	-	是	发型	和	二	长的	边	-	襟翼	已置顶	在	.

“别针头”是指在头上别上两片长长的侧翼的发型。

- ['dʌb(ə)l] - ['pɪnə(r)] - — [wɪð] [tuː] [saɪd] - [flæps] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] — ['ækjərətli] [træns'leɪts] [ðə; ði]

'	Double	-	pinners	'	—	with	two	side	-	flaps	on	each	side	—	accurately	translates	the
-	双倍的	-	钉子	-	—	和	二	边	-	襟翼	在	每个	边	—	准确	翻译	这

[frentʃ] - ['dɜː] [ræŋ] . [-]

French	cornettes	à	deux	rangs	.	[	81	]
法语	小号	-	deux	铃声	.	[	-	]

“双别针”——两侧各有两个侧翼——准确地翻译了法语 cornettes à deux rangs。[81]

- [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz]

Cinderilla	was	likewise	called	up	to	them	to	be	consulted	in	all	these	matters
-	曾是	同样地	称为	向上	到	他们	到	是	咨询	在	全部	这些	事情

,

,

,

灰姑娘也被叫到他们面前，就所有这些事情征求他们的意见。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eksələnt] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best]

for	she	had	excellent	notions	,	and	advised	them	always	for	the	best
为了	她	有	出色的	概念	,	和	建议	他们	总是	为了	这	最好的

,

,

,

因为她很有见地，总是给他们提出最好的建议。

[neɪ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [dres] [ðeə(r)] [hedz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

nay	and	offered	her	service	to	dress	their	heads	,	which	they	were	very
不	和	提供	她	服务	到	裙子	他们的	头部	,	哪个	他们	是	非常

['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

willing	she	should	do	.
愿意的	她	应该	做	.

不，她主动提出为他们梳头，他们非常乐意让她这样做。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

As	she	was	doing	this	,	they	said	to	her	:
作为	她	曾是	正在做	这	,	他们	说	到	她	:

她正这样做的时候，他们对她说：

" - , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ? "

"	Cinderilla	,	would	you	not	be	glad	to	go	to	the	ball	?	"
"	-	,	会	你	不是	是	高兴的	到	去	到	这	球	?	"

“灰姑娘，你难道不想去参加舞会吗？”

" [ɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] ['əʊnli] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;

"	Ah	!	"	said	she	,	"	you	only	jeer	at	me	;
"	啊	!	"	说	她	,	"	你	仅有的	嘲笑	在	我	;

“啊！”她说，“你们只会嘲笑我；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] . "

it	is	not	for	such	as	I	am	to	go	thither	.	"
它	是	不是	为了	这样的	作为	我	是	到	去	那里	.	"

“像我这样的人，不该去那里。”

" [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] ,

"	Thou	art	in	the	right	of	it	,	"	replied	they	,
"	你	艺术	在	这	正确的	的	它	,	"	回复	他们	,

“你说的没错，”他们回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsɪndə(r)] - [briːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] .

"	it	would	make	the	people	laugh	to	see	a	Cinder	-	breech	at	a	ball	.
"	它	会	制作	这	人们	笑	到	看	一个	煤渣	-	臀	在	一个	球	.

“如果舞会上出现一个灰姑娘式的穿着打扮，人们会觉得好笑。”

" ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [drest] [ðeə(r)] [hedz] [ə'raɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

"	Any	one	but	Cinderilla	would	have	dressed	their	heads	awry	,	but	she	was
"	任何	一	但	-	会	有	穿着	他们的	头部	错误	,	但	她	曾是

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

“除了灰姑娘，其他人都会把头戴得乱七八糟，但她戴得非常好。”

[ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] [wel] .

and	dressed	them	perfectly	well	.
和	穿着	他们	完美	出色地	.

他们穿得非常得体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [wɪð]

They	were	almost	two	days	without	eating	,	so	much	they	were	transported	with
他们	是	几乎	二	天	没有	吃	,	所以	很多	他们	是	运输	和

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

他们将近两天没吃东西了，高兴得不得了；

[ðeɪ] [brəʊk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪsɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪst] [ʌp] [kləʊz] ,

they	broke	above	a	dozen	of	laces	in	trying	to	be	laced	up	close	,
他们	打破	多于	一个	打	的	鞋带	在	尝试	到	是	系带	向上	关闭	,

为了系紧鞋带，它们弄断了十几根鞋带。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['slendə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət]

that	they	might	have	a	fine	slender	shape	,	and	they	were	continually	at
那	他们	可能	有	一个	美好的	苗条	形状	,	和	他们	是	持续	在

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

their	looking	-	glass	.
他们的	寻找	-	玻璃	.

为了拥有苗条优美的身材，她们经常对着镜子照镜子。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːt] ,

At	last	the	happy	day	came	;	they	went	to	Court	,
在	最后的	这	快乐的	天	来了	;	他们	去	到	法庭	,

终于，喜庆的日子到来了；他们去了法院。

[ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

and	Cinderilla	followed	them	with	her	eyes	as	long	as	she	could	,
和	-	随后	他们	和	她	眼睛	作为	长的	作为	她	可以	,

灰姑娘用目光追随着他们，直到她能看清为止。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] .

and	when	she	had	lost	sight	of	them	she	fell	a	-	crying	.
和	什么时候	她	有	丢失的	视线	的	他们	她	跌倒	一个	-	哭泣	.

当她看不见他们的时候，她哭了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ]

Her	godmother	,	who	saw	her	all	in	tears	,	asked	her	what	was	the
她	教母	,	WHO	锯	她	全部	在	眼泪	,	问	她	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

她的教母看到她泪流满面，便问她发生了什么事。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] — — , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] — ; " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
" I wish I could — — , I wish I could — ; " she was not able to speak the
" 我 希望 我 可以 — — , 我 希望 我 可以 — ; " 她 曾是 不是 有能力的 到 说话 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

“我真希望我能——，我真希望我能——”她没能说完剩下的话。

['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .
being interrupted by her tears and sobbing .
存在 中断 经过 她 眼泪 和 啜泣 .

被她的泪水和抽泣声打断了。

[ðɪs] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
This godmother of hers , who was a Fairy , said to her :
这 教母 的 她的 , WHO 曾是 一个 仙女 , 说 到 她 :

她的教母是一位仙女，对她说：

" [ðaʊ] [wɪʃ] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
" Thou wishest thou couldest go to the ball , is it not so ? "
" 你 愿望 你 最 去 到 这 球 , 是 它 不是 所以 ? "

你很想去参加舞会，对吗?

" [waɪ] — [iːz] , " [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
" Y — es , " cried Cinderilla , with a great sigh .
" 是 — es , " 哭 - , 和 一个 伟大的 叹 .

“是——”灰姑娘长叹一声。

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , " [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
" Well , " said her godmother , " be but a good girl ,
" 出色地 , " 说 她 教母 , " 是 但 一个 好的 女孩 ,

“嗯，”她的教母说，“只要做个好女孩就行了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'traɪv] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] .
and I will contrive that thou shalt go .
和 我 将要 精心策划 那 你 应 去 .

我会想办法让你去。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [-]
" Then she took her into her chamber , and said to her : [82]
" 然后 她 采取 她 进入 她 房间 , 和 说 到 她 : [-]

“然后她把她带进自己的房间，对她说：[82]

" [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .
" Run into the garden , and bring me a pumpkin .
" 跑步 进入 这 花园 , 和 带来 我 一个 南瓜 .

“快到花园里去，给我摘个南瓜来。”

" - [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['gædə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [brɔːt]
" Cinderilla went immediately to gather the finest she could get , and brought
" - 去 立即地 到 收集 这 最好的 她 可以 得到 , 和 带来
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,
it to her godmother ,
它 到 她 教母 ,

“灰姑娘立刻去收集她能找到的最好的东西，然后带给她的教母。”

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] ['pʌmpkɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl]
not being able to imagine how this pumpkin could make her go to the ball
不是 存在 有能力的 到 想象 如何 这 南瓜 可以 制作 她 去 到 这 球
.
:
.

她无法想象这个南瓜怎么能让她去参加舞会。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [skuːp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

Her	godmother	scooped	out	all	the	inside	of	it	,	leaving	nothing	but	the
她	教母	抢先报道	出去	全部	这	里面	的	它	,	离开	没有什么	但	这

[raɪnd] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,

rind	;	which	done	,
果皮	;	哪个	完毕	,

她的教母把里面的瓤都挖空了，只留下果皮；就这样，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] ['ɪntuː]

she	struck	it	with	her	wand	,	and	the	pumpkin	was	instantly	turned	into
她	击	它	和	她	魔杖	,	和	这	南瓜	曾是	即刻	转向	进入

[ə; eɪ] [faɪn] [kəʊtʃ] ,

a	fine	coach	,
一个	美好的	教练	,

她用魔杖击打了一下，南瓜瞬间变成了一辆漂亮的马车。

['gɪldɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld] .

gilded	all	over	with	gold	.
镀金	全部	超过	和	金子	.

通体镀金。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊs] - [træp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sɪks] [maɪs] [ɔːl] [ə'laɪv] ,

She	then	went	to	look	into	her	mouse	-	trap	,	where	she	found	six	mice	all	alive	,
她	然后	去	到	看	进入	她	老鼠	-	陷阱	,	在哪里	她	成立	六	小鼠	全部	活	,

然后她去查看她的捕鼠器，发现里面有六只老鼠都还活着。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] - [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] , [wen] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [maʊs]

and	ordered	Cinderilla	to	lift	up	a	little	the	trap	-	door	,	when	giving	each	mouse
和	订购	-	到	举起	向上	一个	小的	这	陷阱	-	门	,	什么时候	给予	每个	老鼠

,

,

,

并命令灰姑娘在给每只老鼠喂食时，稍微掀开活板门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

as	it	went	out	,	a	little	tap	with	her	wand	,
作为	它	去	出去	,	一个	小的	轻敲	和	她	魔杖	,

就在这时，她用魔杖轻轻敲了一下。

[ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][feə(r)] [hɔːs] ,

the	mouse	was	at	that	moment	turned	into	a	fair	horse	,
这	老鼠	曾是	在	那	片刻	转向	进入	一个	公平的	马	,

就在那一刻，老鼠变成了一匹骏马。

[wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [set] [ɒv; əv][sɪks] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊs] -

which	altogether	made	a	very	fine	set	of	six	horses	of	a	beautiful	mouse	-
哪个	共	制成	一个	非常	美好的	放	的	六	马匹	的	一个	美丽的	老鼠	-

['kʌləd] ['dæpəl] - [greɪ] .

coloured	dapple	-	grey	.
有色	斑纹	-	灰色的	.

它们加起来组成了一套非常漂亮的六匹马，毛色是漂亮的鼠灰色斑点。

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sez] - ,

Being	at	a	loss	for	a	coachman	,	"	I	will	go	and	see	,	"	says	Cinderilla	,
存在	在	一个	损失	为了	一个	马车夫	,	"	我	将要	去	和	看	,	"	说道	-	,

由于找不到马车夫，灰姑娘说：“我去看看吧。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi]['nevə(r)][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][ræt] - [træp] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv]
" if there be never a rat in the rat - trap , that we may make a coachman of
" 如果 那里 是 绝不 一个 鼠 在 这 鼠 - 陷阱 , 那 我们 可能 制作 一个 马车夫 的
[hɪm] . "
him . "
他 . "

“如果捕鼠器里永远没有老鼠，我们就可以让他当马车夫。”

" [ðaʊ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ; " [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] .
" Thou art in the right , " replied her godmother ; " go and look .
" 你 艺术 在 这 正确的 , " 回复 她 教母 ; " 去 和 看 .

“你说得对，”她的教母回答说；“去看看吧。”

" - [brɔːt] [ðə; ði][træp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [hjuːdʒ]
" Cinderilla brought the trap to her , and in it there were three huge
" - 带来 这 陷阱 到 她 , 和 在 它 那里 是 三 巨大的
[ræts] .
rats .
老鼠 .

“灰姑娘把捕鼠器拿给她，里面有三只巨大的老鼠。”

[ðə; ði] ['feəri] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bɪəd] ,
The Fairy made choice of one of the three , which had the largest beard ,
这 仙女 制成 选择 的 一 的 这 三 , 哪个 有 这 最大 胡须 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

仙女从三个精灵中选了一个，那个精灵的胡子最长，然后，

['hævɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt]['dʒɒli] ['kəʊtʃmən]
having touched him with her wand , he was turned into a fat jolly coachman
拥有 感动 他 和 她 魔杖 , 他 曾是 转向 进入 一个 胖的 快乐的 马车夫
,
,
,

她用魔杖碰了他一下，他就变成了一个胖乎乎、快乐的马车夫。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['wɪskəs] [aɪz] ['evə(r)] [bɪ'held] .
who had the smartest whiskers eyes ever beheld .
WHO 有 这 最聪明的 胡须 眼睛 曾经 观看 .

谁拥有我见过的最聪明的胡须眼睛。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
After that , she said to her :
后 那 , 她 说 到 她 :

之后，她对她说：

" [gəʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sɪks] ['lɪzədz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pɒt]
" Go again into the garden , and you will find six lizards behind the watering pot
" 去 再次 进入 这 花园 , 和 你 将要 寻找 六 蜥蜴 在后面 这 浇水 锅
;
;
;

“再去花园里，你会发现浇水壶后面有六只蜥蜴；

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]
bring them to me . " [83]
带来 他们 到 我 . " [-]

把它们带给我。[83]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sɪks]

She	had	no	sooner	done	so	,	but	her	godmother	turned	them	into	six
她	有	不	很快	完毕	所以	,	但	她	教母	转向	他们	进入	六

['fʊtˌmen] ,

footmen	,
侍从	,

她刚一这么做，她的教母就把他们变成了六个侍从。

[huː] [skɪpt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪvəri] [ɔːl] [bi'dɔːb] [wɪð] [gəʊld]

who	skipped	up	immediately	behind	the	coach	,	with	their	liveries	all	bedaubed	with	gold
WHO	跳过	向上	立即地	在后面	这	教练	,	和	他们的	涂装	全部	贝多贝德	和	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	silver	,
和	银	,

他们紧随马车后方，身着金银相间的制服。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [æz; əz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeə(r)]

and	clung	as	close	behind	it	,	as	if	they	had	done	nothing	else	their
和	紧紧抓住	作为	关闭	在后面	它	,	作为	如果	他们	有	完毕	没有什么	别的	他们的

[həʊl] [laɪvz; lɪvz] .

whole	lives	.
所有的	生活	.

他们紧紧地依偎在它身后，仿佛他们一生除了它什么也没做过。

[ðə; ði] ['feəri] [ðen] [sed] [tuː; tə] - :

The	Fairy	then	said	to	Cinderilla	:
这	仙女	然后	说	到	-	:

仙女随后对灰姑娘说：

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] ;

"	Well	,	you	see	here	an	equipage	fit	to	go	to	the	ball	with	;
"	出色地	,	你	看	这里	一个	装备	合身	到	去	到	这	球	和	;

“你看，这是一套适合去参加舞会的装备；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

are	you	not	pleased	with	it	?	"
是	你	不是	高兴	和	它	?	"

你对此不满意吗?

" [əʊ] [jes] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	O	yes	,	"	cried	she	,	"	but	must	I	go	thither	as	I	am	,
"	哦	是的	,	"	哭	她	,	"	但	必须	我	去	那里	作为	我	是	,

“哦，是的，”她喊道，“但我必须以现在的样子去那里吗？”

[ɪn] [ðiːz] ['pɔɪz(ə)n]['nɑːsti][rægz] ?

in	these	poison	nasty	rags	?
在	这些	毒	可恶的	破布	?

在这些有毒的脏衣服里?

" [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ['əʊnli][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

"	Her	godmother	only	just	touched	her	with	her	wand	,	and	,	at
"	她	教母	仅有的	只是	感动	她	和	她	魔杖	,	和	,	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

the	same	instant	,
这	相同的	立即的	,

“她的教母只是用魔杖轻轻碰了碰她，就在同一瞬间，

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ɔːl] [bɪ'set] [wɪð]

her	clothes	were	turned	into	cloth	of	gold	and	silver	,	all	beset	with
她	衣服	是	转向	进入	布	的	金子	和	银	,	全部	围困	和

['dʒuːəlz] .

jewels	.
珠宝	.

她的衣服变成了金银织物，上面缀满了珠宝。

[ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] - ['slɪpə(r)z] , [[fɔːr]] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði]

This	done	she	gave	her	a	pair	of	glass	-	slippers	,	[	4	]	the	prettiest	in	the
这	完毕	她	给予	她	一个	一对	的	玻璃	-	拖鞋	,	[	4	]	这	最漂亮的	在	这

[həʊl] [wɜːld] . [[fɔːr]]

whole	world	.	[	4	]
所有的	世界	.	[	4	]

做完这件事后，她送给她一双水晶鞋[4]，是全世界最漂亮的水晶鞋。[4]

[ɪn] [pɛ'roʊz] [teɪl] : [diː] [vɛr] .

In	Perrault's	tale	:	pantoufles	de	verre	.
在	佩罗的	故事	:	蓬图夫	德	玻璃	.

在佩罗的故事中：pantoufles de verre。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [teɪl] - [wɒz; wəz]

There	is	no	doubt	that	in	the	medieval	versions	of	this	ancient	tale	Cinderilla	was
那里	是	不	怀疑	那	在	这	中世纪	版本	的	这	古老的	故事	-	曾是

['gɪv(ə)n] [diː][veə(r)] — [ai] . [iː] . ,

given	pantoufles	de	vair	—	i	.	e	.	,
给定	蓬图夫	德	韦尔	—	我	.	e	.	,

毫无疑问，在中世纪版本的这个古老故事中，灰姑娘被赠予了 pantoufles de vair——即

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] , [ɔː(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɜː(r)] ,

of	a	grey	,	or	grey	and	white	,	fur	,
的	一个	灰色的	,	或者	灰色的	和	白色的	,	毛皮	,

灰色或灰白相间的毛皮

[ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ,

the	exact	nature	of	which	has	been	a	matter	of	controversy	,
这	精确的	自然	的	哪个	有	到过	一个	事情	的	争议	,

其确切性质一直存在争议。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] .

but	which	was	probably	a	grey	squirrel	.
但	哪个	曾是	大概	一个	灰色的	松鼠	.

但它很可能是一只灰松鼠。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [wɜːd] [veə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][juːz] ,

Long	before	the	seventeenth	century	the	word	vair	had	passed	out	of	use	,
长的	前	这	第十七	世纪	这	单词	韦尔	有	通过了	出去	的	使用	,

早在十七世纪之前，“vair”这个词就已经不再使用了。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][he'rældɪk] [tɜːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

except	as	a	heraldic	term	,	and	had	ceased	to	convey	any	meaning	to
除了	作为	一个	纹章学	学期	,	和	有	停止	到	传达	任何	意义	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

除了作为纹章术语外，它已经不再对人们传达任何意义。

[ðʌs] [ðə; ði] [diː][veə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [teɪl] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Thus	the	pantoufles	de	vair	of	the	fairy	tale	became	,	in	the	oral	tradition	,
因此	这	蓬图夫	德	韦尔	的	这	仙女	故事	成为	,	在	这	口服	传统	,

因此，童话故事中的潘图夫尔·德·瓦尔（pantoufles de vair）在口头传统中变成了

[ðə; ði] [hɒ'mɒnɪməs] [diː] [vɛr] , [ɔː(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn]

the	homonymous	pantoufles	de	verre	,	or	glass	slippers	,	a	delightful	improvement	on
这	同音异义词	蓬图夫	德	玻璃	,	或者	玻璃	拖鞋	,	一个	愉快	改进	在

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .

the	earlier	version	.
这	早些时候	版本	.

同名的 pantoufles de verre，或称玻璃鞋，是对早期版本的令人愉悦的改进。

['biːɪŋ] [ðʌs] [dekt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

Being	thus	decked	out	,	she	got	up	into	her	coach	;	but	her	godmother	,
存在	因此	甲板	出去	,	她	得到	向上	进入	她	教练	;	但	她	教母	,

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

above	all	things	,
多于	全部	事物	,

她穿戴整齐后，登上了马车；但她的教母，尤其是她，

[kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

commanded	her	not	to	stay	till	after	midnight	,	telling	her	,	at	the	same
命令	她	不是	到	停留	直到	后	午夜	,	讲述	她	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

命令她不准待到午夜之后，同时告诉她：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌn] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

that	if	she	stayed	at	the	ball	one	moment	longer	,	her	coach	would	be	a
那	如果	她	入住	在	这	球	一	片刻	更长	,	她	教练	会	是	一个

['pʌmpkɪn] [ə'gen] ,

pumpkin	again	,
南瓜	再次	,

如果她再在球旁待一秒钟，她的教练就会再次变成南瓜。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [maɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] [ə; eɪ] [ræt] , [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌmen] ['lɪzədz] ,

her	horses	mice	,	her	coachman	a	rat	,	her	footmen	lizards	,
她	马匹	小鼠	,	她	马车夫	一个	鼠	,	她	侍从	蜥蜴	,

她的马是老鼠，她的马车夫是老鼠，她的侍从是蜥蜴。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

and	her	clothes	become	just	as	they	were	before	.	[	84	]
和	她	衣服	变得	只是	作为	他们	是	前	.	[	-	]

她的衣服也恢复了原样。[84]

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)]

She	promised	her	godmother	,	she	would	not	fail	of	leaving	the	ball	before
她	承诺	她	教母	,	她	会	不是	失败	的	离开	这	球	前

['mɪdnaɪt] ;

midnight	;
午夜	;

她向教母保证，她一定会在午夜前离开舞会；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] , [skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

and	then	away	she	drove	,	scarce	able	to	contain	herself	for	joy	.
和	然后	离开	她	驾驶	,	稀少	有能力的	到	包含	她自己	为了	喜悦	.

然后她开车离开了，心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɪn'ses] , [huːm] ['nəʊbədi] [njuː] , [wɒz; wəz]

The	King's	son	,	who	was	told	that	a	great	Princess	,	whom	nobody	knew	,	was
这	国王学院	儿子	,	WHO	曾是	讲述	那	一个	伟大的	公主	,	谁	无人	知道	,	曾是

[kʌm] ,

come	,
来	,

国王的儿子听说一位无人知晓的伟大公主即将到来，

[ræn] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈlait] [aʊt] [ɒv; əv]

ran	out	to	receive	her	;	he	gave	her	his	hand	as	she	alighted	out	of
跑	出去	到	收到	她	;	他	给予	她	他的	手	作为	她	下车	出去	的

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

the	coach	,
这	教练	,

他跑出去迎接她；她下马车时，他向她伸出了手。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

and	led	her	into	the	hall	,	among	all	the	company	.
和	引领	她	进入	这	大厅	,	之中	全部	这	公司	.

然后领着她走进大厅，周围都是宾客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ðeɪ] [left] [ɒf] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvaɪəˈlɪn]

There	was	immediately	a	profound	silence	,	they	left	off	dancing	,	and	the	violins
那里	曾是	立即地	一个	深刻的	沉默	,	他们	左边	离开	跳舞	,	和	这	小提琴

[siːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

ceased	to	play	,
停止	到	玩	,

顿时一片寂静，他们停止了跳舞，小提琴也停止了演奏。

[səʊ] [əˈtentɪv] [wɒz; wəz] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈnəʊn]

so	attentive	was	every	one	to	contemplate	the	singular	beauty	of	this	unknown
所以	细心	曾是	每一个	一	到	沉思	这	单数	美丽	的	这	未知

[njuː] [ˈkʌmə(r)] .

new	comer	.
新的	角	.

每个人都全神贯注地欣赏这位不知名新来者的独特美貌。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [hɜːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ,

Nothing	was	then	heard	but	a	confused	noise	of	,
没有什么	曾是	然后	听到	但	一个	使困惑	噪音	的	,

随后什么也没听到，只听到一阵混乱的声音，

" [hɑː] ! [haʊ] [ˈhænsəm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	Ha	!	how	handsome	she	is	!
"	哈	!	如何	英俊的	她	是	!

“哈！他真漂亮！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[haʊ] [ˈhænsəm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

how	handsome	she	is	!
如何	英俊的	她	是	!

她真漂亮!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] , [əʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈəugl, ˈɔgl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	The	King	himself	,	old	as	he	was	,	could	not	help	ogling	her	,	and
"	这	国王	他自己	,	老的	作为	他	曾是	,	可以	不是	帮助	盯着看	她	,	和

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɒftli] ,

telling	the	Queen	softly	,
讲述	这	女王	轻轻	,

“国王本人，尽管年事已高，也忍不住盯着她看，并轻声告诉王后，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ]

"	that	it	was	a	long	time	since	he	had	seen	so	beautiful	and	lovely	a
"	那	它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	已见	所以	美丽的	和	迷人的	一个

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

“他很久没有见过如此美丽可爱的生物了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bizi] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hed] - [dres] ,

"	All	the	ladies	were	busied	in	considering	her	clothes	and	head	-	dress	,
"	全部	这	女士们	是	忙碌	在	考虑	她	衣服	和	头	-	裙子	,

所有女士都在忙着为她挑选衣服和头饰，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [meɪd] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] ,

that	they	might	have	some	made	next	day	after	the	same	pattern	,
那	他们	可能	有	一些	制成	下一个	天	后	这	相同的	图案	,

他们或许第二天就能按照同样的样式做出一些来。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [faɪn] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][æz; əz]['eɪb(ə)l][hændz][tuː; tə] [meɪk]

provided	they	could	meet	with	such	fine	materials	,	and	as	able	hands	to	make
假如	他们	可以	见面	和	这样的	美好的	材料	,	和	作为	有能力的	双手	到	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

前提是他们能找到如此优质的材料，并且有足够的手来制作它们。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [siːt] ,

The	King's	son	conducted	her	to	the	most	honourable	seat	,
这	国王学院	儿子	实施	她	到	这	最多	光荣的	座位	,

国王的儿子引领她来到最尊贵的座位上。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] : [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [səʊ] ['veri] ['greɪsfəli]

and	afterwards	took	her	out	to	dance	with	him	:	she	danced	so	very	gracefully
和	然后	采取	她	出去	到	舞蹈	和	他	:	她	跳舞	所以	非常	优雅地

,

,

,

之后他带她出去跳舞，她舞姿非常优美。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	they	all	more	and	more	admired	her	.
那	他们	全部	更多的	和	更多的	钦佩	她	.

他们都越来越钦佩她。

[ə; eɪ] [faɪn] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] , [weər'ɒv] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [et; eɪt] [nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ,

A	fine	collation	was	served	up	,	whereof	the	young	Prince	ate	not	a	morsel	,
一个	美好的	整理	曾是	服务	向上	,	其中	这	年轻的	王子	吃	不是	一个	小块	,

摆上了一盘精致的餐点，但年轻的王子却一口也没吃。

[səʊ] [ɪn'tentli] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['bizi] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

so	intently	was	he	busied	in	gazing	on	her	.
所以	专注地	曾是	他	忙碌	在	凝视	在	她	.

他目不转睛地盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ʃəu] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [si'viləti] ,

She	went	and	sat	down	by	her	sisters	,	shewing	them	a	thousand	civilities	,
她	去	和	卫星	向下	经过	她	姐妹	,	显示	他们	一个	千	礼貌	,

她走到姐妹们身边坐下，对她们彬彬有礼。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

giving	them	part	of	the	[	85	]
给予	他们	部分	的	这	[	-	]

给他们一部分[85]

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ; [wɪtʃ] ['veri]

oranges	**and**	**citrons**	**which**	**the**	**Prince**	**had**	**presented**	**her**	**with**	**;**	**which**	**very**
橙子	和	香橼	哪个	这	王子	有	呈现	她	和	;	哪个	非常

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] ,

much	**surprised**	**them**	**,**
很多	惊讶	他们	,

王子送给她的橘子和香橼，这让他们非常惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	**they**	**did**	**not**	**know**	**her**	**.**
为了	他们	做过	不是	知道	她	.

因为他们不认识她。

[waɪl] - [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɒk] [streɪk] [ɪ'lev(ə)n]

While	**Cinderilla**	**was**	**thus**	**amusing**	**her**	**sisters**	**,**	**she**	**heard**	**the**	**clock**	**strike**	**eleven**
尽管	-	曾是	因此	有趣	她	姐妹	,	她	听到	这	钟	罢工	十一

[ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:təz] ,

and	**three**	**quarters**	**,**
和	三	四分之一	,

当灰姑娘正逗她的姐妹们开心时，她听到钟敲了十一点四十五分。

[ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['heɪstɪd] [ə'weɪ]

whereupon	**she**	**immediately**	**made**	**a**	**curtesy**	**to**	**the**	**company**	**,**	**and**	**hasted**	**away**
于是	她	立即地	制成	一个	屈膝礼	到	这	公司	,	和	匆忙	离开

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

as	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
作为	快速地	作为	她	可以	.

于是她立即向众人行屈膝礼，然后飞快地离开了。

['bi:ɪŋ] [gɒt] [həʊm] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [si:k] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ]

Being	**got**	**home**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**seek**	**out**	**her**	**godmother**	**,**	**and**	**after**	**having**
存在	得到	家	,	她	跑	到	寻找	出去	她	教母	,	和	后	拥有

[θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

thanked	**her**	**,**
谢谢	她	,

回到家后，她跑去找她的教母，并向她道谢后，

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['hɑ:tɪli] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [mait] [gəʊ][nekst] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] ,

she	**said**	**,**	**"**	**she**	**could**	**not**	**but**	**heartily**	**wish**	**she**	**might**	**go**	**next**	**day**	**to**	**the**	**ball**	**,**
她	说	,	"	她	可以	不是	但	衷心地	希望	她	可能	去	下一个	天	到	这	球	,

她说："她不禁衷心希望第二天就能去参加舞会。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

because	**the**	**King's**	**son**	**had**	**desired**	**her**	**.**
因为	这	国王学院	儿子	有	想要的	她	.

因为国王的儿子爱慕她。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['i:gəli] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] [æt; ət][ðə; ði]

"	**As**	**she**	**was**	**eagerly**	**telling**	**her**	**godmother**	**whatever**	**had**	**passed**	**at**	**the**
"	作为	她	曾是	急切地	讲述	她	教母	任何	有	通过了	在	这

[bɔ:l] ,

ball	**,**
球	,

"她兴致勃勃地向教母讲述舞会上发生的一切，

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['sɪstəz] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] - [ræn][ænd; ənd] ['əʊpənd] .

her	**two**	**sisters**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**which**	**Cinderilla**	**ran**	**and**	**opened**	**.**
她	二	姐妹	敲门	在	这	门	哪个	-	跑	和	打开	.

她的两个姐姐敲了敲门，灰姑娘跑过去开了门。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , ['geɪpɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	How	long	you	have	stayed	,	"	cried	she	,	gaping	,	rubbing	her	eyes	,
"	如何	长的	你	有	入住	,	"	哭	她	,	张开的	,	擦	她	眼睛	,

“你们待了多久了？”她张着嘴，揉着眼睛喊道。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə'weikt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp]

and	stretching	herself	as	if	she	had	been	just	awaked	out	of	her	sleep
和	伸展	她自己	作为	如果	她	有	到过	只是	醒来	出去	的	她	睡觉

; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ,

;	she	had	not	,
;	她	有	不是	,

她伸了个懒腰，好像刚从睡梦中醒来似的；其实她并没有。

[haʊ'evə(r)] , ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] [sɪns] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] .

however	,	any	manner	of	inclination	to	sleep	since	they	went	from	home	.
然而	,	任何	方式	的	倾角	到	睡觉	自从	他们	去	从	家	.

然而，自从离开家后，他们就没有任何睡觉的欲望。

" [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

"	If	thou	hadst	been	at	the	ball	,	"	said	one	of	her	sisters	,
"	如果	你	哈斯特	到过	在	这	球	,	"	说	一	的	她	姐妹	,

“如果你当时在舞会上，”她的一位姐妹说，

" [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['taɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌprɪn'ses] ,

"	thou	wouldst	not	have	been	tired	with	it	;	there	came	thither	the	finest	Princess	,
"	你	会	不是	有	到过	疲劳的	和	它	;	那里	来了	那里	这	最好的	公主	,

你不会感到厌倦的；因为最美丽的公主来了，

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	most	beautiful	ever	was	seen	with	mortal	eyes	;	she	shewed	us	a	thousand
这	最多	美丽的	曾经	曾是	已见	和	凡人	眼睛	;	她	展示	我们	一个	千

[si'viləti] ,

civilities	,
礼貌	,

世间最美的女子曾出现在我们眼前；她展现了千百种优雅的举止。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] .

and	gave	us	oranges	and	citrons	.
和	给予	我们	橙子	和	香橼	.

他们给了我们橙子和香橼。

" - [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɪn'ses]

"	Cinderilla	was	transported	with	joy	;	she	asked	them	the	name	of	that	Princess
"	-	曾是	运输	和	喜悦	;	她	问	他们	这	姓名	的	那	公主

;

;
;

“灰姑娘欣喜若狂，她问他们那位公主的名字；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	they	told	her	they	did	not	know	it	;
但	他们	讲述	她	他们	做过	不是	知道	它	;

但他们告诉她，他们并不知道；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	the	King's	son	was	very	anxious	to	learn	it	,
和	那	这	国王学院	儿子	曾是	非常	焦虑的	到	学习	它	,

国王的儿子非常渴望学习它。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	would	give	all	the	world	to	know	who	she	was	.
和	会	给	全部	这	世界	到	知道	WHO	她	曾是	.

她愿意付出一切来了解她是谁。

[æt; ət] [ðɪs] - , ['smaɪlɪŋ] , [rɪ'plaɪd] :

At	this	Cinderilla	,	smiling	,	replied	:
在	这	-	,	微笑	,	回复	:

灰姑娘笑着回答道:

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] ; [lɔːd] !

"	She	must	then	be	very	beautiful	indeed	;	Lord	!
"	她	必须	然后	是	非常	美丽的	的确	;	主	!

“那么她一定非常漂亮；天哪！”

[haʊ] ['hæpi] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ; [kʊd; kəd][nɒt][aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

how	happy	have	you	been	;	could	not	I	see	her	?
如何	快乐的	有	你	到过	;	可以	不是	我	看	她	?

你过得多么幸福啊？我能见见她吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[dɪə(r)] [mɪs] [-]

dear	Miss	[	86	]
亲爱的	错过	[	-	]

亲爱的小姐[86]

['ʃɑːlət] , [duː; də] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [suːt] [ɒv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][weə(r)] ['evri] [deɪ] ! "

Charlotte	,	do	lend	me	your	yellow	suit	of	cloaths	which	you	wear	every	day	!	"
夏洛特	,	做	借	我	你的	黄色的	套装	的	衣服	哪个	你	穿	每一个	天	!	"

夏洛特，请把你每天都穿的那套黄色衣服借给我吧!

" [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [kraɪd] [mɪs] ['ʃɑːlət] ,

"	Ay	,	to	be	sure	!	"	cried	Miss	Charlotte	,
"	哎	,	到	是	当然	!	"	哭	错过	夏洛特	,

“哎呀，当然了！”夏洛特小姐喊道。

" [lend] [maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['sɪndə(r)] - [briːtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ; [huz] [ðə; ði] [fuːl] [ðen]

"	lend	my	cloaths	to	such	a	dirty	Cinder	-	breech	as	thou	art	;	who's	the	fool	then
"	借	我的	衣服	到	这样的	一个	肮脏的	煤渣	-	臀	作为	你	艺术	;	谁是	这	傻子	然后

? ?

“把我的衣服借给你这种肮脏的灰烬裤衩，那谁才是傻瓜？”

" - , [ɪn'diːd] , [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Cinderilla	,	indeed	,	expected	some	such	answer	,	and	was	very	glad	of	the
"	-	,	的确	,	预期的	一些	这样的	回答	,	和	曾是	非常	高兴的	的	这

[rɪ'fjuːz(ə)l] ;

refusal	;
拒绝	;

“灰姑娘其实早就预料到会有这样的回答，所以对拒绝感到非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sædli] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	would	have	been	sadly	put	to	it	,
为了	她	会	有	到过	令人遗憾的是	放	到	它	,

因为她很可能会被迫这样做。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒestɪŋli] .

if	her	sister	had	lent	her	what	she	asked	for	jestingly	.
如果	她	姐姐	有	借出的	她	什么	她	问	为了	开玩笑地	.

如果她姐姐真的借给了她她开玩笑时提出的需求。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][tuː]['sɪstəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɔːl], [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] - ,

The	next	day	the	two	sisters	were	at	the	ball	,	and	so	was	Cinderilla	,
这	下一个	天	这	二	姐妹	是	在	这	球	,	和	所以	曾是	-	,

第二天，两姐妹都去参加了舞会，灰姑娘也去了。

[bʌt; bət][drest][mɔː(r)][mæg'nɪfɪsntli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

but	dressed	more	magnificently	than	before	.
但	穿着	更多的	壮丽	比	前	.

但穿着比以前更加华丽。

[ðə; ði][kɪŋz][sʌn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)], [ænd; ənd]['nevə(r)][siːst][hɪz; ɪz]

The	King's	son	was	always	by	her	,	and	never	ceased	his
这	国王学院	儿子	曾是	总是	经过	她	,	和	绝不	停止	他的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd]['æmərəs]['spiːtʃɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

compliments	and	amorous	speeches	to	her	;
赞美	和	多情	演讲	到	她	;

国王的儿子总是陪伴在她身边，不断地向她献殷勤，说着甜言蜜语；

[tuː; tə][huːm][ɔːl][ðɪs][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['biːɪŋ]['taɪəsəm] ,

to	whom	all	this	was	so	far	from	being	tiresome	,
到	谁	全部	这	曾是	所以	远的	从	存在	令人厌烦	,

对他来说，这一切非但没有让他感到厌烦，反而更是如此。

[ðæt][ʃiː; ʃi][kwaɪt][fə'gɒt][wɒt][hɜː(r); hə(r)]['gɒdmʌðə(r)][hæd; həd][ˌrekə'mendɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)], [səʊ]

that	she	quite	forgot	what	her	godmother	had	recommended	to	her	,	so
那	她	相当	忘了	什么	她	教母	有	受到推崇的	到	她	,	所以

[ðæt][ʃiː; ʃi], [æt; ət][lɑːst] ,

that	she	,	at	last	,
那	她	,	在	最后的	,

她完全忘记了教母给她的建议，以至于最后，她

['kaʊntɪd][ðə; ði][klɒk]['straɪkɪŋ][twelv] , [wen][ʃiː; ʃi][tʊk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

counted	the	clock	striking	twelve	,	when	she	took	it	to	be	no	more	than
计数	这	钟	引人注目	十二	,	什么时候	她	采取	它	到	是	不	更多的	比

[ɪ'lev(ə)n] ;

eleven	;
十一	;

她数着钟敲了十二下，但她以为最多只有十一下；

[ʃiː; ʃi][ðen][rəʊz][ʌp] , [ænd; ənd][fled][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

she	then	rose	up	,	and	fled	as	nimble	as	a	deer	.
她	然后	玫瑰	向上	,	和	逃亡	作为	灵活	作为	一个	鹿	.

然后她起身，像鹿一样敏捷地逃走了。

[ðə; ði][prɪns]['fɒləʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ˌəʊvə'teɪk][hɜː(r); hə(r)] .

The	Prince	followed	,	but	could	not	overtake	her	.
这	王子	随后	,	但	可以	不是	超过	她	.

王子紧随其后，但始终无法追上她。

[ʃiː; ʃi][left][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][glɑːs]['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ][ðə; ði][prɪns][tʊk][ʌp][məʊst]['keəfəli]

She	left	behind	one	of	her	glass	slippers	,	which	the	Prince	took	up	most	carefully
她	左边	在后面	一	的	她	玻璃	拖鞋	,	哪个	这	王子	采取	向上	最多	小心

.

:
.

她留下了一只水晶鞋，王子小心翼翼地捡了起来。

[ʃiː; ʃi][gɒt][həʊm] , [bʌt; bət][kwaɪt][aʊt][ɒv; əv][breθ] , [wɪ'ðaʊt][kəʊtʃ][ɔː(r)]['fʊtˌmen] ,

She	got	home	,	but	quite	out	of	breath	,	without	coach	or	footmen	,
她	得到	家	,	但	相当	出去	的	气息	,	没有	教练	或者	侍从	,

她回到家时已经气喘吁吁，身边既没有马车夫也没有侍从。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɑːsti][əʊld] [kloʊðz] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

and	in	her	nasty	old	cloaths	,	having	nothing	left	her	of	all	her
和	在	她	可恶的	老的	衣服	,	拥有	没有什么	左边	她	的	全部	她

['faɪnəri] ,

finery	,
服饰	,

她穿着破旧的衣服，所有华丽的服饰都已荡然无存。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] , ['feləʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] .

but	one	of	the	little	slippers	,	fellow	to	that	she	dropped	.
但	一	的	这	小的	拖鞋	,	同伴	到	那	她	掉落	.

但其中一只小拖鞋，和她掉落的那只很像。

[ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

The	guards	at	the	palace	gate	were	asked	if	they	had	not	seen	a	Princess
这	守卫	在	这	宫殿	门	是	问	如果	他们	有	不是	已见	一个	公主

[gəʊ][aʊt] ;

go	out	;
去	出去	;

宫门口的卫兵被问及是否看到公主外出；

[huː] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nəʊbədi][gəʊ][aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['veri] ['miːnli] [drest]

who	said	,	they	had	seen	nobody	go	out	,	but	a	young	girl	,	very	meanly	dressed
WHO	说	,	他们	有	已见	无人	去	出去	,	但	一个	年轻的	女孩	,	非常	卑鄙地	穿着

,

,
,

他们说，他们没看到任何人出去，只看到一个衣着非常寒酸的年轻女孩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [wentʃ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	who	had	more	the	air	of	a	poor	country	wench	,	than	a
和	WHO	有	更多的	这	空气	的	一个	贫穷的	国家	妖妇	,	比	一个

['dʒent(ə)l] - ['wʊmən] . [-]

gentle	-	woman	.	[	87	]
温和的	-	女士	.	[	-	]

她的神态更像一个贫穷的乡下姑娘，而不是一个淑女。[87]

" [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ʌp]

"	SHE	LEFT	BEHIND	ONE	OF	HER	GLASS	SLIPPERS	,	WHICH	THE	PRINCE	TOOK	UP
"	她	左边	在后面	一	的	她	玻璃	拖鞋	,	哪个	这	王子	采取	向上

[məʊst] ['keəfəli] " [-]

MOST	CAREFULLY	"	[	89	]
最多	小心	"	[	-	]

“她留下了一只水晶鞋，王子非常小心地捡了起来”[89]

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] , - [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

When	the	two	sisters	returned	from	the	ball	,	Cinderilla	asked	them	if	they
什么时候	这	二	姐妹	返回	从	这	球	,	-	问	他们	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] [wel] [daɪ'vɜːtɪd] ,

had	been	well	diverted	,
有	到过	出色地	改道	,

两姐妹从舞会回来后，灰姑娘问她们玩得是否尽兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

and	if	the	fine	lady	had	been	there	.
和	如果	这	美好的	女士	有	到过	那里	.

如果那位美丽的女士当时也在场的话。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]

They	told	her	,	Yes	,	but	that	she	hurried	away	immediately	when	it	struck
他们	讲述	她	,	是的	,	但	那	她	慌忙	离开	立即地	什么时候	它	击

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

他们告诉她，是的，但当十二点钟声敲响时，她立刻匆匆离开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] ,

and	with	so	much	haste	,	that	she	dropped	one	of	her	little	glass	slippers	,
和	和	所以	很多	匆忙	,	那	她	掉落	一	的	她	小的	玻璃	拖鞋	,

她动作太快，以至于掉落了一只小玻璃鞋。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ;

the	prettiest	in	the	world	,	and	which	the	King's	son	had	taken	up	;
这	最漂亮的	在	这	世界	,	和	哪个	这	国王学院	儿子	有	已采取	向上	;

世界上最漂亮的，是国王的儿子选中的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	had	done	nothing	but	look	at	it	during	all	the	latter	part	of	the
那	他	有	完毕	没有什么	但	看	在	它	期间	全部	这	后者	部分	的	这

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

在比赛的后半段，他除了看着它之外什么也没做。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huː]

and	that	most	certainly	he	was	very	much	in	love	with	the	beautiful	person	who
和	那	最多	当然	他	曾是	非常	很多	在	爱	和	这	美丽的	人	WHO

[əʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)] .

owned	the	little	slipper	.
拥有	这	小的	拖鞋	.

而且他肯定深深地爱上了拥有那只小拖鞋的美丽女子。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

What	they	said	was	very	true	;	for	a	few	days	after	,
什么	他们	说	曾是	非常	真的	;	为了	一个	很少	天	后	,

他们说的确实如此；接下来的几天里，

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ,

the	King's	son	caused	it	to	be	proclaimed	by	sound	of	trumpet	,
这	国王学院	儿子	导致	它	到	是	宣布	经过	声音	的	喇叭	,

国王的儿子下令吹响号角，宣告此事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [fʊt] [ðɪs] ['slɪpə(r)] [wʊd] [dʒʌst] [fɪt] .

that	he	would	marry	her	whose	foot	this	slipper	would	just	fit	.
那	他	会	结婚	她	谁	脚	这	拖鞋	会	只是	合身	.

他会娶一个脚正好能穿上这双拖鞋的女人。

[ðeɪ] [huːm] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , [ðen] [ðə; ði]

They	whom	he	employed	began	to	try	it	on	upon	the	Princesses	,	then	the
他们	谁	他	受雇	开始	到	尝试	它	在	之上	这	公主们	,	然后	这

['dʌtʃis] ,

duchesses	,
公爵夫人	,

他雇佣的人开始在公主们身上试用，然后又在公爵夫人身上试用。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

and	all	the	Court	,	but	in	vain	.
和	全部	这	法庭	,	但	在	徒劳	.

法庭全体出庭，但都无济于事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] ,

It	was	brought	to	the	two	sisters	,
它	曾是	带来	到	这	二	姐妹	,

它被带到了两姐妹面前。

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə] [θrʌst] [ðeə(r)] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈslɪpə(r)] ,

who	did	all	they	possibly	could	to	thrust	their	feet	into	the	slipper	,
WHO	做过	全部	他们	可能	可以	到	推力	他们的	脚	进入	这	拖鞋	,

他们竭尽所能地把脚塞进拖鞋里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	could	not	effect	it	.
但	他们	可以	不是	影响	它	.

但他们未能成功。

- , [huː] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslɪpə(r)] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈlɑːfɪŋ] :

Cinderilla	,	who	saw	all	this	,	and	knew	her	slipper	,	said	to	them	laughing	:
-	,	WHO	锯	全部	这	,	和	知道	她	拖鞋	,	说	到	他们	笑	:

灰姑娘目睹了这一切，也认出了自己的水晶鞋，她笑着对他们说：

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [ˌem ˈiː] ?

"	Let	me	see	if	it	will	not	fit	me	?
"	让	我	看	如果	它	将要	不是	合身	我	?

“让我看看它是否适合我？”

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [bɜːst] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə]['bæntə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Her	sisters	burst	out	a	-	laughing	,	and	began	to	banter	her	.
"	她	姐妹	爆裂	出去	一个	-	笑	,	和	开始	到	闲聊	她	.

她的姐妹们哄堂大笑，开始和她开玩笑。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['slɪpə(r)] , [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] - ,

The	gentleman	who	was	sent	to	try	the	slipper	,	looked	earnestly	at	Cinderilla	,
这	绅士	WHO	曾是	发送	到	尝试	这	拖鞋	,	看起来	切实	在	-	,

奉命试穿水晶鞋的那位先生，认真地看着灰姑娘。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hænsəm] , [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]

and	finding	her	very	handsome	,	said	it	was	but	just	that	she	should	try
和	寻找	她	非常	英俊的	,	说	它	曾是	但	只是	那	她	应该	尝试

,

,

,

他觉得她非常漂亮，便说只是觉得她应该试试。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] ['evri] [wʌn] [meɪk] ['traɪəl] .

and	that	he	had	orders	to	let	every	one	make	tryal	.
和	那	他	有	订单	到	让	每一个	一	制作	特里尔	.

他奉命让每个人都接受审判。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] - [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

He	invited	Cinderilla	to	sit	down	,	and	putting	the	slipper	to	her	foot	,
他	受邀	-	到	坐	向下	,	和	推杆	这	拖鞋	到	她	脚	,

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [-]

he	found	it	went	[	90	]
他	成立	它	去	[	-	]

他请灰姑娘坐下，把水晶鞋给她穿，却发现鞋子不见了[90]

[ɒn] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][wæks] .

on	very	easily	,	and	fitted	her	,	as	if	it	had	been	made	of	wax	.
在	非常	容易地	,	和	适配	她	,	作为	如果	它	有	到过	制成	的	蜡	.

穿戴起来非常轻松，而且很合身，就像是用蜡做成的一样。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [greɪt] , [bʌt; bət] [stɪl]

The	astonishment	her	two	sisters	were	in	was	excessively	great	,	but	still
这	惊讶	她	二	姐妹	是	在	曾是	过度	伟大的	,	但	仍然

[ə'bʌndəntli] ['greɪtə(r)] ,

abundantly	greater	,
大量	更大的	,

她的两个姐姐虽然震惊不已，但仍然远比这更加震惊。

[wen] - ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['slɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

when	Cinderilla	pulled	out	of	her	pocket	the	other	slipper	,	and	put	it	on
什么时候	-	拉	出去	的	她	口袋	这	其他	拖鞋	,	和	放	它	在

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

her	foot	.
她	脚	.

灰姑娘从口袋里掏出另一只水晶鞋，穿上在脚上。

[ˌðeərə'pɒn] , [ɪn] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [huː] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

Thereupon	,	in	came	her	godmother	,	who	having	touched	,	with	her	wand	,
于是	,	在	来了	她	教母	,	WHO	拥有	感动	,	和	她	魔杖	,

- [kloʊðz] ,

Cinderilla's	cloaths	,
-	衣服	,

于是，她的教母走了进来，用魔杖碰了碰灰姑娘的衣服，

[meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

made	them	richer	and	more	magnificent	than	any	of	those	she	had	before
制成	他们	更富有	和	更多的	壮丽	比	任何	的	那些	她	有	前

.

:

.

使它们比她以前拥有的任何事物都更加富有、更加辉煌。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huːm]

And	now	her	two	sisters	found	her	to	be	that	fine	beautiful	lady	whom
和	现在	她	二	姐妹	成立	她	到	是	那	美好的	美丽的	女士	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] .

they	had	seen	at	the	ball	.
他们	有	已见	在	这	球	.

现在，她的两个姐姐发现她就是她们在舞会上见到的那位美丽动人的女士。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

They	threw	themselves	at	her	feet	,
他们	扔	他们自己	在	她	脚	,

他们扑倒在她脚下，

[tuː; tə][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'gəʊ] .

to	beg	pardon	for	all	the	ill	treatment	they	had	made	her	undergo	.
到	求	赦免	为了	全部	这	患病的	治疗	他们	有	制成	她	经历	.

请求他们原谅她所遭受的一切虐待。

- [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ,

Cinderilla	took	them	up	,	and	as	she	embraced	them	,
-	采取	他们	向上	,	和	作为	她	拥抱	他们	,

灰姑娘把它们抱了起来，当她拥抱它们时，

[kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]

cried	that	she	forgave	them	with	all	her	heart	,	and	desired	them	always
哭	那	她	原谅了	他们	和	全部	她	心	,	和	想要的	他们	总是

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

to	love	her	.
到	爱	她	.

她哭着说她全心全意地原谅了他们，并希望他们永远爱她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

She	was	conducted	to	the	young	Prince	,	dressed	as	she	was	;
她	曾是	实施	到	这	年轻的	王子	,	穿着	作为	她	曾是	;

她穿着原样被引到年轻的王子面前；

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

he	thought	her	more	charming	than	ever	,	and	,	a	few	days	after	,
他	想法	她	更多的	迷人	比	曾经	,	和	,	一个	很少	天	后	,

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

married	her	.
已婚	她	.

他觉得她比以往任何时候都更有魅力，几天后，他就娶了她。

- , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [gʊd] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz]

Cinderilla	,	who	was	no	less	good	than	beautiful	,	gave	her	two	sisters
-	,	WHO	曾是	不	较少的	好的	比	美丽的	,	给予	她	二	姐妹

['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

lodgings	in	the	palace	,
住宿	在	这	宫殿	,

灰姑娘不仅美丽，而且心地善良，她让她的两个妹妹在宫殿里住下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] [mætʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [tuː] [greɪt] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] . [-]

and	that	very	same	day	matched	them	with	two	great	lords	of	the	court	.	[	91	]
和	那	非常	相同的	天	匹配	他们	和	二	伟大的	领主们	的	这	法庭	.	[	-	]

当天，他们就与两位宫廷大臣进行了比赛。[91]

[ðə; ði]['mɒrəl]

The	Moral
这	道德

寓意

['bjuːtiz] [tuː; tə][ðə; ði][seks][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

Beauty's	to	the	sex	a	treasure	,
美的	到	这	性别	一个	宝藏	,

美貌对性来说是一种财富。

[stɪl] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] ,

Still	admir'd	beyond	all	measure	,
仍然	钦佩	超过	全部	措施	,

依然备受敬仰，无以言表。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] ['eni] [nəʊn] ,

And	never	yet	was	any	known	,
和	绝不	然而	曾是	任何	已知	,

而且至今为止，还没有人知道这一点。

[baɪ] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ] , ['wɪəri] [grəʊn] .

By	still	admiring	,	weary	grown	.
经过	仍然	钦佩	,	厌倦	生长	.

依然钦佩，疲惫长大。

[bʌt; bət] [ðæt] [reə(r)] ['kwɒləti] [kɔːld] [greɪs] ,

But	that	rare	quality	call'd	grace	,
但	那	稀有的	质量	被称为	优雅	,

但那种被称为优雅的罕见品质，

[ɪk'siːd] , [baɪ][fɑː(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ;

Exceeds	,	by	far	,	a	handsome	face	;
超过	,	经过	远的	,	一个	英俊的	脸	;

远胜于英俊的脸庞；

[ɪts] ['lɑːstɪŋ] [tʃɑːms] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Its lasting charms surpass the other ,
它是 持久 魅力 超过 这 其他 ,

它经久不衰的魅力胜过其他所有事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪtʃ] [gɪft] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['gɒdmʌðə(r)]
And this rich gift her kind godmother
和 这 富有的 礼物 她 种类 教母

这份丰厚的礼物是她善良的教母送的。

[ɒn] - [feə(r)] ,
Bestow'd on Cinderilla fair ,
授予 在 - 公平的 ,

赐予灰姑娘的礼物，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] .
Whom she instructed with such care .
谁 她 指示 和 这样的 关心 .

她悉心指导了他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] [miːn] ,
She gave to her such graceful mien ,
她 给予 到 她 这样的 优美 面容 ,

她赋予了她如此优雅的气质，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˌðeə'baɪ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kwiːn] .
That she , thereby , became a queen .
那 她 , 从而 , 成为 一个 女王 .

因此，她成为了女王。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ([meɪ] ['evə(r)] [truːθ] [prɪ'veɪl])
For thus (may ever truth prevail)
为了 因此 (可能 曾经 真相 占上风)

因此（愿真理永远胜利）

[wiː; wi] [drɔː] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [teɪl] .
We draw our moral from this tale .
我们 画 我们的 道德 从 这 故事 .

我们从这个故事中汲取了教训。

[ðɪs] ['kwɒləti] , [feə(r)] ['leɪdɪz] , [nəʊ]
This quality , fair ladies , know
这 质量 , 公平的 女士们 , 知道

这种品质，女士们，都知道。

[prɪ'veɪlz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ([jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ])
Prevails much more (you'll find it so)
占上风 很多 更多的 (你会 寻找 它 所以)

这种情况更为普遍（你会发现确实如此）。

- [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
T'ingage and captivate a heart ,
- 和 吸引 一个 心 ,

吸引并俘获人心，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [drɛsd] [ʌp] [wɪð] [ɑːt] .
Than a fine head dress'd up with art .
比 一个 美好的 头 穿着 向上 和 艺术 .

比装饰精美的艺术品更胜一筹。

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [gɪft] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [wɜːθ]
The fairies ' gift of greatest worth
这 仙女 - 礼物 的 最 值得

仙女们最珍贵的礼物

[ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] , [nɒt] [haɪ] [bɜːθ] ;
Is grace of bearing , not high birth ;
是 优雅 的 轴承 , 不是 高的 出生 ;

优雅的气质在于举止，而非出身高贵；

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [gɪft] [wiːl; wil] [mɪs] [ðə; ði] [praɪz] ;
Without this gift we'll miss the prize ;
没有 这 礼物 出色地 错过 这 奖 ;

如果没有这份礼物，我们将错失良机；

[pə'zeʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] [tuː; tə] [raɪz] . [-]
Possession gives us wings to rise . [92]
拥有 给予 我们 翅膀 到 上升 . [-]

拥有它能让我们展翅高飞。[92]

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] - [tɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [mæn] ,
A great advantage ' tis , no doubt , to man ,
一个 伟大的 优势 - 的 , 不 怀疑 , 到 男人 ,

毫无疑问，这对人类来说是一个巨大的优势。

[tuː; tə] [hæv; həv] [wɪt] , ['kʌrɪdʒ] , [bɜːθ] , [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [breɪn] ,
To have wit , courage , birth , good sense , and brain ,
到 有 有 , 勇气 , 出生 , 好的 感觉 , 和 脑 ,

拥有智慧、勇气、天赋、良好的判断力和头脑，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
And other such - like qualities , which we
和 其他 这样的 - 喜欢 品质 , 哪个 我们

以及其他类似的品质，我们

[rəsiːvd] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [kaɪnd] [hænd] , [ænd; ənd] ['destəni] .
Receiv'd from heaven's kind hand , and destiny .
已收到 从 天 种类 手 , 和 命运 .

承蒙上天眷顾，亦为命运所赐。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] ['greɪsɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
But none of these rich graces from above ,
但 没有任何 的 这些 富有的 恩典 从 多于 ,

但这些来自上天的丰厚恩典，没有一样是真正降临的。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [pruːv]
To your advancement in the world will prove
到 你的 进步 在 这 世界 将要 证明

你在世界上的发展将会证明这一点

[ɪf] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [saɪərz] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] ,
If godmothers and sires you disobey ,
如果 教母 和 种公牛 你 违 ,

如果你不服从教母和教父，

[ɔː(r)] - [genst] [ðeə(r)] [strɪkt] [əd'vaɪs] [tuː] [lɒŋ] [juː; jʊ] [steɪ] . [-]
Or ' gainst their strict advice too long you stay . [93]
或者 - 对抗 他们的 严格的 建议 也 长的 你 停留 . [-]

或者"违背他们的严格建议，你待得太久了。[93]

[rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [-]
Riquet with the Tuft [95]
riquet 和 这 簇绒 [-]

带簇的里凯特[95]

[rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft]
Riquet **with** **the** **Tuft**
riquet 和 这 簇绒

带有簇状物的里凯特

[hɪə(r)][wɒz; wəz] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
here **was** **,** **once** **upon** **a** **time** **,** **a** **Queen** **,** **who** **was** **brought** **to** **bed** **of** **a**
这里 曾是 , 一次 之上 一个 时间 , 一个 女王 , WHO 曾是 带来 到 床 的 一个
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

从前，有一位女王，她被带到儿子的床上。

[səʊ] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪ'spjuːtɪd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hjuːmən] [fɔːm] .
so **hideously** **ugly** **,** **that** **it** **was** **long** **disputed** **,** **whether** **he** **had** **human** **form** **.**
所以 极其可怕 丑陋的 , 那 它 曾是 长的 争议 , 无论 他 有 人类 形式 .

他相貌极其丑陋，以至于人们长期以来都对他是否拥有人形存在争议。

[ə; eɪ] ['feəri] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ə'fɜːrm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lʌvəbl] [fɔː(r); fə(r)]
A **Fairy** **,** **who** **was** **at** **his** **birth** **,** **affirmed** **,** **he** **would** **be** **very** **lovable** **for**
一个 仙女 , WHO 曾是 在 他的 出生 , 确认 , 他 会 是 非常 可爱的 为了
[ɔːl] [ðæt] ,
all **that** **,**
全部 那 ,

在他出生时在场的仙女肯定地说，正因如此，他会非常讨人喜欢。

[sɪns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɪt] .
since **he** **should** **be** **indowed** **with** **abundance** **of** **wit** **.**
自从 他 应该 是 倾注 和 丰富 的 有 .

因为他应该拥有丰富的智慧。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['ædɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
She **even** **added** **,** **that** **it** **would** **be** **in** **his** **power** **,**
她 甚至 额外 , 那 它 会 是 在 他的 力量 ,

她甚至补充说，这完全取决于他。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
by **virtue** **of** **a** **gift** **she** **had** **just** **then** **given** **him** **,**
经过 美德 的 一个 礼物 她 有 只是 然后 给定 他 ,

由于她当时刚刚送给他的一份礼物，

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [məʊst] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .
to **bestow** **on** **the** **person** **he** **most** **loved** **as** **much** **wit** **as** **he** **pleased** **.**
到 赐给 在 这 人 他 最多 喜爱 作为 很多 有 作为 他 高兴 .

尽情地将自己的幽默感赐予他最爱的人。

[ɔːl] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] ,
All **this** **somewhat** **comforted** **the** **poor** **Queen** **,**
全部 这 有些 安慰 这 贫穷的 女王 ,

这一切多少安慰了可怜的女王。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['griːvəs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ]
who **was** **under** **a** **grievous** **affliction** **for** **having** **brought** **into** **the** **world** **such**
WHO 曾是 在下面 一个 严重的 痛苦 为了 拥有 带来 进入 这 世界 这样的
[æn; ən] ['ʌgli] [bræt] .
an **ugly** **brat** **.**
一个 丑陋的 小子 .

她因为生下这样一个丑陋的孩子而承受着巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [nəʊ] ['suːnə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['præt(ə)l] ,
It **is** **true** **,** **that** **this** **child** **no** **sooner** **began** **to** **prattle** **,**
它 是 真的 , 那 这 孩子 不 很快 开始 到 喋喋不休 ,

的确，这孩子刚开始咿呀学语，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] [θɪŋz] ,

but	he	said	a	thousand	pretty	things	,
但	他	说	一个	千	漂亮的	事物	,

但他说了好听的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['teɪkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːmd]

and	that	in	all	his	actions	there	was	something	so	taking	,	that	he	charmed
和	那	在	全部	他的	行动	那里	曾是	某物	所以	采取	,	那	他	迷住了

['evri] - ['bɒdi] .

every	-	body	.
每一个	-	身体	.

他的一举一动都有一种令人着迷的特质，让每个人都为之倾倒。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	forgot	to	tell	you	,
我	忘了	到	告诉	你	,

我忘了告诉你，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

that	he	came	into	the	world	with	a	little	tuft	of	hair	upon	his	head	,
那	他	来了	进入	这	世界	和	一个	小的	簇	的	头发	之上	他的	头	,

他出生时头上就长着一小撮头发。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][kɔːl] [hɪm] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'keɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli]

which	made	them	call	him	Riquet	with	the	Tuft	,	for	Riquet	was	the	family
哪个	制成	他们	称呼	他	riquet	和	这	簇绒	,	为了	riquet	曾是	这	家庭

[neɪm] .

name	.
姓名	.

因此，人们称他为“带簇毛的里凯特”，因为里凯特是他的家族姓氏。

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Seven	or	eight	years	after	this	,
七	或者	八	年	后	这	,

七八年后，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɔːtəz] [æt; ət][ə; eɪ]

the	Queen	of	a	neighbouring	kingdom	was	delivered	of	two	daughters	at	a
这	女王	的	一个	邻接	王国	曾是	发表	的	二	女儿们	在	一个

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

邻国的王后一次分娩，生下了两个女儿。

[ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] , [weə'æt] [ðə; ði] [kwiːn]

The	first	-	born	of	these	was	beautiful	beyond	compare	,	whereat	the	Queen
这	第一的	-	出生	的	这些	曾是	美丽的	超过	比较	,	哪里	这	女王

[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [glæd] ,

was	so	very	glad	,
曾是	所以	非常	高兴的	,

这些孩子中的第一个美得无与伦比，女王为此非常高兴。

[ðæt] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]

that	those	present	were	afraid	that	her	excess	of	joy	would	do	her
那	那些	展示	是	害怕的	那	她	过量的	的	喜悦	会	做	她

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

在场的人都担心她过度的喜悦会对她造成伤害。

[ðə; ði] [seɪm] ['feəri] , [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,

The	same	Fairy	,	who	had	assisted	at	the	birth	of	little	Riquet	with	the	Tuft	,
这	相同的	仙女	,	WHO	有	协助	在	这	出生	的	小的	riquet	和	这	簇绒	,

就是那位曾用绒毛帮助小里凯特出生的仙女，

[wɒz; wəz][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['mɒdərət] [ðə; ði] [kwiːnz] ['glædnəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

was	here	also	;	and	,	to	moderate	the	Queen's	gladness	,	she	declared	,
曾是	这里	还	;	和	,	到	缓和	这	女王大学	欢乐	,	她	声明	,

她也在这里；为了缓和女王的喜悦，她宣布：

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [wɪt] [æt; ət] [ɔːl] , [-]

that	this	little	Princess	should	have	no	wit	at	all	,	[	96	]
那	这	小的	公主	应该	有	不	有	在	全部	,	[	-	]

这位小公主一点智慧都没有，[96]

[bʌt; bət][biː; bi][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .

but	be	as	stupid	as	she	was	pretty	.
但	是	作为	愚蠢的	作为	她	曾是	漂亮的	.

但她长得漂亮，却愚蠢得像她一样。

[ðɪs] ['mɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'striːmli] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['moments] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑː(r)]

This	mortified	the	Queen	extreamly	,	but	some	moments	afterwards	she	had	far
这	羞愧难当	这	女王	极其	,	但	一些	时刻	然后	她	有	远的

['greɪtə(r)] ['sɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

greater	sorrow	;	for	,
更大的	悲哀	;	为了	,

这令女王极为羞愧，但片刻之后，她却承受了更大的悲痛；因为，

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] .

the	second	daughter	she	was	delivered	of	,	was	very	ugly	.
这	第二	女儿	她	曾是	发表	的	,	曾是	非常	丑陋的	.

她生下的第二个女儿长得很丑。

" [duː; də] [nɒt] [ə'flɪkt] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ;

"	Do	not	afflict	yourself	so	much	,	Madam	,	"	said	the	Fairy	;
"	做	不是	折磨	你自己	所以	很多	,	女士	,	"	说	这	仙女	;

“夫人，别太折磨自己了，”仙女说；

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] ,

"	your	daughter	shall	have	so	great	a	portion	of	wit	,
"	你的	女儿	将	有	所以	伟大的	一个	部分	的	有	,

你的女儿将拥有如此卓越的智慧，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [pə'siːvd] . "

that	her	want	of	beauty	will	scarcely	be	perceived	.	"
那	她	想	的	美丽	将要	几乎	是	感知	.	"

她容貌上的不足几乎不会被人察觉。

" [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

"	God	grant	it	,	"	replied	the	Queen	;	"	but	is	there	no	way	to	make	the	eldest	,
"	上帝	授予	它	,	"	回复	这	女王	;	"	但	是	那里	不	方式	到	制作	这	长子	,

“愿上帝保佑，”王后回答说，“但是难道没有办法让长女……”

[huː] [ɪz][səʊ] ['prɪti] , [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɪt] ? "

who	is	so	pretty	,	have	some	little	wit	?	"
WHO	是	所以	漂亮的	,	有	一些	小的	有	?	"

谁长得这么漂亮，却一点智慧都没有呢?

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] , [æz; əz][tuː; tə][wɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	I	can	do	nothing	for	her	,	Madam	,	as	to	wit	,	"	answered	the
"	我	能	做	没有什么	为了	她	,	女士	,	作为	到	有	,	"	回答	这

['feəri] ,

Fairy	,
仙女	,

“夫人，我对此无能为力，”仙女回答道。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['bjuːti] ;

"	but	everything	as	to	beauty	;
"	但	一切	作为	到	美丽	;

但就美而言，一切都是；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	as	there	is	nothing	but	what	I	would	do	for	your	satisfaction	,
和	作为	那里	是	没有什么	但	什么	我	会	做	为了	你的	满意	,

因为我除了竭尽所能让你满意之外，别无他求。

[aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɪft] ,

I	give	her	for	gift	,
我	给	她	为了	礼物	,

我送给她作为礼物，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['hænsəm] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [best] [pliːz]

that	she	shall	have	the	power	to	make	handsome	the	person	who	shall	best	please
那	她	将	有	这	力量	到	制作	英俊的	这	人	WHO	将	最好的	请

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她将拥有使最令她满意的人变得英俊的能力。

" [æz; əz] [ðiːz] [prɪn'sesɪs] [gruː] [ʌp] , [ðeə(r)] [pə'fekʃən] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

"	As	these	Princesses	grew	up	,	their	perfections	grew	up	with	them	;
"	作为	这些	公主们	生长	向上	,	他们的	完美	生长	向上	和	他们	;

“随着这些公主长大，她们的完美也随之增长；

[ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv]

all	the	public	talk	was	of	the	beauty	of	the	eldest	,	and	the	wit	of
全部	这	民众	讲话	曾是	的	这	美丽	的	这	长子	,	和	这	有	的

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

the	youngest	.
这	最小的	.

公众谈论的都是老大美貌出众，老幺机智聪颖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [wɪð] [ðeə(r)][eɪdʒ] ;

It	is	true	also	that	their	defects	increased	considerably	with	their	age	;
它	是	真的	还	那	他们的	缺陷	增加	相当	和	他们的	年龄	;

随着年龄的增长，他们的缺陷也确实显著增加；

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['vɪzəbli] [gruː] ['ʌgliɐ] [ænd; ənd] ['ʌgliɐ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ]

the	youngest	visibly	grew	uglier	and	uglier	,	and	the	eldest	became	every	day
这	最小的	明显地	生长	更丑	和	更丑	,	和	这	长子	成为	每一个	天

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['stjuːpɪd] ;

more	and	more	stupid	;
更多的	和	更多的	愚蠢的	;

最小的孩子明显越来越丑，最大的孩子一天比一天愚蠢；

[ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [sed]

she	either	made	no	answer	at	all	to	what	was	asked	her	,	or	said
她	任何一个	制成	不	回答	在	全部	到	什么	曾是	问	她	,	或者	说

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪli] ;

something	very	silly	;
某物	非常	愚蠢的	;

她要么对被问到的问题完全不作回答，要么说了一些非常愚蠢的话；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [ʌn'hændi] ,

she	was	with	all	this	so	unhandy	,
她	曾是	和	全部	这	所以	不得劲	,

她处理这一切真是太不方便了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ə'pɒn][ðə; ði] [mˈɑːntəlpˌiːs] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

that	she	could	not	place	four	pieces	of	china	upon	the	mantlepiece	,	without	breaking
那	她	可以	不是	地方	四	件	的	中国	之上	这	壁炉架	,	没有	打破

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

她没办法把四件瓷器放在壁炉架上而不打碎一件。

[nɔː(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kloʊðz] .

nor	drink	a	glass	of	water	without	spilling	half	of	it	upon	her	cloaths	.
也不	喝	一个	玻璃	的	水	没有	溢出	一半	的	它	之上	她	衣服	.

她喝水时，总会把一半洒在衣服上。

[ðəʊ] - ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Tho	'	beauty	is	a	very	great	advantage	in	young	people	,
虽然	-	美丽	是	一个	非常	伟大的	优势	在	年轻的	人们	,

虽然美貌对年轻人来说是一项巨大的优势，

[jet] [hɪə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bel] , ['ɔːlməʊst] [-]

yet	here	the	youngest	sister	bore	away	the	bell	,	almost	[	97	]
然而	这里	这	最小的	姐姐	钻孔	离开	这	钟	,	几乎	[	-	]

然而，最小的妹妹却几乎把铃铛带走了[97]

['ɔːlweɪz] , [ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eldɪst] ; ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn'diːd] ,

always	,	in	all	companies	from	the	eldest	;	people	would	indeed	,
总是	,	在	全部	公司	从	这	长子	;	人们	会	的确	,

总是如此，在所有公司里，从最年长的员工开始；人们确实会，

[gəʊ][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

go	first	to	the	Beauty	to	look	upon	,	and	admire	her	,
去	第一的	到	这	美丽	到	看	之上	,	和	钦佩	她	,

先去瞻仰美女，欣赏她。

[bʌt; bət] [tɜːn] [ə'saɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪt] , [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ]

but	turn	aside	soon	after	to	the	Wit	,	to	hear	a	thousand	most	entertaining
但	转动	旁边	很快	后	到	这	有	,	到	听到	一个	千	最多	娱乐

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tɜːnz] ,

and	agreeable	turns	,
和	同意	转弯	,

但随后请转向妙语连珠的听众，聆听上千个妙趣横生、令人愉悦的笑话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz]

and	it	was	amazing	to	see	,	in	less	than	a	quarter	of	an	hour's
和	它	曾是	惊人的	到	看	,	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时

[taɪm] ,

time	,
时间	,

令人惊叹的是，在不到一刻钟的时间内，

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt]

the	eldest	with	not	a	soul	with	her	and	the	whole	company	crowding	about
这	长子	和	不是	一个	灵魂	和	她	和	这	所有的	公司	拥挤	关于

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

the	youngest	.
这	最小的	.

年纪最大的孩子身边空无一人，而所有人都围着年纪最小的孩子。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dʌl] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	eldest	,	tho	'	she	was	unaccountably	dull	,	could	not	but	notice	it	,
这	长子	,	虽然	-	她	曾是	无故	乏味的	,	可以	不是	但	注意	它	,

虽然老大莫名其妙地迟钝，但她还是注意到了这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːf] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	would	have	given	all	her	beauty	to	have	half	the	wit	of	her
和	会	有	给定	全部	她	美丽	到	有	一半	这	有	的	她

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

她宁愿用自己的美貌换取姐姐一半的智慧。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['pruːd(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl]

The	Queen	,	prudent	as	she	was	,	could	not	help	reproaching	her	several
这	女王	,	谨慎	作为	她	曾是	,	可以	不是	帮助	责备	她	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

女王虽然谨慎，但还是忍不住多次责备她。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

which	had	like	to	have	made	this	poor	Princess	die	for	grief	.
哪个	有	喜欢	到	有	制成	这	贫穷的	公主	死	为了	悲伤	.

这差点让这位可怜的公主因悲伤过度而死。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

One	day	,	as	she	retired	into	the	wood	to	bewail	her	misfortune	,	she	saw	,
一	天	,	作为	她	退休	进入	这	木头	到	哀叹	她	不幸	,	她	锯	,

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

coming	to	her	,
未来	到	她	,

一天，当她独自走进树林，哀叹自己的不幸遭遇时，她看见，一个身影正向她走来，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] .

a	little	man	,	very	disagreeable	,	but	most	magnificently	dressed	.
一个	小的	男人	,	非常	令人不快的	,	但	最多	壮丽	穿着	.

一个个子矮小、性格极其令人讨厌的男人，但衣着却极其华丽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , [huː] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

This	was	the	young	Prince	Riquet	with	the	Tuft	,	who	having	fallen	in	love	with
这	曾是	这	年轻的	王子	riquet	和	这	簇绒	,	WHO	拥有	倒下	在	爱	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这就是年轻的里凯特王子，他头上顶着一簇绒毛，爱上了她。

[baɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [hæd; həd] [left]

by	seeing	her	picture	,	many	of	which	went	all	the	world	over	,	had	left
经过	看到	她	图片	,	许多	的	哪个	去	全部	这	世界	超过	,	有	左边

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['kɪŋdəm] ,

his	father's	kingdom	,
他的	父亲的	王国	,

看到她的照片，其中许多照片传遍了世界各地，他便离开了父亲的王国。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	have	the	pleasure	of	seeing	and	talking	with	her	.
到	有	这	乐趣	的	看到	和	说	和	她	.

能够见到她并与她交谈，我感到非常荣幸。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

Overjoyed	to	find	her	thus	all	alone	,
欣喜若狂	到	寻找	她	因此	全部	独自的	,

欣喜地发现她独自一人待在这里。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

he	addressed	himself	to	her	with	all	imaginable	politeness	and	respect	.
他	已解决	他自己	到	她	和	全部	可以想象的	礼貌	和	尊重	.

他以你能想象到的一切礼貌和尊重与她交谈。

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

Having	observed	,	after	he	had	made	her	the	ordinary	compliments
拥有	观察到	,	后	他	有	制成	她	这	普通的	赞美

, [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['meləŋkəli] ,

,	that	she	was	extremely	melancholy	,
,	那	她	曾是	极其	忧郁	,

在对她说了些客套话之后，他注意到她非常忧郁。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

he	said	to	her	:
他	说	到	她	:

他对她说：

" [aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , ['mædəm] , [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	cannot	comprehend	,	Madam	,	how	a	person	so	beautiful	as	you	are	,
"	我	不能	理解	,	女士	,	如何	一个	人	所以	美丽的	作为	你	是	,

“夫人，我无法理解，像您这样美丽的人，怎么会……”

[kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['sɒrəʊfl] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ;

can	be	so	sorrowful	as	you	seem	to	be	;
能	是	所以	悲伤	作为	你	似乎	到	是	;

也能像你一样悲伤；

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [aɪ][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz]

for	tho	'	I	can	boast	of	having	seen	infinite	numbers	of	ladies
为了	虽然	-	我	能	夸	的	拥有	已见	无限	数字	的	女士们

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tʃɑːmɪŋ] ,

exquisitely	charming	,
精美绝伦	迷人	,

虽然我可以自豪地说，我见过无数美艳动人的女士，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [bɪ'held] ['eni] [wʌn] [huːz] ['bjuːti] [ə'prəʊtʃɪz] [jɔːz] . " [-]

I	can	say	that	I	never	beheld	any	one	whose	beauty	approaches	yours	.	"	[	98	]
我	能	说	那	我	绝不	观看	任何	一	谁	美丽	方法	你的	.	"	[	-	]

我可以毫不夸张地说，我从未见过容貌能与你媲美的人。[98]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt]

"	You	are	pleased	to	say	so	,	"	answered	the	Princess	,	and	here	she	stopped
"	你	是	高兴	到	说	所以	,	"	回答	这	公主	,	和	这里	她	停止

.

:
.

“您很高兴这么说，”公主回答道，说到这里便停住了。

" ['bjuːti] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , " [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

"	Beauty	,	"	replied	Riquet	with	the	Tuft	,	"	is	such	a	great	advantage	,
"	美丽	,	"	回复	riquet	和	这	簇绒	,	"	是	这样的	一个	伟大的	优势	,

“美貌，”里凯特·图夫特回答说，“真是一大优势。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðɪs]
that it ought to take the place of all things ; and since you possess this
那 它 应该 到 拿 这 地方 的 全部 事物 ; 和 自从 你 具有 这
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

它应当取代万物；既然你拥有这份宝藏，

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] . "
I see nothing that can possibly very much afflict you . "
我 看 没有什么 那 能 可能 非常 很多 折磨 你 . "

我看不出有什么事会真正困扰你。

" [ai][hæd; həd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [biː; bi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" I had far rather , " cried the Princess , " be as ugly as you are ,
" 我 有 远的 相当 , " 哭 这 公主 , " 是 作为 丑陋的 作为 你 是 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [wɪt] ,
and have wit ,
和 有 有 ,

“我宁愿，”公主喊道，“像你这样丑陋，但有智慧。”

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [ai] [pə'zes] , [ænd; ənd][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "
than have the beauty I possess , and be so stupid as I am . "
比 有 这 美丽 我 具有 , 和 是 所以 愚蠢的 作为 我 是 . "

宁愿拥有我这样的美貌，却像我一样愚蠢。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , " [ʃəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪt] ,
" There is nothing , Madam , " returned he , " shews more that we have wit ,
" 那里 是 没有什么 , 女士 , " 返回 他 , " 展示 更多的 那 我们 有 有 ,

“没什么，夫人，”他回答说，“这更说明我们有智慧。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt]
than to believe we have none ; and it is the nature of that excellent
比 到 相信 我们 有 没有任何 ; 和 它 是 这 自然 的 那 出色的
['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

与其相信我们一无所有，不如相信我们拥有这种品质；而这正是这种卓越品质的本质所在。

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
that the more people have of it , the more they believe they want it . "
那 这 更多的 人们 有 的 它 , 这 更多的 他们 相信 他们 想 它 . "

人们拥有的东西越多，就越觉得自己想要它。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , ['veri] [wel] ,
" I do not know that , " said the Princess ; " but I know , very well ,
" 我 做 不是 知道 那 , " 说 这 公主 ; " 但 我 知道 , 非常 出色地 ,

“我不知道，”公主说，“但我很清楚，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensləs] , [ænd; ənd] [ðens] ['prəʊsiːdz] [ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [kɪlz]
that I am very senseless , and thence proceeds the vexation which almost kills
那 我 是 非常 无意义的 , 和 因此 收益 这 烦恼 哪个 几乎 杀戮
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我感觉自己非常愚钝，由此而来的烦恼几乎要了我的命。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , ['mædəm] , [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ,
" If that be all , Madam , which troubles you ,
" 如果 那 是 全部 , 女士 , 哪个 麻烦 你 ,

“如果这就是您唯一困扰的事情，夫人，

[ai][kæn; kən] ['veri] ['i:zəli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] . "

I	can	very	easily	put	an	end	to	your	affliction	.	"
我	能	非常	容易地	放	一个	结尾	到	你的	痛苦	.	"

我可以轻而易举地结束你的痛苦。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	And	how	will	you	do	that	?	"	cried	the	Princess	.
"	和	如何	将要	你	做	那	?	"	哭	这	公主	.

“那你打算怎么做呢？”公主喊道。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,

"	I	have	the	power	,	Madam	,	"	replied	Riquet	with	the	Tuft	,
"	我	有	这	力量	,	女士	,	"	回复	riquet	和	这	簇绒	,

“我有这个权力，夫人，”里凯特用头巾回答道。

" [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [best] , [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]

"	to	give	to	that	person	whom	I	shall	love	best	,	as	much	wit	as	can	be
"	到	给	到	那	人	谁	我	将	爱	最好的	,	作为	很多	有	作为	能	是

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

“将我所能拥有的智慧，全部赠予我最爱的人；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜ:s(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] ['əʊnli] ,

and	as	you	,	Madam	,	are	that	very	person	,	it	will	be	your	fault	only	,
和	作为	你	,	女士	,	是	那	非常	人	,	它	将要	是	你的	过错	仅有的	,

而您，女士，正是这样的人，所以这完全是您的错。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] ,

if	you	have	not	as	great	a	share	of	it	as	any	one	living	,
如果	你	有	不是	作为	伟大的	一个	分享	的	它	作为	任何	一	活的	,

如果你所拥有的财富不如其他任何活着的人那么多，

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .

provided	you	will	be	pleased	to	marry	me	.
假如	你	将要	是	高兴	到	结婚	我	.

前提是你愿意娶我。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] . [-]

"	The	Princess	remained	quite	astonished	,	and	answered	not	a	word	.	[	99	]
"	这	公主	剩余	相当	惊讶	,	和	回答	不是	一个	单词	.	[	-	]

“公主十分惊讶，一句话也没说。[99]

" [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] [wɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

"	THE	PRINCE	BELIEVED	HE	HAD	GIVEN	HER	MORE	WIT	THAN	HE	HAD
"	这	王子	相信	他	有	给定	她	更多的	智慧	比	他	有

[rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] " [-]

RESERVED	FOR	HIMSELF	"	[	101	]
预订的	为了	他自己	"	[	-	]

“王子认为他赋予她的智慧比他自己保留的还要多”[101]

" [ai] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , " [ðæt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪks] [ju:; jʊ] ['veri] [ʌn'i:zi] ,

"	I	see	,	"	replied	Riquet	with	the	Tuft	,	"	that	this	proposal	makes	you	very	uneasy	,
"	我	看	,	"	回复	riquet	和	这	簇绒	,	"	那	这	提议	制作	你	非常	不安	,

“我明白了，”里凯特用他那蓬松的毛发回答道，“这个提议让你非常不安。”

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	do	not	wonder	at	it	,
和	我	做	不是	想知道	在	它	,

我对此并不感到惊讶。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	give	you	a	whole	year	to	consider	of	it	.
但	我	将要	给	你	一个	所有的	年	到	考虑	的	它	.

但我会给你一整年的时间考虑。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [wɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	The	Princess	had	so	little	wit	,	and	,	at	the	same	time	,
"	这	公主	有	所以	小的	有	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

“这位公主缺乏智慧，同时，

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,

so	great	a	longing	to	have	some	,
所以	伟大的	一个	渴望	到	有	一些	,

如此渴望拥有一些，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ;

that	she	imagined	the	end	of	that	year	would	never	be	;
那	她	想象	这	结尾	的	那	年	会	绝不	是	;

她想象着那一年永远不会结束；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

therefore	she	accepted	the	proposal	which	was	made	her	.
所以	她	公认	这	提议	哪个	曾是	制成	她	.

因此，她接受了对方向她提出的求婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['prɒmɪst] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] [ɒn] [ðæt]

She	had	no	sooner	promised	Riquet	with	the	Tuft	that	she	would	marry	him	on	that
她	有	不	很快	承诺	riquet	和	这	簇绒	那	她	会	结婚	他	在	那

[deɪ] ['twelvmʌnθ] ,

day	twelvemonth	,
天	十二个月	,

她刚向里凯特许诺了会在十二个月后的同一天嫁给他，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

than	she	found	herself	quite	otherwise	than	she	was	before	;
比	她	成立	她自己	相当	否则	比	她	曾是	前	;

她发现自己与以前判若两人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'laɪt]

she	had	an	incredible	facility	of	speaking	whatever	she	pleased	,	after	a	polite
她	有	一个	极好的	设施	的	请讲	任何	她	高兴	,	后	一个	有礼貌的

, ['iːzi] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] ;

,	easy	,	and	natural	manner	;
,	简单的	,	和	自然的	方式	;

她有一种不可思议的能力，能以礼貌、轻松、自然的方式随心所欲地说话；

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,

she	began	that	moment	a	very	gallant	conversation	with	Riquet	with	the	Tuft	,
她	开始	那	片刻	一个	非常	英勇	对话	和	riquet	和	这	簇绒	,

那一刻，她与里凯特和塔夫特展开了一场非常精彩的对话。

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] ['tætl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

wherein	she	tattled	at	such	a	rate	,
其中	她	告密者	在	这样的	一个	速度	,

她告密的频率如此之高，

[ðæt] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [wɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

that	Riquet	with	the	Tuft	believed	he	had	given	her	more	wit	than	he
那	riquet	和	这	簇绒	相信	他	有	给定	她	更多的	有	比	他

[hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

had	reserved	for	himself	.
有	预订的	为了	他自己	.

那个顶着一簇绒毛的里凯特认为，他给予她的智慧比他自己保留的还要多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	she	returned	to	the	palace	,
什么时候	她	返回	到	这	宫殿	,

当她回到宫殿时，

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]

the	whole	Court	knew	not	what	to	think	of	such	a	sudden	and	extraordinary
这	所有的	法庭	知道	不是	什么	到	思考	的	这样的	一个	突然	和	非凡的

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

整个法庭都不知道该如何看待这种突如其来、非同寻常的变化；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sensəb(ə)l] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][æz; əz]

for	they	heard	from	her	now	as	much	sensible	discourse	,	and	as
为了	他们	听到	从	她	现在	作为	很多	明智的	话语	,	和	作为

['meni] ['ɪnfɪnətli] ['wɪti] [tɜːnz] ,

many	infinitely	witty	turns	,
许多	无限地	机智	转弯	,

因为他们现在从她那里听到了许多明智的言论，以及许多妙语连珠的妙语。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['sɪli] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [bɪˈfɔː(r)] .

as	they	had	stupid	and	silly	impertinences	before	.
作为	他们	有	愚蠢的	和	愚蠢的	无礼	前	.

因为他们之前有过愚蠢无礼的行为。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈjɒnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ɔːl][bʌt; bət]

The	whole	Court	was	overjoyed	at	it	beyond	imagination	;	it	pleased	all	but
这	所有的	法庭	曾是	欣喜若狂	在	它	超过	想像力	;	它	高兴	全部	但

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ;

her	younger	sister	;
她	年轻	姐姐	;

整个宫廷都为此欣喜若狂，除了她妹妹以外，所有人都非常高兴。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['hævɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [wɪt] , [ʃiː; ʃi]

because	having	no	longer	the	advantage	of	her	in	respect	of	wit	,	she
因为	拥有	不	更长	这	优势	的	她	在	尊重	的	有	,	她

[əˈpɪəd] ,

appeared	,
出现	,

因为她在才智上不再占优势，所以她显得……

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , ['həʊmli] [pʊs] .

in	comparison	of	her	,	a	very	disagreeable	,	homely	puss	.
在	比较	的	她	,	一个	非常	令人不快的	,	家常的	猫	.

相比之下，她就像一只非常令人讨厌、相貌平平的猫。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['gʌvənd] [hɪmˈself] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [həʊld][ə; eɪ]

The	King	governed	himself	by	her	advice	,	and	would	even	sometimes	hold	a
这	国王	受统治	他自己	经过	她	建议	,	和	会	甚至	有时	抓住	一个

['kaʊns(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] .

council	in	her	apartment	.
理事会	在	她	公寓	.

国王听从她的建议行事，有时甚至会在她的寝宫里召开会议。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['spredɪŋ] ['evri] [weə(r)] ,

The	noise	of	this	change	spreading	every	where	,
这	噪音	的	这	改变	传播	每一个	在哪里	,

这种变化的声浪四处蔓延。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəmz] [strəʊv] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

all	the	young	Princes	of	the	neighbouring	kingdoms	strove	all	they	could	[	102	]
全部	这	年轻的	王子们	的	这	邻接	王国	努力	全部	他们	可以	[	-	]

邻国所有年轻的王子都竭尽全力[102]

[tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ;

to	gain	her	favour	,	and	almost	all	of	them	asked	her	in	marriage	;
到	获得	她	偏爱	,	和	几乎	全部	的	他们	问	她	在	婚姻	;

为了博得她的欢心，几乎所有人都向她求婚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	found	not	one	of	them	had	wit	enough	for	her	,
但	她	成立	不是	一	的	他们	有	有	足够的	为了	她	,

但她发现他们当中没有一个人的机智足以让她满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] .

and	she	gave	them	all	a	hearing	,	but	would	not	engage	herself	to	any	.
和	她	给予	他们	全部	一个	听力	,	但	会	不是	从事	她自己	到	任何	.

她听取了所有人的意见，但拒绝与任何人做出承诺。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn][səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [rɪtʃ] , ['wɪti] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

However	,	there	came	one	so	powerful	,	rich	,	witty	and	handsome	,
然而	,	那里	来了	一	所以	强大的	,	富有的	,	机智	和	英俊的	,

然而，后来出现了一位如此强大、富有、风趣又英俊的人物，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	she	could	not	help	having	a	good	inclination	for	him	.
那	她	可以	不是	帮助	拥有	一个	好的	倾角	为了	他	.

她情不自禁地对他产生了好感。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	father	perceived	it	,
她	父亲	感知	它	,

她父亲察觉到了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

and	told	her	that	she	was	her	own	mistress	as	to	the	choice	of
和	讲述	她	那	她	曾是	她	自己的	情妇	作为	到	这	选择	的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

a	husband	,
一个	丈夫	,

并告诉她，她有权自己选择丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'kleə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and	that	she	might	declare	her	intentions	.
和	那	她	可能	宣布	她	意图	.

她可能会表明自己的意图。

[æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪt][wiː; wi][hæv; həv] ,

As	the	more	wit	we	have	,
作为	这	更多的	有	我们	有	,

我们越聪明，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'feəz] ,

the	greater	difficulty	we	find	to	make	a	firm	resolution	upon	such	affairs	,
这	更大的	困难	我们	寻找	到	制作	一个	公司	解决	之上	这样的	事务	,

我们越是难以就此类事务做出坚定决定，

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm] ,

this	made	her	desire	her	father	,	after	having	thanked	him	,
这	制成	她	欲望	她	父亲	,	后	拥有	谢谢	他	,

这让她更加渴望见到父亲，在向他道谢之后，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	**give**	**her**	**time**	**to**	**consider**	**of**	**it**	**.**
到	给	她	时间	到	考虑	的	它	.

给她时间考虑一下。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,

She	**went**	**accidentally**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**same**	**wood**	**where**	**she**	**met**	**Riquet**	**with**	**the**	**Tuft**	**,**
她	去	偶然	到	走	在	这	相同的	木头	在哪里	她	遇见	riquet	和	这	簇绒	,

她无意间走进了之前遇到里凯特和那团绒毛的那片树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏尔·佩罗的童话故事(The Fairy Tales of Charles Perrault)
第4/5页

[tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈviːniəntli] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

to	think	,	the	more	conveniently	,	what	she	ought	to	do	.
到	思考	,	这	更多的	方便	,	什么	她	应该	到	做	.

以便更方便地思考她应该做什么。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [nɔɪz] [ˈʌndə(r)]

While	she	was	walking	in	a	profound	meditation	,	she	heard	a	confused	noise	under
尽管	她	曾是	步行	在	一个	深刻的	冥想	,	她	听到	一个	使困惑	噪音	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她正行走冥想，突然听到脚下传来一阵嘈杂的声音。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [went] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] ,

as	it	were	of	a	great	many	people	who	went	backwards	and	forwards	,
作为	它	是	的	一个	伟大的	许多	人们	WHO	去	向后	和	前进	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

and	were	very	busy	.
和	是	非常	忙碌的	.

就像很多人来来往往，非常忙碌。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [mɔː(r)] [əˈtentɪvli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [seɪ] :

Having	listened	more	attentively	,	she	heard	one	say	:
拥有	听着	更多的	认真地	,	她	听到	一	说	:

她仔细聆听后，听到其中一人说道：

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pɒt] " ; [əˈnʌðə(r)] " [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈket(ə)l] " ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ,

"	Bring	me	that	pot	"	;	another	"	Give	me	that	kettle	"	;	and	a	third	,
"	带来	我	那	锅	"	;	其他	"	给	我	那	壶	"	;	和	一个	第三	,

“把那个锅拿来”；又说“把那个水壶拿来”；还有第三句，

" [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

"	Put	some	wood	upon	the	fire	.
"	放	一些	木头	之上	这	火	.

往火里添些柴。

" [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsiːmɪŋli] [sɔː] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	The	ground	at	the	same	time	opened	,	and	she	seemingly	saw	under	her
"	这	地面	在	这	相同的	时间	打开	,	和	她	似乎	锯	在下面	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“与此同时，地面裂开了，她似乎看到了脚下，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [kʊks] , [ˈskʌljən] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [ˈnesəsəri]

a	great	kitchen	full	of	cooks	,	scullions	,	and	all	sorts	of	servants	necessary
一个	伟大的	厨房	满的	的	厨师	,	厨房帮工	,	和	全部	排序	的	仆人	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌentəˈteɪnmənt] .

for	a	magnificent	entertainment	.
为了	一个	壮丽	娱乐	.

一个宽敞的厨房，里面有厨师、杂役和各种各样的仆人，为一场盛大的宴会提供服务。

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌ'əʊstəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] ,

There	came	out	of	it	a	company	of	roasters	,	to	the	number	of	twenty	,
那里	来了	出去	的	它	一个	公司	的	烘焙机	,	到	这	数字	的	二十	,

[ɔː(r)] ['θɜːti] ,

or	thirty	,
或者	三十	,

从中走出了一批烘焙师，人数有二三十人。

[huː] [went] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['æli] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

who	went	to	plant	themselves	in	a	fine	alley	of	wood	,	about	a	very	long	table	,
WHO	去	到	植物	他们自己	在	一个	美好的	胡同	的	木头	,	关于	一个	非常	长的	桌子	,

他们来到一条漂亮的木巷里，围坐在一张很长的桌子旁。

[wɪð] [ðeə(r)] [-]

with	their	[	103	]
和	他们的	[	-	]

及其[103]

[lɑːrdɪŋ] [pɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['skjuːəz] [ɪn] [ðeə(r)] [kæps] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] ,

larding	pins	in	their	hands	,	and	skewers	in	their	caps	,	who	began	to	work	,
肥肉	别针	在	他们的	双手	,	和	烤串	在	他们的	帽子	,	WHO	开始	到	工作	,

['kiːpɪŋ] [taɪm] ,

keeping	time	,
保持	时间	,

他们手里拿着肉馅别针，帽子上别着烤肉签，开始干活，一边干活一边打着节拍。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [hɑː'məʊniəs] [sɒŋ] .

to	the	tune	of	a	very	harmonious	song	.
到	这	调	的	一个	非常	和谐	歌曲	.

伴随着一首非常和谐的歌曲的旋律。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ɑːskt] [ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .

The	Princess	,	all	astonished	at	this	sight	,	asked	them	who	they	worked	for	.
这	公主	,	全部	惊讶	在	这	视线	,	问	他们	WHO	他们	工作	为了	.

公主对眼前的景象感到惊讶，问他们为谁工作。

" [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	For	Prince	Riquet	with	the	Tuft	,	"	said	the	chief	of	them	,
"	为了	王子	riquet	和	这	簇绒	,	"	说	这	首席	的	他们	,

“为了长着簇毛的里凯特王子，”他们中的首领说道。

" [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	who	is	to	be	married	to	-	morrow	.
"	WHO	是	到	是	已婚	到	-	明天	.

“明天就要结婚的人。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

"	The	Princess	was	more	surprised	than	ever	,
"	这	公主	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	,

公主比以往任何时候都更加惊讶。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	recollecting	that	it	was	now	that	day	twelvemonth	on	which	she	had
和	回忆	那	它	曾是	现在	那	天	十二个月	在	哪个	她	有

['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,

promised	to	marry	Riquet	with	the	Tuft	,
承诺	到	结婚	riquet	和	这	簇绒	,

她回想起，今天是她与里凯特·图夫特订婚的十二周年纪念日。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

she	was	like	to	sink	into	the	ground	.
她	曾是	喜欢	到	下沉	进入	这	地面	.

她仿佛要沉入地下。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

What	made	her	forget	this	was	that	,	when	she	made	this	promise	,	she	was
什么	制成	她	忘记	这	曾是	那	,	什么时候	她	制成	这	承诺	,	她	曾是

['veri] ['sɪli] ,

very	silly	,
非常	愚蠢的	,

让她忘记这件事的原因是，当初她做出这个承诺时，她非常愚蠢。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðæt] [vɑːst] [stɒk] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

and	having	obtained	that	vast	stock	of	wit	which	the	Prince	had	bestowed	on
和	拥有	获得	那	广阔的	库存	的	有	哪个	这	王子	有	授予	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她获得了王子赋予她的渊博才智，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪntaɪɜ-li] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][stjuː'pɪdəti] .

she	had	intirely	forgot	her	stupidity	.
她	有	完全地	忘了	她	愚蠢	.

她完全忘记了自己的愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] ,

She	continued	walking	,
她	持续	步行	,

她继续往前走。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] ['θɜːti] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

but	had	not	taken	thirty	steps	before	Riquet	with	the	Tuft	presented	himself	to
但	有	不是	已采取	三十	步骤	前	riquet	和	这	簇绒	呈现	他自己	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她还没走三十步，长着簇毛的里凯特就出现在她面前。

['breɪvli] [ænd; ənd][məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

bravely	and	most	magnificently	dressed	,	like	a	Prince	who	was	going	to	be
勇敢地	和	最多	壮丽	穿着	,	喜欢	一个	王子	WHO	曾是	去	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

他勇敢地、盛装打扮，就像一位即将结婚的王子。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪg'zækt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd]

"	You	see	,	Madam	,	"	said	he	,	"	I	am	very	exact	in	keeping	my	word	,	and
"	你	看	,	女士	,	"	说	他	,	"	我	是	非常	精确的	在	保持	我的	单词	,	和

[daʊt] [nɒt] ,

doubt	not	,
怀疑	不是	,

“夫人，您看，”他说，“我一向言而有信，这一点毋庸置疑。”

[ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [jɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

in	the	least	,	but	you	are	come	hither	to	perform	yours	,	and	to	make
在	这	至少	,	但	你	是	来	这里	到	履行	你的	,	和	到	制作

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

至少，你来到这里是为了履行你的职责，也是为了让我，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] . "

by	giving	me	your	hand	,	the	happiest	of	men	.	"
经过	给予	我	你的	手	,	这	最快乐	的	男人	.	"

你将手交给我，你是世上最幸福的人。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['friːli] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	I	shall	freely	own	to	you	,	"	answered	the	Princess	,
"	我	将	自由	自己的	到	你	,	"	回答	这	公主	,

“我将毫无保留地献给您，”公主回答道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['teɪkən] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

"	that	I	have	not	yet	taken	any	resolution	on	this	affair	,
"	那	我	有	不是	然而	已采取	任何	解决	在	这	事务	,

“我尚未就此事作出任何决定，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . "

and	believe	I	never	shall	take	such	a	one	as	you	desire	.	"
和	相信	我	绝不	将	拿	这样的	一个	一	作为	你	欲望	.	"

请相信我，我永远不会娶你心仪的那种女人。

" [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] .

"	You	astonish	me	,	Madam	,	"	said	Riquet	with	the	Tuft	.
"	你	震惊	我	,	女士	,	"	说	riquet	和	这	簇绒	.

“夫人，您真是让我惊讶，”里凯特用头顶着一簇毛说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [-]

"	I	believe	it	,	"	said	the	Princess	,	"	and	surely	if	I	had	to	[	104	]
"	我	相信	它	,	"	说	这	公主	,	"	和	一定	如果	我	有	到	[	-	]

“我相信，”公主说，“当然，如果我必须[104]

[duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [wɪt] ,

do	with	a	clown	,	or	a	man	of	no	wit	,
做	和	一个	小丑	,	或者	一个	男人	的	不	有	,

与小丑或愚笨的人相处，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

I	should	find	myself	very	much	at	a	loss	.
我	应该	寻找	我	非常	很多	在	一个	损失	.

我会感到非常茫然。

- [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['ɔːlweɪz] [əb'zəːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , - [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]

'	A	Princess	always	observes	her	word	,	'	would	he	say	to	me	,	'	and	you
-	一个	公主	总是	观察	她	单词	,	-	会	他	说	到	我	,	-	和	你

[mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

must	marry	me	,
必须	结婚	我	,

他会对我说：“公主总是会遵守诺言，你必须嫁给我。”

[sɪns] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . -

since	you	promised	to	do	so	.	'
自从	你	承诺	到	做	所以	.	-

因为你答应过要这么做。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [huːm] [ai] [tɔːk] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

But	as	he	whom	I	talk	to	is	the	man	of	the	world	who	is	master	of
但	作为	他	谁	我	讲话	到	是	这	男人	的	这	世界	WHO	是	掌握	的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

the	greatest	sense	and	judgment	,
这	最	感觉	和	判断	,

但我所交谈的这位，是一位见多识广、拥有最高智慧和判断力的世故之人，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] ['riːz(ə)n] .

I	am	sure	he	will	hear	reason	.
我	是	当然	他	将要	听到	原因	.

我相信他会听取意见的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , [ai][kʊd; kəd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

You	know	,	that	when	I	was	but	a	fool	,	I	could	,	notwithstanding	,
你	知道	,	那	什么时候	我	曾是	但	一个	傻子	,	我	可以	,	虽然	,

你知道，即使我还是个傻瓜，我仍然可以，

['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ; [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

never	come	to	a	resolution	to	marry	you	;	why	will	you	have	me	,
绝不	来	到	一个	解决	到	结婚	你	;	为什么	将要	你	有	我	,

我永远不会下定决心娶你；你为什么要娶我?

[naʊ] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

now	I	have	so	much	judgment	as	you	gave	me	,
现在	我	有	所以	很多	判断	作为	你	给予	我	,

现在我拥有了你给予我的诸多评判，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	which	makes	me	a	more	difficult	person	than	I	was	at	that	time	,
和	哪个	制作	我	一个	更多的	难的	人	比	我	曾是	在	那	时间	,

这让我比当时的我变得更加难以相处。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]

to	come	to	such	a	resolution	,	which	I	could	not	then	determine	to	agree	to
到	来	到	这样的	一个	解决	,	哪个	我	可以	不是	然后	决定	到	同意	到

? | ? | ?

达成这样一项决议，而我当时却无法决定是否同意?

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

If	you	sincerely	thought	to	make	me	your	wife	,
如果	你	真挚地	想法	到	制作	我	你的	妻子	,

如果你真心想娶我为妻，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [dʌl] [sɪm'plɪsəti] ,

you	have	been	greatly	in	the	wrong	to	deprive	me	of	my	dull	simplicity	,
你	有	到过	非常	在	这	错误的	到	剥夺	我	的	我的	乏味的	简单	,

你剥夺了我那份平淡的纯真，这是你大错特错的事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ai][dɪd] . "

and	make	me	see	things	much	more	clearly	than	I	did	.	"
和	制作	我	看	事物	很多	更多的	清楚地	比	我	做过	.	"

让我对事物看得比以前更清楚了。

" [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['faɪnɪst] [prɪns] [ə'pɒn] [ɜːθ] "

"	RIQUET	WITH	THE	TUFT	APPEARED	TO	HER	THE	FINEST	PRINCE	UPON	EARTH	"
"	riquet	和	这	簇	出现	到	她	这	最好的	王子	之上	地球	"

“在她眼中，头顶蓬乱发髻的里奎特是世上最英俊的王子。”

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ][wɪt][ænd; ənd] [sens] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , " [wʊd] [biː; bi]

"	If	a	man	of	no	wit	and	sense	,	"	replied	Riquet	with	the	Tuft	,	"	would	be
"	如果	一个	男人	的	不	有	和	感觉	,	"	回复	riquet	和	这	簇绒	,	"	会	是

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

“如果一个毫无智慧和常识的人，”里凯特用他那蓬乱的头发回答道，“就有资格……”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt]

as	you	say	,	to	reproach	you	for	breach	of	your	word	,	why	will	you	not
作为	你	说	,	到	责备	你	为了	违反	的	你的	单词	,	为什么	将要	你	不是

[let][ˌem 'iː] ,

let	me	,
让	我	,

如你所说，要我责备你违背诺言，你为什么不让我这样做呢?

['mædəm] , [du:; də] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [weər'ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [kən'sɜ:nd]

Madam	**,**	**do**	**likewise**	**in**	**a**	**matter**	**wherein**	**all**	**the**	**happiness**	**of**	**my**	**life**	**is**	**concerned**
女士	,	做	同样地	在	一个	事情	其中	全部	这	幸福	的	我的	生活	是	担心的

?

?

?

夫人，如果这件事关乎我一生的幸福，您是否也应该如此行事?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:znəbl] [ðæt] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [sens] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:s] [kən'dɪʃn]

Is	**it**	**reasonable**	**that**	**persons**	**of**	**wit**	**and**	**sense**	**should**	**be**	**in**	**a**	**worse**	**condition**
是	它	合理的	那	人	的	有	和	感觉	应该	是	在	一个	更糟	状况

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nʌn] ?

than	**those**	**who**	**have**	**none**	**?**
比	那些	WHO	有	没有任何	?

有才智和常识的人，其境遇难道应该比那些没有才智和常识的人更糟吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ðɪs] ; [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

Can	**you**	**pretend**	**this**	**;**	**you**	**who**	**have**	**so**	**great**	**a**	**share**	**,**
能	你	假装	这	;	你	WHO	有	所以	伟大的	一个	分享	,

你能假装这样吗? 你拥有如此巨大的份额，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ?

and	**desired**	**so**	**earnestly**	**to**	**have**	**it**	**?**
和	想要的	所以	切实	到	有	它	?

并且如此渴望拥有它?

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [kʌm] [tu:; tə][fækt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

But	**let**	**us**	**come**	**to**	**fact**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
但	让	我们	来	到	事实	, 如果		你	请	.

但请让我们回到事实层面。

['setɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:məti] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [dis'pli:z]

Setting	**aside**	**my**	**ugliness**	**and**	**deformity**	**,**	**is**	**there**	**any**	**thing**	**in**	**me**	**which**	**displeases**
环境	旁边	我的	丑陋	和	畸形	,	是	那里	任何	事物	在	我	哪个	不悦

[ju:; jʊ] ?

you	**?**
你	?

撇开我的丑陋和畸形不谈，我身上有什么地方让你不满意吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [bɜ:θ] , [maɪ][wɪt] , ['hju:mə(r)] , [ɔ:(r)] ['mænəz] ? "

Are	**you**	**dissatisfied**	**with**	**my**	**birth**	**,**	**my**	**wit**	**,**	**humour**	**,**	**or**	**manners**	**?**	**"**
是	你	不满	和	我的	出生	,	我的	有	,	幽默	,	或者	礼仪	?	"

你对我的出身、才智、幽默感或举止不满意吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Princess**	**;**
"	不是	在	全部	,	"	回答	这	公主	;

“一点也不，”公主回答道;

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] . "

"	**I**	**love**	**you**	**and**	**respect**	**you**	**in**	**all**	**that**	**you**	**mention**	**.**	**"**
"	我	爱	你	和	尊重	你	在	全部	那	你	提到	.	"

“我爱你，也尊重你提到的所有方面。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] , " [sed] [-]

"	**If**	**it**	**be**	**so**	**,**	**"**	**said**	**[**	**105**	**]**
"	如果	它	是	所以	,	"	说	[	-	]

“如果真是这样的话，”[105]

[rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,

Riquet	**with**	**the**	**Tuft**	**,**	**"**	**I**	**am**	**like**	**to**	**be**	**happy**	**,**
riquet	和	这	簇绒	,	"	我	是	喜欢	到	是	快乐的	,

Riquet 与 Tuft，“我感觉很幸福，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [ɒv; əv][men] . "

since	it	is	in	your	power	to	make	me	the	most	lovable	of	men	.	"
自从	它	是	在	你的	力量	到	制作	我	这	最多	可爱的	的	男人	.	"

因为你有能力让我成为最受人喜爱的人。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	How	can	that	be	?	"	said	the	Princess	.
"	如何	能	那	是	?	"	说	这	公主	.

“怎么可能呢？”公主说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] , " [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ;

"	It	will	come	about	,	"	said	Riquet	with	the	Tuft	;
"	它	将要	来	关于	,	"	说	riquet	和	这	簇绒	;

“这终究会发生，”里凯特用塔夫特说道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;

"	if	you	love	me	enough	to	wish	it	to	be	so	;
"	如果	你	爱	我	足够的	到	希望	它	到	是	所以	;

“如果你足够爱我，希望如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [weɪz] [daʊt] , ['mædəm] , [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

and	that	you	may	no	ways	doubt	,	Madam	,	of	what	I	say	,	know	that	the	same
和	那	你	可能	不	方式	怀疑	,	女士	,	的	什么	我	说	,	知道	那	这	相同的

['feəri] ,

Fairy	,
仙女	,

夫人，为了让您毫无疑问地相信我所说的话，请您知道，就是那位仙女，

[huː] , [ɒn][maɪ] [bɜːθ] - [deɪ] ,

who	,	on	my	birth	-	day	,
WHO	,	在	我的	出生	-	天	,

在我生日那天，

[geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gɪft] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ˌem 'iː]

gave	me	for	gift	the	power	of	making	the	person	who	should	please	me
给予	我	为了	礼物	这	力量	的	制作	这	人	WHO	应该	请	我

[ɪk'striːmli] ['wɪti] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ,

extremely	witty	and	judicious	,
极其	机智	和	明智的	,

他送给我一份礼物：一种能让我想取悦的人变得极其机智和明智的能力。

[hæz; həz] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [gɪft] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] , [huːm]

has	,	in	like	manner	,	given	you	for	gift	the	power	of	making	him	,	whom
有	,	在	喜欢	方式	,	给定	你	为了	礼物	这	力量	的	制作	他	,	谁

[juː; jʊ] [lʌv] ,

you	love	,
你	爱	,

同样地，他也赐予你一种力量，使你所爱的人.....

[ænd; ənd] [wʊd] [grɑːnt] [ðæt] ['feɪvə(r)][tuː; tə] , [ɪk'striːmli] ['hænsəm] . "

and	would	grant	that	favour	to	,	extremely	handsome	.	"
和	会	授予	那	偏爱	到	,	极其	英俊的	.	"

他会把这个恩惠给一位极其英俊的人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [aɪ] [wɪʃ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,

"	If	it	be	so	,	"	said	the	Princess	,	"	I	wish	,	with	all	my	heart	,
"	如果	它	是	所以	,	"	说	这	公主	,	"	我	希望	,	和	全部	我的	心	,

“如果真是这样，”公主说，“我衷心希望.....”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

that	you	may	be	the	most	lovable	Prince	in	the	world	,	and	I	bestow	it	on
那	你	可能	是	这	最多	可爱的	王子	在	这	世界	,	和	我	赐给	它	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

愿你成为世界上最受人喜爱的王子，我将此祝福赐予你。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

as	much	as	I	am	able	.
作为	很多	作为	我	是	有能力的	.

尽我所能。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	The	Princess	had	no	sooner	pronounced	these	words	,
"	这	公主	有	不	很快	发音	这些	字	,

公主话音刚落，

[bʌt; bət] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [prɪns] [ə'pɒn] [ɜːθ] ;

but	Riquet	with	the	Tuft	appeared	to	her	the	finest	Prince	upon	earth	;
但	riquet	和	这	簇绒	出现	到	她	这	最好的	王子	之上	地球	;

但里凯特王子在她眼中却是世上最英俊的王子；

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] .

the	handsomest	and	most	amiable	man	she	ever	saw	.
这	最英俊的	和	最多	可亲	男人	她	曾经	锯	.

她见过的最英俊、最和蔼的男人。

[sʌm; səm] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][in'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [wɪtʃ] [wɜːkt] [ðɪs]

Some	affirm	that	it	was	not	the	enchantments	of	the	Fairy	which	worked	this
一些	确认	那	它	曾是	不是	这	魔法	的	这	仙女	哪个	工作	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

有人断言，促成这一变化的并非仙女的魔法。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [ə'ləʊn] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] .

but	that	love	alone	caused	the	metamorphosis	.
但	那	爱	独自的	导致	这	变态	.

但正是那份爱促成了这种转变。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['hævɪŋ] [meɪd] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv]

They	say	,	that	the	Princess	,	having	made	due	reflection	on	the	perseverance	of
他们	说	,	那	这	公主	,	拥有	制成	到期的	反射	在	这	毅力	的

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

据说，公主在仔细思考了爱人的坚持不懈之后，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]

his	discretion	,	and	all	the	good	qualities	of	his	mind	,	his	wit	and
他的	审慎	,	和	全部	这	好的	品质	的	他的	头脑	,	他的	有	和

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他的谨慎，以及他头脑中所有美好的品质，他的机智和判断力，

[sɔː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

saw	no	longer	the	deformity	of	his	body	,	nor	the	ugliness	of	his	face	;
锯	不	更长	这	畸形	的	他的	身体	,	也不	这	丑陋	的	他的	脸	;

他不再看到自己身体的畸形，也不再看到自己面容的丑陋；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['həʊmli] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː]

that	his	hump	seemed	to	her	no	more	than	the	homely	air	of	one	who
那	他的	驼峰	似乎	到	她	不	更多的	比	这	家常的	空气	的	一	WHO

[hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] ;

has	a	broad	back	;
有	一个	广阔	后退	;

在她看来，他的驼背只不过是背部宽阔的人身上常见的朴素特征而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌweər'æz] [tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [lɪmp] ['hɒrəbli] ,

and	that	whereas	till	then	she	saw	him	limp	horribly	,
和	那	然而	直到	然后	她	锯	他	跛行	糟糕透了	,

而在此之前，她一直看到他跛行得很厉害。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['saɪdlɪŋ] [eə(r)] , [wɪtʃ] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] . [

she	found	it	nothing	more	than	a	certain	sidling	air	,	which	charmed	her	.	[
她	成立	它	没有什么	更多的	比	一个	肯定	侧身	空气	,	哪个	迷住了	她	.	[

-]

106	]
-	]

她觉得这不过是一种略带暧昧的气质，这让她很着迷。[106]

[ðeɪ] [seɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['skwɪntɪŋ] ,

They	say	farther	,	that	his	eyes	,	which	were	very	squinting	,
他们	说	更远	,	那	他的	眼睛	,	哪个	是	非常	眯眼	,

他们还说，他的眼睛眯缝得很厉害，

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ;

seemed	to	her	all	the	more	bright	and	sparkling	;
似乎	到	她	全部	这	更多的	明亮的	和	闪闪发光	;

在她看来，它显得更加明亮闪耀；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪˌregjə'lærəti] [pɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

that	their	irregularity	passed	in	her	judgment	for	a	mark	of	a	violent
那	他们的	不规则	通过了	在	她	判断	为了	一个	标记	的	一个	暴力

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] ;

excess	of	love	;
过量的	的	爱	;

在她看来，他们的不检点行为是过度恋爱的标志；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [nəʊz] [hæd; həd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

and	,	in	short	,	that	his	great	red	nose	had	,	in	her	opinion	,
和	,	在	短的	,	那	他的	伟大的	红色的	鼻子	有	,	在	她	观点	,

总之，在她看来，他那又红又大的鼻子……

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] .

somewhat	of	the	martial	and	heroic	.
有些	的	这	武术	和	英勇	.

带有些许尚武和英雄气概。

[haʊsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['prɒmɪst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [ɒn]

Howsoever	it	was	,	the	Princess	promised	immediately	to	marry	him	,	on
然而	它	曾是	,	这	公主	承诺	立即地	到	结婚	他	,	在

[kən'dɪʃn] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] .

condition	he	obtained	her	father's	consent	.
状况	他	获得	她	父亲的	同意	.

不管怎样，公主立即答应嫁给他，条件是他必须得到她父亲的同意。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)]

The	King	being	acquainted	that	his	daughter	had	abundance	of	esteem	for
这	国王	存在	熟人	那	他的	女儿	有	丰富	的	尊重	为了

[rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,

Riquet	with	the	Tuft	,
riquet	和	这	簇绒	,

国王得知女儿对长着簇毛的里凯特十分敬重，

[huːm] [hiː; hi] [njuː] ['ʌðəwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst][seɪdʒ][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [prɪns] ,

whom	he	knew	otherwise	for	a	most	sage	and	judicious	Prince	,
谁	他	知道	否则	为了	一个	最多	圣人	和	明智的	王子	,

他认识的王子却是一位极其睿智和明智的君主。

[rɪ'siːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)]

received	him	for	his	son	-	in	-	law	with	pleasure	;	and	the	next	morning	their
已收到	他	为了	他的	儿子	-	在	-	法律	和	乐趣	;	和	这	下一个	早晨	他们的

['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ,

nuptials	were	celebrated	,
婚礼	是	著名	,

他欣然接纳他为女婿；第二天早上，他们的婚礼就举行了。

[æz; əz] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [hæd; həd] [fɔː'siːn] ,

as	Riquet	with	the	Tuft	had	foreseen	,
作为	riquet	和	这	簇绒	有	预见	,

正如里凯特·图夫特所预见的那样，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n] . [-]

and	according	to	the	orders	he	had	a	long	time	before	given	.	[	107	]
和	根据	到	这	订单	他	有	一个	长的	时间	前	给定	.	[	-	]

并按照他很久以前接到的命令执行。[107]

[ðə; ði] ['mɒrəl]

The	Moral
这	道德

寓意

[wɒt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [wiː; wi][faɪnd] ,

What	in	this	little	Tale	we	find	,
什么	在	这	小的	故事	我们	寻找	,

在这个小故事里我们发现了什么?

[ɪz] [les] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ðæn; ðən]['riːəl] [truːθ] .

Is	less	a	fable	than	real	truth	.
是	较少的	一个	寓言	比	真实的	真相	.

与其说是寓言，不如说是真理。

[ɪn] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ə'pɪə(r)] [reə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv][maɪnd] ,

In	those	we	love	appear	rare	gifts	of	mind	,
在	那些	我们	爱	出现	稀有的	礼物	的	头脑	,

我们所爱的人身上似乎蕴藏着罕见的智慧天赋。

[ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː] : [wɪt] , ['dʒʌdʒmənt] , ['bjuːti] , [juːθ] .

And	body	too	:	wit	,	judgment	,	beauty	,	youth	.
和	身体	也	:	有	,	判断	,	美丽	,	青年	.

还有身体：智慧、判断力、美貌、青春。

[ə'nʌðə(r)]

Another
其他

其他

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [weər'ɒn] , [baɪ] [n'eɪtʃəz] [hænd] ,
A countenance whereon , by natures hand ,
一个 面容 其中 , 经过 自然 手 ,

一张由自然之手赋予的脸庞，

['bjuːti] [ɪz] - , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['laɪvli] [steɪn]
Beauty is trac'd , also the lively stain
美丽 是 - , 还 这 热闹 弄脏

美是可以追踪的，也是那鲜活的污渍。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːt][kæn; kən] [nɛə] [ə'teɪn] ,
Of such complexion art can ne'er attain ,
的 这样的 肤色 艺术 能 从未 达到 ,

艺术永远无法企及这种境界。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [gɪfts] [hæθ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [kə'mɑːnd]
With all these gifts hath not so much command
和 全部 这些 礼物 有 不是 所以 很多 命令

尽管拥有这些天赋，却并没有多少掌控权。

[ɒn] [hɑːts] , [æz; əz] [hæθ] [wʌn] ['siːkrət] [tʃɑːm] [ə'ləʊn] .
On hearts , as hath one secret charm alone .
在 心 , 作为 有 一 秘密 魅力 独自的 .

唯有一颗心，拥有着一种秘密的魔力。

[lʌv] [faindz] [ðæt] [aʊt] , [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'saɪdz] [ˌʌn'nəʊn] . [-]
Love finds that out , to all besides unknown . [109]
爱 发现 那 出去 , 到 全部 除了 未知 . [-]

爱情会发现这一点，除了未知的人之外。[109]

['lɪt(ə)l] [θʌm] [-]
Little Thumb [110]
小的 拇指 [-]

小拇指[110]

" ['lɪt(ə)l] [θʌm] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
" LITTLE THUMB WAS AS GOOD AS HIS WORD ,
" 小的 拇指 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

“小拇指言而有信。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] " ([peɪdʒ] -) [-]
AND RETURNED THAT SAME NIGHT WITH THE NEWS " (page 123) [111]
和 返回 那 相同的 夜晚 和 这 消息 " (页 -) [-]

当晚便带着消息返回”（第 123 页）[111]

['lɪt(ə)l] [θʌm]
Little Thumb
小的 拇指

小拇指

[hɪə(r)][wɒz; wəz] , [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['fægət] - [m'eɪkəz] [baɪ] [treɪd]
here was , once upon a time , a man and his wife , faggot - makers by trade
这里 曾是 , 一次 之上 一个 时间 , 一个 男人 和 他的 妻子 , 柴草 - 制造商 经过 贸易
,
,
,

从前，有一对夫妇，以制作柴火为生。

[huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɔɪz] .
who had seven children , all boys .
WHO 有 七 孩子们 , 全部 男孩们 .

他有七个孩子，全是男孩。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['əʊnli]['sev(ə)n] .

The	eldest	was	but	ten	years	old	,	and	the	youngest	only	seven	.
这	长子	曾是	但	十	年	老的	,	和	这	最小的	仅有的	七	.

最大的孩子只有十岁，最小的只有七岁。

[wʌn] [mait] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][səʊ]

One	might	wonder	how	that	the	faggot	-	maker	could	have	so	many	children	in	so
一	可能	想知道	如何	那	这	柴草	-	制造商	可以	有	所以	许多	孩子们	在	所以

['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [taɪm] ;

little	a	time	;
小的	一个	时间	;

人们可能会好奇，这个制柴工怎么能在这么短的时间内生下这么多孩子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['nɪmbli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

but	it	was	because	his	wife	went	nimbly	about	her	business	and
但	它	曾是	因为	他的	妻子	去	敏捷地	关于	她	商业	和

['nevə(r)] [brɔ:t] ['fju:ə(r)][ðæn; ðən] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:θ] .

never	brought	fewer	than	two	at	a	birth	.
绝不	带来	更少	比	二	在	一个	出生	.

但这是因为他的妻子行动敏捷，每次生产至少都会带两个孩子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ˌinkə'məud] [ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

They	were	very	poor	,	and	their	seven	children	incommoded	them	greatly	,
他们	是	非常	贫穷的	,	和	他们的	七	孩子们	不便	他们	非常	,

他们非常贫穷，七个孩子给他们带来了很大的帮助。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] [bred] .

because	not	one	of	them	was	able	to	earn	his	bread	.
因为	不是	一	的	他们	曾是	有能力的	到	赚	他的	面包	.

因为他们中没有一个人能挣到面包。

[ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [jet] [mɔ:(r)] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

That	which	gave	them	yet	more	uneasiness	was	,	that	the	youngest	was	of
那	哪个	给予	他们	然而	更多的	不安	曾是	,	那	这	最小的	曾是	的

[ə; eɪ] ['veri] ['pju:ni][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

a	very	puny	constitution	,
一个	非常	弱小	宪法	,

更令他们不安的是，最小的孩子体弱多病。

[ænd; ənd] [skeəs] ['evə(r)] [speɪk] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

and	scarce	ever	spake	a	word	,
和	稀少	曾经	说	一个	单词	,

他几乎从不说话，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][stju:'pɪdəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [gʊd] [sens] .

which	made	them	take	that	for	stupidity	which	was	a	sign	of	good	sense	.
哪个	制成	他们	拿	那	为了	愚蠢	哪个	曾是	一个	符号	的	好的	感觉	.

这让他们误以为那是愚蠢的行为，而实际上那恰恰是明智之举。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [bɔ:n] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌnz] [θʌm] ;

He	was	very	little	,	and	,	when	born	,	no	bigger	than	one's	thumb	;
他	曾是	非常	小的	,	和	,	什么时候	出生	,	不	大	比	一个人的	拇指	;

他个子很小，出生时只有拇指那么大；

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] [θʌm] .

which	made	him	be	called	Little	Thumb	.
哪个	制成	他	是	称为	小的	拇指	.

因此他被人称为“小拇指”。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [bɔ:(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	poor	child	bore	the	blame	of	whatsoever	was	done	amiss	in	the	house	,
这	贫穷的	孩子	钻孔	这	责备	的	任何	曾是	完毕	错误	在	这	房子	,

家里所有做错的事，都由这个可怜的孩子来承担责任。

[ænd; ənd] ['gɪlti] [ɔː(r)] [nɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

and	guilty	or	not	was	always	in	the	wrong	;	he	was	,	notwithstanding	,
和	有罪的	或者	不是	曾是	总是	在	这	错误的	;	他	曾是	,	虽然	,

无论他是否有罪，他总是错的；尽管如此，他仍然是错的。

[mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

more	cunning	and	had	a	far	greater	share	of	wisdom	than	all	his
更多的	狡猾	和	有	一个	远的	更大的	分享	的	智慧	比	全部	他的

['brʌðəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

brothers	put	together	,
兄弟	放	一起	,

他比他所有兄弟加起来都更狡猾、更有智慧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [speɪk] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

and	if	he	spake	little	he	heard	and	thought	the	more	.
和	如果	他	说	小的	他	听到	和	想法	这	更多的	.

他虽然话不多，但听得和想得更多。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt]

There	happened	now	to	come	a	very	bad	year	,	and	the	famine	was	so	great
那里	发生	现在	到	来	一个	非常	坏的	年	,	和	这	饥荒	曾是	所以	伟大的

,

,

,

那一年恰逢灾情极其严重，饥荒非常严重。

[ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

that	these	poor	people	resolved	to	rid	themselves	of	their	children	.
那	这些	贫穷的	人们	已解决	到	摆脱	他们自己	的	他们的	孩子们	.

这些可怜的人决心抛弃自己的孩子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]

when	they	were	all	in	bed	and	the	faggot	-	maker	was	sitting	with	his	wife
什么时候	他们	是	全部	在	床	和	这	柴草	-	制造商	曾是	坐着	和	他的	妻子

[æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

at	the	fire	,
在	这	火	,

当他们都上床睡觉时，那个做肉丸的和他的妻子坐在火炉旁。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [griːf] : [-]

he	said	to	her	,	with	his	heart	ready	to	burst	with	grief	:	[	112	]
他	说	到	她	,	和	他的	心	准备好	到	爆裂	和	悲伤	:	[	-	]

他悲痛欲绝地对她说：[112]

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] "

"	HE	BROUGHT	THEM	HOME	BY	THE	VERY	SAME	WAY	THEY	CAME	"
"	他	带来	他们	家	经过	这	非常	相同的	方式	他们	来了	"

“他用他们来的同一条路把他们带回了家”

" [ðaʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	Thou	see'st	plainly	that	we	are	not	able	to	keep	our	children	,
"	你	看到	显然	那	我们	是	不是	有能力的	到	保持	我们的	孩子们	,

“你清楚地看到，我们无法留住我们的孩子，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] ;

and	I	cannot	see	them	starve	to	death	before	my	face	;
和	我	不能	看	他们	饿死	到	死亡	前	我的	脸	;

我不能眼睁睁地看着他们饿死在我面前；

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [meɪ] ['veri] ['iːzəli]
I am resolved to lose them in the wood to - morrow , which may very easily
我 是 已解决 到 失去 他们 在 这 木头 到 - 明天 , 哪个 可能 非常 容易地
[biː; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;

我决心明天把它们弄丢在树林里，这很容易做到；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fægət] , [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
for while they are busy in tying up the faggots , we may run away , and
为了 尽管 他们 是 忙碌的 在 捆绑 向上 这 同性恋 , 我们 可能 跑步 离开 , 和
[liːv] [ðem; ðəm] ,
leave them ,
离开 他们 ,

趁他们忙着捆绑柴堆的时候，我们可以逃走，离开他们。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] . "
without their taking any notice . "
没有 他们的 采取 任何 注意 . "

他们却置之不理。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Ah ! " cried out his wife ,
" 啊 ! " 哭 出去 他的 妻子 ,

“啊！”他妻子叫道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiː]
" and can'st thou thyself have the heart to take thy children out along with thee
" 和 不能 你 你自己 有 这 心 到 拿 你的 孩子们 出去 沿着 和 你
[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ?
on purpose to lose them ?
在 目的 到 失去 他们 ?

“难道你自己不忍心故意带着孩子出去，让他们与你失去联系吗？”

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" In vain did her husband represent to her their extreme poverty ; she would
" 在 徒劳 做过 她 丈夫 代表 到 她 他们的 极端 贫困 ; 她 会
[nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
not consent to it ;
不是 同意 到 它 ;

“她丈夫徒劳地向她说明了他们极度贫困的情况；她不肯接受；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
she was , indeed poor , but she was their mother .
她 曾是 , 的确 贫穷的 , 但 她 曾是 他们的 母亲 .

她的确很穷，但她是他们的母亲。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]
However , having considered what a grief it would be to her to see
然而 , 拥有 经过考虑的 什么 一个 悲伤 它 会 是 到 她 到 看
[ðem; ðəm] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
them perish with hunger ,
他们 沦 和 饥饿 ,

然而，想到看到他们饿死对她来说该是多么痛苦，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ɔːl][ɪn] [tɪəz] .
she at last consented and went to bed all in tears .
她 在 最后的 同意 和 去 到 床 全部 在 眼泪 .

她最终同意了，哭着上床睡觉了。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

Little	Thumb	heard	every	word	that	had	been	spoken	;	for	observing	,	as	he
小的	拇指	听到	每一个	单词	那	有	到过	说	;	为了	观察	,	作为	他

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

lay	in	his	bed	,
躺	在	他的	床	,

小拇指听到了所有人说的话；因为他躺在床上观察着，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['verɪ] ['bɪzɪlɪ] ,

that	they	were	talking	very	busily	,
那	他们	是	说	非常	忙碌地	,

他们当时正在热烈地交谈。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] ['sɒftlɪ] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [stuːl] ,

he	had	got	up	softly	and	hid	himself	under	his	father's	stool	,
他	有	得到	向上	轻轻	和	隐藏	他自己	在下面	他的	父亲的	凳子	,

他轻轻地起身，躲到了父亲的凳子底下。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

that	he	might	hear	what	they	said	,	without	being	seen	.
那	他	可能	听到	什么	他们	说	,	没有	存在	已见	.

这样他就可以听到他们说的话，而不被人看见。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

He	went	to	bed	again	,	but	did	not	sleep	a	wink	all	the	rest	of	the	night	,
他	去	到	床	再次	,	但	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	全部	这	休息	的	这	夜晚	,

他又上床睡觉了，但整晚都没合眼。

['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

thinking	on	what	he	ought	to	do	.
思维	在	什么	他	应该	到	做	.

他正在思考自己应该怎么做。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][saɪd] ,

He	got	up	early	in	the	morning	,	and	went	to	the	river	side	,
他	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,	和	去	到	这	河	边	,

他清晨早早起床，来到河边。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪt] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]

where	he	filled	his	pockets	full	of	small	white	pebbles	,	and	then	returned	home
在哪里	他	已填	他的	口袋	满的	的	小的	白色的	鹅卵石	,	和	然后	返回	家

.

:
.

他把口袋装满了白色的小鹅卵石，然后回家了。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [θʌm] ['nevə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt]

They	all	went	abroad	,	but	Little	Thumb	never	told	his	brothers	one	syllable	of	what
他们	全部	去	国外	,	但	小的	拇指	绝不	讲述	他的	兄弟	一	音节	的	什么

[hiː; hi] [njuː] .

he	knew	.
他	知道	.

他们都去了国外，但小拇指从未向他的兄弟们透露过他所知道的任何事情。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['verɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] ,

They	went	into	a	very	thick	forest	,
他们	去	进入	一个	非常	厚的	森林	,

他们走进了一片非常茂密的森林，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ten] ['peɪsɪz] ['dɪstəns] .

where	they	could	not	see	one	another	at	ten	paces	distance	.
在哪里	他们	可以	不是	看	一	其他	在	十	步幅	距离	.

在十步之外，他们彼此都看不见对方。

[ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [stɪks]

The	faggot	-	maker	began	to	cut	wood	,	and	the	children	to	gather	up	sticks
这	柴草	-	制造商	开始	到	切	木头	,	和	这	孩子们	到	收集	向上	棍子

[tuː; tə] [meɪk] [-]

to	make	[	113	]
到	制作	[	-	]

柴捆制作者开始砍柴，孩子们则收集树枝来制作[113]

['fægət] .

faggots	.
同性恋	.

同性恋。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] , [gɒt][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

Their	father	and	mother	seeing	them	busy	at	their	work	,	got	from	them
他们的	父亲	和	母亲	看到	他们	忙碌的	在	他们的	工作	,	得到	从	他们

[baɪ] [dɪ'griːz] ,

by	degrees	,
经过	学位	,

他们的父母看到他们忙于工作，便逐渐从他们那里得到了一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [wei] , [θruː] - [ðə; ði]

and	then	ran	away	from	them	all	at	once	,	along	a	by	-	way	,	thro	'	the
和	然后	跑	离开	从	他们	全部	在	一次	,	沿着	一个	经过	-	方式	,	喉咙	-	这

['waɪndɪŋ] [bʊʃɪz] .

winding	bushes	.
绕线	灌木丛	.

然后她突然沿着一条小路，穿过蜿蜒的灌木丛，从他们所有人身边跑开了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

When	the	children	saw	they	were	left	alone	,	they	began	to	cry	as	loud	as
什么时候	这	孩子们	锯	他们	是	左边	独自的	,	他们	开始	到	哭	作为	大声	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

孩子们发现自己被单独留下后，便开始放声大哭。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [let][ðem; ðəm][kraɪ][ɒn] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ;

Little	Thumb	let	them	cry	on	,	knowing	very	well	how	to	go	home	again	;
小的	拇指	让	他们	哭	在	,	会心	非常	出色地	如何	到	去	家	再次	;

小拇指任由他们哭泣，因为他很清楚该如何回家；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][drɒp] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

for	as	he	came	he	had	taken	care	to	drop	all	along	the	way	the	little
为了	作为	他	来了	他	有	已采取	关心	到	降低	全部	沿着	这	方式	这	小的

[waɪt] ['peb(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

white	pebbles	he	had	in	his	pockets	.
白色的	鹅卵石	他	有	在	他的	口袋	.

因为他一路上都小心翼翼地把口袋里的小白石子撒了出去。

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] :

Then	said	he	to	them	:
然后	说	他	到	他们	:

然后他对他们说：

" [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] , ['brʌðəz] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [hæv; həv] [left] [juː 'es][hɪə(r)] ,

"	Be	not	afraid	,	brothers	,	father	and	mother	have	left	us	here	,
"	是	不是	害怕的	,	兄弟	,	父亲	和	母亲	有	左边	我们	这里	,

“兄弟们，不要害怕，父母把我们留在这里了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] , ['əʊnli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

but	I	will	lead	you	home	again	,	only	follow	me	.
但	我	将要	带领	你	家	再次	,	仅有的	跟随	我	.

但我会带你回家，你只要跟着我。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

"	They	did	so	,
"	他们	做过	所以	,

他们确实这么做了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	he	brought	them	home	by	the	very	same	way	they	came	into	the	forest	.
和	他	带来	他们	家	经过	这	非常	相同的	方式	他们	来了	进入	这	森林	.

他沿着他们进入森林的原路把他们带回了家。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [bʌt; bət][sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	dared	not	to	go	in	,	but	sat	themselves	down	at	the	door	,
他们	敢于	不是	到	去	在	,	但	卫星	他们自己	向下	在	这	门	,

他们不敢进去，只好坐在门口。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

listening	to	what	their	father	and	mother	were	saying	.
聆听	到	什么	他们的	父亲	和	母亲	是	说	.

他们听着父母说话。

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [həʊm] ,

The	very	moment	the	faggot	-	maker	and	his	wife	were	got	home	,
这	非常	片刻	这	柴草	-	制造商	和	他的	妻子	是	得到	家	,

就在制肉丸的和他的妻子回到家的那一刻，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [ten] [kraʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əud] [ðem; ðəm]

the	lord	of	the	manor	sent	them	ten	crowns	,	which	he	had	owed	them
这	主	的	这	庄园	发送	他们	十	皇冠	,	哪个	他	有	欠款	他们

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

a	long	while	,
一个	长的	尽管	,

庄园主寄给他们十克朗，这笔钱他早就欠了他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] .

and	which	they	never	expected	.
和	哪个	他们	绝不	预期的	.

这是他们始料未及的。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [njuː] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['fæmɪʃt] .

This	gave	them	new	life	;	for	the	poor	people	were	almost	famished	.
这	给予	他们	新的	生活	;	为了	这	贫穷的	人们	是	几乎	饥饿	.

这给了他们新的生机；因为这些穷人几乎都饿死了。

[ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['butʃəz] .

The	faggot	-	maker	sent	his	wife	immediately	to	the	butcher's	.
这	柴草	-	制造商	发送	他的	妻子	立即地	到	这	肉铺	.

制肉串的人立刻派妻子去肉铺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ][bɪt] ,

As	it	was	a	long	while	since	they	had	eaten	a	bit	,
作为	它	曾是	一个	长的	尽管	自从	他们	有	吃	一个	少量	,

由于他们已经很久没有吃东西了，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [θraɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz] [wʊd] [sʌp] [tuː] ['piːp(ə)l] .

she	bought	thrice	as	much	meat	as	would	sup	two	people	.
她	买	三次	作为	很多	肉	作为	会	上	二	人们	.

她买的肉是两个人吃的三倍。

['hævɪŋ] [fɪld] [ðeə(r)] [['beliz]] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :

Having	**filled**	**their**	**bellies**	**,**	**the**	**woman**	**said**	**:**
拥有	已填	他们的	肚子	,	这	女士	说	:

酒足饭饱之后，那女人说道：

" [ə'læs] ! [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

"	**Alas**	**!**	**where**	**are**	**now**	**our**	**poor**	**children**	**?**
"	唉	!	在哪里	是	现在	我们的	贫穷的	孩子们	?

“唉！我们可怜的孩子们现在在哪里呢？”

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fi:st] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [left] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]

They	**would**	**make**	**a**	**good**	**feast**	**of**	**what**	**we**	**have**	**left**	**here**	**;**	**but**	**then**	**it**
他们	会	制作	一个	好的	盛宴	的	什么	我们	有	左边	这里	;	但	然后	它

[wɒz; wəz][ju:; jʊ] ,

was	**you**	**,**
曾是	你	,

他们会把我们剩下的东西都吃个精光；但那本来应该是你的事。

['wɪljəm] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] ; [ai][təʊld][ju:; jʊ][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ɒv; əv]

William	**,**	**who**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**lose**	**them**	**;**	**I**	**told**	**you**	**we**	**should**	**repent**	**of**
威廉	,	WHO	有	一个	头脑	到	失去	他们	;	我	讲述	你	我们	应该	悔改	的

[ˌaɪ 'ti:] :

it	**:**
它	:

威廉一心想失去他们；我告诉过你们我们应该为此后悔：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

what	**are**	**they**	**now**	**doing**	**in**	**the**	**forest**	**?**
什么	是	他们	现在	正在做	在	这	森林	?

他们现在在森林里做什么?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[dɪə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] , [pə'hæps] , [ɔ:l'redi] [-]

dear	**God**	**,**	**the**	**wolves**	**have**	**,**	**perhaps**	**,**	**already**	**[**	**114**	**]**
亲爱的	上帝	,	这	狼	有	,	也许	,	已经	[	-	]

天哪，狼群或许已经[114]

['i:t(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] : [ðaʊ] [ɑ:t] ['veri] [ɪn'hju:mən] [ðʌs] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] .

eaten	**them**	**up**	**:**	**thou**	**art**	**very**	**inhuman**	**thus**	**to**	**have**	**lost**	**thy**	**children**	**.**
吃	他们	向上	:	你	艺术	非常	不人道	因此	到	有	丢失的	你的	孩子们	.

你把它们吃掉了：你如此残忍，竟让自己的孩子如此死去。

" [ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkə(r)] [gru:] [æt; ət][lɑ:st] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs]

"	**The**	**faggot**	**-**	**maker**	**grew**	**at**	**last**	**quite**	**out**	**of**	**patience**	**,**	**for**	**she**	**repeated**	**this**
"	这	柴草	-	制造商	生长	在	最后的	相当	出去	的	耐心	,	为了	她	重复	这

[ə'bʌv] ['twenti] [taɪmz] ,

above	**twenty**	**times**	**,**
多于	二十	时代	,

“那个捆柴女终于失去了耐心，因为她重复了这句话二十多次。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

that	**they**	**should**	**repent**	**of**	**it**	**,**	**and**	**she**	**was**	**in**	**the**	**right**	**of**	**it**	**for**
那	他们	应该	悔改	的	它	,	和	她	曾是	在	这	正确的	的	它	为了

[səʊ] ['seɪɪŋ] .

so	**saying**	**.**
所以	说	.

他们应该为此忏悔，她这样说是对的。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

He	threatened	to	beat	her	,	if	she	did	not	hold	her	tongue	.
他	威胁	到	打	她	,	如果	她	做过	不是	抓住	她	舌头	.

他威胁说，如果她不闭嘴，就要打她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] [vekst] [ðæn; ðən]

It	was	not	that	the	faggot	-	maker	was	not	,	perhaps	,	more	vexed	than
它	曾是	不是	那	这	柴草	-	制造商	曾是	不是	,	也许	,	更多的	烦恼	比

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

或许，捆柴工比他的妻子更恼火，这倒也并非事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

but	that	she	teized	him	,	and	that	he	was	of	the	humour	of	a	great
但	那	她	特泽德	他	,	和	那	他	曾是	的	这	幽默	的	一个	伟大的

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

many	others	,
许多	其他的	,

但她让他感到兴奋，而且他的幽默感也符合许多其他人的口味。

[huː] [lʌv] [waɪvz] [huː] [spiːk] [raɪt] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðəʊz] ['veri] [ɪm'pɔːtʃənət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

who	love	wives	who	speak	right	,	but	think	those	very	importunate	who	are	always
WHO	爱	妻子们	WHO	说话	正确的	,	但	思考	那些	非常	纠缠不休	WHO	是	总是

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

in	the	right	.
在	这	正确的	.

他们喜欢说话正确的妻子，但认为那些总是觉得自己是对的妻子非常固执。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

She	was	half	drowned	in	tears	,	crying	out	:
她	曾是	一半	溺水	在	眼泪	,	哭泣	出去	:

她泪流满面，哭喊着：

" [ə'læs] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

"	Alas	!	where	are	now	my	children	,	my	poor	children	?
"	唉	!	在哪里	是	现在	我的	孩子们	,	我的	贫穷的	孩子们	?

“唉！我的孩子们现在在哪里？我可怜的孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðɪs] [səʊ] ['veri] [laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	She	spake	this	so	very	loud	,	that	the	children	who	were	at	the	door	,
"	她	说	这	所以	非常	大声	,	那	这	孩子们	WHO	是	在	这	门	,

“她说话的声音非常大，以至于门口的孩子们都听见了。”

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɔːl] [tə'geðə(r)] :

began	to	cry	out	all	together	:
开始	到	哭	出去	全部	一起	:

他们开始齐声喊叫：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Here	we	are	,	here	we	are	.
"	这里	我们	是	,	这里	我们	是	.

“我们到了，我们到了。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] :

"	She	ran	immediately	to	open	the	door	,	and	said	,	hugging	them	:
"	她	跑	立即地	到	打开	这	门	,	和	说	,	拥抱	他们	:

她立刻跑去开门，一边拥抱他们一边说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɪəri]

"	I	am	glad	to	see	you	,	my	dear	children	;	you	are	very	hungry	and	weary
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	我的	亲爱的	孩子们	;	你	是	非常	饥饿的	和	厌倦
;																	
;																	
;																	

“亲爱的孩子们，见到你们我很高兴；你们一定又饿又累了；

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] ['hɒrəbli] [biˈmaiə] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kliːn]

and	my	poor	Peter	,	thou	art	horribly	bemired	;	come	in	and	let	me	clean
和	我的	贫穷的	彼得	,	你	艺术	糟糕透了	陷入困境	;	来	在	和	让	我	干净的

[ðiː] .

thee	.
你	.

可怜的彼得，你陷得太深了；进来让我帮你清理干净。

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

"	Now	,	you	must	know	,	that	Peter	was	her	eldest	son	,	whom	she	loved
"	现在	,	你	必须	知道	,	那	彼得	曾是	她	长子	儿子	,	谁	她	喜爱

[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,

above	all	the	rest	,
多于	全部	这	休息	,

“现在，你必须知道，彼得是她的大儿子，她最爱他。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] .

because	he	was	somewhat	carrotty	,	as	she	herself	was	.
因为	他	曾是	有些	胡萝卜	,	作为	她	她自己	曾是	.

因为他有点像胡萝卜，就像她自己一样。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

They	sat	down	to	supper	,
他们	卫星	向下	到	晚餐	,

他们坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [pliːzd] [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

and	ate	with	such	a	good	appetite	as	pleased	both	father	and	mother	,
和	吃	和	这样的	一个	好的	食欲	作为	高兴	两个都	父亲	和	母亲	,

他吃得津津有味，父母都非常高兴。

[huːm] [ðeɪ] [əˈkweɪntɪd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst]

whom	they	acquainted	how	frightened	they	were	in	the	forest	;	speaking	almost
谁	他们	熟人	如何	害怕	他们	是	在	这	森林	;	请讲	几乎

['ɔːlweɪz] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] .

always	all	together	.
总是	全部	一起	.

他们向彼此讲述了他们在森林里有多么害怕；他们几乎总是聚在一起说话。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] [-]

The	good	folks	were	extremely	glad	to	see	their	children	once	more	at	[	115	]
这	好的	各位	是	极其	高兴的	到	看	他们的	孩子们	一次	更多的	在	[	-	]

好心人们非常高兴再次见到他们的孩子[115]

[həʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɔɪ] [kənˈtɪnjuːd] [waɪl] [ðə; ði][ten] [kraʊnz] ['lɑːstɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌni]

home	,	and	this	joy	continued	while	the	ten	crowns	lasted	;	but	when	the	money
家	,	和	这	喜悦	持续	尽管	这	十	皇冠	持续	;	但	什么时候	这	钱

[wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,

was	all	gone	,
曾是	全部	已消失	,

回到家后，这份喜悦一直持续到十克朗花光为止；但当钱全部花光后，

[ðeɪ] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

they	fell	again	into	their	former	uneasiness	,	and	resolved	to	lose	them	again	;
他们	跌倒	再次	进入	他们的	以前的	不安	,	和	已解决	到	失去	他们	再次	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们再次陷入了之前的不安之中，并决心再次失去它们；而且，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃʊrər] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	they	might	be	the	surer	of	doing	it	,
那	他们	可能	是	这	确定	的	正在做	它	,

他们或许更有把握做到这一点，

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

to	carry	them	at	a	much	greater	distance	than	before	.
到	携带	他们	在	一个	很多	更大的	距离	比	前	.

将它们运送到比以前更远的距离。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] ['siːkrətli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['lɪt(ə)l]

They	could	not	talk	of	this	so	secretly	,	but	they	were	overheard	by	Little
他们	可以	不是	讲话	的	这	所以	偷偷	,	但	他们	是	无意中听到	经过	小的

[θʌm] ,

Thumb	,
拇指	,

他们不可能把这件事偷偷摸摸地谈论，但却被小拇指听到了。

[huː] [meɪd] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;

who	made	account	to	get	out	of	this	difficulty	as	well	as	the	former	;
WHO	制成	帐户	到	得到	出去	的	这	困难	作为	出色地	作为	这	以前的	;

谁能像以前那样摆脱这种困境；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]

but	though	he	got	up	betimes	in	the	morning	,	to	go	and	pick	up	some
但	尽管	他	得到	向上	早点	在	这	早晨	,	到	去	和	挑选	向上	一些

['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] ,

little	pebbles	,
小的	鹅卵石	,

但他每天早上很早就起床去捡一些小鹅卵石，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] , [ænd; ənd]

he	was	disappointed	;	for	he	found	the	house	-	door	double	-	locked	,	and
他	曾是	失望的	;	为了	他	成立	这	房子	-	门	双倍的	-	已锁定	,	和

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

was	at	a	stand	what	to	do	.
曾是	在	一个	站立	什么	到	做	.

他很失望，因为他发现房门上了两道锁，不知所措。

[wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

When	their	father	had	given	each	of	them	a	piece	of	bread	for	their
什么时候	他们的	父亲	有	给定	每个	的	他们	一个	片	的	面包	为了	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

父亲给他们每人分发了一块面包作为早餐后，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [bred] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,

he	fancied	he	might	make	use	of	this	bread	instead	of	the	pebbles	,
他	幻想	他	可能	制作	使用	的	这	面包	反而	的	这	鹅卵石	,

他觉得或许可以用这些面包代替鹅卵石。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ;

by	throwing	it	in	little	bits	all	along	the	way	they	should	pass	;
经过	投掷	它	在	小的	比特	全部	沿着	这	方式	他们	应该	经过	;

一路少量多次地投放，他们应该就能通过；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	so	he	put	it	up	into	his	pocket	.
和	所以	他	放	它	向上	进入	他的	口袋	.

于是他把它放进口袋里。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd][məʊst][əb'skjʊə(r)]

Their	father	and	mother	brought	them	into	the	thickest	and	most	obscure
他们的	父亲	和	母亲	带来	他们	进入	这	最厚	和	最多	朦胧

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

part	of	the	forest	;
部分	的	这	森林	;

他们的父母把他们带到了森林最茂密、最隐蔽的地方；

[wen] , ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [pɑːθ] , [ðeɪ] [ðeə(r)] [left] [ðem; ðəm] .

when	,	stealing	away	into	a	by	-	path	,	they	there	left	them	.
什么时候	,	偷窃	离开	进入	一个	经过	-	小路	,	他们	那里	左边	他们	.

他们悄悄溜进一条小路，把他们留在那里。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

Little	Thumb	was	not	very	uneasy	at	it	;
小的	拇指	曾是	不是	非常	不安	在	它	;

小拇指对此并不感到很不安；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [ə'gen] ,

for	he	thought	he	could	easily	find	the	way	again	,
为了	他	想法	他	可以	容易地	寻找	这	方式	再次	,

因为他认为自己很容易就能找到路。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

by	means	of	his	bread	which	he	had	scattered	all	along	as	he	came	.
经过	方法	的	他的	面包	哪个	他	有	疏散	全部	沿着	作为	他	来了	.

他一路撒下的面包，就是靠着这些面包来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

But	he	was	very	much	surprised	when	he	could	not	find	so	much	as	one
但	他	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	他	可以	不是	寻找	所以	很多	作为	一

[krʌm] ;

crumb	;
屑	;

但令他大吃一惊的是，他竟然连一丁点面包屑都找不到；

[ðə; ði][bɝdz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['evri] [bɪt] .

the	birds	had	come	and	eaten	it	up	every	bit	.
这	鸟类	有	来	和	吃	它	向上	每一个	少量	.

鸟儿们飞来，把它吃得一干二净。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [went] ,

They	were	now	in	great	affliction	,	for	the	farther	they	went	,
他们	是	现在	在	伟大的	痛苦	,	为了	这	更远	他们	去	,

他们现在非常痛苦，因为他们走得越远，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

the	more	they	were	out	of	their	way	,	and	were	more	and	more
这	更多的	他们	是	出去	的	他们的	方式	,	和	是	更多的	和	更多的

[bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

bewildered	in	the	forest	.
困惑	在	这	森林	.

他们越是偏离路线，就越是在森林里感到迷茫。

[naɪt] [naʊ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [haɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

Night	now	came	on	,	and	there	arose	a	terrible	high	wind	,	which	made	them
夜晚	现在	来了	在	,	和	那里	出现	一个	糟糕的	高的	风	,	哪个	制成	他们

['dredfəli] [ə'freɪd] .

dreadfully	afraid	.
极其糟糕	害怕的	.

夜幕降临，刮起了可怕的狂风，这让他们感到非常害怕。

[ðeɪ] ['fænsid] [ðeɪ] [hɜːd] [-]

They	fancied	they	heard	[	116	]
他们	幻想	他们	听到	[	-	]

他们以为他们听到了[116]

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

on	every	side	of	them	the	houling	of	wolves	coming	to	eat	them	up	;
在	每一个	边	的	他们	这	-	的	狼	未来	到	吃	他们	向上	;

他们四面八方都传来狼群的嚎叫声，它们要来吃掉他们;

[ðeɪ] [skeəs] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] .

they	scarce	dared	to	speak	,	or	turn	their	heads	.
他们	稀少	敢于	到	说话	,	或者	转动	他们的	头部	.

他们几乎不敢说话，也不敢转头。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːd] , [wɪtʃ] [wet] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ;

After	this	,	it	rained	very	hard	,	which	wet	them	to	the	skin	;
后	这	,	它	下雨了	非常	难的	,	哪个	湿的	他们	到	这	皮肤	;

此后，下起了瓢泼大雨，雨水淋透了他们的皮肤;

[ðeə(r)] [fiːt] [slɪpt] [æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ,

their	feet	slipped	at	every	step	they	took	,	and	they	fell	into	the	mire	,
他们的	脚	滑倒了	在	每一个	步	他们	采取	,	和	他们	跌倒	进入	这	沼泽	,

他们每走一步，脚都打滑，结果掉进了泥潭里。

[wens] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['pɪkl] ; [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒri] [steɪt] .

whence	they	got	up	in	a	very	dirty	pickle	;	their	hands	were	in	a	sorry	state	.
何处	他们	得到	向上	在	一个	非常	肮脏的	泡菜	;	他们的	双手	是	在	一个	对不起	状态	.

他们起身时处境非常糟糕；他们的双手伤痕累累。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

Little	Thumb	climbed	up	to	the	top	of	a	tree	,
小的	拇指	攀登	向上	到	这	顶部	的	一个	树	,

小拇指爬到了树顶上，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

to	see	if	he	could	discover	any	thing	;	and	having	turned	his	head	about	on	every	side	,
到	看	如果	他	可以	发现	任何	事物	;	和	拥有	转向	他的	头	关于	在	每一个	边	,

他想看看自己能否发现什么；于是他四处环顾，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

he	saw	at	last	a	glimmering	light	,	like	that	of	a	candle	,
他	锯	在	最后的	一个	微光	光	,	喜欢	那	的	一个	蜡烛	,

他终于看到了一丝闪烁的光芒，就像蜡烛的光芒一样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

but	a	long	way	from	the	forest	.
但	一个	长的	方式	从	这	森林	.

但离森林很远。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wen] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] ,

He	came	down	,	and	,	when	upon	the	ground	,	he	could	see	it	no	more	,
他	来了	向下	,	和	,	什么时候	之上	这	地面	,	他	可以	看	它	不	更多的	,

他下了山，落地之后，就再也看不见了。

[wɪtʃ] [griːvd] [hɪm] [ˈsædli] .

which	grieved	him	sadly	.
哪个	伤心	他	令人遗憾的是	.

这让他感到非常难过。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [təˈwɔːdz] [ðæt] [saɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

having	walked	for	some	time	with	his	brothers	towards	that	side	on	which	he
拥有	步行	为了	一些	时间	和	他的	兄弟	向	那	边	在	哪个	他

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lait] ,

had	seen	the	light	,
有	已见	这	光	,

他和兄弟们朝着他看到光明的那一边走了好一会儿，

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

he	perceived	it	again	as	he	came	out	of	the	wood	.
他	感知	它	再次	作为	他	来了	出去	的	这	木头	.

他走出树林时再次看到了它。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðɪs] [ˈkænd(ə)l][wɒz; wəz] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [əˈbʌndəns]

They	came	at	last	to	the	house	where	this	candle	was	,	not	without	abundance
他们	来了	在	最后的	到	这	房子	在哪里	这	蜡烛	曾是	,	不是	没有	丰富

[ɒv; əv][fɪə(r)] ;

of	fear	;
的	害怕	;

他们最终来到了放着这支蜡烛的房子，心中充满了恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː]

for	very	often	they	lost	sight	of	it	,	which	happened	every	time	they	came	into
为了	非常	经常	他们	丢失的	视线	的	它	,	哪个	发生	每一个	时间	他们	来了	进入

[ə; eɪ] [ˈbɒtəm] .

a	bottom	.
一个	底部	.

因为他们经常会忽略这一点，每次他们跌入谷底时都会发生这种情况。

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

They	knocked	at	the	door	,	and	a	good	woman	came	and	open'd	it	;
他们	敲门	在	这	门	,	和	一个	好的	女士	来了	和	打开	它	;

他们敲了敲门，一位善良的妇人出来开了门；

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] .

she	asked	them	what	they	wished	.
她	问	他们	什么	他们	希望	.

她问他们想要什么。

[ˈlɪt(ə)l] [θʌm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn]

Little	Thumb	told	her	they	were	poor	children	who	had	been	lost	in
小的	拇指	讲述	她	他们	是	贫穷的	孩子们	WHO	有	到过	丢失的	在

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

小拇指告诉她，他们是迷失在森林里的可怜孩子。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] .

and	desired	to	lodge	there	for	God's	sake	.
和	想要的	到	小屋	那里	为了	神的	清酒	.

并且出于上帝的缘故，他渴望在那里住宿。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['veri] ['prɪti] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

The	woman	seeing	them	so	very	pretty	,	began	to	weep	,	and	said	to
这	女士	看到	他们	所以	非常	漂亮的	,	开始	到	哭泣	,	和	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

那女人见他们如此漂亮，就哭了起来，对他们说：

" [ə'læs] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] , ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [kʌm] ?

"	Alas	!	poor	babies	,	whither	are	ye	come	?
"	唉	!	贫穷的	婴儿	,	往哪里去	是	是的	来	?

“唉！可怜的孩子们，你们要去哪里呢？”

[duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl]['əʊgə(r)] , [huː] [iːts] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Do	ye	know	that	this	house	belongs	to	a	cruel	Ogre	,	who	eats	up	little	children
做	是的	知道	那	这	房子	属于	到	一个	残忍的	食人魔	,	WHO	吃	向上	小的	孩子们

? "

?	"
?	"

你们可知道这房子属于一个残暴的食人魔，他会吃掉小孩?

" [ɑː] ! [dɪə(r)]['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [θʌm] ([huː] [-]

"	Ah	!	dear	Madam	,	"	answered	Little	Thumb	(	who	[	117	]
"	啊	!	亲爱的	女士	,	"	回答	小的	拇指	(	WHO	[	-	]

“啊！亲爱的夫人，”小拇指回答道（他[117]

['trembld] ['evri] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]) " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]

trembled	every	joint	of	him	,	as	well	as	his	brothers	)	"	what	shall	we	do
颤抖	每一个	联合的	的	他	,	作为	出色地	作为	他的	兄弟	)	"	什么	将	我们	做

?

?
?

他全身的关节都颤抖着，他的兄弟们也一样。“我们该怎么办？”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,

To	be	sure	,	the	wolves	of	the	forest	will	devour	us	to	-	night	,
到	是	当然	,	这	狼	的	这	森林	将要	吞食	我们	到	-	夜晚	,

可以肯定的是，今晚森林里的狼群会吞噬我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən]

if	you	refuse	us	to	lie	here	;	and	so	,	we	would	rather	the	gentleman
如果	你	拒绝	我们	到	说谎	这里	;	和	所以	,	我们	会	相当	这	绅士

[ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ˌjuː 'es] .

should	eat	us	.
应该	吃	我们	.

如果你不让我们躺在这里；那么，我们宁愿让这位先生吃掉我们。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][beg][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .

Perhaps	he	will	take	pity	on	us	,	especially	if	you	please	to	beg	it	of	him	.
也许	他	将要	拿	遗憾	在	我们	,	尤其	如果	你	请	到	求	它	的	他	.

或许他会可怜我们，特别是如果你恳求他的话。

" [ðə; ðiˈ][ˈoʊgərz] [waɪf] , [huː] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	The	Ogre's	wife	,	who	believed	she	could	conceal	them	from	her	husband
"	这	食人魔的	妻子	,	WHO	相信	她	可以	隐藏	他们	从	她	丈夫

[tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

till	morning	,
直到	早晨	,

“食人魔的妻子，她相信自己可以把这些东西藏到天亮，不让丈夫发现。”

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːm] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

let	them	come	in	,	and	brought	them	to	warm	themselves	at	a	very	good
让	他们	来	在	,	和	带来	他们	到	温暖的	他们自己	在	一个	非常	好的

['faɪə(r)] ;

fire	;
火	;

让他们进来，带他们到火炉旁取暖；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːp] [əˈpɒn][ðə; ði][spɪt] ['rəʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['oʊgərz] ['sʌpə(r)]

for	there	was	a	whole	sheep	upon	the	spit	roasting	for	the	Ogre's	supper
为了	那里	曾是	一个	所有的	羊	之上	这	吐	烘焙	为了	这	食人魔的	晚餐

.

:
.

因为烤架上正烤着一整只羊，那是为食人魔准备的晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] ,

As	they	began	to	be	a	little	warm	,
作为	他们	开始	到	是	一个	小的	温暖的	,

当他们开始感到有些暖和时，

[ðeɪ] [hɜːd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [greɪt] [ræps][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

they	heard	three	or	four	great	raps	at	the	door	;	this	was	the	Ogre	,
他们	听到	三	或者	四	伟大的	说唱	在	这	门	;	这	曾是	这	食人魔	,

他们听到门上传来三四声响亮的敲门声；这是食人魔。

[huː] [wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] .

who	was	come	home	.
WHO	曾是	来	家	.

谁回家了？

[əˈpɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Upon	this	she	hid	them	under	the	bed	,	and	went	to	open	the	door	.
之上	这	她	隐藏	他们	在下面	这	床	,	和	去	到	打开	这	门	.

于是她把它们藏在床底下，然后去开门。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] [ɪf] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [drɔːn] ;

The	Ogre	presently	asked	if	supper	was	ready	,	and	the	wine	drawn	;
这	食人魔	目前	问	如果	晚餐	曾是	准备好	,	和	这	葡萄酒	绘制	;

食人魔随即问晚餐是否准备好了，酒是否已经斟好；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .

and	then	he	sat	himself	down	to	table	.
和	然后	他	卫星	他自己	向下	到	桌子	.

然后他坐到桌边。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ɔːl] [rɔː] [ænd; ənd] ['blʌdi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)]

The	sheep	was	as	yet	all	raw	and	bloody	;	but	he	liked	it	the	better
这	羊	曾是	作为	然而	全部	生的	和	血腥	;	但	他	喜欢	它	这	更好的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

那只羊还浑身是血，而且生的；但他反而更喜欢这样。

[hiː; hi] [snɪft] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['seɪɪŋ] , " [ai] [smel] [freʃ] [miːt] . "

He	sniffed	about	to	the	right	and	left	,	saying	,	"	I	smell	fresh	meat	.	"
他	嗅了嗅	关于	到	这	正确的	和	左边	,	说	,	"	我	闻	新鲜的	肉	.	"

他左右嗅了嗅，说道："我闻到了新鲜肉的味道。"

" [wɒt] [juː; jʊ] [smel] [səʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	What	you	smell	so	,	"	said	his	wife	,
"	什么	你	闻	所以	,	"	说	他的	妻子	,

"你身上怎么这么臭？"他妻子说。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kɑːf] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [kɪld] [ænd; ənd] [flei] . "

"	must	be	the	calf	which	I	have	just	now	killed	and	flayed	.	"
"	必须	是	这	小牛	哪个	我	有	只是	现在	被杀	和	剥皮	.	"

"那一定是刚才我宰杀剥皮的那头小牛。"

" [ai] [smel] [freʃ] [miːt] , [ai] [tel] [ðiː] [wʌns] [mɔː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

"	I	smell	fresh	meat	,	I	tell	thee	once	more	,	"	replied	the	Ogre	,
"	我	闻	新鲜的	肉	,	我	告诉	你	一次	更多的	,	"	回复	这	食人魔	,

"我闻到了新鲜肉的味道，我再说一遍，"食人魔回答道。

['lʊkɪŋ] ['krɒsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][duː; də] [nɒt]

looking	crossly	at	his	wife	,	"	and	there	is	something	here	which	I	do	not
寻找	生气	在	他的	妻子	,	"	和	那里	是	某物	这里	哪个	我	做	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

他生气地看着妻子说："这里有一些我不明白的事情。"

" [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli]

"	As	he	spake	these	words	,	he	got	up	from	the	table	,	and	went	directly
"	作为	他	说	这些	字	,	他	得到	向上	从	这	桌子	,	和	去	直接地

[tuː; tə][ðə; ði][bed] .

to	the	bed	.
到	这	床	.

"说完这些话，他就从桌边起身，径直走到床边去。"

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [siː] [haʊ] [ðaʊ] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['wʊmən] ;

"	Ah	!	"	said	he	,	"	I	see	how	thou	would'st	cheat	me	,	thou	cursed	woman	;
"	啊	!	"	说	他	,	"	我	看	如何	你	会	欺骗	我	,	你	被诅咒的	女士	;

"啊！"他说，"我明白了，你这个该死的女人，你想怎么骗我；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [iːt] [ʌp] [ðiː] [tuː] ;

I	know	not	why	I	do	not	eat	up	thee	too	;
我	知道	不是	为什么	我	做	不是	吃	向上	你	也	;

我不知道为什么我没有把你也吃掉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [tʌf] [əʊld] ['kæriən] . [-]

but	it	is	well	for	thee	that	thou	art	a	tough	old	carrion	.	[	118	]
但	它	是	出色地	为了	你	那	你	艺术	一个	艰难的	老的	腐肉	.	[	-	]

但你身为一具坚韧的老腐肉，这对你来说是件好事。[118]

[hɪə(r)][ɪz] [gʊd] [geɪm] , [wɪtʃ] ['kɒmz] ['veri] ['lʌkɪli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [θriː] ['əʊgəz][ɒv; əv][maɪ]

Here	is	good	game	,	which	comes	very	luckily	to	entertain	three	Ogres	of	my
这里	是	好的	游戏	,	哪个	来	非常	幸运的是	到	招待	三	食人魔	的	我的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

这是一款不错的游戏，我很幸运地把它推荐给了我认识的三个食人魔朋友，让他们玩得开心。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

who	are	to	pay	me	a	visit	in	a	day	or	two	.
WHO	是	到	支付	我	一个	访问	在	一个	天	或者	二	.

他们会在一两天内来看望我。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

"	With	that	he	dragged	them	out	from	under	the	bed	one	by	one	.
"	和	那	他	拖拽	他们	出去	从	在下面	这	床	一	经过	一	.

“说完，他就把它们一个个从床底下拖了出来。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] ;

The	poor	children	fell	upon	their	knees	,	and	begged	his	pardon	;
这	贫穷的	孩子们	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	和	乞求	他的	赦免	;

可怜的孩子们跪倒在地，恳求他的原谅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] ['əʊgəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

but	they	had	to	do	with	one	of	the	most	cruel	Ogres	in	the	world	,
但	他们	有	到	做	和	一	的	这	最多	残忍的	食人魔	在	这	世界	,

但他们却与世界上最残暴的食人魔之一有关。

[huː] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] ['pɪti] [ɒn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪð]

who	,	far	from	having	any	pity	on	them	,	had	already	devoured	them	with
WHO	,	远的	从	拥有	任何	遗憾	在	他们	,	有	已经	吞噬	他们	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

他非但没有怜悯他们，反而用目光将他们吞噬了；

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['delɪkət] ['iːtɪŋ] , [wen] [tɒst] [ʌp] [wɪð] [gʊd] ['seɪvəri]

he	told	his	wife	they	would	be	delicate	eating	,	when	tossed	up	with	good	savoury
他	讲述	他的	妻子	他们	会	是	精美的	吃	,	什么时候	抛掷	向上	和	好的	咸味的

[sɔːs] .

sauce	.
酱	.

他告诉妻子，这些食物拌上美味的酱汁后会变得非常美味。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

He	then	took	a	great	knife	,	and	coming	up	to	these	poor	children	,
他	然后	采取	一个	伟大的	刀	,	和	未来	向上	到	这些	贫穷的	孩子们	,

然后他拿起一把大刀，走到这些可怜的孩子们面前，

['wetɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [wet] - [stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

whetted	it	upon	a	great	whet	-	stone	which	he	held	in	his	left	hand	.
磨砺	它	之上	一个	伟大的	磨刀	-	石头	哪个	他	握住	在	他的	左边	手	.

他用左手拿着一块大磨刀石，在上面磨刀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

He	had	already	taken	hold	of	one	of	them	,	when	his	wife	said	to	him	:
他	有	已经	已采取	抓住	的	一	的	他们	,	什么时候	他的	妻子	说	到	他	:

他已经拿起其中一个，这时他妻子对他说：

" [wɒt] [niːd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	What	need	you	do	it	now	?
"	什么	需要	你	做	它	现在	?

你现在为什么要这么做?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

It	is	time	enough	to	-	morrow	?	"
它	是	时间	足够的	到	-	明天	?	"

明天时间够吗?

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['præt(ə)lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] , " [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] ['tendərə(r)] . "

"	Hold	your	prattling	,	"	said	the	Ogre	,	"	they	will	eat	the	tenderer	.	"
"	抓住	你的	喋喋不休	,	"	说	这	食人魔	,	"	他们	将要	吃	这	投标人	.	"

“别废话了，”食人魔说，“他们会吃掉更嫩的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [miːt] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]
" But you have so much meat already , " replied his wife , " you have no
" 但 你 有 所以 很多 肉 已经 , " 回复 他的 妻子 , " 你 有 不
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

“可是你们家已经有很多肉了，”他的妻子回答说，“你们没有必要这么做。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɑːf] , [tuː] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][hɒg] . "
Here is a calf , two sheep , and half a hog . "
这里 是 一个 小牛 , 二 羊 , 和 一半 一个 猪 . "

这里有一头小牛、两只羊和半头猪。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['əʊgə(r)] , " [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['beli] - [fʊl] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [fɔːl]
" That is true , " said the Ogre , " give them their belly - full , that they may not fall
" 那 是 真的 , " 说 这 食人魔 , " 给 他们 他们的 腹部 - 满的 , 那 他们 可能 不是 落下
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“没错，”食人魔说，“让他们吃饱喝足，免得他们堕落。”

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .
and put them to bed .
和 放 他们 到 床 .

然后哄他们睡觉。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ;
" The good woman was overjoyed at this , and gave them a good supper ;
" 这 好的 女士 曾是 欣喜若狂 在 这 , 和 给予 他们 一个 好的 晚餐 ;

“这位善良的妇人对此非常高兴，并为他们准备了一顿丰盛的晚餐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] .
but they were so much afraid , they could not eat a bit .
但 他们 是 所以 很多 害怕的 , 他们 可以 不是 吃 一个 少量 .

但他们太害怕了，一点也吃不下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
As for the Ogre , he sat down again to drink ,
作为 为了 这 食人魔 , 他 卫星 向下 再次 到 喝 ,

至于那个食人魔，他又坐下来喝酒了。

['biːɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
being highly pleased that he had got wherewithal to treat his friends .
存在 高度 高兴 那 他 有 得到 所需资源 到 对待 他的 朋友们 .

他非常高兴自己有能力请客。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['glɑːsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [-]
He drank a dozen glasses more than [119]
他 喝 一个 打 眼镜 更多的 比 [-]

他喝了比[119]多十二杯

['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [wɪtʃ] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
ordinary , which got up into his head , and obliged him to go to bed .
普通的 , 哪个 得到 向上 进入 他的 头 , 和 有义务 他 到 去 到 床 .

一件平常的事让他心烦意乱，最终不得不上床睡觉。

[ðə; ði]['əʊgə(r)][hæd; həd]['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] , [ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
The Ogre had seven daughters , all little children ,
这 食人魔 有 七 女儿们 , 全部 小的 孩子们 ,

食人魔有七个女儿，都是小孩子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈəugris] [hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [faɪn] [kəmˈplekʃənz] ,

and	these	young	Ogresses	had	all	of	them	very	fine	complexions	,
和	这些	年轻的	进程	有	全部	的	他们	非常	美好的	肤色	,

这些年轻的女食人魔都拥有非常光滑细腻的肤色。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [freʃ] [miːt] [laɪk] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [greɪ]

because	they	used	to	eat	fresh	meat	like	their	father	;	but	they	had	little	grey
因为	他们	用过的	到	吃	新鲜的	肉	喜欢	他们的	父亲	;	但	他们	有	小的	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

因为他们像他们的父亲一样，过去常常吃新鲜的肉；但他们的眼睛却是灰色的。

[kwaɪt] [raʊnd] , [hʊkt] [ˈnəʊzɪz] , [waɪd] [maʊðz] ,

quite	round	,	hooked	noses	,	wide	mouths	,
相当	圆形的	,	钩子	鼻子	,	宽的	嘴	,

鼻子圆圆的，鹰钩鼻，嘴巴宽阔，

[ænd; ənd] [ˈveri] [lɒŋ] [ʃɑːp] [tiːθ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	very	long	sharp	teeth	standing	at	a	good	distance	from	each	other	.
和	非常	长的	锋利的	牙齿	常设	在	一个	好的	距离	从	每个	其他	.

牙齿又长又尖，而且彼此之间保持着相当远的距离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈmɪstʃɪvəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [ˈveri]

They	were	not	as	yet	over	and	above	mischievous	;	but	they	promised	very
他们	是	不是	作为	然而	超过	和	多于	恶作剧	;	但	他们	承诺	非常

[feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

fair	for	it	,
公平的	为了	它	,

他们当时还不算特别邪恶，但他们承诺会做出非常公平的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [bɪt][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sʌk] [ðeə(r)] [blʌd] .

for	they	already	bit	little	children	,	that	they	might	suck	their	blood	.
为了	他们	已经	少量	小的	孩子们	,	那	他们	可能	吸	他们的	血	.

因为他们已经咬了小孩，要吸他们的血。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] [ˈɜːli] , [wɪð] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][əˈpɒn]

They	had	been	put	to	bed	early	,	with	every	one	a	crown	of	gold	upon
他们	有	到过	放	到	床	早期的	,	和	每一个	一	一个	王冠	的	金子	之上

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她们很早就被哄睡了，每个人头上都戴着金冠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtʃeɪmbə(r)] [əˈnʌðə(r)] [bed][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪk] [ˈbɪgnəs] ,

There	was	in	the	same	chamber	another	bed	of	the	like	bigness	,
那里	曾是	在	这	相同的	房间	其他	床	的	这	喜欢	大	,

同一个房间里还有另一张同样大小的床。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɪntuː] [ðɪs] [bed][ðə; ðɪ][ˈoʊgərz][waɪf] [pʊt][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ;

and	it	was	into	this	bed	the	Ogre's	wife	put	the	seven	little	boys	;
和	它	曾是	进入	这	床	这	食人魔的	妻子	放	这	七	小的	男孩们	;

食人魔的妻子把七个小男孩放在这张床上；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

after	which	she	went	to	bed	to	her	husband	.
后	哪个	她	去	到	床	到	她	丈夫	.

之后她就上床和丈夫睡觉了。

['lɪt(ə)l] [θʌm] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgərz] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld]

Little	Thumb	,	who	had	observed	that	the	Ogre's	daughters	had	crowns	of	gold
小的	拇指	,	WHO	有	观察到	那	这	食人魔的	女儿们	有	皇冠	的	金子

[ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

upon	their	heads	,
之上	他们的	头部	,

小拇指注意到食人魔的女儿们头上戴着金冠，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest][ðə; ði]['əʊgə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz][nɒt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [gɒt] [ʌp]

and	was	afraid	lest	the	Ogre	should	repent	his	not	killing	them	,	got	up
和	曾是	害怕的	免得	这	食人魔	应该	悔改	他的	不是	杀	他们	,	得到	向上

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ;

about	midnight	;
关于	午夜	;

他害怕食人魔会后悔没有杀死他们，于是在午夜时分起身；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ['bɔnɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] , [went] ['veri] ['sɒftli] ,

and	taking	his	brothers	'	bonnets	and	his	own	,	went	very	softly	,
和	采取	他的	兄弟	-	引擎盖	和	他的	自己的	,	去	非常	轻轻	,

他戴上哥哥们的帽子和自己的帽子，轻手轻脚地走了。

[pʊt][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['əugris] ,

put	them	upon	the	heads	of	the	seven	little	Ogresses	,
放	他们	之上	这	头部	的	这	七	小的	进程	,

把它们放在七个小女妖的头上，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

after	having	taken	off	their	crowns	of	gold	,
后	拥有	已采取	离开	他们的	皇冠	的	金子	,

摘下金冠之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ,

which	he	put	upon	his	own	head	and	his	brothers	'	,
哪个	他	放	之上	他的	自己的	头	和	他的	兄弟	-	,

他把这顶饰戴在自己和他兄弟们的头上，

[ðæt] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,

that	the	Ogre	might	take	them	for	his	daughters	,
那	这	食人魔	可能	拿	他们	为了	他的	女儿们	,

好让食人魔把她们当作自己的女儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] .

and	his	daughters	for	the	little	boys	whom	he	wanted	to	kill	.
和	他的	女儿们	为了	这	小的	男孩们	谁	他	通缉	到	杀	.

而他的女儿们，是为了那些他想要杀害的小男孩。

[ɔːl] [ðɪs] [sək'siːdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)] ['weɪkɪŋ] [ə'baʊt]

All	this	succeeded	according	to	his	desire	;	for	the	Ogre	waking	about
全部	这	成功了	根据	到	他的	欲望	;	为了	这	食人魔	醒来	关于

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

这一切都如他所愿地成功了；因为食人魔在午夜时分醒来，

[ænd; ənd] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	sorry	that	he	deferred	to	do	that	till	morning	which	he	might	have
和	对不起	那	他	延期	到	做	那	直到	早晨	哪个	他	可能	有

[dʌn] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ,

done	over	-	night	,
完毕	超过	-	夜晚	,

他很遗憾把这件事推迟到早上才做，而他本来可以在夜间完成的。

[θruː] [hɪm'self] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] : [-]

threw	himself	hastily	out	of	bed	,	and	taking	his	great	knife	:	[	120	]
扔	他自己	草草	出去	的	床	,	和	采取	他的	伟大的	刀	:	[	-	]

他猛地从床上跳起来，拿起他的大刀：[120]

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rəʊgz] [duː; də] ,

"	Let	us	see	,	"	said	he	,	"	how	our	little	rogues	do	,
"	让	我们	看	,	"	说	他	,	"	如何	我们的	小的	流氓	做	,

“让我们看看，”他说，“我们的小家伙们表现如何。”

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [tuː] [dˈʒɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	not	make	two	jobs	of	the	matter	.
和	不是	制作	二	工作	的	这	事情	.

不要把这件事分成两部分来处理。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp] , ['grəʊpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] - ['tʃeɪmbə(r)] ;

"	He	then	went	up	,	groping	all	the	way	,	into	his	daughters	'	chamber	;
"	他	然后	去	向上	,	摸索	全部	这	方式	,	进入	他的	女儿们	-	房间	;

“然后他摸索着上了楼，进了他女儿们的房间；

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [leɪ] ,

and	came	to	the	bed	where	the	little	boys	lay	,
和	来了	到	这	床	在哪里	这	小的	男孩们	躺	,

然后走到小男孩们躺着的床边，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [səʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɑːst] [ə'sliːp] ; [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [θʌm] ,

who	were	every	soul	of	them	fast	asleep	;	except	Little	Thumb	,
WHO	是	每一个	灵魂	的	他们	快速地	睡着了	;	除了	小的	拇指	,

他们全都沉睡着了；除了小拇指。

[huː] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

who	was	terribly	afraid	when	he	found	the	Ogre	fumbling	about	his	head	,
WHO	曾是	可怕	害怕的	什么时候	他	成立	这	食人魔	笨拙	关于	他的	头	,

当他发现食人魔在头上摸索时，他吓坏了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - .

as	he	had	done	about	his	brothers	'	.
作为	他	有	完毕	关于	他的	兄弟	-	.

就像他对待他的兄弟们那样。

[ðə; ði] ['əʊgə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kraʊnz] , [sed] :

The	Ogre	,	feeling	the	golden	crowns	,	said	:
这	食人魔	,	感觉	这	金的	皇冠	,	说	:

食人魔摸了摸金冠，说道：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] ;

"	I	should	have	made	a	fine	piece	of	work	of	it	truly	;
"	我	应该	有	制成	一个	美好的	片	的	工作	的	它	真的	;

“我本应该把它做好的；

[ai] [faɪnd] [ai] ['gʌzl] [tuː] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] .

I	find	I	guzzled	too	much	last	night	.
我	寻找	我	狼吞虎咽	也	很多	最后的	夜晚	.

我发现我昨晚喝得太多了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [leɪ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] -

"	Then	he	went	to	the	bed	where	the	girls	lay	;	and	having	found	the	boys	'
"	然后	他	去	到	这	床	在哪里	这	女孩们	躺	;	和	拥有	成立	这	男孩们	-

['lɪt(ə)l] ['bɔnɪts] :

little	bonnets	:
小的	引擎盖	:

然后他走到女孩们躺着的床边，发现了男孩们的小帽子：

" [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] ['meri] [lædz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

"	Hah	!	"	said	he	,	"	my	merry	lads	,	are	you	there	?
"	哈哈	!	"	说	他	,	"	我的	欢乐	小伙子们	,	是	你	那里	?

“哈！”他说，“我的快乐伙伴们，你们在吗？”

[let] [jʊ: 'es][tuː; tə] [wɜːk] !

Let	us	to	work	!
让	我们	到	工作	!

让我们开始工作吧!

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	And	saying	these	words	,	without	more	ado	,	he	cut	the	throats	of	all	his
"	和	说	这些	字	,	没有	更多的	阿多	,	他	切	这	喉咙	的	全部	他的

['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] .

seven	daughters	.
七	女儿们	.

“说完这些话，他二话不说，割断了他七个女儿的喉咙。”

[wel] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Well	pleased	with	what	he	had	done	,	he	went	to	bed	again	to	his	wife	.
出色地	高兴	和	什么	他	有	完毕	,	他	去	到	床	再次	到	他的	妻子	.

他对自己所做的一切非常满意，于是又回到床上和妻子待在一起了。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [hɜːd] [ðə; ði]['əʊgə(r)][snɔː(r)] , [hiː; hi] [weɪkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

So	soon	as	Little	Thumb	heard	the	Ogre	snore	,	he	waked	his	brothers	,
所以	很快	作为	小的	拇指	听到	这	食人魔	鼾	,	他	醒来	他的	兄弟	,

小拇指一听到食人魔的鼾声，就叫醒了他的兄弟们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	bade	them	put	on	their	clothes	presently	,	and	follow	him	.
和	巴德	他们	放	在	他们的	衣服	目前	,	和	跟随	他	.

他吩咐他们立刻穿好衣服，跟他走。

[ðeɪ] [stəʊl] [daʊn] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

They	stole	down	softly	into	the	garden	,	and	got	over	the	wall	.
他们	偷窃	向下	轻轻	进入	这	花园	,	和	得到	超过	这	墙	.

他们蹑手蹑脚地溜进花园，翻过了围墙。

[ðeɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [naɪt] , [tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ]

They	kept	running	almost	all	night	,	trembling	all	the	while	,	without	knowing	which	way
他们	保留	跑步	几乎	全部	夜晚	,	发抖	全部	这	尽管	,	没有	会心	哪个	方式

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

他们几乎跑了一整夜，一路都在颤抖，不知道自己要去哪里。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] , [wen] [hiː; hi] [weɪkt] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

The	Ogre	,	when	he	waked	,	said	to	his	wife	:
这	食人魔	,	什么时候	他	醒来	,	说	到	他的	妻子	:

食人魔醒来后对妻子说:

" [gəʊ] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [dres] [ðəʊz] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

"	Go	up	stairs	and	dress	those	young	rascals	who	came	here	last	night	.
"	去	向上	楼梯	和	裙子	那些	年轻的	无赖	WHO	来了	这里	最后的	夜晚	.

“上楼去，把昨晚来这里的那些小家伙们穿好衣服。”

" [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	The	Ogress	was	very	much	surprised	at	this	goodness	of	her	husband	,
"	这	食人魔	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	善良	的	她	丈夫	,

“女妖对丈夫的这份善良感到非常惊讶，

[nɒt] ['dri:mɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃi:; ʃi] [-]

not	dreaming	after	what	manner	he	intended	she	[	121	]
不是	做梦	后	什么	方式	他	故意的	她	[	-	]

她没有按照他预想的方式做梦[121]

[ʃʊd; ʃəd] [dres] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ]

should	dress	them	;	but	thinking	that	he	had	ordered	her	to	go
应该	裙子	他们	;	但	思维	那	他	有	订购	她	到	去

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [kloʊðz] ,

and	put	on	their	cloaths	,
和	放	在	他们的	衣服	,

应该给他们穿衣服；但她以为他命令她去给他们穿上衣服，

[went] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['sev(ə)n]

went	up	,	and	was	strangely	astonished	when	she	perceived	her	seven
去	向上	,	和	曾是	奇怪的	惊讶	什么时候	她	感知	她	七

[d'ɔ:təz] [kɪld] ,

daughters	killed	,
女儿们	被杀	,

她上去后，发现自己的七个女儿都死了，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['weltə] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] .

and	weltering	in	their	blood	.
和	缝合	在	他们的	血	.

鲜血淋漓。

[ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ɪk'spi:diənt] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['wɪmɪn] [faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] - [laɪk]

She	fainted	away	;	for	this	is	the	first	expedient	almost	all	women	find	in	such	-	like
她	昏厥	离开	;	为了	这	是	这	第一的	权宜	几乎	全部	女性	寻找	在	这样的	-	喜欢

[keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

她晕了过去；因为这是几乎所有女性在类似情况下都会想到的第一种权宜之计。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] , ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɒŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] ,

The	Ogre	,	fearing	his	wife	would	be	too	long	in	doing	what	he	had	ordered	,
这	食人魔	,	害怕	他的	妻子	会	是	也	长的	在	正在做	什么	他	有	订购	,

食人魔担心妻子办事太慢，无法完成他吩咐的事情。

[went] [ʌp] [hɪm'self] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

went	up	himself	to	help	her	.
去	向上	他自己	到	帮助	她	.

他亲自上去帮助她。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

He	was	no	less	amazed	than	his	wife	,	at	this	frightful	spectacle	.
他	曾是	不	较少的	惊叹	比	他的	妻子	,	在	这	可怕	奇观	.

面对这可怕的景象，他和妻子一样感到震惊。

" [ɑ:] ! [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [kraɪd][hi:; hi] .

"	Ah	!	what	have	I	done	?	"	cried	he	.
"	啊	!	什么	有	我	完毕	?	"	哭	他	.

“啊！我做了什么？”他喊道。

" [ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [retʃ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstəntli] .

"	The	cursed	wretches	shall	pay	for	it	,	and	that	instantly	.
"	这	被诅咒的	可怜虫	将	支付	为了	它	,	和	那	即刻	.

“这些可恶的家伙必将为此付出代价，而且是立刻付出代价。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt]

"	He	threw	then	a	pitcher	of	water	upon	his	wife's	face	;	and	having	brought
"	他	扔	然后	一个	投手	的	水	之上	他的	妻子的	脸	;	和	拥有	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] :

her	to	herself	:
她	到	她自己	:

于是他把一壶水泼在妻子脸上，把她弄醒过来。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [maɪ] [buːts] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [liːgz] ,

"	Give	me	quickly	,	"	cried	he	,	"	my	boots	of	seven	leagues	,
"	给	我	迅速地	,	"	哭	他	,	"	我的	靴子	的	七	联赛	,

“快把我的七里靴子给我，”他喊道，“

[ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

that	I	may	go	and	catch	them	.
那	我	可能	去	和	抓住	他们	.

这样我就可以去抓住他们了。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

"	He	went	out	;	and	,	having	run	over	a	vast	deal	of	ground	,
"	他	去	出去	;	和	,	拥有	跑步	超过	一个	广阔的	交易	的	地面	,

他出去了；跑过一大片土地后，

[bəuθ][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] ,

both	on	this	side	and	that	,
两个都	在	这	边	和	那	,

无论是这边还是那边

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ,

he	came	at	last	into	the	very	road	where	the	poor	children	were	,
他	来了	在	最后的	进入	这	非常	路	在哪里	这	贫穷的	孩子们	是	,

他最终来到了那些可怜的孩子们所在的那条路上。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

and	not	above	a	hundred	paces	from	their	father's	house	.
和	不是	多于	一个	百	步幅	从	他们的	父亲的	房子	.

距离他们父亲的房子不超过一百步。

[ðeɪ] [i'spai] [ðə; ði]['əʊgə(r)] , [huː] [went] [æt; ət][wʌn] [step] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] ,

They	espied	the	Ogre	,	who	went	at	one	step	from	mountain	to	mountain	,
他们	窥视	这	食人魔	,	WHO	去	在	一	步	从	山	到	山	,

他们发现了食人魔，它一步跨过一座山，从一座山走到另一座山。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['rɪvəz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [k'ɛnəlz] . [[faɪv]]

and	over	rivers	as	easily	as	the	narrowest	kennels	.	[	5	]
和	超过	河流	作为	容易地	作为	这	最窄	犬舍	.	[	5	]

可以像穿过最窄的狗窝一样轻松地越过河流。[5]

['lɪt(ə)l] [θʌm] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Little	Thumb	,	seeing	a	hollow	rock	near	the	place	where	they	were	,
小的	拇指	,	看到	一个	空洞的	岩石	靠近	这	地方	在哪里	他们	是	,

小拇指看到他们所在的地方附近有一块空心的石头，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

made	his	brothers	hide	themselves	in	it	,	and	crowded	into	it	himself	,
制成	他的	兄弟	隐藏	他们自己	在	它	,	和	挤	进入	它	他自己	,

让他的兄弟们躲藏在里面，他自己也挤了进去。

['maɪndɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgə(r)] . [[faɪv]]

minding	always	what	would	become	of	the	Ogre	.	[	5	]
介意	总是	什么	会	变得	的	这	食人魔	.	[	5	]

一直惦记着食人魔的下场。[5]

[ðæt] [ɪz] , - ['tʃæn(ə)lz] . -

That	is	,	'	channels	.	'
那	是	,	-	频道	.	-

也就是说，“渠道”。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

The	Ogre	,
这	食人魔	,

食人魔

[huː] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['dʒɜːni] ([fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

who	found	himself	much	tired	with	his	long	and	fruitless	journey	(	for	these
WHO	成立	他自己	很多	疲劳的	和	他的	长的	和	徒劳无功	旅行	(	为了	这些

[buːts] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [liːgz] [ɪk'striːmli] [fə'tiːg] [ðə; ði]['weərə(r)]) ,

boots	of	seven	leagues	extremely	fatigue	the	wearer	)	,
靴子	的	七	联赛	极其	疲劳	这	佩戴者	)	,

他发现自己因漫长而徒劳的旅程而感到非常疲惫（因为这双七里靴子会让穿着者极其疲惫），

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rest] [hɪm'self] , [-]

had	a	great	mind	to	rest	himself	,	[	122	]
有	一个	伟大的	头脑	到	休息	他自己	,	[	-	]

他很想好好休息一下[122]

[ænd; ənd] , [baɪ] [tʃɑːns] , [went] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]

and	,	by	chance	,	went	to	sit	down	upon	the	rock	where	these	little	boys	had
和	,	经过	机会	,	去	到	坐	向下	之上	这	岩石	在哪里	这些	小的	男孩们	有

[hɪd] [ðəm'selvz] .

hid	themselves	.
隐藏	他们自己	.

于是，他碰巧走到那几个小男孩藏身的岩石上坐了下来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] : [ænd; ənd] ,

As	he	was	worn	out	,	he	fell	asleep	:	and	,
作为	他	曾是	磨损	出去	,	他	跌倒	睡着了	:	和	,

他筋疲力尽，便睡着了；然后，

['ɑːftə(r)] [riː'pəuz] [hɪm'self] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔː(r)] [səʊ] ['fraɪtfəli] ,

after	reposing	himself	some	time	he	began	to	snore	so	frightfully	,
后	休息	他自己	一些	时间	他	开始	到	鼾	所以	可怕地	,

休息了一会儿后，他开始打鼾，鼾声震天响。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

that	the	poor	children	were	no	less	afraid	of	him	,
那	这	贫穷的	孩子们	是	不	较少的	害怕的	的	他	,

那些可怜的孩子们也同样害怕他。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt]

than	when	he	held	up	his	great	knife	,	and	was	going	to	cut	their	throats
比	什么时候	他	握住	向上	他的	伟大的	刀	,	和	曾是	去	到	切	他们的	喉咙

.

:
.

比他举起大刀，准备割断他们的喉咙时还要可怕。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

Little	Thumb	was	not	so	much	frightened	as	his	brothers	,
小的	拇指	曾是	不是	所以	很多	害怕	作为	他的	兄弟	,

小拇指不像他的哥哥们那样害怕。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [tə'wɔːdz] [həʊm] ,

and	told	them	that	they	should	run	away	immediately	towards	home	,
和	讲述	他们	那	他们	应该	跑步	离开	立即地	向	家	,

并告诉他们应该立即逃回家去。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [səʊ] ['saʊndli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs]

while	the	Ogre	was	asleep	so	soundly	;	and	that	they	should	not	be	anxious
尽管	这	食人魔	曾是	睡着了	所以	稳固地	;	和	那	他们	应该	不是	是	焦虑的

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

趁着食人魔睡得正香，他们不必为他担心。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [gɒt] [həʊm] ['prez(ə)ntli] .

They	took	his	advice	,	and	got	home	presently	.
他们	采取	他的	建议	,	和	得到	家	目前	.

他们听从了他的建议，很快就到家了。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] ['dʒentli] ,

Little	Thumb	came	up	to	the	Ogre	,	pulled	off	his	boots	gently	,
小的	拇指	来了	向上	到	这	食人魔	,	拉	离开	他的	靴子	轻轻地	,

小拇指走到食人魔跟前，轻轻地脱下他的靴子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] .

and	put	them	on	upon	his	own	legs	.
和	放	他们	在	之上	他的	自己的	腿	.

他把它们套在了自己的腿上。

[ðə; ðɪ] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] ,

The	boots	were	very	long	and	large	;	but	as	they	were	Fairies	,
这	靴子	是	非常	长的	和	大的	;	但	作为	他们	是	仙女	,

靴子又长又大；但因为她们是仙女，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

they	had	the	gift	of	becoming	big	and	little	,
他们	有	这	礼物	的	成为	大的	和	小的	,

他们拥有变大变小的能力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [legz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm] ;

according	to	the	legs	of	those	who	wore	them	;
根据	到	这	腿	的	那些	WHO	穿着	他们	;

根据穿着者的腿部情况来看；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn]

so	that	they	fitted	his	feet	and	legs	as	well	as	if	they	had	been	made	on
所以	那	他们	适配	他的	脚	和	腿	作为	出色地	作为	如果	他们	有	到过	制成	在

['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

purpose	for	him	.
目的	为了	他	.

因此，它们非常合身，就像是专门为他量身定做的一样。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊgərz] [haʊs] ,

He	went	immediately	to	the	Ogre's	house	,
他	去	立即地	到	这	食人魔的	房子	,

他立刻去了食人魔的房子，

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['məːdə]

where	he	saw	his	wife	crying	bitterly	for	the	loss	of	her	murdered
在哪里	他	锯	他的	妻子	哭泣	苦涩地	为了	这	损失	的	她	被谋杀

[d'ɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

他看到妻子为失去被谋杀的女儿们而痛哭流涕。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [θʌm] , " [ɪz][ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

"	Your	husband	,	"	said	Little	Thumb	,	"	is	in	very	great	danger	,
"	你的	丈夫	,	"	说	小的	拇指	,	"	是	在	非常	伟大的	危险	,

“你的丈夫，”小拇指说，“处境非常危险。”

['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] , [huː] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

being	taken	by	a	gang	of	thieves	,	who	have	sworn	to	kill	him	,
存在	已采取	经过	一个	帮派	的	窃贼	,	WHO	有	宣誓	到	杀	他	,

他被一伙盗贼绑架，这伙盗贼发誓要杀了他。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

if	he	does	not	give	them	all	his	gold	and	silver	.
如果	他	做	不是	给	他们	全部	他的	金子	和	银	.

如果他不把所有的金银都给他们的话。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] ['dægəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] ,

Just	when	they	held	their	daggers	at	his	throat	,	he	perceived	me	,
只是	什么时候	他们	握住	他们的	匕首	在	他的	喉	,	他	感知	我	,

就在他们用匕首抵住他的喉咙时，他看到了我。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ,

and	desired	me	to	come	and	tell	you	the	condition	he	is	in	,
和	想要的	我	到	来	和	告诉	你	这	状况	他	是	在	,

他希望我来告诉你他的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv]['vælјuː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'teɪnɪŋ]

and	that	you	should	give	me	whatsoever	he	has	of	value	,	without	retaining
和	那	你	应该	给	我	任何	他	有	的	价值	,	没有	保留

['eni] [wʌn] [θɪŋ] ;

any	one	thing	;
任何	一	事物	;

你要把他所有值钱的东西都给我，不要留下任何东西；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['veri]

for	otherwise	they	will	kill	him	without	mercy	;	and	,	as	his	case	is	very
为了	否则	他们	将要	杀	他	没有	怜悯	;	和	,	作为	他的	案件	是	非常

['presɪŋ] , [hiː; hi] [-]

pressing	,	he	[	123	]
紧迫	,	他	[	-	]

否则他们将毫不留情地杀了他；而且，由于他的处境非常紧急，他[123]

[dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz] ([juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,

desired	me	to	make	use	(	you	see	I	have	them	on	)	of	his	boots	,
想要的	我	到	制作	使用	(	你	看	我	有	他们	在	)	的	他的	靴子	,

他希望我能穿上他的靴子（你看，我身上就穿着呢），

[ðæt] [ai] [mait] [meɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] ,

that	I	might	make	the	more	haste	,
那	我	可能	制作	这	更多的	匆忙	,

以便我能加快速度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

and	to	shew	you	that	I	do	not	impose	upon	you	.
和	到	展示	你	那	我	做	不是	强加	之上	你	.

并向你们表明，我没有强加于你们。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['biːɪŋ] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] , [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] :

"	The	good	woman	,	being	sadly	frightened	,	gave	him	all	she	had	:
"	这	好的	女士	,	存在	令人遗憾的是	害怕	,	给予	他	全部	她	有	:

“这位善良的妇人，虽然感到害怕，但还是把她所有的一切都给了他：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['lɪt(ə)l]

for	this	Ogre	was	a	very	good	husband	,	tho	'	he	used	to	eat	up	little
为了	这	食人魔	曾是	一个	非常	好的	丈夫	,	虽然	-	他	用过的	到	吃	向上	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

虽然这个食人魔会吃掉小孩，但他却是一个非常好的丈夫。

['lɪt(ə)l] [θʌm] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [gɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['oʊgərz] ['mʌni] , [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

Little	Thumb	,	having	thus	got	all	the	Ogre's	money	,	came	home	to	his	father's
小的	拇指	,	拥有	因此	得到	全部	这	食人魔的	钱	,	来了	家	到	他的	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

小拇指就这样得到了食人魔所有的钱，回到了他父亲的家。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

where	he	was	received	with	abundance	of	joy	.
在哪里	他	曾是	已收到	和	丰富	的	喜悦	.

他受到了热烈的欢迎。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] [nɒt] [ə'gri:] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ,

There	are	many	people	who	do	not	agree	in	this	circumstance	,
那里	是	许多	人们	WHO	做	不是	同意	在	这	环境	,

在这种情况下，很多人并不认同这种观点。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θʌm] ['nevə(r)] [rɔb] [ðə; ði]['əʊgə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,

and	pretend	that	Little	Thumb	never	robbed	the	Ogre	at	all	,
和	假装	那	小的	拇指	绝不	被抢劫	这	食人魔	在	全部	,

假装小拇指从来没有抢劫过食人魔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['veri] ['dʒʌstli] ,

and	that	he	only	thought	he	might	very	justly	,
和	那	他	仅有的	想法	他	可能	非常	公正地	,

而他只是认为自己完全有理由这样做，

[ænd; ənd] [wɪð] [seɪf] ['kɒnʃəns] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [li:gz] ,

and	with	safe	conscience	take	off	his	boots	of	seven	leagues	,
和	和	安全的	良心	拿	离开	他的	靴子	的	七	联赛	,

他可以毫无顾忌地脱下那双七里靴，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ju:z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

because	he	made	no	other	use	of	them	,	but	to	run	after	little	children	.
因为	他	制成	不	其他	使用	的	他们	,	但	到	跑步	后	小的	孩子们	.

因为他除了追赶小孩子之外，没有用它们做其他事情。

[ði:z] [fəʊks] [ə'fɜ:m] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ,

These	folks	affirm	,	that	they	were	very	well	assured	of	this	,	and	the	more	,
这些	各位	确认	,	那	他们	是	非常	出色地	保证	的	这	,	和	这	更多的	,

这些人肯定地说，他们对此非常有信心，而且，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [dræŋk][ænd; ənd] ['i:t(ə)n] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkərz] [haʊs] .

as	having	drank	and	eaten	often	at	the	faggot	-	maker's	house	.
作为	拥有	喝	和	吃	经常	在	这	柴草	-	制造商的	房子	.

因为他经常在柴火匠家里吃喝玩乐。

[ðeɪ] [ə'vɜ:(r)] , [ðæt] , [wen] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['oʊgərz] [bu:ts] , [hi:; hi] [went]

They	aver	,	that	,	when	Little	Thumb	had	taken	off	the	Ogre's	boots	,	he	went
他们	断言	,	那	,	什么时候	小的	拇指	有	已采取	离开	这	食人魔的	靴子	,	他	去

[tu:; tə] [kɔ:t] ,

to	Court	,
到	法庭	,

他们声称，当小拇指脱下食人魔的靴子后，他就去了法庭。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɑ:mi] ,

where	he	was	informed	that	they	were	very	anxious	about	a	certain	army	,
在哪里	他	曾是	知情的	那	他们	是	非常	焦虑的	关于	一个	肯定	军队	,

他在那里得知，他们对某支军队非常担忧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

which	was	two	hundred	leagues	off	,	and	the	success	of	a	battle	.
哪个	曾是	二	百	联赛	离开	,	和	这	成功	的	一个	战斗	.

那是在两百里格之外，也是一场战斗的胜利。

[hiː; hi] [went] , [seɪ] [ðeɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	went	,	say	they	,	to	the	King	,	and	told	him	that	,	if	he	desired	it	,
他	去	,	说	他们	,	到	这	国王	,	和	讲述	他	那	,	如果	他	想要的	它	,

据他们说，他去见了国王，并告诉国王，如果国王愿意，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

he	would	bring	him	news	from	the	army	before	night	.
他	会	带来	他	消息	从	这	军队	前	夜晚	.

他会在夜幕降临前给他带来军队的消息。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'pɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

The	King	promised	him	a	great	sum	of	money	upon	that	condition	.
这	国王	承诺	他	一个	伟大的	和	的	钱	之上	那	状况	.

国王答应以这个条件给他一大笔钱。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt]

Little	Thumb	was	as	good	as	his	word	,	and	returned	that	very	same	night
小的	拇指	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	返回	那	非常	相同的	夜晚

[wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] ;

with	the	news	;
和	这	消息	;

小拇指果然信守诺言，当晚就带着消息回来了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [hiː; hi][gɒt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]

and	this	first	expedition	causing	him	to	be	known	,	he	got	whatever	he
和	这	第一的	远征	导致	他	到	是	已知	,	他	得到	任何	他

[pliːzd] ;

pleased	;
高兴	;

第一次探险使他声名鹊起，他如愿以偿；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [peɪd] [hɪm] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ,

for	the	King	paid	him	very	well	for	carrying	his	orders	to	the	army	,
为了	这	国王	有薪酬的	他	非常	出色地	为了	携带	他的	订单	到	这	军队	,

因为国王给了他丰厚的报酬，让他把命令传达给军队。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [-]

and	abundance	of	ladies	gave	him	what	[	124	]
和	丰富	的	女士们	给予	他	什么	[	-	]

众多的女士给了他什么[124]

[hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [njuːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lʌvəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

he	would	to	bring	them	news	from	their	lovers	;	and	that	this	was	his
他	会	到	带来	他们	消息	从	他们的	恋人	;	和	那	这	曾是	他的

['greɪtɪst] [geɪn] .

greatest	gain	.
最	获得	.

他要给他们带来他们爱人的消息；而这便是他最大的收获。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['mærid] ['wɪmɪn] , [tuː] , [huː] [sent] ['lɛtəz] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðeə(r)]

There	were	some	married	women	,	too	,	who	sent	letters	by	him	to	their
那里	是	一些	已婚	女性	,	也	,	WHO	发送	信件	经过	他	到	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

也有一些已婚妇女通过他向她们的丈夫寄信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] ,

but	they	paid	him	so	ill	that	it	was	not	worth	his	while	,
但	他们	有薪酬的	他	所以	患病的	那	它	曾是	不是	值得	他的	尽管	,

但他们给他的报酬太低了，根本不值得他这么做。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [smɔːl] [əˈkaʊnt] , [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] ['evə(r)] [tuː; tə] ['rekən] [wɒt] [hiː; hi]

and	turned	to	such	small	account	,	that	he	scorned	ever	to	reckon	what	he
和	转向	到	这样的	小的	帐户	,	那	他	被鄙视	曾经	到	估计	什么	他

[gɒt] [ðæt] [weɪ] .

got	that	way	.
得到	那	方式	.

他转而使用如此小的账户，以至于他鄙视自己永远也不愿去计算他通过这种方式得到了什么。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['kærɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

After	having	,	for	some	time	,	carried	on	the	business	of	a	messenger	,
后	拥有	,	为了	一些	时间	,	携带	在	这	商业	的	一个	信使	,

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] [greɪt] [welθ] ,

and	gained	thereby	great	wealth	,
和	获得	从而	伟大的	财富	,

在从事信使工作一段时间后，他积累了大量财富。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

he	went	home	to	his	father	,
他	去	家	到	他的	父亲	,

他回家去找他父亲了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

where	it	was	impossible	to	express	the	joy	they	were	all	in	at	his	return
在哪里	它	曾是	不可能的	到	表达	这	喜悦	他们	是	全部	在	在	他的	返回

.

:
.

他归来时，他们所有人都欣喜若狂，难以言表。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['veri] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [bɔːt] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

He	made	the	whole	family	very	well	-	to	-	do	,	bought	places	for	his	father
他	制成	这	所有的	家庭	非常	出色地	-	到	-	做	,	买	地方	为了	他的	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðəz] ;

and	brothers	;
和	兄弟	;

他让全家都富裕起来，为他的父亲和兄弟们买了房产；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] ['set(ə)ld] [ðem; ðəm] ['veri] ['hænsəmli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði]

and	by	that	means	settled	them	very	handsomely	in	the	world	,	and	,	in	the
和	经过	那	方法	定居	他们	非常	英俊地	在	这	世界	,	和	,	在	这

[miːn] [taɪm] ,

mean	time	,
意思是	时间	,

通过这种方式，他们在世上获得了非常优渥的生活，与此同时，

[rəʊz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] . [-]

rose	high	in	the	King's	favour	.	[	125	]
玫瑰	高的	在	这	国王学院	偏爱	.	[	-	]

深受国王宠信。[125]

[ðə; ði] ['mɒrəl]

The	Moral
这	道德

寓意

[æt; ət] ['meni] ['tʃɪldrən] ['peərənts][doʊnt] [rɪ'paɪn] ,
At many children parents don't repine ,
在 许多 孩子们 父母 不 抱怨 ,

许多孩子的父母并不怨恨，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] ; [ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ʃaɪn] ;
If they are handsome ; in their judgment shine ;
如果 他们 是 英俊的 ; 在 他们的 判断 闪耀 ;

如果他们相貌英俊；在他们的评判中闪耀光芒；

[pə'laɪt] [ɪn] ['kærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['bɒdi] [strɒŋ] ,
Polite in carriage are , in body strong ,
有礼貌的 在 运输 是 , 在 身体 强的 ,

举止文雅，体格健壮

['greɪsf(ə)l] [ɪn] [miːn] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn] [tʌŋ] .
Graceful in mien , and elegant in tongue .
优美 在 面容 , 和 优雅的 在 舌头 .

举止优雅，谈吐文雅。

[bʌt; bət] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] [pruːv] [bʌt; bət] [wiːk] ,
But if perchance an offspring prove but weak ,
但 如果 或许 一个 后代 证明 但 虚弱的 ,

但如果后代不幸体弱多病，

[hɪm] [ðeɪ] [rɪ'vaɪl] , [lɑːf] [æt; ət] , [dɪ'frɔːd] [ænd; ənd] [tʃiːt] .
Him they revile , laugh at , defraud and cheat .
他 他们 唾骂 , 笑 在 , 骗取 和 欺骗 .

他们辱骂他、嘲笑他、欺骗他、诈骗他。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] [wɜːrldz] - [weɪ] ; [ænd; ənd] [jet]
Such is the wretched world's curs'd way ; and yet
这样的 是 这 可怜 世界的 - 方式 ; 和 然而

这就是这悲惨世界的诅咒之路；然而

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['ɜːtʃɪn] [huːm] - [wiː; wi] [siː] ,
Sometimes this urchin whom despis'd we see ,
有时 这 顽童 谁 - 我们 看 ,

有时我们会看到这个被人鄙视的孤儿，

[θruː] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪ'vents] [dʌθ] ['ɒnə(r)] [get] ,
Through unforeseen events doth honour get ,
通过 意外 活动 确实 荣誉 得到 ,

荣誉往往通过意想不到的事件获得。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [brɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] . [-]
And fortune bring to all his family . [127]
和 财富 带来 到 全部 他的 家庭 . [-]

好运降临到他全家。[127]

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['wɪʃɪz] [-]
The Ridiculous Wishes [128]
这 荒谬的 愿望 [-]

荒谬的愿望[128]

" ['dʒuːpɪtə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['θʌndəbəʊlt] " [-]
" JUPITER APPEARED BEFORE HIM WIELDING HIS MIGHTY THUNDERBOLTS " [129]
" 木星 出现 前 他 挥舞 他的 强大的 雷电 " [-]

“朱庇特出现在他面前，挥舞着他强大的雷霆[129]

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['wɪʃɪz]
The Ridiculous Wishes
这 荒谬的 愿望

荒谬的愿望

[en] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] [huː] [faʊnd] [laɪf] ['veri] [hɑːd] .

n	days	long	past	there	lived	a	poor	woodcutter	who	found	life	very	hard	.
n	天	长的	过去的	那里	居住地	一个	贫穷的	樵夫	WHO	成立	生活	非常	难的	.

很久以前，住着一位贫穷的樵夫，他的生活非常艰难。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɒt] [tuː; tə] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdən] ,

Indeed	,	it	was	his	lot	to	toil	for	little	guerdon	,
的确	,	它	曾是	他的	很多	到	辛劳	为了	小的	格尔登	,

事实上，他注定要辛勤劳作，只为挣取微薄的报酬。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['mærid] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moʊənts]

and	although	he	was	young	and	happily	married	there	were	moments
和	虽然	他	曾是	年轻的	和	快乐地	已婚	那里	是	时刻

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ded] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] .

when	he	wished	himself	dead	and	below	ground	.
什么时候	他	希望	他自己	死的	和	以下	地面	.

虽然他年轻且婚姻幸福，但有时他还是希望自己死去，长眠地下。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

One	day	while	at	his	work	he	was	again	lamenting	his	fate	.
一	天	尽管	在	他的	工作	他	曾是	再次	哀叹	他的	命运	.

一天，他在工作时又一次感叹自己的命运。

" [sʌm; səm] [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd]

"	Some	men	,	"	he	said	,	"	have	only	to	make	known	their	desires	,	and
"	一些	男人	,	"	他	说	,	"	有	仅有的	到	制作	已知	他们的	欲望	,	和

['streɪtˌweɪ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] ,

straightway	these	are	granted	,
立刻	这些	是	的确	,

“有些人，”他说，“只要说出自己的愿望，愿望就会立刻实现。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['evri] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'veil] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	their	every	wish	fulfilled	;	but	it	has	availed	me	little	to	wish	for
和	他们的	每一个	希望	已完成	;	但	它	有	已利用	我	小的	到	希望	为了

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

他们的每一个愿望都实现了；但我许愿却毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] .

for	the	gods	are	deaf	to	the	prayers	of	such	as	I	.
为了	这	神	是	聋	到	这	祈祷	的	这样的	作为	我	.

因为神明对像我这样的人的祈祷充耳不闻。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

"	As	he	spoke	these	words	there	was	a	great	noise	of	thunder	,
"	作为	他	辐	这些	字	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	的	雷	,

“他话音刚落，就响起了一声巨大的雷声。”

[ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['θʌndəbəʊlt] .

and	Jupiter	appeared	before	him	wielding	his	mighty	thunderbolts	.
和	木星	出现	前	他	挥舞	他的	强大的	雷电	.

朱庇特出现在他面前，挥舞着威力强大的雷霆。

['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Our	poor	man	was	stricken	with	fear	and	threw	himself	on	the	ground	.
我们的	贫穷的	男人	曾是	受打击的	和	害怕	和	扔	他自己	在	这	地面	.

我们可怜的人吓坏了，瘫倒在地。

" [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fə'get] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [spiːtʃ] ; [hiːd] [nɒt] [maɪ] ['wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [siːs]

" My lord , " he said , " forget my foolish speech ; heed not my wishes , but cease

" 我的 主 , " 他 说 , " 忘记 我的 愚蠢 演讲 ; 注意 不是 我的 愿望 , 但 停止

[ðaɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ! "

thy thundering ! "

你的 雷鸣 ! "

“我的大人，”他说，“请忘记我愚蠢的话；不要理会我的愿望，但请停止您的雷鸣！”

" [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒuːpɪtə(r)] ; " [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðaɪ] [pleɪnt] ,

" Have no fear , " answered Jupiter ; " I have heard thy plaint ,

" 有 不 害怕 , " 回答 木星 ; " 我 有 听到 你的 感叹 ,

“别害怕，”朱庇特回答说，“我听到了你的诉求，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [haʊ] ['greɪtli] [ðaʊ] [dʌst] [rɒŋ] [ˌem 'iː] .

and have come hither to show thee how greatly thou dost wrong me .

和 有 来 这里 到 展示 你 如何 非常 你 朋友 错误的 我 .

我来到这里，就是要告诉你你对我造成了多么大的伤害。

[hɑːk] !

Hark !

听着 !

听！

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

I , who am sovereign lord of this world ,

我 , WHO 是 主权 主 的 这 世界 ,

我，这世界的至高主宰，

['prɒmɪs] [tuː; tə] [grɑːnt] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['wɪʃɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ,

promise to grant in full the first three wishes which it will please thee to utter ,

承诺 到 授予 在 满的 这 第一的 三 愿望 哪个 它 将要 请 你 到 说出 ,

我承诺会完全满足你提出的前三个愿望。

[wɒt'evə(r)] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] .

whatever these may be .

任何 这些 可能 是 .

无论这些是什么。

[kən'sɪdə(r)] [wel] [wɒt] [θɪŋz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðiː] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪ]

Consider well what things can bring thee joy and prosperity , and as thy

考虑 出色地 什么 事物 能 带来 你 喜悦 和 繁荣 , 和 作为 你的

['hæpinəs] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] ,

happiness is at stake ,

幸福 是 在 赌注 ,

仔细想想哪些事物能给你带来快乐和繁荣，因为你的幸福岌岌可危，

[biː; bi] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['heɪsti] , [bʌt; bət] [rɪ'vɒlv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] .

be not over - hasty , but revolve the matter in thy mind .

是 不是 超过 - 仓促 , 但 围绕 这 事情 在 你的 头脑 .

不要操之过急，要仔细考虑这件事。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪð'druː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [-]

" Having thus spoken Jupiter withdrew himself and made [130]

" 拥有 因此 说 木星 退出 他自己 和 制成 [-]

“说完这些话，朱庇特便退了回去，并[130]

[hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] .

his ascent to Olympus .

他的 上升 到 奥林匹斯山 .

他登上了奥林匹斯山。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] , [hiː; hi] ['blaɪðli] ['kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fægət] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

As	for	our	woodcutter	,	he	blithely	corded	his	faggot	,	and	throwing	it
作为	为了	我们的	樵夫	,	他	兴高采烈地	有线	他的	柴草	,	和	投掷	它

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

至于我们的伐木工，他轻松地捆好柴火，然后把它甩到肩上。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .

made	for	his	home	.
制成	为了	他的	家	.

为他的家而造。

[tuː; tə][wʌn][səʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðə; ði][ləʊd]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [laɪt] ,

To	one	so	light	of	heart	the	load	also	seemed	light	,
到	一	所以	光	的	心	这	加载	还	似乎	光	,

对于如此轻松自在的人来说，这负担似乎也很轻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] .

and	his	thoughts	were	merry	as	he	strode	along	.
和	他的	想法	是	欢乐	作为	他	大步走	沿着	.

他一边大步走着，一边心情愉悦。

['meni] [ə; eɪ] [wɪʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Many	a	wish	came	into	his	mind	,
许多	一个	希望	来了	进入	他的	头脑	,

他心中涌现出许多愿望，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	he	was	resolved	to	seek	the	advice	of	his	wife	,
但	他	曾是	已解决	到	寻找	这	建议	的	他的	妻子	,

但他决心向妻子寻求建议。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

who	was	a	young	woman	of	good	understanding	.
WHO	曾是	一个	年轻的	女士	的	好的	理解	.

她是一位心地善良的年轻女子。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['pʊdɪŋ] [keɪm] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

"	A	LONG	BLACK	PUDDING	CAME	WINDING	AND	WRIGGLING	TOWARDS	HER
"	一个	长的	黑色的	布丁	来了	绕线	和	扭动	向	她

一条长长的黑布丁蜿蜒扭动地向她游来

" [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʊtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fægət] :

"	He	had	soon	reached	his	cottage	,	and	casting	down	his	faggot	:
"	他	有	很快	达到	他的	小屋	,	和	铸件	向下	他的	柴草	:

他很快就回到了自己的小屋，放下手中的柴捆：

" [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , ['fæni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Behold	me	,	Fanny	,	"	he	said	.
"	看哪	我	,	舳	,	"	他	说	.

“瞧瞧我，芬妮，”他说。

" [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] [stɪnt] .

"	Make	up	the	fire	and	spread	the	board	,	and	let	there	be	no	stint	.
"	制作	向上	这	火	和	传播	这	木板	,	和	让	那里	是	不	限制	.

“生起火来，铺好木板，不要吝惜时间。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['welθi] , ['fæni] , ['welθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [wɪʃ]

We	are	wealthy	,	Fanny	,	wealthy	for	evermore	;	we	have	only	to	wish
我们	是	富裕	,	舢	,	富裕	为了	越来越	;	我们	有	仅有的	到	希望

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

for	whatsoever	we	may	desire	.
为了	任何	我们	可能	欲望	.

芬妮，我们很富有，永远都很富有；我们只需要许愿就能得到我们想要的一切。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðæt] [deɪ] .

"	Thereupon	he	told	her	the	story	of	what	had	befallen	that	day	.
"	于是	他	讲述	她	这	故事	的	什么	有	发生	那	天	.

于是，他把那天发生的事情告诉了她。

['fæni] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] ['meni] [plænz]

Fanny	,	whose	mind	was	quick	and	active	,	immediately	conceived	many	plans
舢	,	谁	头脑	曾是	快的	和	积极的	,	立即地	构思	许多	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

for	the	advancement	of	their	fortune	,
为了	这	进步	的	他们的	财富	,

芬妮头脑敏捷，立刻想出了许多增加家族财富的计划。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ækt] [wɪð] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]

but	she	approved	her	husband's	resolve	to	act	with	prudence	and
但	她	得到正式认可的	她	丈夫的	解决	到	行为	和	谨慎	和

[ˌsɜːkəm'spekʃn] .

circumspection	.
谨慎	.

但她赞同丈夫谨慎行事的决心。

" - [twɜː(r)] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [θruː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	'	Twere	a	pity	,	"	she	said	,	"	to	spoil	our	chances	through	impatience	.
"	-	是	一个	遗憾	,	"	她	说	,	"	到	剧透	我们的	机会	通过	不耐烦	.

“真可惜，”她说，“因为急躁而错失了良机。”

[wiː; wi][hæd; həd] [best] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [nəʊ] ['wɪʃɪz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -

We	had	best	take	counsel	of	the	night	,	and	wish	no	wishes	until	to	-
我们	有	最好的	拿	法律顾问	的	这	夜晚	,	和	希望	不	愿望	直到	到	-

['mɒrəʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

我们最好趁着夜色商议，明天之前什么愿望都不要许。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ['spəʊkən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] .

"	That	is	well	spoken	,	"	answered	Harry	.
"	那	是	出色地	说	,	"	回答	哈里	.

“说得好，”哈利回答道。

" ['miːnwaɪl] [fetʃ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd]

"	Meanwhile	fetch	a	bottle	of	our	best	,	and	we	shall	drink	to	our	good
"	同时	拿来	一个	瓶子	的	我们的	最好的	,	和	我们	将	喝	到	我们的	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

“与此同时，拿一瓶我们最好的酒来，让我们为我们的幸运干杯。”

" ['fæni] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fægət] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][mæn]

"	Fanny	brought	a	bottle	from	the	store	behind	the	faggots	,	and	our	man
"	舢	带来	一个	瓶子	从	这	店铺	在后面	这	同性恋	,	和	我们的	男人

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [iːz] ,

enjoyed	his	ease	,
享受	他的	舒适	,

“范妮从妓院后面的小店里拿来一瓶酒，我们的人很享受这惬意的时光。”

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɒblət] [ɪn][hɪz; ɪz]

leaning	back	in	his	chair	with	his	toes	to	the	fire	and	his	goblet	in	his
倾斜	后退	在	他的	椅子	和	他的	脚趾	到	这	火	和	他的	高脚杯	在	他的

[hænd] . [-]

hand	.	[	131	]
手	.	[	-	]

他向后靠在椅子上，脚趾对着火堆，手里拿着高脚杯。[131]

" [wɒt] [faɪn] ['gləʊɪŋ] ['embəz] !

"	What	fine	glowing	embers	!
"	什么	美好的	发光	余烬	!

“多么美丽的闪亮余烬啊！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['təʊstɪŋ] ['faɪə(r)] !

"	he	said	,	"	and	what	a	fine	toasting	fire	!
"	他	说	,	"	和	什么	一个	美好的	祝酒	火	!

他说：“多么棒的烤火啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['pʊdɪŋ] [æt; ət][hænd] .

I	wish	we	had	a	black	pudding	at	hand	.
我	希望	我们	有	一个	黑色的	布丁	在	手	.

我希望手边能有黑布丁。

" ['hɑːdlɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'held] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

"	Hardly	had	he	spoken	these	words	when	his	wife	beheld	,	to	her	great	astonishment	,
"	几乎	有	他	说	这些	字	什么时候	他的	妻子	观看	,	到	她	伟大的	惊讶	,

“他话音未落，妻子就惊愕地看到……”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,

a	long	black	pudding	which	,	issuing	from	a	corner	of	the	hearth	,
一个	长的	黑色的	布丁	哪个	,	发行	从	一个	角落	的	这	炉	,

一长条黑布丁从壁炉一角伸了出来，

[keɪm] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

came	winding	and	wriggling	towards	her	.
来了	绕线	和	扭动	向	她	.

它蜿蜒蠕动地向她走来。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

She	uttered	a	cry	of	fear	,	and	then	again	exclaimed	in	dismay	,
她	说出	一个	哭	的	害怕	,	和	然后	再次	惊呼	在	沮丧	,

她发出了一声恐惧的尖叫，然后又惊恐地叫了一声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][səʊ] ['ræʃli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] ['spəʊkən] .

when	she	perceived	that	this	strange	occurrence	was	due	to	the	wish	which	her	husband	had	so	rashly	and	foolishly	spoken	.
什么时候	她	感知	那	这	奇怪的	发生	曾是	到期的	到	这	希望	哪个	她	丈夫	有	所以	贸然	和	愚蠢地	说	.

当她意识到这件怪事是因为她丈夫鲁莽愚蠢地许下的愿望时。

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Turning	upon	him	,
转弯	之上	他	,

转身面对他，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɔːl][ðə; ðɪ][ə'bjuːsɪv]
in 在 **her** 她 **anger** 愤怒 **and** 和 **disappointment** 失望 **she** 她 **called** 称为 **the** 这 **poor** 贫穷的 **man** 男人 **all** 全部 **the** 这 **abusive** 虐待
[nems] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
names 姓名 **that** 那 **she** 她 **could** 可以 **think** 思考 **of** 的 **.** .

她愤怒又失望，用尽一切能想到的侮辱性词语辱骂这个可怜的男人。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
" she " 她 **said** 说 **to** 到 **him** 他 **, "** , " **when** 什么时候 **you** 你 **can** 能 **call** 称呼 **for** 为了 **a** 一个 **kingdom** 王国 **, for** , 为了 **gold** 金子 **,**
[pɜːlz] , ['ruːbiz] ,
pearls 珍珠 **, rubies** 红宝石 **,**

她对他说：“当你能够呼唤一个王国，呼唤黄金、珍珠、红宝石的时候，

['daɪəməndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsli] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [welθ] [ˌʌn'təʊld] ,
diamonds 钻石 **, for** , 为了 **princely** 王子 **garments** 服装 **and** 和 **wealth** 财富 **untold** 不明 **,**

钻石，用来购买王子的华服和数不尽的财富，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'pɒn] [blæk] ['pʊdɪŋz] ! "
is 是 **this** 这 **the** 这 **time** 时间 **to** 到 **set** 放 **your** 你的 **mind** 头脑 **upon** 之上 **black** 黑色的 **puddings** 布丁 **!** ! **"**

现在是时候考虑黑布丁了吗?

" [neɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][mæn] , " - [twɒz] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [mɪs'teɪk] ;
" Nay " 不 **! "** ! " **answered** 回答 **the** 这 **man** 男人 **, "** , " **' twas** - 那是 **a** 一个 **thoughtless** 轻率 **speech** 演讲 **, and** , 和 **a** 一个 **sad** 伤心 **mistake** 错误 **;** ;

“不！”那人回答说，“那是一句欠考虑的演讲，也是一个令人遗憾的错误；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də]['betə(r)][nekst][taɪm] . "
but 但 **I** 我 **shall** 将 **now** 现在 **be** 是 **on** 在 **my** 我的 **guard** 警卫 **, and** , 和 **shall** 将 **do** 做 **better** 更好的 **next** 下一个 **time** 时间 **. "** . "

但我现在会提高警惕，下次一定做得更好。

" [huː] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ? " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Who " WHO **knows** 知道 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **? "** ? " **returned** 返回 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

“谁知道你会不会呢？”他妻子回答道。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [fuːl] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [fuːl] !
" Once " 一次 **a** 一个 **witless** 愚蠢 **fool** 傻子 **, always** , 总是 **a** 一个 **witless** 愚蠢 **fool** 傻子 **!** !

“愚者为愚，终身为愚！”

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [friː] [reɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
" and " 和 **giving** 给予 **free** 自由的 **rein** 缰绳 **to** 到 **her** 她 **vexation** 烦恼 **and** 和 **ill** 患病的 **-** - **temper** 脾气 **she** 她 **continued** 持续
[tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [stɜːd] ,
to 到 **upbraid** 吒 **her** 她 **husband** 丈夫 **until** 直到 **his** 他的 **anger** 愤怒 **also** 还 **was** 曾是 **stirred** 搅拌 **,**

“她任由自己的恼怒和坏脾气蔓延，不停地责骂丈夫，直到丈夫也被激怒了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏尔·佩罗的童话故事(The Fairy Tales of Charles Perrault)

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['welnai] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd][bɪd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .
and **he** **had** **wellnigh** **made** **a** **second** **bid** **and** **wished** **himself** **a** **widower** **.**
和 他 有 几乎 制成 一个 第二 出价 和 希望 他自己 一个 鳏夫 .

他几乎已经第二次求婚，并且希望自己成为鳏夫。

" [ɪ'nʌf] ! ['wʊmən] , " [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][lɑːst] ; " [pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ðaɪ] ['frəʊwd] [tʌŋ] !
" Enough ! woman , " he cried at last ; " put a check upon thy froward tongue !
" 足够的 ! 女士 , " 他 哭 在 最后的 ; " 放 一个 查看 之上 你的 向外 舌头 !

“够了！女人，”他最后喊道；“管好你那张胡言乱语的嘴！”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] [æz; əz] [-]
Who ever heard such impertinence as [132]
WHO 曾经 听到 这样的 无礼 作为 [-]

谁曾听过如此无礼之言[132]

[ðɪs] !
this !
这 !

这!

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][ðə; ði] [ʃruː] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pʊdɪŋ] !
A plague on the shrew and on her pudding !
一个 瘟疫 在 这 泼妇 和 在 她 布丁 !

诅咒那只泼妇和她的布丁!

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] !
Would to heaven it hung at the end of her nose !
会 到 天堂 它 悬挂 在 这 结尾 的 她 鼻子 !

但愿它就挂在她鼻尖上!

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃ]
" No sooner had the husband given voice to these words than the wish
" 不 很快 有 这 丈夫 给定 嗓音 到 这些 字 比 这 希望
[wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['grɑːntɪd] ,
was straightway granted ,
曾是 立刻 的确 ,

丈夫话音刚落，愿望就立刻实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [blæk] ['pʊdɪŋ] [ə'pɪəd] ['grɑːftɪd][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] [deɪmz] [nəʊz] .
and the long coil of black pudding appeared grafted to the angry dame's nose .
和 这 长的 线圈 的 黑色的 布丁 出现 嫁接 到 这 生气的 女士的 鼻子 .

那条长长的黑布丁卷似乎被嫁接到了那位愤怒女士的鼻子上。

['aʊə(r)][mæn] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .
Our man paused when he beheld what he had wrought .
我们的 男人 暂停 什么时候 他 观看 什么 他 有 锻 .

当他看到自己所创造的景象时，他停下了脚步。

['fæni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [blest] [wɪð] [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd] [truːθ]
Fanny was a comely young woman , and blest with good looks , and truth
舢 曾是 一个 漂亮 年轻的 女士 , 和 祝福 和 好的 看起来 , 和 真相
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

芬妮是个容貌姣好的年轻女子，天生丽质，说实话，

[ðɪs] [njuː] ['ɔːnəmənt] [dɪd] [nɒt] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

this	new	ornament	did	not	set	off	her	beauty	.
这	新的	装饰品	做过	不是	放	离开	她	美丽	.

这件新饰品并没有衬托出她的美貌。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Yet	it	offered	one	advantage	,	that	as	it	hung	right	before	her	mouth	,
然而	它	提供	一	优势	,	那	作为	它	悬挂	正确的	前	她	嘴	,

但它也提供了一个优势，那就是因为它就悬挂在她嘴前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [ɪ'fektɪvli] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

it	would	thus	effectively	curb	her	speech	.
它	会	因此	有效地	抑制	她	演讲	.

这样一来，就实际上限制了她的言论自由。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] [left] ,

So	,	having	now	but	one	wish	left	,
所以	,	拥有	现在	但	一	希望	左边	,

所以，现在只剩下一个愿望了，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] ,

he	had	all	but	resolved	to	make	good	use	of	it	without	further	delay	,
他	有	全部	但	已解决	到	制作	好的	使用	的	它	没有	更远	延迟	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他几乎已经下定决心要立即好好利用它，而且，

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] , [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

before	any	other	mischance	could	befall	,	to	wish	himself	a	kingdom	of	his	own
前	任何	其他	灾难	可以	降临	,	到	希望	他自己	一个	王国	的	他的	自己的

.

:
.

在其他不幸发生之前，他许愿要拥有自己的王国。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

He	was	about	to	speak	the	word	,	when	he	was	stayed	by	a	sudden
他	曾是	关于	到	说话	这	单词	,	什么时候	他	曾是	入住	经过	一个	突然

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他正要开口说话，却突然想到了什么，便停住了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	It	is	true	,	"	he	said	to	himself	,	"	that	there	is	none	so	great	as	a	King	,
"	它	是	真的	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那	那里	是	没有任何	所以	伟大的	作为	一个	国王	,

“的确，”他自言自语道，“世上没有比国王更伟大的人了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ?

but	what	of	the	Queen	that	must	share	his	dignity	?
但	什么	的	这	女王	那	必须	分享	他的	尊严	?

但是，女王也必须享有与他相同的尊严，她的尊严又该如何保障呢?

[wɪð] [wɒt] [greɪs] [wʊd] [ʃiː; ʃi][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [blæk]

With	what	grace	would	she	sit	beside	me	on	the	throne	with	a	yard	of	black
和	什么	优雅	会	她	坐	旁	我	在	这	王座	和	一个	院子	的	黑色的

['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊz] ?

pudding	for	a	nose	?
布丁	为了	一个	鼻子	?

她长着一码长的黑布丁鼻子，怎能优雅地坐在我身旁的王座上?

" [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['fæni] ,

"	In	this	dilemma	he	resolved	to	put	the	case	to	Fanny	,
"	在	这	困境	他	已解决	到	放	这	案件	到	舢	,

“面对这种两难境地，他决定把这件事告诉范妮。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

and	to	leave	her	to	decide	whether	she	would	rather	be	a	Queen	,
和	到	离开	她	到	决定	无论	她	会	相当	是	一个	女王	,

让她自己决定是否更愿意成为女王。

[wɪð] [ðɪs] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [ə'pendɪdʒ] ['mɑːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] , [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [waɪf] ,

with	this	most	horrible	appendage	marring	her	good	looks	,	or	remain	a	peasant	wife	,
和	这	最多	可怕	附属物	瑕疵	她	好的	看起来	,	或者	保持	一个	农民	妻子	,

要么忍受这件丑陋的附属物破坏了她的美貌，要么继续做个农妇。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [nəʊz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] [ə'dɪʃ(ə)n] . [-]

but	with	her	shapely	nose	relieved	of	this	untoward	addition	.	[	133	]
但	和	她	优美	鼻子	松了口气	的	这	不愉快的	添加	.	[	-	]

但她那优美的鼻子却去掉了这个不雅的附加部分。[133]

" [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðɪs] [njuː] ['ɔːnəmənt] [dɪd] [nɒt] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

"	TRUTH	TO	TELL	,	THIS	NEW	ORNAMENT	DID	NOT	SET	OFF	HER	BEAUTY
"	真相	到	告诉	,	这	新的	装饰品	做过	不是	放	离开	她	美丽

说实话，这件新饰品并没有衬托出她的美貌。

" ['fæniz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [ʌp] : [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [-]

"	Fanny's	mind	was	soon	made	up	:	although	she	had	[	135	]
"	芬妮的	头脑	曾是	很快	制成	向上	:	虽然	她	有	[	-	]

“范妮很快就下定了决心：尽管她[135]

[dremt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] , [jet] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːst] [wɪʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pliːz] . :

dreamt	of	a	crown	and	sceptre	,	yet	a	woman's	first	wish	is	always	to	please	.	:
梦见	的	一个	王冠	和	权杖	,	然而	一个	女性的	第一的	希望	是	总是	到	请	.	:

女人梦想着拥有王冠和权杖，然而女人的第一个愿望永远是取悦他人。

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɔːl] [els] [mʌst; məst] [jiːld] ,

To	this	great	desire	all	else	must	yield	,
到	这	伟大的	欲望	全部	别的	必须	屈服	,

一切都必须为这个伟大的愿望让路。

[ænd; ənd] ['fæni] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [feə(r)] [ɪn] ['drʌgɪt] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] .

and	Fanny	would	rather	be	fair	in	drugget	than	be	a	Queen	with	an	ugly	face	.
和	舢	会	相当	是	公平的	在	药物	比	是	一个	女王	和	一个	丑陋的	脸	.

芬妮宁愿在药店里公平待人，也不愿做一个长相丑陋的女王。

[ðʌs] ['aʊə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [steɪt] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

Thus	our	woodcutter	did	not	change	his	state	,	did	not	become	a	potentate	,
因此	我们的	樵夫	做过	不是	改变	他的	状态	,	做过	不是	变得	一个	强势	,

因此，我们的樵夫并没有改变他的地位，也没有成为统治者。

[nɔː(r)] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɪð] ['gəʊldən] [kraʊnz] .

nor	fill	his	purse	with	golden	crowns	.
也不	充满	他的	钱包	和	金的	皇冠	.

也不让他的钱袋装满金冠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l]

He	was	thankful	enough	to	use	his	remaining	wish	to	a	more	humble
他	曾是	感恩	足够的	到	使用	他的	其余的	希望	到	一个	更多的	谦逊的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

他心怀感激，将剩下的愿望用在了更朴素的用途上。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌmbrəns] . [-]

and	forthwith	relieved	his	wife	of	her	encumbrance	.	[	136	]
和	立即	松了口气	他的	妻子	的	她	累赘	.	[	-	]

他随即解除了妻子的负担。[136]

[ðə; ði] ['mɒrəl]

The	Moral
这	道德

寓意

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪzrəbl] [mæn] ,

so	it	is	that	miserable	man	,
所以	它	是	那	悲惨的	男人	,

原来是那个可怜的男人。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] ['fɪk(ə)l] , [blaɪnd] , [ˌʌn'waɪz] , [ænd; ənd] [ræʃ] ,

By	nature	fickle	,	blind	,	unwise	,	and	rash	,
经过	自然	反复无常	,	瞎的	,	失策	,	和	皮疹	,

天性反复无常、盲目、不明智、鲁莽，

[ɒft] [feɪlz] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm] [greɪt] [gɪfts]

Oft	fails	to	reap	a	harvest	from	great	gifts
经常	失败	到	收割	一个	收成	从	伟大的	礼物

常常未能从巨大的馈赠中获得丰厚的回报。

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['hɛvənli] [gɒdz] . [-]

Bestowed	upon	him	by	the	heav'nly	gods	.	[	137	]
授予	之上	他	经过	这	天堂般的	神	.	[	-	]

这是天神赐予他的。[137]

['dɒŋki] - [skɪn] [-]

Donkey	-	skin	[	138	]
驴	-	皮肤	[	-	]

驴皮[138]

" [ə'nʌðə(r)] [gaʊn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] " ([peɪdʒ] -) [-]

"	ANOTHER	GOWN	THE	COLOUR	OF	THE	MOON	"	(	page	145	)	[	139	]
"	其他	袍	这	颜色	的	这	月亮	"	(	页	-	)	[	-	]

“另一件月光色的礼服”（第 145 页）[139]

['dɒŋki] - [skɪn]

Donkey	-	skin
驴	-	皮肤

驴皮

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [səʊ] [greɪt] , [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

nce	upon	a	time	there	was	a	King	,	so	great	,	so	beloved	by	his	people	,
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	,	所以	伟大的	,	所以	心爱	经过	他的	人们	,

从前有一位国王，他非常伟大，深受人民爱戴。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd]['ælaɪz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ]

and	so	respected	by	all	his	neighbours	and	allies	that	one	might	almost	say
和	所以	受人尊敬	经过	全部	他的	邻居	和	盟国	那	一	可能	几乎	说

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['mɒnək] [ə'laɪv] .

he	was	the	happiest	monarch	alive	.
他	曾是	这	最快乐	君主	活	.

他深受邻国和盟友的尊敬，以至于可以说他是当时最幸福的君主。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

His	good	fortune	was	made	even	greater	by	the	choice	he	had	made	for
他的	好的	财富	曾是	制成	甚至	更大的	经过	这	选择	他	有	制成	为了

[waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] ,

wife	of	a	Princess	as	beautiful	as	she	was	virtuous	,
妻子	的	一个	公主	作为	美丽的	作为	她	曾是	有德行的	,

他选择的妻子是一位既美丽又贤良的公主，这使他的好运更加锦上添花。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .

with	whom	he	lived	in	perfect	happiness	.
和	谁	他	居住地	在	完美的	幸福	.

他和她过着非常幸福的生活。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪst] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [gɪfts] [ðæt]

of	this	chaste	marriage	was	born	a	daughter	endowed	with	so	many	gifts	that
的	这	贞洁	婚姻	曾是	出生	一个	女儿	捐赠	和	所以	许多	礼物	那

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	had	no	regret	because	other	children	were	not	given	to	them	.
他们	有	不	后悔	因为	其他	孩子们	是	不是	给定	到	他们	.

这段纯洁的婚姻孕育了一个女儿，她天赋异禀，父母对此毫不后悔，因为他们没有再生育其他孩子。

[mæg'nɪfɪsns] , [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][waɪz]

Magnificence	,	good	taste	,	and	abundance	reigned	in	the	palace	;	there	were	wise
壮丽	,	好的	品尝	,	和	丰富	统治	在	这	宫殿	;	那里	是	明智的

[ænd; ənd]['klevə(r)] ['mɪnɪstər] ,

and	clever	ministers	,
和	聪明的	部长们	,

宫中尽显奢华、品味高雅和富足；大臣们睿智能干。

['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɔːtiːəz] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːvənts] .

virtuous	and	devoted	courtiers	,	faithful	and	diligent	servants	.
有德行的	和	奉献	朝臣	,	忠实	和	勤奋	仆人	.

品德高尚、忠诚奉献的朝臣，忠心耿耿、勤勉尽责的仆人。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	spacious	stables	were	filled	with	the	most	beautiful	horses	in	the	world	,
这	宽敞	马厩	是	已填	和	这	最多	美丽的	马匹	在	这	世界	,

宽敞的马厩里住满了世界上最漂亮的马匹。

[ænd; ənd] ['kʌvət] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [kə'pærɪs(ə)n] ;

and	coverts	of	rich	caparison	;
和	隐蔽人员	的	富有的	马衣	;

以及华丽服饰的隐蔽之处；

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [ə'stɒnɪʃt] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ,

but	what	most	astonished	strangers	who	came	to	admire	them	was	to	see	,
但	什么	最多	惊讶	陌生人	WHO	来了	到	钦佩	他们	曾是	到	看	,

[ɪn][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [stɔːl] ,

in	the	finest	stall	,
在	这	最好的	摊位	,

但最令前来欣赏的陌生人感到惊讶的是，在最好的摊位上，

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['dɒŋki] , [wɪð] [greɪt] [lɒŋ] [ɪəz] .

a	master	donkey	,	with	great	long	ears	.
一个	掌握	驴	,	和	伟大的	长的	耳朵	.

一头体型健壮的驴，长着一对又大又长的耳朵。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]

it	was	not	for	a	whim	but	for	a	good	reason	that	the	King	had
它	曾是	不是	为了	一个	一时兴起	但	为了	一个	好的	原因	那	这	国王	有

['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['dɒŋki] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] .

given	this	donkey	a	particular	and	distinguished	place	.
给定	这	驴	一个	特别的	和	杰出的	地方	.

国王给予这头驴一个特殊而尊贵的地位，并非一时兴起，而是有充分理由的。

[ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)]['ænɪm(ə)l] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

The	special	qualities	of	this	rare	animal	deserved	the	distinction	,
这	特别的	品质	的	这	稀有的	动物	应得的	这	区别	,

这种珍稀动物的特殊品质使其当之无愧地获得了这一殊荣。

[sɪns] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪts] ['lɪtə(r)] ,

since	nature	had	made	it	in	so	extraordinary	a	way	that	its	litter	,
自从	自然	有	制成	它	在	所以	非凡的	一个	方式	那	它是	垃圾	,

因为大自然以如此非凡的方式创造了它，以至于它的垃圾，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['dɔŋkiz] ,

instead	of	being	like	that	of	other	donkeys	,
反而	的	存在	喜欢	那	的	其他	驴	,

而不是像其他驴子那样，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [kraʊnz] ,

was	covered	every	morning	with	an	abundance	of	beautiful	golden	crowns	,
曾是	涵盖	每一个	早晨	和	一个	丰富	的	美丽的	金的	皇冠	,

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

and	golden	louis	of	every	kind	,
和	金的	路易斯	的	每一个	种类	,

每天早晨，到处都摆满了各种各样的美丽金冠和金路易。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ['deɪli] .

which	were	collected	daily	.
哪个	是	集	日常的	.

这些数据每天都会被收集。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [laɪf] [weɪt] [ɒn] [kɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒn][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

Since	the	vicissitudes	of	life	wait	on	Kings	as	much	as	on	their	subjects	,
自从	这	变迁	的	生活	等待	在	国王	作为	很多	作为	在	他们的	主题	,

因为君王和臣民一样，都会经历人生的变迁，

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [-]

and	good	is	always	mingled	with	ill	,	it	so	[	140	]
和	好的	是	总是	混合	和	患病的	,	它	所以	[	-	]

善与恶总是混杂在一起，就是这样[140]

[bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt]

befell	that	the	Queen	was	suddenly	attacked	by	a	fatal	illness	,	and	,	in	spite
发生	那	这	女王	曾是	突然	遭到攻击	经过	一个	致命的	疾病	,	和	,	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

女王突然患上了一种致命的疾病，尽管科学已经取得了成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] , [nəʊ] ['remədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and	the	skill	of	the	doctors	,	no	remedy	could	be	found	.
和	这	技能	的	这	医生	,	不	补救	可以	是	成立	.

即使医生医术高超，也找不到治疗方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

There	was	great	mourning	throughout	the	land	.
那里	曾是	伟大的	丧	自始至终	这	土地	.

全国各地都沉浸在巨大的悲痛之中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['prɒvɜːb] , [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]

The	King	who	,	notwithstanding	the	famous	proverb	,	that	marriage	is	the	tomb	of
这	国王	WHO	,	虽然	这	著名的	谚语	,	那	婚姻	是	这	墓	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

尽管有句名言说婚姻是爱情的坟墓，但国王仍然坚持己见。

[wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

was	deeply	attached	to	his	wife	,
曾是	深	随附的	到	他的	妻子	,

他与妻子感情深厚，

[wɒz; wəz] [dɪ'strest] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['fɜːvənt] [vaʊz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['templz] [ɪn]

was	distressed	beyond	measure	and	made	fervent	vows	to	all	the	temples	in
曾是	苦恼	超过	措施	和	制成	热切	誓言	到	全部	这	寺庙	在

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

his	kingdom	,
他的	王国	,

他悲痛欲绝，向王国中的所有寺庙发下了恳切的誓言。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kɒnsɔːt] ;

and	offered	to	give	his	life	for	that	of	his	beloved	consort	;
和	提供	到	给	他的	生活	为了	那	的	他的	心爱	配偶	;

他表示愿意为心爱的伴侣献出生命；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][veɪn] .

but	he	invoked	the	gods	and	the	Fairies	in	vain	.
但	他	调用	这	神	和	这	仙女	在	徒劳	.

但他向神明和仙女祈祷都无济于事。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː]

The	Queen	,	feeling	her	last	hour	approach	,	said	to	her	husband	,	who
这	女王	,	感觉	她	最后的	小时	方法	,	说	到	她	丈夫	,	WHO

[wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] :

was	dissolved	in	tears	:
曾是	溶解	在	眼泪	:

女王感到自己时日无多，便对泪流满面的丈夫说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] :

"	It	is	well	that	I	should	speak	to	you	of	a	certain	matter	before	I	die	:
"	它	是	出色地	那	我	应该	说话	到	你	的	一个	肯定	事情	前	我	死	:

“在我死前，最好跟你谈谈某件事：

[ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] . . . .

if	,	perchance	,	you	should	desire	to	marry	again	.	.	.	.
如果	,	或许	,	你	应该	欲望	到	结婚	再次	.	.	.	.

如果，你日后想要再婚的话.....

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [brəʊk] ['ɪntuː] ['pɪtiəs] [kraɪz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	At	these	words	the	King	broke	into	piteous	cries	,	took	his	wife's	hands	in	his
"	在	这些	字	这	国王	打破	进入	可怜的	哭泣	,	采取	他的	妻子的	双手	在	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

听到这话，国王悲痛欲绝，紧紧握住妻子的手。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	assured	her	that	it	was	useless	to	speak	to	him	of	a
和	保证	她	那	它	曾是	无用	到	说话	到	他	的	一个

['sekənd] ['mærɪdʒ] .

second	marriage	.
第二	婚姻	.

并向她保证，跟他谈再婚是没用的。

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [spaʊs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	No	,	my	dear	spouse	,	"	he	said	at	last	,
"	不	,	我的	亲爱的	配偶	,	"	他	说	在	最后的	,

“不，我亲爱的妻子，”他最后说道。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪ] [meɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "

"	speak	to	me	rather	of	how	I	may	follow	you	.	"
"	说话	到	我	相当	的	如何	我	可能	跟随	你	.	"

请告诉我该如何跟随你。

" [ðə; ði] [steɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪ'næləti] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

"	The	State	,	"	continued	the	Queen	with	a	finality	which	but	increased	the
"	这	状态	,	"	持续	这	女王	和	一个	最终性	哪个	但	增加	这

[lə'ment] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

laments	of	the	King	,
哀叹	的	这	国王	,

“国家，”女王继续说道，语气斩钉截铁，但这反而加剧了国王的哀叹。

" [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'mɑːndz] [sək'sesər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

"	the	State	demands	successors	,	and	since	I	have	only	given	you	a	daughter	,
"	这	状态	需求	继承人	,	和	自从	我	有	仅有的	给定	你	一个	女儿	,

“国家需要继承人，而我只给你生了一个女儿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'get] [sʌnz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] ;

it	will	urge	you	to	beget	sons	who	resemble	you	;
它	将要	敦促	你	到	产生	儿子们	WHO	类似	你	;

它会促使你生下与你相像的儿子；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['ɜːnɪstli] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sweɪʒən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l]

but	I	ask	you	earnestly	not	to	give	way	to	the	persuasions	of	your	people
但	我	问	你	切实	不是	到	给	方式	到	这	说服	的	你的	人们

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['fæʃ(ə)nd]

until	you	have	found	a	Princess	more	beautiful	and	more	perfectly	fashioned
直到	你	有	成立	一个	公主	更多的	美丽的	和	更多的	完美	造型

[ðæn; ðən] [aɪ] . [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sweə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

than	I	.	I	beg	you	to	swear	this	to	me	,
比	我	.	我	求	你	到	发誓	这	到	我	,

但我恳求你，在找到一位比我更美丽、更完美的公主之前，不要屈服于你族人的劝说。我求你向我发誓。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ]['kɒntent] .

and	then	I	shall	die	content	.
和	然后	我	将	死	内容	.

然后我就会心满意足地死去。

" [pə'tʃɑ:ns] , [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [læk] [self] - [ɪ'sti:m] ,

"	Perchance	,	the	Queen	,	who	did	not	lack	self	-	esteem	,
"	或许	,	这	女王	,	WHO	做过	不是	缺少	自己	-	尊重	,

“或许，这位女王并不缺乏自信，

[ɪg'zæktɪd] [ðɪs] [əʊθ] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [-]

exacted	this	oath	firmly	believing	that	there	was	not	her	[	141	]
索取	这	誓言	牢牢	相信	那	那里	曾是	不是	她	[	-	]

强迫他发誓，坚信没有她[141]

['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][səʊ] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə'gen] .

equal	in	the	world	,	and	so	felt	assured	that	the	King	would	never	marry	again	.
平等的	在	这	世界	,	和	所以	毛毡	保证	那	这	国王	会	绝不	结婚	再次	.

在世上地位平等，因此确信国王永远不会再婚。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ['hʌzbənd] [meɪk] [səʊ]

Be	this	as	it	may	,	at	length	she	died	,	and	never	did	husband	make	so
是	这	作为	它	可能	,	在	长度	她	死亡	,	和	绝不	做过	丈夫	制作	所以

[mʌtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

much	lamentation	;
很多	哀叹	;

不管怎样，她最终还是去世了，丈夫从未如此悲痛过；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [ænd; ənd] [sɔb] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

the	King	wept	and	sobbed	day	and	night	,	and	the	punctilious	fulfilment	of
这	国王	哭泣	和	啜泣	天	和	夜晚	,	和	这	一丝不苟	履行	的

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['wɪdəʊə(r)] - [hʊd] ,

the	rites	of	widower	-	hood	,
这	仪式	的	鳏夫	-	兜帽	,

国王日夜哭泣啜泣，一丝不苟地履行着鳏夫的各项仪式。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

even	the	smallest	,	was	his	sole	occupation	.
甚至	这	最小	,	曾是	他的	唯一	职业	.

哪怕是最小的事情，也是他唯一的工作。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [greɪt] [gɻ'i:fs] [du:; də] [nɒt] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	even	great	griefs	do	not	last	for	ever	.
但	甚至	伟大的	悲伤	做	不是	最后的	为了	曾经	.

但即使是巨大的悲痛也不会永远持续下去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['mægneit] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

After	a	time	the	magnates	of	the	State	assembled	and	came	to	the	King	,
后	一个	时间	这	巨头们	的	这	状态	组装	和	来了	到	这	国王	,

过了一段时间，国家的显贵们聚集起来觐见国王。

[ɜ:dʒɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] .

urging	him	to	take	another	wife	.
敦促	他	到	拿	其他	妻子	.

劝他再娶一个妻子。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðɪs] [rɪ'kwest] [si:md] [hɑ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʃed] [freʃ] [tɪəz] .

At	first	this	request	seemed	hard	to	him	and	made	him	shed	fresh	tears	.
在	第一的	这	要求	似乎	难的	到	他	和	制成	他	棚	新鲜的	眼泪	.

起初，这个请求对他来说似乎难以接受，让他再次流下了眼泪。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðə; ði] [vaʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

He	pleaded	the	vows	he	had	made	to	the	Queen	,
他	恳求	这	誓言	他	有	制成	到	这	女王	,

他恳求女王履行他所立下的誓言。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['betə(r)]

and	defied	his	counsellors	to	find	a	Princess	more	beautiful	and	better
和	违抗	他的	咨询师	到	寻找	一个	公主	更多的	美丽的	和	更好的

['fæʃ(ə)nd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

fashioned	than	was	she	,
造型	比	曾是	她	,

他不顾顾问们的劝阻，执意要寻找一位比她更美丽、更有气质的公主。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

thinking	this	to	be	impossible	.
思维	这	到	是	不可能的	.

我觉得这不可能。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

But	the	Council	treated	the	promise	as	a	trifle	,
但	这	理事会	治疗	这	承诺	作为	一个	琐事	,

但委员会却把这一承诺视为无关紧要的小事。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bjuːti] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['vɜːtʃuəs]

and	said	that	it	mattered	little	about	beauty	if	the	Queen	were	but	virtuous
和	说	那	它	重要	小的	关于	美丽	如果	这	女王	是	但	有德行的

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] .

and	fruitful	.
和	卓有成效	.

并表示，如果女王品德高尚、多产，那么美貌就无关紧要了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['niːdɪd] ['prɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ,

For	the	State	needed	Princes	for	its	peace	and	prosperity	,	and	though	,
为了	这	状态	需要	王子们	为了	它是	和平	和	繁荣	,	和	尽管	,

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

in	truth	,	the	Princess	,
在	真相	,	这	公主	,

国家需要王子来维护和平与繁荣，而事实上，公主

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ,

his	daughter	,	had	all	the	qualities	requisite	for	making	a	great	Queen	,
他的	女儿	,	有	全部	这	品质	必需品	为了	制作	一个	伟大的	女王	,

他的女儿具备成为一位伟大女王的所有素质。

[jet] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [æn; ən]['eɪliən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

yet	of	necessity	she	must	choose	an	alien	for	her	husband	,
然而	的	必要性	她	必须	选择	一个	外星人	为了	她	丈夫	,

但她迫于无奈，必须选择一位外国人作为丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	then	the	stranger	would	take	her	away	with	him	.
和	然后	这	陌生人	会	拿	她	离开	和	他	.

然后陌生人就会把她带走。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] [θrəʊn]

If	,	on	the	other	hand	,	he	remained	in	her	country	and	shared	the	throne
如果	,	在	这	其他	手	,	他	剩余	在	她	国家	和	共享	这	王座

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

另一方面，如果他留在她的国家，与她共同统治王位，

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['neɪtɪv] [stɒk] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

their	children	would	not	be	considered	to	be	of	pure	native	stock	,	and	so	,
他们的	孩子们	会	不是	是	经过考虑的	到	是	的	纯的	本国的	库存	,	和	所以	,

他们的孩子将不被认为是纯种本地血统，因此，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['neɪbərɪŋ] ['piːplz] [wʊd] [stɜː(r)] [ʌp] [wˈɔːz] ,

there	being	no	Prince	of	his	name	,	neighbouring	peoples	would	stir	up	wars	,
那里	存在	不	王子	的	他的	姓名	,	邻接	人民	会	搅拌	向上	战争	,

由于没有一位名叫他的名字的王子，邻国将会挑起战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

and	the	kingdom	would	be	ruined	.
和	这	王国	会	是	毁坏	.

王国将会覆灭。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	King	,	impressed	by	these	considerations	,	promised	that	he	would	think	over	the
这	国王	,	印象深刻	经过	这些	考虑因素	,	承诺	那	他	会	思考	超过	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

国王对这些考虑印象深刻，并承诺会认真考虑此事。

[ænd; ənd] [səʊ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [-]

And	so	search	was	[	142	]
和	所以	搜索	曾是	[	-	]

因此，搜索是[142]

[meɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [prɪn'sesɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [suːt] [hɪm] .

made	among	all	the	marriageable	Princesses	for	one	that	would	suit	him	.
制成	之中	全部	这	婚	公主们	为了	一	那	会	套装	他	.

他从所有适婚公主中挑选了一位与他相配的。

['evri] [deɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪm] ,

Every	day	charming	portraits	were	brought	him	,
每一个	天	迷人	肖像	是	带来	他	,

每天都有人给他送来精美的肖像画，

[bʌt; bət] [nʌn] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [kwiːn] ;

but	none	gave	promise	of	the	beauty	of	his	late	Queen	;
但	没有任何	给予	承诺	的	这	美丽	的	他的	晚的	女王	;

但没有一个人能像他已故的王后那样美丽；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end]

instead	of	coming	to	a	decision	he	brooded	over	his	sorrow	until	in	the	end
反而	的	未来	到	一个	决定	他	沉思	超过	他的	悲哀	直到	在	这	结尾

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [left] [hɪm] .

his	reason	left	him	.
他的	原因	左边	他	.

他没有做出决定，而是沉浸在悲伤中，最终失去了理智。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]

In	his	delusions	he	imagined	himself	once	more	a	young	man	;	he	thought	the
在	他的	妄想	他	想象	他自己	一次	更多的	一个	年轻的	男人	;	他	想法	这

[ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

Princess	his	daughter	,
公主	他的	女儿	,

在他的妄想中，他再次幻想自己是位年轻人；他把公主当成了自己的女儿。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

in	her	youth	and	beauty	,
在	她	青年	和	美丽	,

在她年轻貌美之时，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːtʃɪp] ,

was	his	Queen	as	he	had	known	her	in	the	days	of	their	courtship	,
曾是	他的	女王	作为	他	有	已知	她	在	这	天	的	他们的	求爱	,

她还是他恋爱时认识的那位女王。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl][tuː; tə] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

and	living	thus	in	the	past	he	urged	the	unhappy	girl	to	speedily	become	his
和	活的	因此	在	这	过去的	他	敦促	这	不开心	女孩	到	迅速地	变得	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

过去他一直过着这样的生活，于是他催促那位不幸的姑娘尽快成为他的新娘。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

The	young	Princess	,	who	was	virtuous	and	chaste	,
这	年轻的	公主	,	WHO	曾是	有德行的	和	贞洁	,

这位年轻的公主品德高尚，贞洁无瑕。

[θruː] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-][hɪm] ,

threw	herself	at	the	feet	of	the	King	her	father	and	conjured	him	,
扔	她自己	在	这	脚	的	这	国王	她	父亲	和	召唤	他	,

她跪倒在父亲国王的脚下，向他施了魔法。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] , [nɒt][tuː; tə] [kən'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sent]

with	all	the	eloquence	she	could	command	,	not	to	constrain	her	to	consent
和	全部	这	口才	她	可以	命令	,	不是	到	约束	她	到	同意

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'zaɪə(r)] .

to	his	unnatural	desire	.
到	他的	不自然	欲望	.

她竭尽全力，用尽一切言辞，也不愿强迫他满足她那不自然的欲望。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['despərət]

The	King	,	in	his	madness	,	could	not	understand	the	reason	of	her	desperate
这	国王	,	在	他的	疯狂	,	可以	不是	理解	这	原因	的	她	绝望的

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

国王在疯狂之中，无法理解她为何如此抗拒。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [æn; ən][əʊld]['druːɪd] - [priːst] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət]

and	asked	an	old	Druid	-	priest	to	set	the	conscience	of	the	Princess	at
和	问	一个	老的	德鲁伊	-	牧师	到	放	这	良心	的	这	公主	在

[rest] .

rest	.
休息	.

于是请一位年长的德鲁伊祭司来安抚公主的良心。

[naʊ] [ðɪs] ['druːɪd] , [les] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] [æm'bɪʃəs] ,

Now	this	Druid	,	less	religious	than	ambitious	,
现在	这	德鲁伊	,	较少的	宗教	比	雄心勃勃	,

这位德鲁伊，与其说是虔诚的信徒，不如说是野心勃勃的追随者。

['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

sacrificed	the	cause	of	innocence	and	virtue	to	the	favour	of	so	great	a
牺牲	这	原因	的	无辜	和	美德	到	这	偏爱	的	所以	伟大的	一个

['mɒnək] ,

monarch	,
君主	,

为了讨好如此伟大的君主，牺牲了无辜和美德的事业。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,

and	instead	of	trying	to	restore	the	King	to	his	right	mind	,
和	反而	的	尝试	到	恢复	这	国王	到	他的	正确的	头脑	,

然而，他们并没有试图让国王恢复神智，

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] . [-]

he	encouraged	him	in	his	delusion	.	[	143	]
他	鼓励	他	在	他的	错觉	.	[	-	]

他鼓励他继续沉浸在妄想中。[143]

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn]

"	HE	THOUGHT	THE	PRINCESS	WAS	HIS	QUEEN
"	他	想法	这	公主	曾是	他的	女王

他把公主当成了他的王后。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['mɪzəri] , [æt; ət][lɑːst] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

"	The	young	Princess	,	beside	herself	with	misery	,	at	last	bethought	her	of
"	这	年轻的	公主	,	旁	她自己	和	苦难	,	在	最后的	思考	她	的

[ðə; ði]['laɪlək] - ['feəri] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ;

the	Lilac	-	fairy	,	her	godmother	;
这	紫丁香	-	仙女	,	她	教母	;

“年轻的公主悲痛欲绝，最后想起了她的教母——紫丁香仙女；

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,

determined	to	consult	her	,
决定	到	咨询	她	,

决定向她请教，

[ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːp] [huː]

she	set	out	that	same	night	in	a	pretty	little	carriage	drawn	by	a	great	sheep	who
她	放	出去	那	相同的	夜晚	在	一个	漂亮的	小的	运输	绘制	经过	一个	伟大的	羊	WHO

[njuː] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] .

knew	all	the	roads	.
知道	全部	这	道路	.

当晚，她乘坐一辆漂亮的小马车出发了，马车由一只熟悉所有道路的大绵羊拉着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['feəri] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

When	she	arrived	the	Fairy	,	who	loved	the	Princess	,
什么时候	她	到达的	这	仙女	,	WHO	喜爱	这	公主	,

当她到达时，那位爱慕公主的仙女.....

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv]

told	her	that	she	knew	all	she	had	come	to	say	,	but	that	she	need	have
讲述	她	那	她	知道	全部	她	有	来	到	说	,	但	那	她	需要	有

[-]

[	145	]
[	-	]

告诉她，她知道她要说的一切，但她需要[145]

[nəʊ][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['feriz]

no	fear	,	for	nothing	would	harm	her	if	only	she	faithfully	fulfilled	the	Fairy's
不	害怕	,	为了	没有什么	会	伤害	她	如果	仅有的	她	忠实	已完成	这	仙女的

[ɪn'dʒʌŋkʃnz] .

injunctions	.
禁令	.

不必担心，只要她忠实地遵守仙女的嘱咐，就不会有任何事情伤害她。

" [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	For	,	my	dear	child	,	"	she	said	to	her	,
"	为了	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	说	到	她	,

“因为，我亲爱的孩子，”她对她说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] ,

"	it	would	be	a	great	sin	to	submit	to	your	father's	wishes	,
"	它	会	是	一个	伟大的	罪	到	提交	到	你的	父亲的	愿望	,

“遵从父亲的意愿将是一种极大的罪过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɪm] .

but	you	can	avoid	the	necessity	without	displeasing	him	.
但	你	能	避免	这	必要性	没有	令人不快	他	.

但你可以在不惹他生气的情况下避免这种必要做法。

[tel] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Tell	him	that	to	satisfy	a	whim	you	have	,
告诉	他	那	到	满足	一个	一时兴起	你	有	,

告诉他，为了满足你的一时兴起，

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

he	must	give	you	a	dress	the	colour	of	the	weather	.
他	必须	给	你	一个	裙子	这	颜色	的	这	天气	.

他必须送你一件与天气颜色相配的裙子。

['nevə(r)] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .

in	spite	of	all	his	love	and	his	power	will	he	be	able	to	give	you	that	.
在	尽管如此	的	全部	他的	爱	和	他的	力量	将要	他	是	有能力的	到	给	你	那	.

尽管他拥有爱和力量，但他能给你这一切吗?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

"	The	Princess	thanked	her	godmother	from	her	heart	,
"	这	公主	谢谢	她	教母	从	她	心	,

公主由衷地感谢了她的教母。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] ['kaʊnsld]

and	the	next	morning	spoke	to	the	King	as	the	Fairy	had	counselled
和	这	下一个	早晨	辐	到	这	国王	作为	这	仙女	有	建议

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

第二天早上，她按照仙女的建议去见了国王。

[ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [wɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ən'les] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	protested	that	no	one	would	win	her	hand	unless	he	gave	her
和	抗议	那	不	一	会	赢	她	手	除非	他	给予	她

[ə; eɪ] [dres] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

a	dress	the	colour	of	the	weather	.
一个	裙子	这	颜色	的	这	天气	.

他抗议说，除非他送给她一件与天气颜色相配的裙子，否则没人能赢得她的芳心。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['wɜːkmən] ,

The	King	,	overjoyed	and	hopeful	,	called	together	the	most	skilful	workmen	,
这	国王	,	欣喜若狂	和	充满希望	,	称为	一起	这	最多	熟练	工人	,

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðɪs] [rəʊb] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	demanded	this	robe	of	them	;
和	要求	这	长袍	的	他们	;

国王欣喜若狂，满怀希望，召集了最熟练的工匠，要求他们为他制作这件长袍；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] .

otherwise	they	should	be	hanged	.
否则	他们	应该	是	绞刑	.

否则就应该绞死他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒə(r)] , [sɪns] , [ɒn][ðə; ði]

But	he	was	saved	from	resorting	to	this	extreme	measure	,	since	,	on	the
但	他	曾是	已保存	从	复原	到	这	极端	措施	,	自从	,	在	这

['sekənd] [deɪ] ,

second	day	,
第二	天	,

但他最终避免了采取这种极端措施，因为在第二天，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [rəʊb] .

they	brought	the	much	desired	robe	.
他们	带来	这	很多	想要的	长袍	.

他们带来了那件梦寐以求的长袍。

[ðə; ði] [ˈhevənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəːdl] [wɪð] [klaʊdz]

The	heavens	are	not	a	more	beautiful	blue	,	when	they	are	girdled	with	clouds
这	天	是	不是	一个	更多的	美丽的	蓝色的	,	什么时候	他们	是	束腰	和	云

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

当天空被金色的云朵环绕时，它的蓝色也并不比白天更美。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈlʌvli] [dres] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈfoʊldɪd] .

than	was	that	lovely	dress	when	it	was	unfolded	.
比	曾是	那	迷人的	裙子	什么时候	它	曾是	展开	.

比那件漂亮的裙子展开后还要漂亮。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

The	Princess	was	very	sad	because	of	it	,	and	did	not	know	what	to
这	公主	曾是	非常	伤心	因为	的	它	,	和	做过	不是	知道	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

公主为此感到非常难过，不知所措。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəri] - [ˈgɒdmʌðə(r)] [huː] , [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][plæn]

Once	more	she	went	to	her	Fairy	-	godmother	who	,	astonished	that	her	plan
一次	更多的	她	去	到	她	仙女	-	教母	WHO	,	惊讶	那	她	计划

[hæd; həd] [biːn] [ˈfɔɪld] ,

had	been	foiled	,
有	到过	挫败	,

她再次去找她的仙女教母，仙女教母惊讶地发现她的计划失败了。

[naʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [gaʊn] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

now	told	her	to	ask	for	another	gown	the	colour	of	the	moon	.
现在	讲述	她	到	问	为了	其他	袍	这	颜色	的	这	月亮	.

现在告诉她去要一件月亮颜色的礼服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][məʊst]['klevə(r)] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [ɪkˈspresli] [kəˈmɑːnd]

The	King	again	sought	out	the	most	clever	workmen	and	expressly	commanded
这	国王	再次	寻求	出去	这	最多	聪明的	工人	和	明确地	命令

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

them	to	make	a	dress	the	colour	of	the	moon	;
他们	到	制作	一个	裙子	这	颜色	的	这	月亮	;

国王再次找到最聪明的工匠，并明确命令他们制作一件月亮颜色的衣服；

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪˈtaɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ]

and	woe	betide	them	if	between	the	giving	of	the	order	and	the	bringing
和	悲哀	贝特迪	他们	如果	之间	这	给予	的	这	命令	和	这	带来

[ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈlæps] . [-]

of	the	dress	more	than	twenty	-	four	hours	should	elapse	.	[	146	]
的	这	裙子	更多的	比	二十	-	四	小时	应该	流逝	.	[	-	]

如果从下达命令到送来衣服超过二十四小时，那他们就倒霉了。[146]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðəʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [dres] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,

The	Princess	,	though	pleased	with	the	dress	when	it	was	delivered	,
这	公主	,	尽管	高兴	和	这	裙子	什么时候	它	曾是	发表	,

公主收到礼服时虽然很满意，

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

gave	way	to	distress	when	she	was	with	her	women	and	her	nurse	.
给予	方式	到	痛苦	什么时候	她	曾是	和	她	女性	和	她	护士	.

当她和她的女仆以及她的护士在一起时，她感到很痛苦。

[ðə; ði]['laɪlək] - ['feəri] , [huː] [njuː] [ɔːl] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

The	Lilac	-	fairy	,	who	knew	all	,	hastened	to	comfort	her	and	said	:
这	紫丁香	-	仙女	,	WHO	知道	全部	,	加快	到	舒适	她	和	说	:

知晓一切的紫丁香仙子赶紧上前安慰她，说道：

" ['aɪðə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [dɪ'siːvd] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres]

"	Either	I	am	greatly	deceived	or	it	is	certain	that	if	you	ask	for	a	dress
"	任何一个	我	是	非常	受骗	或者	它	是	肯定	那	如果	你	问	为了	一个	裙子

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst]['bæf(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	colour	of	the	sun	we	shall	at	last	baffle	the	King	your	father	,
这	颜色	的	这	太阳	我们	将	在	最后的	挡板	这	国王	你的	父亲	,

“要么是我被严重欺骗了，要么可以肯定的是，如果你要求一件太阳颜色的衣服，我们最终会让你的父亲国王感到困惑。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaʊn] ;

for	it	would	never	be	possible	to	make	such	a	gown	;
为了	它	会	绝不	是	可能的	到	制作	这样的	一个	袍	;

因为根本不可能做出这样的礼服；

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [taɪm] .

in	any	case	we	should	gain	time	.
在	任何	案件	我们	应该	获得	时间	.

无论如何，我们应该能争取到时间。

" [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] [gaʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['feəri] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	So	the	Princess	asked	for	yet	another	gown	as	the	Fairy	bade	her	.
"	所以	这	公主	问	为了	然而	其他	袍	作为	这	仙女	巴德	她	.

于是，公主按照仙女的吩咐，又要了一件礼服。

[ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

The	infatuated	King	could	refuse	his	daughter	nothing	,
这	迷恋	国王	可以	拒绝	他的	女儿	没有什么	,

痴情的国王对女儿百依百顺，什么都拒绝不了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ɔːl][ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][eɪd]

and	he	gave	without	regret	all	the	diamonds	and	rubies	in	his	crown	to	aid
和	他	给予	没有	后悔	全部	这	钻石	和	红宝石	在	他的	王冠	到	援助

[ðɪs] [suː'pɜːb] [wɜːk] ;

this	superb	work	;
这	高超	工作	;

他毫不后悔地将王冠上的所有钻石和红宝石都捐献出来，用于资助这项杰出的事业；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [dres] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

nothing	was	to	be	spared	that	could	make	the	dress	as	beautiful	as	the
没有什么	曾是	到	是	幸存	那	可以	制作	这	裙子	作为	美丽的	作为	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

为了让这件礼服像太阳一样美丽，必须不惜一切代价。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ðɪ] [dres] [ə'pɪəd] , [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

And	,	indeed	,	when	the	dress	appeared	,	all	those	who	unfolded	it	were
和	,	的确	,	什么时候	这	裙子	出现	,	全部	那些	WHO	展开	它	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] ,

obliged	to	close	their	eyes	,
有义务	到	关闭	他们的	眼睛	,

的确，当那件礼服出现时，所有展开它的人都不得不闭上眼睛。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['dæzld] .

so	much	were	they	dazzled	.
所以	很多	是	他们	眼花缭乱	.

他们都被深深震撼了。

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [griːn] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]

And	,	truth	to	tell	,	green	spectacles	and	smoked	glasses	date	from	that	time
和	,	真相	到	告诉	,	绿色的	眼镜	和	熏制	眼镜	日期	从	那	时间

.

:

.

说实话，绿色眼镜和烟熏色眼镜都是那个时代的产物。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][duː; də] ?

What	was	the	Princess	to	do	?
什么	曾是	这	公主	到	做	?

公主该怎么办?

['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [ɑː'tɪstɪk] [ə; eɪ] [rəʊb] [biːn] [siːn] .

Never	had	so	beautiful	and	so	artistic	a	robe	been	seen	.
绝不	有	所以	美丽的	和	所以	艺术	一个	长袍	到过	已见	.

从未见过如此美丽、如此富有艺术气息的长袍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] - ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['brɪliəns] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	dumb	-	founded	,	and	pretending	that	its	brilliance	had	hurt	her
她	曾是	哑的	-	创立	,	和	假装	那	它是	辉煌	有	伤害	她

[aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

eyes	she	retired	to	her	chamber	,
眼睛	她	退休	到	她	房间	,

她目瞪口呆，假装灯光刺得她眼睛疼，然后回到了自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['feəri] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

where	she	found	the	Fairy	awaiting	her	.
在哪里	她	成立	这	仙女	等待中	她	.

她在那里找到了正在等她的仙女。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ]['laɪlək] - ['feəri] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð] [reɪdʒ] .

On	seeing	the	dress	like	the	sun	,	the	Lilac	-	fairy	became	red	with	rage	.
在	看到	这	裙子	喜欢	这	太阳	,	这	紫丁香	-	仙女	成为	红色的	和	愤怒	.

看到那件像太阳一样耀眼的裙子，紫丁香仙子气得满脸通红。

" [əʊ] ! [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,

"	Oh	!	this	time	,	my	child	,	"	she	said	to	the	Princess	,
"	哦	!	这	时间	,	我的	孩子	,	"	她	说	到	这	公主	,

“哦！这次，我的孩子，”她对公主说。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]['terəb(ə)l] [pruːf] .

"	we	will	put	the	King	to	terrible	proof	.
"	我们	将要	放	这	国王	到	糟糕的	证明	.

我们将让国王经受可怕的考验。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest]

In	spite	of	his	madness	I	think	he	will	be	a	little	astonished	by	the	request
在	尽管如此	的	他的	疯狂	我	思考	他	将要	是	一个	小的	惊讶	经过	这	要求

[ðæt] [aɪ] ['kaʊnsl] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] ;

that	I	counsel	you	to	make	of	him	;
那	我	法律顾问	你	到	制作	的	他	;

尽管他疯了，但我认为他会对我建议你向他提出的要求感到有些惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [-]

it	is	that	he	[	147	]
它	是	那	他	[	-	]

正是他[147]

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [æs] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] ['dɪəli] ,

should	give	you	the	skin	of	that	ass	he	loves	so	dearly	,
应该	给	你	这	皮肤	的	那	屁股	他	爱	所以	亲爱的	,

应该让你得到他如此钟爱的那块屁股的皮肤，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [hɪm] [səʊ] [prə'fjuːsli] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

and	which	supplies	him	so	profusely	with	the	means	of	paying	all	his	expenses	.
和	哪个	补给品	他	所以	大量地	和	这	方法	的	付费	全部	他的	开支	.

并且这为他提供了充足的资金来支付他的所有开支。

[gəʊ] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [skɪn] .

Go	,	and	do	not	fail	to	tell	him	that	you	want	this	skin	.
去	,	和	做	不是	失败	到	告诉	他	那	你	想	这	皮肤	.

去吧，别忘了告诉他你想要这件皮肤。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

"	The	Princess	,	overjoyed	at	finding	yet	another	avenue	of	escape	;
"	这	公主	,	欣喜若狂	在	寻找	然而	其他	大街	的	逃脱	;

公主欣喜若狂地找到了又一条逃生之路；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]

for	she	thought	that	her	father	could	never	bring	himself	to	sacrifice	the
为了	她	想法	那	她	父亲	可以	绝不	带来	他自己	到	牺牲	这

[æs] ,

ass	,
屁股	,

因为她认为她的父亲永远也无法狠心宰杀那头驴。

[went] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] .

went	to	find	him	,	and	unfolded	to	him	her	latest	desire	.
去	到	寻找	他	,	和	展开	到	他	她	最新的	欲望	.

她去找他，向他倾诉了她最新的愿望。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [wɪm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

Although	the	King	was	astonished	by	this	whim	,	he	did	not	hesitate	to	satisfy
虽然	这	国王	曾是	惊讶	经过	这	一时兴起	,	他	做过	不是	犹豫	到	满足

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

虽然国王对这个突发奇想感到惊讶，但他毫不犹豫地满足了他的愿望；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [æs] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [brɔːt] , [wɪð] [djuː] ['serəməni] ,

the	poor	ass	was	sacrificed	and	the	skin	brought	,	with	due	ceremony	,
这	贫穷的	屁股	曾是	牺牲	和	这	皮肤	带来	,	和	到期的	仪式	,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

to	the	Princess	,
到	这	公主	,

那头可怜的驴被宰杀，驴皮被隆重地献给了公主。

[huː] , ['siːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] , [wɒz; wəz] ['despərət] .

who	,	seeing	no	other	way	of	avoiding	her	ill	-	fortune	,	was	desperate	.
WHO	,	看到	不	其他	方式	的	避免	她	患病的	-	财富	,	曾是	绝望的	.

她看不到摆脱厄运的其他办法，感到绝望。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'raɪvd] .

At	that	moment	her	godmother	arrived	.
在	那	片刻	她	教母	到达的	.

就在这时，她的教母到了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	What	are	you	doing	,	my	child	?
"	什么	是	你	正在做	,	我的	孩子	?

“孩子，你在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːks]

"	she	asked	,	seeing	the	Princess	tearing	her	hair	,	her	beautiful	cheeks
"	她	问	,	看到	这	公主	撕裂	她	头发	,	她	美丽的	脸颊

[steɪnd] [wɪð] [tɪəz] .

stained	with	tears	.
染色	和	眼泪	.

她问道，看到公主撕扯着自己的头发，美丽的脸颊上满是泪痕。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hæpi] ['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	This	is	the	most	happy	moment	of	your	life	.
"	这	是	这	最多	快乐的	片刻	的	你的	生活	.

这是你人生中最幸福的时刻。

[ræp] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [skɪn] , [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Wrap	yourself	in	this	skin	,	leave	the	palace	,
裹	你自己	在	这	皮肤	,	离开	这	宫殿	,

用这层皮包裹自己，离开宫殿。

[ænd; ənd] [wɔːk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [graʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] :

and	walk	so	long	as	you	can	find	ground	to	carry	you	:
和	走	所以	长的	作为	你	能	寻找	地面	到	携带	你	:

只要能找到可以承载你的地面，就一直走下去：

[wen] [wʌn]['sækrɪfaɪsɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ðə; ði] [gɒdz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] [rɪ'wɔːd] .

when	one	sacrifices	everything	to	virtue	the	gods	know	how	to	mete	out	reward	.
什么时候	一	牺牲	一切	到	美德	这	神	知道	如何	到	测量	出去	报酬	.

当一个人为了美德而牺牲一切时，神明知道如何给予奖赏。

[gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ; [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pleɪs]

Go	,	and	I	will	take	care	that	your	possessions	follow	you	;	in	whatever	place
去	,	和	我	将要	拿	关心	那	你的	财产	跟随	你	;	在	任何	地方

[juː; jʊ] [rest] ,

you	rest	,
你	休息	,

去吧，我会保佑你的财物随你而去；无论你在哪里安息，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [steps] ,

your	chest	with	your	clothes	and	your	jewels	will	follow	your	steps	,
你的	胸部	和	你的	衣服	和	你的	珠宝	将要	跟随	你的	步骤	,

你的箱子，连同你的衣物和珠宝，将跟随你的脚步。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [wɒnd] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] :

and	here	is	my	wand	which	I	will	give	you	:
和	这里	是	我的	魔杖	哪个	我	将要	给	你	:

这是我的魔杖，我会把它送给你：

[tæp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

tap	the	ground	with	it	when	you	have	need	of	the	chest	,
轻敲	这	地面	和	它	什么时候	你	有	需要	的	这	胸部	,

当你需要宝箱时，用它敲击地面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] : [bʌt; bət] [heɪst] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] , [ænd; ənd][duː; də]

and	it	will	appear	before	your	eyes	:	but	haste	to	set	forth	,	and	do
和	它	将要	出现	前	你的	眼睛	:	但	匆忙	到	放	前进	,	和	做

[nɒt] [dɪ'leɪ] .

not	delay	.
不是	延迟	.

它必将出现在你眼前；但要抓紧时间出发，不要耽搁。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt]

"	The	Princess	embraced	her	godmother	many	times	,	and	begged	her	not
"	这	公主	拥抱	她	教母	许多	时代	,	和	乞求	她	不是

[tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

to	forsake	her	.
到	背叛	她	.

“公主多次拥抱她的教母，恳求她不要抛弃自己。”

[ðen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɪəd] [hɜː'self] [wɪð] [sʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Then	after	she	had	smeared	herself	with	soot	from	the	chimney	,
然后	后	她	有	涂抹	她自己	和	煤烟	从	这	烟囱	,

然后，她用烟囱里的烟灰涂满了自己，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] [skɪn] [ænd; ənd] [went] [-]

she	wrapped	herself	up	in	that	ugly	skin	and	went	[	148	]
她	包装	她自己	向上	在	那	丑陋的	皮肤	和	去	[	-	]

她把自己裹在那丑陋的皮肤里，然后走了[148]

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

out	from	the	magnificent	palace	without	being	recognised	by	a	single	person	.
出去	从	这	壮丽	宫殿	没有	存在	已确认	经过	一个	单身的	人	.

悄无声息地走出了宏伟的宫殿，竟然没有被任何人认出来。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] .

The	absence	of	the	Princess	caused	a	great	commotion	.
这	缺席	的	这	公主	导致	一个	伟大的	骚动	.

公主的缺席引起了很大的骚动。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] , [wɒz; wəz]

The	King	,	who	had	caused	a	sumptuous	banquet	to	be	prepared	,	was
这	国王	,	WHO	有	导致	一个	豪华	宴会	到	是	准备	,	曾是

[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

inconsolable	.
无法安慰	.

国王命人准备了丰盛的宴席，却悲痛欲绝。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʒɑːndɑːmz] ,

He	sent	out	more	than	a	hundred	gendarmes	,
他	发送	出去	更多的	比	一个	百	宪兵	,

他派出了一百多名宪兵，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mˌʌskɪt'iəz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

and	more	than	a	thousand	musketeers	in	quest	of	her	;
和	更多的	比	一个	千	火枪手	在	寻求	的	她	;

还有上千名火枪手追寻她的踪迹；

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪlək] - ['feəri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['klevərɪst] ['siːkə] , [ænd; ənd] [ðʌs]

but	the	Lilac	-	fairy	made	her	invisible	to	the	cleverest	seekers	,	and	thus
但	这	紫丁香	-	仙女	制成	她	无形的	到	这	最聪明的	寻求者	,	和	因此

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

she	escaped	their	vigilance	.
她	逃脱	他们的	警觉	.

但紫丁香仙子使自己对最聪明的寻觅者都隐形，因此她逃脱了他们的监视。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔːkt] [fɑː(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ;

Meanwhile	the	Princess	walked	far	,	far	and	even	farther	away	;
同时	这	公主	步行	远的	,	远的	和	甚至	更远	离开	;

与此同时，公主走得越来越远，越来越远；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

after	a	time	she	sought	for	a	resting	place	,
后	一个	时间	她	寻求	为了	一个	休息	地方	,

过了一段时间，她找了个地方休息。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,

but	although	out	of	charity	people	gave	her	food	,
但	虽然	出去	的	慈善机构	人们	给予	她	食物	,

虽然人们出于善心给了她食物，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	so	dishevelled	and	dirty	that	no	one	wanted	to	keep	her	.
她	曾是	所以	蓬头垢面	和	肮脏的	那	不	一	通缉	到	保持	她	.

她衣衫褴褛、浑身脏兮兮的，没有人愿意留下她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

At	length	she	came	to	a	beautiful	town	,	at	the	gate	of	which	was	a
在	长度	她	来了	到	一个	美丽的	镇	,	在	这	门	的	哪个	曾是	一个

[smɔːl] [fɑːm] .

small	farm	.
小的	农场	.

最后她来到了一座美丽的城镇，城镇门口有一座小农场。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wentʃ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Now	the	farmer's	wife	had	need	of	a	wench	to	wash	the	dishes	and	to
现在	这	农民的	妻子	有	需要	的	一个	妖妇	到	洗	这	菜肴	和	到

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] ,

attend	to	the	geese	and	the	pigs	,
出席	到	这	鹅	和	这	猪	,

现在，农妇需要一个女佣来洗碗，照料鹅和猪。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [səʊ] ['dɜːti] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	seeing	so	dirty	a	vagrant	offered	to	engage	her	.
和	看到	所以	肮脏的	一个	流浪汉	提供	到	从事	她	.

看到她如此脏乱，一个流浪汉主动提出要和她交往。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [ək'septɪd] ['dʒɔɪfəli] .

The	Princess	,	who	was	now	much	fatigued	,	accepted	joyfully	.
这	公主	,	WHO	曾是	现在	很多	疲劳	,	公认	欣喜地	.

公主此时已十分疲惫，但还是欣然接受了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ʃiː; ʃi]

She	was	put	into	a	recess	in	the	kitchen	where	for	the	first	days	she
她	曾是	放	进入	一个	凹陷处	在	这	厨房	在哪里	为了	这	第一的	天	她

[wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði][men] - ['sɜːvənts] ,

was	subjected	to	the	coarse	jokes	of	the	men	-	servants	,
曾是	受	到	这	粗	笑话	的	这	男人	-	仆人	,

她被安排在厨房的一个角落里，最初几天，她饱受男仆们粗俗玩笑的折磨。

[səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪd][ðə; ði] ['dɒŋki] - [skɪn] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] .

so	dirty	and	unpleasant	did	the	donkey	-	skin	make	her	appear	.
所以	肮脏的	和	令人不快的	做过	这	驴	-	皮肤	制作	她	出现	.

那件驴皮让她看起来又脏又难看。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['plezəntri] ;

At	last	they	tired	of	their	pleasantries	;
在	最后的	他们	疲劳的	的	他们的	客套话	;

他们最终厌倦了寒暄;

[mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [tʊk]

moreover	she	was	so	attentive	to	her	work	that	the	farmer's	wife	took
而且	她	曾是	所以	细心	到	她	工作	那	这	农民的	妻子	采取

[hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

her	under	her	protection	.
她	在下面	她	保护	.

而且她工作非常认真负责，以至于农妇都对她关照有加。

[ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [pen] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

She	minded	the	sheep	,	and	penned	them	up	when	it	was	necessary	,
她	有思想	这	羊	,	和	撰写	他们	向上	什么时候	它	曾是	必要的	,

她照看羊群，并在必要时将它们赶进羊圈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [giːs] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

and	she	took	the	geese	out	to	feed	with	such	intelligence	that	it	seemed	as
和	她	采取	这	鹅	出去	到	喂养	和	这样的	智力	那	它	似乎	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .

if	she	had	never	done	anything	else	.
如果	她	有	绝不	完毕	任何事物	别的	.

她把鹅赶出去喂食，表现得如此机敏，仿佛她除了喂鹅之外什么都没做过似的。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] [ˌʌndə'tʊk] [wɒz; wəz] [dʌn] [wel] . [-]

Everything	that	her	beautiful	hands	undertook	was	done	well	.	[	149	]
一切	那	她	美丽的	双手	承担	曾是	完毕	出色地	.	[	-	]

她那双美丽的手所做的每一件事都做得很好。[149]

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rɪ'peəd] [tuː; tə]

One	day	she	was	sitting	near	a	clear	fountain	where	she	often	repaired	to
一	天	她	曾是	坐着	靠近	一个	清除	喷泉	在哪里	她	经常	已修复	到

[bɪ'məʊn] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [kən'dɪʃn] ,

bemoan	her	sad	condition	,
哀叹	她	伤心	状况	,

有一天，她坐在常去的那座清澈的喷泉旁，诉说着自己悲惨的处境。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

when	she	thought	she	would	look	at	herself	in	the	water	.
什么时候	她	想法	她	会	看	在	她自己	在	这	水	.

她想看看自己在水中的样子。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['dɒŋki] - [skɪn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [təʊ] [rɪ'vəʊltɪd]

The	horrible	donkey	-	skin	which	covered	her	from	head	to	toe	revolted
这	可怕	驴	-	皮肤	哪个	涵盖	她	从	头	到	脚趾	反抗

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她身上那件从头到脚都裹着的可怕驴皮让她感到恶心。

[əˈʃeɪmd] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] ['wai,tər]

Ashamed	,	she	washed	her	face	and	her	hands	,	which	became	whiter
羞愧	,	她	洗过	她	脸	和	她	双手	,	哪个	成为	更白

[ðæn; ðən]['aɪvəri] ,

than	ivory	,
比	象牙	,

她羞愧地洗了脸和手，双手变得比象牙还要白。

[ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [kəmˈplekʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['freʃnəs] .

and	once	again	her	lovely	complexion	took	its	natural	freshness	.
和	一次	再次	她	迷人的	肤色	采取	它是	自然的	新鲜	.

她那美丽的肌肤再次焕发出自然的清新光彩。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːˈself] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [beɪð] [ɪn]

The	joy	of	finding	herself	so	beautiful	filled	her	with	the	desire	to	bathe	in
这	喜悦	的	寻找	她自己	所以	美丽的	已填	她	和	这	欲望	到	洗澡	在

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

发现自己如此美丽，她欣喜若狂，恨不得立刻跳进泳池里沐浴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	this	she	did	.
和	这	她	做过	.

她做到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈwɜːði] [skɪn] [əˈgen] [brˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

But	she	had	to	don	her	unworthy	skin	again	before	she	returned	to
但	她	有	到	大学教师	她	不配	皮肤	再次	前	她	返回	到

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

但在返回农场之前，她不得不再次披上那副不配拥有的皮囊。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

By	good	fortune	the	next	day	chanced	to	be	a	holiday	,
经过	好的	财富	这	下一个	天	偶然	到	是	一个	假期	,

幸运的是，第二天恰好是假日。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə][tæp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] ['feriz] [wɒnd] ,

and	so	she	had	leisure	to	tap	for	her	chest	with	the	fairy's	wand	,
和	所以	她	有	闲暇	到	轻敲	为了	她	胸部	和	这	仙女的	魔杖	,

[əˈreɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

arrange	her	toilet	,
安排	她	洗手间	,

于是她便有闲暇用仙女棒轻敲胸膛，整理梳妆打扮。

['paʊdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] [gaʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)]

powder	her	beautiful	hair	and	put	on	the	lovely	gown	which	was	the	colour
粉末	她	美丽的	头发	和	放	在	这	迷人的	袍	哪个	曾是	这	颜色

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

of	the	weather	;
的	这	天气	;

她往美丽的头发上扑了些粉，然后穿上了一件与天气颜色相配的漂亮长袍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpəli] [spred] [aʊt] .

but	the	room	was	so	small	that	the	train	could	not	be	properly	spread	out	.
但	这	房间	曾是	所以	小的	那	这	火车	可以	不是	是	适当地	传播	出去	.

但是房间太小，火车无法完全展开。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

The	beautiful	Princess	looked	at	herself	,	and	with	good	reason	,
这	美丽的	公主	看起来	在	她自己	,	和	和	好的	原因	,

美丽的公主打量着自己，这当然无可厚非。

[əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

admired	her	appearance	so	much	that	she	resolved	to	wear	her	magnificent
钦佩	她	外貌	所以	很多	那	她	已解决	到	穿	她	壮丽

[dresɪz] [ɪn] [tɜːn] [ɒn] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] ['sʌndez] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

dresses	in	turn	on	holidays	and	Sundays	for	her	own	amusement	,
连衣裙	在	转动	在	假期	和	星期日	为了	她	自己的	娱乐	,

她非常欣赏她的容貌，于是决定在节假日和星期天轮流穿上她那些华丽的裙子，以此自娱自乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['regjələli] [dɪd] .

and	this	she	regularly	did	.
和	这	她	经常	做过	.

而且她经常这样做。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'twaɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [heə(r)] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ɑːt] ,

She	entwined	flowers	and	diamonds	in	her	lovely	hair	with	admirable	art	,
她	交织	花朵	和	钻石	在	她	迷人的	头发	和	令人钦佩的	艺术	,

她以精湛的技艺，将鲜花和钻石缠绕在她美丽的秀发上。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [seɪv] [ðə; ði]

and	often	she	sighed	that	she	had	no	witness	of	her	beauty	save	the
和	经常	她	叹了口气	那	她	有	不	证人	的	她	美丽	节省	这

[ʃiːp] [ænd; ənd] [giːs] ,

sheep	and	geese	,
羊	和	鹅	,

她常常叹息，除了羊群和鹅群，没有人能欣赏她的美貌。

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['dɒŋki] - [skɪn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

who	loved	her	just	as	much	in	the	horrible	donkey	-	skin	after	which	she
WHO	喜爱	她	只是	作为	很多	在	这	可怕	驴	-	皮肤	后	哪个	她

[hæd; həd] [biːn] [nemd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .

had	been	named	at	the	farm	.
有	到过	命名	在	这	农场	.

即使穿着那身丑陋的驴皮（她在农场时因此得名），农场主们依然深爱着她。

[wʌn] ['hɒlədeɪ] [wen] ['dɒŋki] - [skɪn] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [hjuːd] [dres] ,

One	holiday	when	Donkey	-	skin	had	put	on	her	sun	-	hued	dress	,
一	假期	什么时候	驴	-	皮肤	有	放	在	她	太阳	-	有色	裙子	,

有一次过节，驴皮穿上了她那件阳光色的裙子，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'lɒŋd] [ə'lait] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz]

the	son	of	the	King	to	whom	the	farm	belonged	alighted	there	to	rest	on	his
这	儿子	的	这	国王	到	谁	这	农场	属于	下车	那里	到	休息	在	他的

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] .

return	from	the	hunt	.
返回	从	这	打猎	.

农场的主人是国王的儿子，他打猎回来后就在这里休息。

[ðɪs] [-]

This	[	150	]
这	[	-	]

这[150]

[prɪns] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Prince	was	young	and	handsome	,	beloved	of	his	father	and	of	the
王子	曾是	年轻的	和	英俊的	,	心爱	的	他的	父亲	和	的	这

[kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Queen	his	mother	,
女王	他的	母亲	,

王子年轻英俊，深受父亲和母亲王后的喜爱。

[ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	adored	by	the	people	.
和	受人喜爱	经过	这	人们	.

深受人民喜爱。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kə'leɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm][hiː; hi]

After	he	had	partaken	of	the	simple	collation	which	was	offered	him	he
后	他	有	参与	的	这	简单的	整理	哪个	曾是	提供	他	他

[set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .

set	out	to	inspect	the	farm	-	yard	and	all	its	nooks	and	corners	.
放	出去	到	检查	这	农场	-	院子	和	全部	它是	角落	和	角落	.

享用完主人提供的简单餐点后，他便开始巡视农场的各个角落。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ðʌs] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

In	going	thus	from	place	to	place	,
在	去	因此	从	地方	到	地方	,

就这样从一个地方到另一个地方，

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

he	entered	a	dark	alley	at	the	bottom	of	which	was	a	closed	door	.
他	进入	一个	黑暗的	胡同	在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	关闭	门	.

他走进一条黑暗的小巷，巷子尽头是一扇紧闭的门。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

Curiosity	made	him	put	his	eye	to	the	keyhole	.
好奇心	制成	他	放	他的	眼睛	到	这	锁孔	.

好奇心驱使他把目光投向了钥匙孔。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['rɪtʃli]

Imagine	his	astonishment	at	seeing	a	Princess	so	beautiful	and	so	richly
想象	他的	惊讶	在	看到	一个	公主	所以	美丽的	和	所以	丰富

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

想象一下他看到一位如此美丽、衣着如此华丽的公主时的惊讶之情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ɒv; əv][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	withal	of	so	noble	and	dignified	a	mien	,	that	he	took	her	to
和	此外	的	所以	高贵	和	凝重	一个	面容	,	那	他	采取	她	到

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .

be	a	divinity	.
是	一个	神	.

而且她仪态高贵端庄，以至于他认为她是神明。

[ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [fɔːs] [ðə; ði]

The	impetuosity	of	his	feelings	at	this	moment	would	have	made	him	force	the
这	冲动	的	他的	情怀	在	这	片刻	会	有	制成	他	力量	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

此刻，他被强烈的感情冲昏了头脑，本会强行推开门。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [fɪld] [hɪm] .

had	it	not	been	for	the	respect	with	which	that	charming	figure	filled	him	.
有	它	不是	到过	为了	这	尊重	和	哪个	那	迷人	数字	已填	他	.

如果不是因为那位迷人人物带给他的敬畏之情。

" [ˌkjʊəriˈɒsəti] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhəʊl]

"	CURIOSITY	MADE	HIM	PUT	HIS	EYE	TO	THE	KEYHOLE
"	好奇心	制成	他	放	他的	眼睛	到	这	锁孔

好奇心驱使他把目光投向了钥匙孔。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈgluːmi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæli] ,

"	It	was	with	difficulty	that	he	withdrew	from	this	gloomy	little	alley	,
"	它	曾是	和	困难	那	他	退出	从	这	阴沉	小的	胡同	,

他费了好大劲才从这条阴暗的小巷里退了出来。

[ɪnˈtent] [ɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [huː] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ruːm] [maɪt] [biː; bi] .

intent	on	discovering	who	the	inmate	of	the	tiny	room	might	be	.
意图	在	发现	WHO	这	囚犯	的	这	微小的	房间	可能	是	.

一心想找出小房间里的囚犯是谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskʌljən] [kɔːld] [ˈdɒŋki] - [skɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	told	that	it	was	a	scullion	called	Donkey	-	skin	because	of	the
他	曾是	讲述	那	它	曾是	一个	厨房杂务工	称为	驴	-	皮肤	因为	的	这

[skɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɔː(r)] ,

skin	which	she	always	wore	,
皮肤	哪个	她	总是	穿着	,

有人告诉他，那是一个名叫“驴皮”的厨房女工，因为她总是穿着驴皮衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɜːti] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv]

and	that	she	was	so	dirty	and	unpleasant	that	no	one	took	any	notice	of
和	那	她	曾是	所以	肮脏的	和	令人不快的	那	不	一	采取	任何	注意	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她又脏又丑，以至于没有人注意到她。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

or	even	spoke	to	her	;
或者	甚至	辐	到	她	;

甚至都没跟她说过话；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt][ɒv; əv] [ˈpɪti] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [giːs] .

she	had	just	been	taken	out	of	pity	to	look	after	the	geese	.
她	有	只是	到过	已采取	出去	的	遗憾	到	看	后	这	鹅	.

她只是因为受人怜悯而被带去照看鹅群。

[ðə; ði] [prɪns] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsætɪsfaɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [dens] [ˈpiːp(ə)l] [njuː]

The	Prince	,	though	little	satisfied	by	this	information	,	saw	that	these	dense	people	knew
这	王子	,	尽管	小的	使满意	经过	这	信息	,	锯	那	这些	稠密	人们	知道

[nəʊ][mɔː(r)] ,

no	more	,
不	更多的	,

王子虽然对这些信息不太满意，但他明白这些愚钝的人已经一无所知了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] .

and	that	it	was	useless	to	question	them	.
和	那	它	曾是	无用	到	问题	他们	.

质疑他们也是无济于事。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [bɪˈjɒnd] [wɜːdz] [ɪn] [lʌv] ,

So	he	returned	to	the	palace	of	the	King	his	father	,	beyond	words	in	love	,
所以	他	返回	到	这	宫殿	的	这	国王	他的	父亲	,	超过	字	在	爱	,

于是，他回到了父亲国王的宫殿，心中充满了无法言喻的爱意。

['hævɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huːm] [hiː; hi]

having	continually	before	his	eyes	the	beautiful	image	of	the	goddess	whom	he
拥有	持续	前	他的	眼睛	这	美丽的	图像	的	这	女神	谁	他

[hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

had	seen	through	the	keyhole	.
有	已见	通过	这	锁孔	.

他眼前不断浮现出透过钥匙孔看到的女神的美丽身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

He	was	full	of	regret	that	he	had	not	knocked	at	the	door	,	and
他	曾是	满的	的	后悔	那	他	有	不是	敲门	在	这	门	,	和

['prɒmɪst] [-]

promised	[	151	]
承诺	[	-	]

他非常后悔没有敲门，并承诺[151]

[hɪm'self]

himself
他自己

他自己

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][səʊ][nekst] [taɪm] .

that	he	would	not	fail	to	do	so	next	time	.
那	他	会	不是	失败	到	做	所以	下一个	时间	.

他下次一定不会再犯同样的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːvənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [kɔːzd] [hɪm] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt]

But	the	fervency	of	his	love	caused	him	such	great	agitation	that	the	same	night
但	这	热忱	的	他的	爱	导致	他	这样的	伟大的	搅动	那	这	相同的	夜晚

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fiːvə(r)] ,

he	was	seized	by	a	terrible	fever	,
他	曾是	查获	经过	一个	糟糕的	发烧	,

但他炽热的爱情使他极度焦虑，以至于当晚他就患上了高烧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] .

and	was	soon	at	death's	door	.
和	曾是	很快	在	死亡人数	门	.

不久便濒临死亡。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] ['remədiz]

The	Queen	,	who	had	no	other	child	,	was	in	despair	because	all	remedies
这	女王	,	WHO	有	不	其他	孩子	,	曾是	在	绝望	因为	全部	补救措施

[pruːvd] ['juːsləs] .

proved	useless	.
已证实	无用	.

女王没有其他孩子，因为所有办法都无效，她感到非常绝望。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [greɪt] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [ig'zɔːtid] [ɔːl][ðeə(r)] [skɪl] ,

In	vain	she	promised	great	rewards	to	the	doctors	;	though	they	exerted	all	their	skill	,
在	徒劳	她	承诺	伟大的	奖励	到	这	医生	;	尽管	他们	施加	全部	他们的	技能	,

她徒劳地承诺会给予医生们丰厚的奖赏；尽管他们竭尽全力，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [kjʊə(r)][ðə; ði] [prɪns] .

nothing	would	cure	the	Prince	.
没有什么	会	治愈	这	王子	.

王子的病情没有任何好转。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['fiːvə(r)] .

At	last	they	decided	that	some	great	sorrow	had	caused	this	terrible	fever	.
在	最后的	他们	决定	那	一些	伟大的	悲哀	有	导致	这	糟糕的	发烧	.

最后他们认定，这场可怕的高烧是由某种巨大的悲痛引起的。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

They	told	the	Queen	,	who	,	full	of	tenderness	for	her	son	,
他们	讲述	这	女王	,	WHO	,	满的	的	压痛	为了	她	儿子	,

他们告诉了女王，女王对儿子充满了怜爱之情，

[went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

went	to	him	and	begged	him	to	tell	her	his	trouble	.
去	到	他	和	乞求	他	到	告诉	她	他的	麻烦	.

她走到他跟前，恳求他告诉她他的困境。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [kraʊn] ,

She	declared	that	even	if	it	was	a	matter	of	giving	him	the	crown	,
她	声明	那	甚至	如果	它	曾是	一个	事情	的	给予	他	这	王冠	,

她宣称，即便只是把王位传给他，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [jiːld] [ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ; [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm]

his	father	would	yield	the	throne	to	him	without	regret	;	or	if	he	desired	some
他的	父亲	会	屈服	这	王座	到	他	没有	后悔	;	或者	如果	他	想要的	一些

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

他的父亲会毫不犹豫地将王位传给他；或者如果他想要一位公主，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts]

even	though	there	should	be	war	with	the	King	her	father	and	their	subjects
甚至	尽管	那里	应该	是	战争	和	这	国王	她	父亲	和	他们的	主题

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

即使应该与国王开战，她的父亲和他们的臣民也应该如此。

[wɪð] ['riːz(ə)n] , [kəm'pleɪn] , [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

with	reason	,	complain	,	all	should	be	sacrificed	to	obtain	what	he	wished	.
和	原因	,	抱怨	,	全部	应该	是	牺牲	到	获得	什么	他	希望	.

有理有据地抱怨，为了得到他想要的东西，一切都应该被牺牲掉。

[ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [nɒt][tuː; tə][daɪ] , [sɪns] [ðeə(r)] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] .

She	implored	him	with	tears	not	to	die	,	since	their	life	depended	on	his	.
她	恳求	他	和	眼泪	不是	到	死	,	自从	他们的	生活	取决于	在	他的	.

她含泪恳求他不要死，因为他们的性命都系于他一人。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪskɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [tɪəz] .

The	Queen	did	not	finish	this	touching	discourse	without	moving	the	Prince	to	tears	.
这	女王	做过	不是	结束	这	接触	话语	没有	移动	这	王子	到	眼泪	.

女王这番感人的讲话还没说完，就感动得王子热泪盈眶。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Madam	,	"	he	said	at	last	,	in	a	very	feeble	voice	,
"	女士	,	"	他	说	在	最后的	,	在	一个	非常	微弱	嗓音	,

“夫人，”他最后用极其虚弱的声音说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [beɪs] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	I	am	not	so	base	that	I	desire	the	crown	of	my	father	,
"	我	是	不是	所以	根据	那	我	欲望	这	王冠	的	我的	父亲	,

“我并不卑鄙到觊觎我父亲的王位，

['rɑːðə(r)] [meɪ] ['hev(ə)n] [grɑːnt] [hɪm] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

rather	may	Heaven	grant	him	life	for	many	years	,
相当	可能	天堂	授予	他	生活	为了	许多	年	,

愿上天赐予他长寿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektfl] [ɒv; əv]

and	that	I	may	always	be	the	most	faithful	and	the	most	respectful	of
和	那	我	可能	总是	是	这	最多	忠实	和	这	最多	尊重	的

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] !

his	subjects	!
他的	主题	!

愿我永远成为他最忠诚、最尊敬的臣民！

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv]

As	to	the	Princesses	that	you	speak	of	,	I	have	never	yet	thought	of
作为	到	这	公主们	那	你	说话	的	,	我	有	绝不	然而	想法	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

至于你提到的那些公主，我从未想过结婚。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [ðæt] , ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ]

and	you	well	know	that	,	subject	as	I	am	to	your	wishes	,	I	shall	obey
和	你	出色地	知道	那	,	主题	作为	我	是	到	你的	愿望	,	我	将	服从

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

you	always	,
你	总是	,

你也清楚，尽管我服从你的意愿，但我将永远听从你。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . " [-]

even	though	it	be	painful	to	me	.	"	[	152	]
甚至	尽管	它	是	痛苦	到	我	.	"	[	-	]

即使这会让我感到痛苦。[152]

" [ɑː] ! [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wiː; wi] [wɪl] [speə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

"	Ah	!	my	son	,	"	replied	the	Queen	,	"	we	will	spare	nothing	to	save	your	life	.
"	啊	!	我的	儿子	,	"	回复	这	女王	,	"	我们	将要	空闲的	没有什么	到	节省	你的	生活	.

“啊！我的儿子，”王后回答说，“我们将不惜一切代价拯救你的生命。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

But	,	my	dear	child	,
但	,	我的	亲爱的	孩子	,

但是，我亲爱的孩子，

[seɪv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

save	mine	and	that	of	the	King	your	father	by	telling	me	what	you	desire	,
节省	矿	和	那	的	这	国王	你的	父亲	经过	讲述	我	什么	你	欲望	,

告诉我你的愿望，就能保全我和你父亲国王的性命。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	be	assured	that	you	shall	have	it	.	"
和	是	保证	那	你	将	有	它	.	"

请放心，你一定会得到它。

" [wel] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [θɔːt] , [ai]

"	Well	,	Madam	,	"	he	said	,	"	since	you	would	have	me	tell	you	my	thought	,	I
"	出色地	,	女士	,	"	他	说	,	"	自从	你	会	有	我	告诉	你	我的	想法	,	我

[ə'beɪ] [juː; jʊ] .

obey	you	.
服从	你	.

“好吧，夫人，”他说，“既然您想让我说出我的想法，我就遵从您的意愿。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	would	indeed	be	a	sin	to	place	in	danger	two	lives	so	dear	to	me	.
它	会	的确	是	一个	罪	到	地方	在	危险	二	生活	所以	亲爱的	到	我	.

将我如此珍爱的两条生命置于危险之中，的确是一种罪过。

[nəʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ['dɒŋki] - [skɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] ,

Know	,	my	mother	,	that	I	wish	Donkey	-	skin	to	make	me	a	cake	,
知道	,	我的	母亲	,	那	我	希望	驴	-	皮肤	到	制作	我	一个	蛋糕	,

母亲，你要知道，我希望驴皮能给我做一个蛋糕。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] .

and	to	have	it	brought	to	me	when	it	is	ready	.
和	到	有	它	带来	到	我	什么时候	它	是	准备好	.

做好后要送到我这里来。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [neɪm] , [ɑːskt] [huː] ['dɒŋki] - [skɪn] [maɪt] [biː; bi] .

"	The	Queen	,	astonished	at	this	strange	name	,	asked	who	Donkey	-	skin	might	be	.
"	这	女王	,	惊讶	在	这	奇怪的	姓名	,	问	WHO	驴	-	皮肤	可能	是	.

“女王对这个奇怪的名字感到惊讶，问驴皮是谁。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd][baɪ] [tʃɑːns] [siːn] [ðɪs] [gɜːl] ,

"	It	is	,	Madam	,	"	replied	one	of	her	officers	who	had	by	chance	seen	this	girl	,
"	它	是	,	女士	,	"	回复	一	的	她	警官	WHO	有	经过	机会	已见	这	女孩	,

“正是，夫人，”一位偶然看到这个女孩的军官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊlf] , [ə; eɪ] [slʌt] [huː] ['lɒdʒɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] ,

"	It	is	the	most	ugly	creature	imaginable	after	the	wolf	,	a	slut	who	lodges	at	your	farm	,
"	它	是	这	最多	丑陋的	生物	可以想象的	后	这	狼	,	一个	荡妇	WHO	旅馆	在	你的	农场	,

“它是除了狼以外你能想象到的最丑陋的生物，一个寄宿在你农场的荡妇。”

[ænd; ənd][maɪndz][jɔː(r); jə(r)] [giːs] . "

and	minds	your	geese	.	"
和	思想	你的	鹅	.	"

照看好你的鹅。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [maɪ][sʌn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

"	It	matters	not	,	"	said	the	Queen	;	"	my	son	,	on	his	way	home	from	the	chase	,
"	它	事情	不是	,	"	说	这	女王	;	"	我的	儿子	,	在	他的	方式	家	从	这	追赶	,

“这无关紧要，”女王说；“我的儿子，在狩猎归来的路上，

[hæz; həz] [pə'tʃɑːns] ['iːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪks] ;

has	perchance	eaten	of	her	cakes	;
有	或许	吃	的	她	蛋糕	;

或许吃过她的蛋糕了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] .

it	is	a	whim	such	as	those	who	are	sick	do	sometimes	have	.
它	是	一个	一时兴起	这样的	作为	那些	WHO	是	生病的	做	有时	有	.

这是病人有时会有的那种突发奇想。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['dɒŋki] - [skɪn] , [sɪns] ['dɒŋki] - [skɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪk] [hɪm] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [keɪk] .

In	a	word	,	I	wish	that	Donkey	-	skin	,	since	Donkey	-	skin	it	is	,	make	him	presently	a	cake	.
在	一个	单词	,	我	希望	那	驴	-	皮肤	,	自从	驴	-	皮肤	它	是	,	制作	他	目前	一个	蛋糕	.

总之，我希望驴皮（既然是驴皮）立刻给他做个蛋糕。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][təʊld] ['dɒŋki] - [skɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

"	A	messenger	ran	to	the	farm	and	told	Donkey	-	skin	that	she	was	to
"	一个	信使	跑	到	这	农场	和	讲述	驴	-	皮肤	那	她	曾是	到

[meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

make	a	cake	for	the	Prince	as	well	as	she	possibly	could	.
制作	一个	蛋糕	为了	这	王子	作为	出色地	作为	她	可能	可以	.

“一个信使跑到农场，告诉驴皮，她要尽其所能地为王子做一个蛋糕。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɒŋki] - [skɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

some	believe	that	Donkey	-	skin	had	been	aware	of	the	Prince	in	her	heart
一些	相信	那	驴	-	皮肤	有	到过	意识到的	的	这	王子	在	她	心

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ;

at	the	moment	when	he	had	put	his	eye	to	the	keyhole	;
在	这	片刻	什么时候	他	有	放	他的	眼睛	到	这	锁孔	;

有人认为，当王子将目光投向钥匙孔时，驴皮公主就已经意识到自己心中有王子；

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [səʊ] [jʌŋ] ,

and	then	,	looking	from	her	little	window	,	she	had	seen	him	,	so	young	,
和	然后	,	寻找	从	她	小的	窗户	,	她	有	已见	他	,	所以	年轻的	,

[səʊ] ['hænsəm] ,

so	handsome	,
所以	英俊的	,

然后，她从她的小窗户往外看，看到了他，那么年轻，那么英俊。

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃeɪpli] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [-]

and	so	shapely	,	that	the	remembrance	[	153	]
和	所以	优美	,	那	这	纪念	[	-	]

如此优美，以至于人们的记忆[153]

[ɒv; əv][hɪm]

of	him
的	他

他

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd][kɒst][hɜː(r); hə(r)]

had	remained	,	and	that	often	the	thought	of	him	had	cost	her
有	剩余	,	和	那	经常	这	想法	的	他	有	成本	她

[sʌm; səm] [saɪz] .

some	sighs	.
一些	叹息	.

他一直都在，而且，一想到他，她常常会叹息。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['dɒŋki] - [skɪn] , ['aɪðə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] ,

Be	that	as	it	may	,	Donkey	-	skin	,	either	having	seen	him	,
是	那	作为	它	可能	,	驴	-	皮肤	,	任何一个	拥有	已见	他	,

即便如此，驴皮，要么见过他，

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [preɪz] ,

or	having	heard	him	spoken	of	with	praise	,
或者	拥有	听到	他	说	的	和	称赞	,

或者听人称赞过他，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

was	overjoyed	to	think	that	she	might	become	known	to	him	.
曾是	欣喜若狂	到	思考	那	她	可能	变得	已知	到	他	.

她欣喜若狂，因为她觉得他可能会认识她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌgli] [skɪn] , [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

She	shut	herself	in	her	little	room	,	threw	off	the	ugly	skin	,	bathed	her	face
她	关闭	她自己	在	她	小的	房间	,	扔	离开	这	丑陋的	皮肤	,	洗澡	她	脸

[ænd; ənd][hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

她把自己关在小房间里，脱掉丑陋的皮囊，洗了洗脸和手。

[əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːˈsɑːʒ] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]

arranged	her	hair	,	put	on	a	beautiful	corsage	of	bright	silver	,	and	an
安排	她	头发	,	放	在	一个	美丽的	胸花	的	明亮的	银	,	和	一个

['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['petɪkəʊt] ,

equally	beautiful	petticoat	,
同样地	美丽的	衬裙	,

她整理好头发，戴上一束漂亮的银色胸花，穿上一件同样漂亮的衬裙。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜːˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [keɪk] .

and	then	set	herself	to	make	the	much	desired	cake	.
和	然后	放	她自己	到	制作	这	很多	想要的	蛋糕	.

然后她便着手制作那款大家梦寐以求的蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['faɪnɪst]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [njuːɪst] [egz] [ænd; ənd] [fɹˈɛʃəst] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl]

She	took	the	finest	flour	,	and	newest	eggs	and	freshest	butter	,	and	while
她	采取	这	最好的	面粉	,	和	最新	鸡蛋	和	最新鲜的	黄油	,	和	尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

she	was	working	them	,
她	曾是	在职的	他们	,

她选用了最好的面粉、最新鲜的鸡蛋和最新鲜的黄油，然后一边揉面一边……

['weðə(r)] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)][nəʊ] ,

whether	by	design	or	no	,
无论	经过	设计	或者	不	,

无论是有意还是无意，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mɪkst]

a	ring	which	she	had	on	her	finger	fell	into	the	cake	and	was	mixed
一个	戒指	哪个	她	有	在	她	手指	跌倒	进入	这	蛋糕	和	曾是	混合

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

她手指上的戒指掉进了蛋糕里，和蛋糕混在了一起。

[wen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] ['mʌfld] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] [skɪn] [ænd; ənd] [geɪv]

When	the	cooking	was	done	she	muffled	herself	in	her	horrible	skin	and	gave
什么时候	这	烹饪	曾是	完毕	她	闷音	她自己	在	她	可怕	皮肤	和	给予

[ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

the	cake	to	the	messenger	,
这	蛋糕	到	这	信使	,

饭做好后，她用那件难看的皮裹住自己，把蛋糕交给了送信人。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

asking	him	for	news	of	the	Prince	;	but	the	man	would	not	deign	to	reply	,
问	他	为了	消息	的	这	王子	;	但	这	男人	会	不是	设计	到	回复	,

他向他打听王子的消息，但那人却不屑回答。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ræn] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	without	a	word	ran	quickly	back	to	the	palace	.
和	没有	一个	单词	跑	迅速地	后退	到	这	宫殿	.

他一言不发，迅速跑回了宫殿。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] ['griːdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz][hændz] ,

The	Prince	took	the	cake	greedily	from	the	man's	hands	,
这	王子	采取	这	蛋糕	贪婪地	从	这	男人的	双手	,

王子贪婪地从那人手中接过蛋糕。

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [və'ræsəti] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][dɪd] [nɒt] [feɪl]

and	ate	it	with	such	voracity	that	the	doctors	who	were	present	did	not	fail
和	吃	它	和	这样的	贪婪	那	这	医生	WHO	是	展示	做过	不是	失败

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [heɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

to	say	that	this	haste	was	not	a	good	sign	.
到	说	那	这	匆忙	曾是	不是	一个	好的	符号	.

他狼吞虎咽地吃着，以至于在场的医生都纷纷表示，这种狼吞虎咽的吃法并非好兆头。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɪəli]

Indeed	,	the	Prince	came	near	to	being	choked	by	the	ring	,	which	he	nearly
的确	,	这	王子	来了	靠近	到	存在	窒息	经过	这	戒指	,	哪个	他	几乎

[swˈɒləʊd] ,

swallowed	,
吞咽	,

事实上，王子差点被戒指勒住脖子，他几乎把它吞了下去。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] .

in	one	of	the	pieces	of	cake	.
在	一	的	这	件	的	蛋糕	.

在其中一块蛋糕里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['klevəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	he	drew	it	cleverly	from	his	mouth	,
但	他	画	它	巧妙地	从	他的	嘴	,

但他巧妙地从嘴里吐了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [faɪn]

and	his	desire	for	the	cake	was	forgotten	as	he	examined	the	fine
和	他的	欲望	为了	这	蛋糕	曾是	被遗忘的	作为	他	检查	这	美好的

['emərəld] [set] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] ['kiːpə(r)] - [rɪŋ] ,

emerald	set	in	a	gold	keeper	-	ring	,
翠	放	在	一个	金子	守门员	-	戒指	,

当他仔细端详那枚镶嵌在金戒指上的精美祖母绿时，他对蛋糕的渴望早已抛诸脑后。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]

a	ring	so	small	that	he	knew	it	could	only	be	worn	on	the	prettiest	little
一个	戒指	所以	小的	那	他	知道	它	可以	仅有的	是	磨损	在	这	最漂亮的	小的

['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [-]

finger	in	the	world	.	[	154	]
手指	在	这	世界	.	[	-	]

他知道，这枚戒指非常小，只能戴在世界上最漂亮的小指上。[154]

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

He	kissed	the	ring	a	thousand	times	,	put	it	under	his	pillow	,
他	亲吻	这	戒指	一个	千	时代	,	放	它	在下面	他的	枕头	,

他亲吻了戒指一千次，然后把它放在枕头底下。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

and	drew	it	out	every	moment	that	he	thought	himself	unobserved	.
和	画	它	出去	每一个	片刻	那	他	想法	他自己	未被观察到的	.

他利用自己认为无人注意的每一刻来拖延时间。

[ðə; ði] ['tɔːment] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] , ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm]

The	torment	that	he	gave	himself	,	planning	how	he	might	see	her	to	whom
这	折磨	那	他	给予	他自己	,	规划	如何	他	可能	看	她	到	谁

[ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'lɒŋd] ,

the	ring	belonged	,
这	戒指	属于	,

他饱受折磨，苦苦思索着如何才能见到戒指的主人。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒŋki] - [skɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd]

not	daring	to	believe	that	if	he	asked	for	Donkey	-	skin	she	would	be	allowed
不是	大胆	到	相信	那	如果	他	问	为了	驴	-	皮肤	她	会	是	允许

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

她不敢相信，如果他开口要驴皮，她就能被允许来。

[ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [fɔː(r); fə(r)]

and	not	daring	to	speak	of	what	he	had	seen	through	the	keyhole	for
和	不是	大胆	到	说话	的	什么	他	有	已见	通过	这	锁孔	为了

[fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['driːmə(r)] ,

fear	that	he	would	be	laughed	at	for	a	dreamer	,
害怕	那	他	会	是	笑了	在	为了	一个	梦想家	,

他不敢说出自己从钥匙孔里看到的东西，生怕别人嘲笑他是个爱做梦的人。

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] .

brought	back	the	fever	with	great	violence	.
带来	后退	这	发烧	和	伟大的	暴力	.

它使高烧再次猛烈袭来。

[ðə; ði]['dɑːktərz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ,

The	doctors	,	not	knowing	what	more	to	do	,
这	医生	,	不是	会心	什么	更多的	到	做	,

医生们不知所措，

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mælədi] [wɒz; wəz] [lʌv] ,

declared	to	the	Queen	that	the	Prince's	malady	was	love	,
声明	到	这	女王	那	这	王子的	弊病	曾是	爱	,

他向女王宣称，王子的病是情伤。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [kɪŋ] [ræn][tuː; tə][ðeə(r)] [sʌn] .

whereupon	the	Queen	and	the	disconsolate	King	ran	to	their	son	.
于是	这	女王	和	这	沮丧的	国王	跑	到	他们的	儿子	.

于是，王后和悲痛欲绝的国王跑向他们的儿子。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['mɒnək] ,

"	My	son	,	my	dear	son	,	"	cried	the	affected	monarch	,
"	我的	儿子	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	哭	这	做作的	君主	,

“我的儿子，我亲爱的儿子，”这位悲痛欲绝的君主哭喊道。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] :

"	tell	us	the	name	of	her	whom	you	desire	:
"	告诉	我们	这	姓名	的	她	谁	你	欲望	:

告诉我们你爱慕的女子的名字：

[wiː; wi][sweə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

we	swear	that	we	will	give	her	to	you	.
我们	发誓	那	我们	将要	给	她	到	你	.

我们发誓会把她交给你。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

Even	though	she	were	the	vilest	of	slaves	.
甚至	尽管	她	是	这	最卑鄙的	的	奴隶	.

即使她是最卑贱的奴隶。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] , [ə'griːd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	Queen	embracing	him	,	agreed	with	all	that	the	King	had	said	,	and	the
"	这	女王	拥抱	他	,	同意	和	全部	那	这	国王	有	说	,	和	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

“王后拥抱了他，同意国王所说的一切，王子也……”

[muːvd] [baɪ][ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [kə'res] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]

moved	by	their	tears	and	caresses	,	said	to	them	:	"	My	father	and	my
已搬	经过	他们的	眼泪	和	爱抚	,	说	到	他们	:	"	我的	父亲	和	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

被他们的眼泪和爱抚所感动，对他们说：“我的父亲和我的母亲，

[aɪ][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	in	no	way	desire	to	make	a	marriage	which	is	displeasing	to	you	.
我	在	不	方式	欲望	到	制作	一个	婚姻	哪个	是	令人不快	到	你	.

我绝不想缔结一段让你不高兴的婚姻。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [tuː; tə] [pruːv]

"	And	drawing	the	emerald	from	under	his	pillow	he	added	:	"	To	prove
"	和	绘画	这	翠	从	在下面	他的	枕头	他	额外	:	"	到	证明

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

the	truth	of	this	,
这	真相	的	这	,

“然后他从枕头底下掏出那颗祖母绿，补充道：‘为了证明这是真的，

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪŋ] [bi'lɔŋz] .

I	desire	to	marry	her	to	whom	this	ring	belongs	.
我	欲望	到	结婚	她	到	谁	这	戒指	属于	.

我渴望娶这枚戒指的主人为妻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [əʊnz] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

It	is	not	likely	that	she	who	owns	so	pretty	a	ring	is	a	rustic	or	a	peasant	.
它	是	不是	可能	那	她	WHO	拥有	所以	漂亮的	一个	戒指	是	一个	乡村	或者	一个	农民	.

拥有如此漂亮戒指的人不太可能是乡下人或农民。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	The	King	and	the	Queen	took	the	ring	,	examined	it	with	great	curiosity	,
"	这	国王	和	这	女王	采取	这	戒指	,	检查	它	和	伟大的	好奇心	,

国王和王后接过戒指，饶有兴致地仔细端详起来。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	agreed	with	the	Prince	that	it	could	only	belong	to	the	daughter	of
和	同意	和	这	王子	那	它	可以	仅有的	属于	到	这	女儿	的

[ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] .

a	good	house	.
一个	好的	房子	.

并同意王子的说法，认为这件东西只能属于名门望族的女儿。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [wel] , [went] [

Then	the	King	,	having	embraced	his	son	,	and	entreated	him	to	get	well	,	went	[
然后	这	国王	,	拥有	拥抱	他的	儿子	,	和	恳求	他	到	得到	出色地	,	去	[

-]

155	]
-	]

然后国王拥抱了他的儿子，恳求他早日康复，然后去了[155]

[aʊt] .
out **.**
出去 .

出去。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt]
He **ordered** **the** **drums** **and** **fifes** **and** **trumpets** **to** **be** **sounded** **throughout**
他 订购 这 鼓 和 短笛 和 小号 到 是 听起来 自始至终
[ðə; ði] [taʊn] ,
the **town** **,**
这 镇 ,

他下令在全城范围内鸣放鼓、吹奏笛子和号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [tuː; tə][kraɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːz] ['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪŋ] [wʊd] [fɪt] [ʃʊd; ʃəd]
and **the** **heralds** **to** **cry** **that** **she** **whose** **finger** **a** **certain** **ring** **would** **fit** **should**
和 这 使者 到 哭 那 她 谁 手指 一个 肯定 戒指 会 合身 应该
['mæri] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
marry **the** **heir** **to** **the** **throne** **.**
结婚 这 继承人 到 这 王座 .

传令官们高声宣告，哪位女子的手指能戴上某枚戒指，就该嫁给王位继承人。

[fɜːst] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ə'raɪvd] , [ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
First **the** **Princesses** **arrived** **,** **then** **the** **duchesses** **,** **and** **the** **marquises** **,** **and** **the**
第一的 这 公主们 到达的 , 然后 这 公爵夫人 , 和 这 侯爵夫人 , 和 这
['bærənɪs] ;
baronesses **;**
女男爵们 ;

首先是公主们，然后是公爵夫人、侯爵夫人和男爵夫人；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [smɔːl] ,
but **though** **they** **did** **all** **they** **could** **to** **make** **their** **fingers** **small** **,**
但 尽管 他们 做过 全部 他们 可以 到 制作 他们的 手指 小的 ,

尽管他们竭尽所能地使手指变小，

[nʌn] [kʊd; kəd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] .
none **could** **put** **on** **the** **ring** **.**
没有任何 可以 放 在 这 戒指 .

谁都戴不上戒指。

[səʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][traɪd] , [bʌt; bət] ['prɪti] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ,
So **the** **country** **girls** **had** **to** **be** **tried** **,** **but** **pretty** **though** **they** **all** **were** **,**
所以 这 国家 女孩们 有 到 是 尝试 , 但 漂亮的 尽管 他们 全部 是 ,

所以这些乡下姑娘都得接受审判，尽管她们都很漂亮。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fæt] .
they **all** **had** **fingers** **that** **were** **too** **fat** **.**
他们 全部 有 手指 那 是 也 胖的 .

他们的手指都太粗了。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl] [hɪm'self] .
The **Prince** **,** **who** **was** **feeling** **better** **,** **made** **the** **trial** **himself** **.**
这 王子 , WHO 曾是 感觉 更好的 , 制成 这 审判 他自己 .

王子身体状况有所好转，亲自进行了审判。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [meɪdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [nəʊ]
At **last** **it** **was** **the** **turn** **of** **the** **chamber** **-** **maids** **;** **but** **they** **succeeded** **no**
在 最后的 它 曾是 这 转动 的 这 房间 - 女佣 ; 但 他们 成功了 不
['betə(r)] .
better **.**
更好的 .

最后轮到女仆们了；但她们也没能取得更好的结果。

[ðen] , [wen] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [traɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] ,
Then , when everyone else had tried , the Prince asked for the kitchen - maids ,
然后 , 什么时候 每个人 别的 有 尝试 , 这 王子 问 为了 这 厨房 - 女佣 ,
[ðə; ði] ['skʌljən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] - [g'ɜːlz] .
the scullions , and the sheep - girls .
这 厨房帮工 , 和 这 羊 - 女孩们 .

然后，当其他人都尝试过了之后，王子要求把厨房女佣、洗碗工和牧羊女都叫来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kɔːs] [red] , [ʃɔːt] ,
They were all brought to the palace , but their coarse red , short ,
他们 是 全部 带来 到 这 宫殿 , 但 他们的 粗 红色的 , 短的 ,

它们都被带到了宫殿，但它们粗糙的红色短毛，

['fɪŋgəz] [wʊd] ['hɑːdli] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [huːp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪl] .
fingers would hardly go through the golden hoop as far as the nail .
手指 会 几乎 去 通过 这 金的 箍 作为 远的 作为 这 指甲 .

手指几乎无法穿过金环，直到指甲根部。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [brɔːt] [ðæt] ['dɒŋki] - [skɪn] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [keɪk] , " [sed] [ðə; ði]
" You have not brought that Donkey - skin , who made me the cake , " said the
" 你 有 不是 带来 那 驴 - 皮肤 , WHO 制成 我 这 蛋糕 , " 说 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .

“你没有把给我做蛋糕的那位驴皮人带来，”王子说。

['evriwʌn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , " [səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
Everyone laughed and said , " No , " so dirty and unpleasant was she .
每个人 笑了 和 说 , " 不 , " 所以 肮脏的 和 令人不快的 曾是 她 .

大家都笑着说：“不”，因为她太肮脏、太令人讨厌了。

" [let] ['sʌmwʌn] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Let someone fetch her at once , " said the King ;
" 让 某人 拿来 她 在 一次 , " 说 这 国王 ;

“立刻派人去把她带来，”国王说；

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] .
" it shall not be said that I left out the lowliest .
" 它 将 不是 是 说 那 我 左边 出去 这 最低级 .

“不能说我遗漏了最卑微的人。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ræn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːl] .
" And the servants ran laughing and mocking to find the goose - girl .
" 和 这 仆人 跑 笑 和 嘲讽 到 寻找 这 鹅 - 女孩 .

“仆人们笑着、讥讽着跑去找那只牧鹅女。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəld] ,
The Princess , who had heard the drums and the cries of the heralds ,
这 公主 , WHO 有 听到 这 鼓 和 这 哭泣 的 这 使者 ,

公主听到了鼓声和使者的呼喊声，

[hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)] .
had no doubt that the ring was the cause of this uproar .
有 不 怀疑 那 这 戒指 曾是 这 原因 的 这 骚动 .

毫无疑问，这枚戒指是引发这场风波的原因。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [truː] [lʌv] [ɪz] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ]
Now , she loved the Prince , and , as true love is timorous and has no
现在 , 她 喜爱 这 王子 , 和 , 作为 真的 爱 是 胆怯的 和 有 不
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

她爱上了王子，而真爱是谦逊的，不带虚荣心的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'petʃuəl] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

she	was	in	perpetual	fear	that	some	other	lady	would	be	found	to	have	a
她	曾是	在	永久	害怕	那	一些	其他	女士	会	是	成立	到	有	一个

['fɪŋgə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [-]

finger	as	small	as	[	156	]
手指	作为	小的	作为	[	-	]

她一直担心会发现其他女士的手指像[156]一样短。

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

她的。

[greɪt] , [ðen] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['mesndʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət]

Great	,	then	,	was	her	joy	when	the	messengers	came	and	knocked	at
伟大的	,	然后	,	曾是	她	喜悦	什么时候	这	信使	来了	和	敲门	在

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

her	door	.
她	门	.

因此，当信使们前来敲门时，她欣喜若狂。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['fɪŋgə(r)][ɒn] [wɪtʃ]

Since	she	knew	that	they	were	seeking	the	owner	of	the	right	finger	on	which
自从	她	知道	那	他们	是	寻求	这	所有者	的	这	正确的	手指	在	哪个

[tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ,

to	set	her	ring	,
到	放	她	戒指	,

因为她知道他们正在寻找能把戒指戴在她手指上的那个人，

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

some	impulse	had	moved	her	to	arrange	her	hair	with	great	care	,
一些	冲动	有	已搬	她	到	安排	她	头发	和	伟大的	关心	,

不知为何，她突然心血来潮，非常仔细地整理了一下头发。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [kɔː'sɑːʒ] ,

and	to	put	on	her	beautiful	silver	corsage	,
和	到	放	在	她	美丽的	银	胸花	,

并戴上她那美丽的银色胸花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪkəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] ['fəːbiləu] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [leɪs] ['stʌdɪd] [wɪð] ['emərəldz] .

and	the	petticoat	full	of	furbelows	and	silver	lace	studded	with	emeralds	.
和	这	衬裙	满的	的	弗贝洛斯	和	银	蕾丝	带钉的	和	祖母绿	.

还有缀满饰物和镶嵌着祖母绿的银色蕾丝的衬裙。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nɒk] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋki] - [skɪn][ænd; ənd]

At	the	first	knock	she	quickly	covered	her	finery	with	the	donkey	-	skin	and
在	这	第一的	敲	她	迅速地	涵盖	她	服饰	和	这	驴	-	皮肤	和

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

听到第一声敲门声，她迅速用驴皮盖住自己的华服，然后打开了门。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

The	visitors	,	in	derision	,
这	访客	,	在	嘲笑	,

来访者们带着嘲讽的语气说道：

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

told	her	that	the	King	had	sent	for	her	in	order	to	marry	her
讲述	她	那	这	国王	有	发送	为了	她	在	命令	到	结婚	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

to	his	son	.
到	他的	儿子	.

告诉她，国王派人来接她，是为了让她嫁给自己的儿子。

[ðen] [wɪð] [laʊd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

Then	with	loud	peals	of	laughter	they	led	her	to	the	Prince	,
然后	和	大声	果皮	的	笑声	他们	引领	她	到	这	王子	,

然后，他们伴着爽朗的笑声，把她领到了王子面前。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] ,

who	was	astonished	at	the	garb	of	this	girl	,
WHO	曾是	惊讶	在	这	外衣	的	这	女孩	,

谁对这个女孩的穿着感到惊讶呢?

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ][mə'dʒestɪk]

and	dared	not	believe	that	it	was	she	whom	he	had	seen	so	majestic
和	敢于	不是	相信	那	它	曾是	她	谁	他	有	已见	所以	雄伟

[ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	so	beautiful	.
和	所以	美丽的	.

他不敢相信，眼前这位如此威严、如此美丽的女子，就是她。

[sæd][ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

Sad	and	confounded	,	he	said	,
伤心	和	令人困惑	,	他	说	,

他悲伤又困惑地说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['æli] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɑːd] [ɒv; əv]

"	Is	it	you	who	lodge	at	the	bottom	of	that	dark	alley	in	the	third	yard	of
"	是	它	你	WHO	小屋	在	这	底部	的	那	黑暗的	胡同	在	这	第三	院子	的

[ðə; ði] [fɑːm] ? "

the	farm	?	"
这	农场	?	"

“是不是你住在农场三号院子那条黑暗小巷的尽头？”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	your	Highness	,	"	she	replied	.
"	是的	,	你的	高度	,	"	她	回复	.

“是的，殿下，”她回答道。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Show	me	your	hand	,	"	said	the	Prince	trembling	,	and	heaving	a	deep	sigh	.
"	展示	我	你的	手	,	"	说	这	王子	发抖	,	和	起伏	一个	深的	叹	.

“把你的手给我看看，”王子颤抖着说道，并深深地叹了口气。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] !

Imagine	how	astonished	everyone	was	!
想象	如何	惊讶	每个人	曾是	!

想象一下大家当时有多么震惊!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	King	and	the	Queen	,	the	chamberlains	and	all	the	courtiers	were
这	国王	和	这	女王	,	这	张伯伦	和	全部	这	朝臣	是

[dʌm] - ['faʊndɪd] ,

dumb	-	founded	,
哑的	-	创立	,

国王、王后、侍臣和所有朝臣都惊呆了。

[wen] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['dɜːti] [skɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd]

when	from	beneath	that	black	and	dirty	skin	came	a	delicate	little	white	and
什么时候	从	下面	那	黑色的	和	肮脏的	皮肤	来了	一个	精美的	小的	白色的	和

[rəʊz] - [pɪŋk] [hænd] ,

rose	-	pink	hand	,
玫瑰	-	粉色的	手	,

当从那黑而脏的皮肤下伸出一只娇嫩的、白皙粉嫩的小手时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [slɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	ring	slipped	without	difficulty	on	to	the	prettiest	little	finger	in	the
和	这	戒指	滑倒了	没有	困难	在	到	这	最漂亮的	小的	手指	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

戒指毫不费力地滑到了世界上最漂亮的小指上。

[ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪd] ,

Then	,	by	a	little	movement	which	the	Princess	made	,
然后	,	经过	一个	小的	移动	哪个	这	公主	制成	,

然后，公主微微一动，

[ðə; ði] [skɪn] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪz] ,

the	skin	fell	from	her	shoulders	and	so	enchanting	was	her	guise	,
这	皮肤	跌倒	从	她	肩膀	和	所以	妖娆	曾是	她	伪装	,

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ,

that	the	Prince	,
那	这	王子	,

她肩上的皮肉滑落，她的装扮如此迷人，以至于王子……

[wiːk] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

weak	though	he	was	,	fell	on	his	knees	and	held	her	so	closely	that	she
虚弱的	尽管	他	曾是	,	跌倒	在	他的	膝盖	和	握住	她	所以	密切	那	她

[blʌʃt] .

blushed	.
脸红了	.

尽管他身体虚弱，但他还是跪倒在地，紧紧地抱住了她，让她脸红了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [-]

But	that	was	scarcely	[	157	]
但	那	曾是	几乎	[	-	]

但这几乎是[157]

['nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] ,

noticed	,	for	the	King	and	Queen	came	to	embrace	her	heartily	,
注意到	,	为了	这	国王	和	女王	来了	到	拥抱	她	衷心地	,

国王和王后上前热情地拥抱了她，人们这才注意到这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðeə(r)] [sʌn] .

and	to	ask	her	if	she	would	marry	their	son	.
和	到	问	她	如果	她	会	结婚	他们的	儿子	.

问她是否愿意嫁给他们的儿子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [kən'fjuːzd] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [kə'res] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm]

The	Princess	,	confused	by	all	these	caresses	and	by	the	love	of	the	handsome
这	公主	,	使困惑	经过	全部	这些	爱抚	和	经过	这	爱	的	这	英俊的

[jʌŋ] [prɪns] ,

young	Prince	,
年轻的	王子	,

公主被这些爱抚和英俊王子的爱慕弄得不知所措，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['əʊpənd] ,

was	about	to	thank	them	when	suddenly	the	ceiling	opened	,
曾是	关于	到	感谢	他们	什么时候	突然	这	天花板	打开	,

正要道谢时，天花板突然开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪlək] - ['feəri] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]

and	the	Lilac	-	fairy	descended	in	a	chariot	made	of	the	branches	and
和	这	紫丁香	-	仙女	下降	在	一个	战车	制成	的	这	分支	和

['flaʊəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

flowers	from	which	she	took	her	name	,
花朵	从	哪个	她	采取	她	姓名	,

紫丁香仙子乘坐着由她名字由来——紫丁香枝花制成的战车降临人间。

[ænd; ənd] , [wɪð] [greɪt] [tʃɑːm] , [təʊld][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['stɔːri] .

and	,	with	great	charm	,	told	the	Princess's	story	.
和	,	和	伟大的	魅力	,	讲述	这	公主的	故事	.

他以极大的魅力讲述了公主的故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['dɒŋki] - [skɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	King	and	Queen	,	overjoyed	to	know	that	Donkey	-	skin	was	a	great
这	国王	和	女王	,	欣喜若狂	到	知道	那	驴	-	皮肤	曾是	一个	伟大的

[ˌprɪn'ses] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] [kə'res] ,

Princess	redoubled	their	caresses	,
公主	加倍	他们的	爱抚	,

国王和王后得知驴皮公主是一位伟大的公主，欣喜若狂，更加卖力地爱抚她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] ,

but	the	Prince	was	even	more	sensible	of	her	virtue	,
但	这	王子	曾是	甚至	更多的	明智的	的	她	美德	,

但王子对她的品德更加敏感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['feəri] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

and	his	love	increased	as	the	Fairy	unfolded	her	tale	.
和	他的	爱	增加	作为	这	仙女	展开	她	故事	.

随着仙女讲述她的故事，他的爱也与日俱增。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'diːd] ,

His	impatience	to	marry	her	,	indeed	,
他的	不耐烦	到	结婚	她	,	的确	,

他确实迫不及待地想娶她。

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

was	so	great	that	he	could	scarcely	allow	time	for	the	necessary	preparations
曾是	所以	伟大的	那	他	可以	几乎	允许	时间	为了	这	必要的	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [djuː] .

for	the	grand	wedding	which	was	their	due	.
为了	这	盛大	婚礼	哪个	曾是	他们的	到期的	.

他太忙了，以至于几乎没有时间为他们应得的盛大婚礼做必要的准备。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

The	King	and	Queen	,	now	entirely	devoted	to	their	daughter	-	in	-	law	,
这	国王	和	女王	,	现在	完全	奉献	到	他们的	女儿	-	在	-	法律	,

[ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] .

overwhelmed	her	with	affection	.
不堪重负	她	和	感情	.

国王和王后现在完全宠爱他们的儿媳，对她疼爱有加。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]

She	had	declared	that	she	could	not	marry	the	Prince	without	the	consent	of
她	有	声明	那	她	可以	不是	结婚	这	王子	没有	这	同意	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	King	her	father	,
这	国王	她	父亲	,

她曾宣称，没有她父亲国王的同意，她不能嫁给王子。

[səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [huːm] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][sent] ;

so	,	he	was	the	first	to	whom	an	invitation	to	the	wedding	was	sent	;
所以	,	他	曾是	这	第一的	到	谁	一个	邀请	到	这	婚礼	曾是	发送	;

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,

he	was	not	,
他	曾是	不是	,

所以，他是第一个收到婚礼邀请函的人；他不是，

[haʊ'evə(r)] , [təʊld][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] .

however	,	told	the	name	of	the	bride	.
然而	,	讲述	这	姓名	的	这	新娘	.

然而，他却说出了新娘的名字。

[ðə; ði]['laɪlək] - ['feəri] , [huː] , [æz; əz][wɒz; wəz] [raɪt] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ɔːl] , [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd]

The	Lilac	-	fairy	,	who	,	as	was	right	,	presided	over	all	,	had	recommended
这	紫丁香	-	仙女	,	WHO	,	作为	曾是	正确的	,	主持	超过	全部	,	有	受到推崇的

[ðɪs] [kɔːs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['trʌb(ə)l] .

this	course	to	prevent	trouble	.
这	课程	到	防止	麻烦	.

紫丁香仙子，正如她所言，主宰着一切，她建议采取这种做法是为了避免麻烦。

[kɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [raʊnd] , [sʌm; səm][ɪn][sɪ'dæn] - [tʃeəz] , ['ʌðə(r)z][ɪn]

Kings	came	from	all	the	countries	round	,	some	in	sedan	-	chairs	,	others	in
国王	来了	从	全部	这	国家	圆形的	,	一些	在	轿车	-	椅子	,	其他的	在

['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒɪz] ;

beautiful	carriages	;
美丽的	马车	;

来自四面八方的国王们前来，有的乘坐轿子，有的乘坐华丽的马车；

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [rəʊd][ɒn] ['elɪfənts] [ænd; ənd][t'aɪgəz]

those	who	came	from	the	most	distant	countries	rode	on	elephants	and	tigers
那些	WHO	来了	从	这	最多	遥远	国家	骑	在	大象	和	老虎

[ænd; ənd] ['iːgl] .

and	eagles	.
和	老鹰	.

来自遥远国度的人们骑着大象、老虎和老鹰而来。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

But	the	most	magnificent	and	most	glorious	of	all	was	the	father	of
但	这	最多	壮丽	和	最多	辉煌	的	全部	曾是	这	父亲	的

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the	Princess	.
这	公主	.

但其中最伟大、最辉煌的，是公主的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hæpɪli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,

He	had	happily	recovered	his	reason	,
他	有	快乐地	恢复	他的	原因	,

他欣喜地恢复了理智。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]

and	had	married	a	Queen	who	was	a	widow	and	very	beautiful	,	but
和	有	已婚	一个	女王	WHO	曾是	一个	寡妇	和	非常	美丽的	,	但

[-]
[158]
[-]

她娶了一位非常美丽的寡妇女王，但是[158]

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] .

by	whom	he	had	no	child	.
经过	谁	他	有	不	孩子	.

他和她没有孩子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ræn][tuː; tə][hɪm] ,

The	Princess	ran	to	him	,
这	公主	跑	到	他	,

公主跑向他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt]

and	he	recognised	her	at	once	and	embraced	her	with	great
和	他	已确认	她	在	一次	和	拥抱	她	和	伟大的

['tendənəs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

tenderness	before	she	had	time	to	throw	herself	on	her	knees	.
压痛	前	她	有	时间	到	扔	她自己	在	她	膝盖	.

他一眼就认出了她，在她还没来得及跪倒在地之前，就温柔地拥抱了她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [sʌn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl]

The	King	and	Queen	presented	their	son	to	him	,	and	the	happiness	of	all
这	国王	和	女王	呈现	他们的	儿子	到	他	,	和	这	幸福	的	全部

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

国王和王后将他们的儿子介绍给他，所有人都感到无比幸福。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [pɒmp] ,

The	nuptials	were	celebrated	with	all	imaginable	pomp	,
这	婚礼	是	著名	和	全部	可以想象的	盛大场面	,

婚礼以你能想象到的一切盛大仪式庆祝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ,

but	the	young	couple	were	hardly	aware	of	the	ceremony	,
但	这	年轻的	夫妻	是	几乎	意识到的	的	这	仪式	,

但这对年轻夫妇几乎没有意识到这场仪式的存在。

[səʊ] [ræpt] [ʌp][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

so	wrapped	up	were	they	in	one	another	.
所以	包装	向上	是	他们	在	一	其他	.

他们彼此之间太过投入。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

In	spite	of	the	protests	of	the	noble	-	hearted	young	man	,
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	这	高贵	-	心地	年轻的	男人	,

尽管这位心地善良的年轻人极力反对，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑːðə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

the	Prince's	father	caused	his	son	to	be	crowned	the	same	day	,	and	kissing
这	王子的	父亲	导致	他的	儿子	到	是	加冕	这	相同的	天	,	和	接吻

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

王子的父亲当天就让儿子加冕，并亲吻了他的手。

[pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .
placed **him** **on** **the** **throne** **.**
放置 他 在 这 王座 .

拥立他登上王位。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['mærɪdʒ] ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] ,
The **celebrations** **of** **this** **illustrious** **marriage** **lasted** **nearly** **three** **months** **,**
这 庆祝活动 的 这 杰出 婚姻 持续 几乎 三 几个月 ,

这场盛大婚礼的庆祝活动持续了近三个月。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
but **the** **love** **of** **the** **two** **young** **people** **would** **have** **endured** **for** **more** **than**
但 这 爱 的 这 二 年轻的 人们 会 有 忍受 为了 更多的 比
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
a **hundred** **years** **,**
一个 百 年 ,

但是，这两个年轻人的爱情本可以持续一百多年。

[hæd; həd] [ðeɪ] [aʊt] - [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [eɪdʒ] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
had **they** **out** **-** **lived** **that** **age** **,** **so** **great** **was** **their** **affection** **for** **one** **another**
有 他们 出去 - 居住地 那 年龄 , 所以 伟大的 曾是 他们的 感情 为了 一 其他
. [-]
. **[** **159** **]**
. [-]

如果他们能活过那个年纪，那说明他们彼此之间的感情非常深厚。[159]

[ðə; ði] ['mɒrəl]
The **Moral**
这 道德

寓意

[ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
It **scarce** **may** **be** **believed** **,**
它 稀少 可能 是 相信 ,

简直难以置信。

[ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] ['dɒŋki] - [skɪn] ;
This **tale** **of** **Donkey** **-** **skin** **;**
这 故事 的 驴 - 皮肤 ;

驴皮的故事；

[bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ;
But **laughing** **children** **in** **the** **home** **;**
但 笑 孩子们 在 这 家 ;

但家里的孩子们却在欢笑；

[jeɪ] , ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [tuː] ,
Yea **,** **mothers** **,** **and** **grandmothers** **too** **,**
是的 , 母亲们 , 和 祖母们 也 ,

是的，还有母亲和祖母。

[ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ][fækts] !
Are **little** **moved** **by** **facts** **!**
是 小的 已搬 经过 事实 !

事实很难打动他们!

[baɪ][ðem; ðəm] - [twɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] . [-]
By **them** **'** **twill** **be** **received** **.** **[** **160** **]**
经过 他们 - 斜纹布 是 已收到 . [-]

他们将会接受。[160]

['juːnɪfɔːm]	[wɪð]	[ðɪs]	['vɒljuːm]
Uniform	**with**	**this**	**Volume**
制服	和	这	体积

与本卷一致

[ðə; ði]	[jɪrz]	[æt; ət][ðə; ði]	[sprɪŋ]
THE	**YEAR'S**	**AT**	**THE**	**SPRING**
这	年	在	这	春天

一年中的春天

[æn; ən]	[æn'θɒlədʒi]	[ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['pəʊətri]	.
An	**Anthology**	**of**	**Recent**	**Poetry**	**.**
一个	选集	的	最近的	诗	.

近期诗歌选集。

[sɪ'lektɪd]	[baɪ][el]	.	[-]	.	[wɔːltərz]	.
Selected	**by**	**L**	**.**	**D'O**	**.**	**Walters**	**.**
已选	经过	L	.	做	.	沃尔特斯	.

由 L. D'O. Walters 选编。

[wɪð]	[twelv]	[pleɪts]	[ɪn]	['kʌlə(r)]
With	**Twelve**	**Plates**	**in**	**Colour**
和	十二	盘子	在	颜色

附十二幅彩色插图。

[ænd; ənd]	[twelv]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]
and	**Twelve**	**in**	**Black**	**and**	**White**
和	十二	在	黑色的	和	白色的

以及黑白十二

[ænd; ənd]	['meni]	[ˌdekə'reɪʃnz]	[baɪ]	['hæri]	[klɑːk]	.
and	**many**	**Decorations**	**by**	**Harry**	**Clarke**	**.**
和	许多	装饰	经过	哈里	克拉克	.

还有哈里·克拉克创作的许多装饰品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神